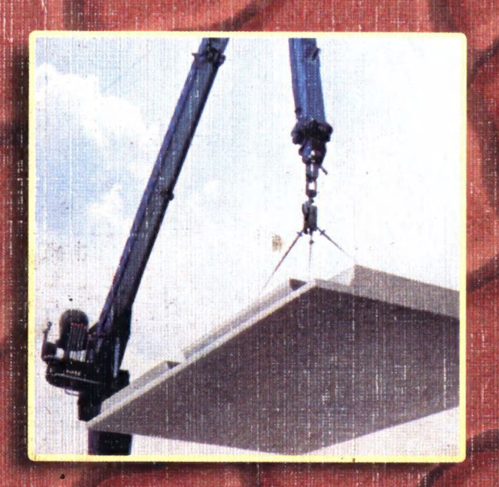


В.Н.Олейник

АНГЛО-РУССКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ-СПРАВОЧНИК ПО СТРОИТЕЛЬНОМУ МАТЕРИАЛОВЕДЕНИЮ

Екатеринбург
2007

[redacted]022
[redacted]вой О.
[redacted] Е.

В.Н. Олейник

АНГЛО - РУССКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ- СПРАВОЧНИК

ПО СТРОИТЕЛЬНОМУ МАТЕРИАЛОВЕДЕНИЮ

Екатеринбург
2007

Составитель *В.Н. Олейник*

Настоящий учебный словарь-справочник включает терминологию по процессам и производству, сырью, свойствам и технологии изготовления силикатных материалов, стекла, керамики и вяжущих веществ. В словарь также включены основные общетехнические терминологические сочетания, непосредственно связанные с указанной отраслью производства, а также узкоспециальные глаголы, сокращения, наличие которых в значительной степени способствует правильному пониманию научно-технической литературы на английском языке. Словарь содержит порядка 16000 терминов.

При составлении словаря-справочника использовались оригинальные материалы зарубежных авторов с целью познакомить будущих специалистов с достижениями в области производства современных строительных материалов, технологиями и, соответственно, с новой терминологией в данной области.

Терминологические сочетания включены в словарь-справочник в алфавитном порядке, например, **kiln** – печь, для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система, т.е. их значение следует искать по ведущим терминам, например, **decorating kiln** (печь для декоративного обжига) следует искать в гнезде термина **kiln**.

Ведущий термин в гнезде заменяется значком ♦, например:

vibrator – вибратор

concrete ♦ – вибратор для уплотнения бетонной смеси.

Пояснения в переводе заключены в круглые скобки, например:

Dopol kiln – печь (системы) Дополь (для обжига цемента).

В переводах близкие по значению слова разделены запятой, более далекие – точкой с запятой, разные значения терминов – цифрами.

Используемые сокращения:

выч.	– вычислительная техника	*геол.*	– геология
горн.	– горное дело	*кер.*	– керамика
крист.	– кристаллография	*мех.*	– механика
напр.	– например	*обг.*	– обогащение
опт.	– оптика	*см.*	– смотри
стр.	– строительство	*физ.*	– физика
физ.хим.	– физическая химия	*фирм.*	– фирменное название
франц.	– французский	*хим.*	– химия
эл.	– электротехника	*pl.*	– множественное число

Настоящий словарь-справочник предназначен для студентов факультета строительного материаловедения, а также для лиц, занимающихся переводом научно-технической литературы, касающейся производства строительных материалов.

Подготовлено кафедрой иностранных языков

INTRODUCTION

CONSTRUCTION MATERIALS AND THEIR PROPERTIES

All construction materials can be divided into three main groups: 1) Main construction materials such as rocks and artificial stones, timber and metals. 2) Binding materials such as lime, gypsum and cement. 3) Secondary or auxiliary materials which are used for the interior parts of the buildings. We use many construction materials for bearing structures. Binding materials are used for making artificial stones and for joining different planes. For the interior finish of the building we use secondary materials. Natural construction materials are – stone, sand, lime and timber. Cement, clay products and concrete are examples of artificial construction materials.

Materials that are used for structural purposes should meet several requirements. In most cases it is important that they should be hard, durable, fire-resistant and easily fastened together. The most commonly used materials are steel, concrete, stone, wood and brick. They differ in hardness, durability and fire-resistance. Wood is the most ansient structural materlal. It is light, cheap and easy to work. But wood has certain disadvantages: it burns and decays.

Stone belongs to one of the oldest construction materials used by man. It is characteristic of many properties. They are mechanical strength compactness, porosity, sound and heat insulation and fire-resistance. Stone has been used as a structural material since the earliest days. Almost all famous buildings of classic times, of the medieval and Renaissance periods and of the eighteenth and early nineteenth centuries were erected of stone. The art of making any structure in stone is called stone masonry. In some places stone was used because of the scarcity of timber, but in other places stone was preferred because of its durability. The stones which are usually used for masonry work are as follows: Granite. Granite is very hard, strong and durable. It is used particularly for basements, base courses, columns and steps and for the entire facades. Its colour may be gray, yellow, pink or deep red. Sandstone is composed of grains of sand or quartz semented together. Sandstones form one of the most valuable materials. The durability of sand-stones depends very largely upon the sementing material. Thus there are different kinds of sandstones. Many sandstones are exceptionally hard and are selected for steps, sills, etc. It is an excellent material for concrete aggregate. Marble. Marble is a crystalline stone chiefly uned for decorative purposes. White and black marbles are used for ornamental decoration where the beauty of the marble is shown to its best advantage.

Bricks were known many thousands of years ago. They are the examples of artificial building materials. Steel has come into general use with the development of industry. Its manufacture requires special eguipment and skilled labour. Plastics combine all the fine characteristics of a construction material with good Insulating properties. It is no wonder that the architects and engineers have turned to them to add beauty to modern homes axd offiices.

Concrete is referred to as one of the most important construction materlals. Concrete is a mixture of cement, sand, crashed stone and water. The quality of concrete considerably depends on the quality of the materials available, grading of aggregates proportioning and amount of water used. In general, a good concrete should be hard, strong, darable and dense, fireresisting and economical. Concrete is strong in compression but is weak in resisting tensile and shearing stresses to develop in structural members. Steel bars are placed in the concrete at proper positions to overcome this lack of resistance. The result is reinforced concrete.

The principal function of the concrete is to resist compressive stresses; whereas the steel bars resist tensile stresses (in beams and slabs). So, concrete is divided into two classes: plain concrete and reinforced concrete (ferroconcrete).

Construction materials are growing steadily, their properties are improved and a lot of quite new construction materials have been developed recently.

A

ABACULUS – мраморная плитка, мозаичная плитка
ABERRATION – аберрация; отклонение

eye (ocular, ophtalmatic) ♦	аберрация глаза
lens ♦	аберрация объектива
spherochromatic ♦	сферохроматическая ♦
chromatic (colour) ♦	хроматическая ♦
electron–optical ♦	аберрация электронных линз

ABILITY – способность

adhesive ♦	адгезионная способность
cementitious ♦	вяжущая способность
coating ♦	кроющая способность
disintegrating ♦	работоспособность
emulsifying ♦	эмульгирующая способность; способность к образованию эмульсий
glass-forming ♦	стеклообразующая способность
sintering ♦	спекаемость

ABLYKITE – аблыкит
ABRADER – машина для испытания на истираемость
ABRASION – шлифование
ABRASIT – абразит, искусственный корунд
ABRUPT – резкий
ABSORPTION – абсорбция, поглощение; впитывание

ash ♦	поглощение золы (клинкером)
heat ♦	теплопоглощение
moisture ♦	влагопоглощение, поглощение влаги
stone ♦	растворение камней (стекломассой)
water ♦	водопоглощение

ABUKUMALITE – абукумалит
ACCOMODATION – аккомодация
ACCURACY – правильность
ACHIEVEMENT – достижение
ACHROMATIC – бесцветный
ACHROMATISM – *опт.* ахроматизм

♦ of magnification	♦ увеличения
♦ of picture size	♦ размера изображения
♦ of position	♦ положения
apparent ♦	кажущийся ♦
perfect ♦	полный ♦
visual ♦	видимый ♦

ACICULAR – игольчатый, остроконечный
ACID – кислота; кислый; кислотный

♦ic	кислый; кислотный
♦ness	кислотность
azatic acid	азотная кислота, HNO_3
disilicic ♦	двукремниевая кислота
ethylsiliconic ♦	этилкремниевая кислота
fluo(ro)silicic ♦	кремнефтористоводородная кислота
hydrofluo(ro)silicic ♦	*см.* fluo(ro)silicic ♦

hydrosilicic ♦ кремневодородная кислота
metasilicic ♦ метакремниевая кислота
ortosilicic ♦ ортокремниевая кислота
silicic ♦ кремниевая кислота
silicobenzoic ♦ силикобензойная кислота
silicofluoric ♦ кремнефтористоводородная кислота
silicooxalic ♦ кремнещавелевая кислота
thiosilicic ♦ тиокремниевая кислота

ACMITE – акмит
ACMITE-AUGITE – акмит-авгит
ACTINOLITE – актинолит
ACTIVATOR – активное вещество
ACTIVITY – активность

cement ♦ активность цемента
electrocatalytic ♦ электрокаталитическая активность
hydraulic ♦ гидравлическая активность
latent hydraulic ♦ скрытая гидравлическая активность
optical ♦ оптическая активность
pozzolanic ♦ пуццоланическая активность
surface ♦ поверхностная активность

ACUITY – резкость
ADAMELLITE – кварцевый мондолит
ADDITIONS – добавки

burning out ♦ выгорающие добавки
thinning ♦ отощающие добавки

ADHERENCE – сцепление, прилипание
ADHESIOMETR - адгезиометр
ADHESION – сцепление, слипание
ADJACENT – смежный, прилегающий, соседний
ADJUST – регулировать
ADJUSTMENT – согласование, регулирование
ADOBE – глины пустынь; тяжелые аллювиальныеглины; пористая известковая глина; наносная тощая глина; мергелистая глина
ADOBE – кирпич-сырец, кирпич воздушной сушки
ADSORPTION – адсорбция, поверхностное поглощение

activated ♦ активированная адсорбция
boundary ♦ адсорбция по границам зерен
chemical ♦ хемосорбция
electrochemical ♦ электрохимическая адсорбция
equilibrium ♦ равновесная адсорбция
exchange ♦ обменная адсорбция
interphase ♦ адсорбция на поверхности раздела фаз
irreversible ♦ необратимая адсорбция
liquid-phase ♦ жидкофазная адсорбция

ADULARIA – адуляр
ADVANCE – опережение; предварение
ADVANCEMENT – продвижение, подача
AEGIRINE, aegirite – эгирин
AENIGMATITE – энигматит
AERATION 1. аэрация, насыщенная воздухом 2. вентиляция

♦ of cement аэрация цемента

bubble ♦ продувка воздухом

AEROCRETE – газобетон

AEROIDES – голубой берилл

AEROFILTER - аэрофильтр

AFGANITE – афганит

AFTERBURNING – последующий обжиг

AFTERCOOLER – дополнительный холодильник, вторичный холодильник

AFTERCONTRSCTION – дополнительная усадка

AFTEREXPANSION – рост (огнеупорные изделия при обжиге)

AFTERPRODUCT – вторичный продукт; низший продукт

AFTERPURIFICATION – последующая очистка

AFTERSHRINKAGE – дополнительная усадка (огнеупорные изделия)

AFTERSTRAIN – остаточное напряжение

AFTERTREATMENT – последующая обработка

AFTERWORKING OF GLASS – отделка стекла

AFWILLITE – афвиллит

AGALITE – агалит

AGATE – агат

AGE-HARDENING – твердение (бетона, цемента) с возрастом

AGEING 1. старение 2. выдерживание (цементных материалов) 3. вылеживание (глины)

AGENT – агент; средство; добавка

accelerating ♦	ускоритель
acidating ♦	подкисляющее средство
activating ♦	активатор, активирующая добавка
air-entraining ♦	воздухововлекающая добавка
anticoagulating ♦	антикоагулянт
anticreaming ♦	средство, препятствующее отстаиванию
antifoam(ing) ♦	пеногаситель, противопенная добавка
antifogging ♦	состав против запотевания (стекла)
antlfreezing ♦	противоморозная добавка (к бетону)
antirust ♦	противокоррозионная (антикоррозионная) добавка, ингибитор коррозии
antisticking ♦	добавка, уменьшающая липкость
bloating ♦	вспучивающая добавка, преобразователь, порообразующаядобавка
blowing ♦	вспучивающая добавка; порообразователь, породообразующая добавка
bodying ♦	загуститель
bonding ♦	вяжущее вещество; связующее вещество; цементирующий материал
bulking ♦	наполнитель
catalytic ♦	катализатор
cellulating ♦	1. порообразователь, порообразующая добавка 2. пенообразователь, пенообразующая добавка
cementitious ♦	вяжущее вещество; цементирующий материал
clearing ♦	осветлитель (стекломассы)
coagulating ♦	коагулянт, коагулирующая добавка
coloring ♦	краситель, красящая добавка
complexing ♦	комплексообразователь; комплексообразующий агент
cooling ♦	хладагент

coupling ♦	1. связующее вещество 2. аппрет, аппретирующий состав (для стекловолокна)
creaming ♦	отстаивающее средство; загуститель
crystallizing ♦	промотор кристаллизации
curing ♦	1. отвердитель, ускоритель твердения 2. средство для ухода за (твердеющим) бетоном
decolorizing ♦	обесцвечивающее вещество
deemulsifying ♦	деэмульгатор
deflocculating ♦	дефлокулянт
defoaming ♦	пеногаситель, противопенная добавка
dehydrating (dewatering) ♦	осушитель, обезвоживающая (дегидратирующая) добавка
dispersant dispersing ♦	диспергатор, диспергирующий агент
emulsifying ♦	эмульгатор
expansion ♦	расширяющая добавка
filling ♦	наполнитель
fining ♦	осветлитель (стекломассы)
flattening ♦	матирующее вещество
flocculating ♦	флокулянт
fluidizing ♦	разжижитель, разжижающая добавка; пластификатор, пластифицирующая добавка
fluxing ♦	плавень, флюс

AGGREGATE – заполнитель; инертный материал

all-in ♦	естественная смесь заполнителей, смесь заполнения всех фракций
angular ♦	заполнитель с зернами угловатой формы
artificial ♦	искусственный заполнитель
artificially graded ♦	заполнитель с искусственно подобранным зерновым составом
ballast ♦	балласт; заполнитель крупнее трех миллиметров
bituminized ♦	битуминизированный заполнитель
calcareous ♦	известняковый заполнитель
ceramic ♦	керамический заполнитель
chert ♦	заполнитель из кремнистых пород
cinder ♦	шлаковый заполнитель
clinker ♦	клинкер
coarse ♦	крупный заполнитель
combined ♦	смесь крупного и мелкого заполнителя
concrete ♦	заполнитель для бетона
cruched ♦	щебень, дробленый заполнитель
cruched-gravel ♦	дробленый гравий; щебень из дробленого гравия
crucher-run-stone ♦	нефракционированный щебень
dense ♦	плотный заполнитель
dense-graded ♦	заполнитель с плотно подобранным гранулометрическим составом; заполнитель с непрерывным гранул. составом
discontinuous ♦	заполнитель с прерывистым гранулометрическим составом
dolomite ♦	доломитовий заполнитель
expanded ♦	вспученный заполнитель, искусственный пористый заполнитель
expanded clay ♦	вспученный керамический заполнитель, искусственный пористый керамический заполнитель

expanded fly-ash ♦ вспученный зольный заполнитель, искусственный пористый зольный заполнитель
expanded slate ♦ вспученный сланцевый заполнитель, искусственный пористый сланцевый заполнитель
exposed ♦ обнаженный заполнитель
fine ♦ мелкий заполнитель
flaky ♦ заполнитель пластинчатой формы
flinty ♦ кремнистый заполнитель
fly-ash ♦ зольный заполнитель, заполнитель из золы-уноса
foamed ♦ вспученный заполнитель, искусственный пористый заполнитель
fully graded ♦ заполнитель с непрерывным гранулометрическим составом
gap-graded ♦ заполнитель с прерывистым гранулометрическим составом
graded ♦ фракционированный заполнитель
heavyweight ♦ тяжелый заполнитель
Inorganic ♦ неорганический заполнитель
lightweight ♦ лёгкий заполнитель
limestone ♦ известняковый заполнитель
manufactured ♦ искусственный заполнитель
marble ♦ мраморная крошка
mineral ♦ минеральный заполнитель
multiple-size ♦ многофракционный заполнитель
natural ♦ естественный (природный) заполнитель
nonreactive ♦ инертный заполнитель
normal weight ♦ обычный заполните ль
organic ♦ органический заполнитель
porous ♦ пористый заполнитель
prepacked ♦ предварительно уложенный заполнитель (при бетонировании методом раздельной укладки)
reactive ♦ реакционноспособный (активный) заполнитель
refractory ♦ огнеупорный заполнитель
rounded ♦ гравий
sand-gravel ♦ песчано-гравийная смесь, песчано-гравийный заполнитель
screened ♦ просеянный заполнитель;фракционированный заполнитель
sharp ♦ заполнитель с зёрнами остроугольной формы
siliceous ♦ кремнезёмистый заполнитель
single-sized ♦ однофракционный (монофракционный) заполнитель
slag ♦ шлаковый заполнитель
ungraded ♦ нефракционированный заполнитель

AGGREGATION – агрегация; скопление
cluster-like ♦ гелеобразная агрегация; сгусткообразная агрегация

AGGREMETER – прибор для взвешивания заполнителя

AGITATOR – мешалка
air-rake ♦ пневматическая скребковая мешалка
anchor ♦ якорная мешалка
batch ♦ мешалка периодического действия
beater-type ♦ мешалка ударного типа
oscillating ♦ вибрационная мешалка
spiral ♦ шнековая мешалка

travelling ♦ — передвижная мешалка
♦ arm — лопасть мешалки
♦ truck — автобетономешалка

AGPAITE – агпаит
AGSTONE – молотый известняк
AID:
grinding ♦ — интенсификатор помола
sintering ♦ — спекающая добавка

AIR – воздух
aspiration ♦ — аспирационный воздух
auxiliary ♦ — добавочный воздух
blowing ♦ — воздух для выдувания (стеклоизделий)
bypass ♦ — добавочный воздух
combustion ♦ — воздух для горения
cooling ♦ — охлаждающий воздух, воздух для охлаждения
counterblow ♦ — воздух противодутья
dust-free ♦ — обеспыленный воздух
dust-laden ♦ — запылённый воздух
entrained ♦ — вовлечённый воздух
entrapped ♦ — защемлённый воздух
excess ♦ — избыточный воздух
exhaust ♦ — отработанный воздух
free ♦ — атмосферный воздух
fresh ♦ — приточный воздух
hood-leakage ♦ — воздух, подсасываемый через головку печи
humid ♦ — влажный воздух
induced ♦ — подсасываемый воздух
inlet ♦ — приточный воздух
light ♦ — разрежённый воздух
moist ♦ — влажный воздух
operating ♦ — рабочий воздух
parasitic ♦ — подсасываемый воздух
primary ♦ — первичный воздух
recirculating ♦ — рециркуляционный воздух
return ♦ — 1. рециркуляционный воздух 2. отработанный воздух
saturated ♦ — насыщенный воздух
scavenging ♦ — продувочный воздух
secondary ♦ — вторичный воздух
standard ♦ — воздух при нормальных условиях; воздух стандартной атмосферы
supplementary ♦ — добавочный воздух
surplus ♦ — избыточный воздух
tempering ♦ — охлаждающий воздух
tertiary ♦ — третичный воздух

AIRBORNE – переносимый по воздуху
AIR-FLOATED – отмученный в воздухе; подвергнутый воздушной сепарации
AIR-SETTING – твердеющий на воздухе
AIR-SLACK 1. отсыревший на воздухе 2. гашёный на воздухе
AIRING 1. сушка на воздухе 2. вентиляция 3. аэрация
AIRSLIDE – аэрожёлоб; пневмотранспортный жёлоб

AJOITE – ахоит
AKATOREITE – акатореит
AKERMANITE – акерманит
ALABASTER – алебастр; мелкозернистый гипс
ALAMOSITE – аламозит
ALBANITE – альбанит
ALBITE – альбит
ALBOLITE – альболит
ALEXANDRITE – александрит
ALIGN – ставить в ряд
ALIGNMENT – выравнивание
ALINITE – алинит
ALKALIMETER – алкалиметр; ареометр для щелочей
ALL-CAST – цельнолитой
ALL-IN-ONE – цельный, неразъемный
ALLANITE – алланит
ALLEGHANYITE – аллеганиит
ALLIGATOR – щековая дробилка
ALLOGENE – аллоген
ALLOPHANE – аллофан
ALLOWANCE:

grinding ♦	припуск на шлифовку
shrinkage ♦	припуск на усадку
stress ♦	цикл напряжений

ALLOYING – легирование
ALLUVIAL – аллювиальный, наносной
ALMANDINE – альмандин
ALUM – квасцы

dried ♦	жженые квасцы
potash potassium ♦	алюмокалиевые квасцы
soda ♦	алюмонатриевые квасцы

ALUMINA - оксид алюминия, глинозем

activated ♦	активированный оксид алюминия
bubbled ♦	пеноглинозем
dense ♦	плотная алюмооксидная керамика
doped ♦	1. гелированный оксид алюминия 2. алюмооксидная керамика, спеченная с добавками
fibrous ♦	волокнистый глинозем
hydrated ♦	гидроксид алюминия
phosphate-bonded ♦	глинозем на фосфатной связке
sintered ♦	спечённый глинозем
tabular ♦	пластинчатый глинозем
vitreous-bonded ♦	алюмооксидная керамика с зернограничной стеклофазой

ALUMINAT – алюминат

alkali-containing ♦	щелочесодержащий алюминат
calcium ♦	алюминат кальция
dicalcium ♦	двухкальциевый алюминат
hydrated calcium ♦	гидроалюминат кальция
hydrated dicalcium ♦	двухкальциевый гидроалюминат
hydrated monocalcium ♦	моногидроалюминат кальция
hydrated tetracalcium ♦	четырехкальциевый гидроалюминат

hydrated tricalcium ♦ трехкальциевый гидроалюминат
magnesium ♦ алюминат магния; шпинель
monocalcium ♦ однокальциевый алюминат
sodium ♦ алюминат натрия
tetracalcium ♦ четырехкальциевый алюминат
tricalcium ♦ трехкальциевый алюминат

ALUMINOSILICATE - алюмосиликат
alumocalcite ♦ алюмокальцит

ALUMSTONE – алунит
ALUNITE – *см.* alumstone
AMALGAM – амальгама
AMAZONITE – амазонит
AMBIENT – окружающий
AMESITE – амезит
AMETHYST – аметист
AMIANTHUS – волокнистый асбест
AMOSITE – амозит (разновидность асбеста)
AMOUNT – количество
AMPHIBOLE – амфибол
ANALBITE – анальбит
ANALCIME – анальцим
ANALIZER – анализатор
ANALYSIS – анализ; исследование

♦ of fracture фрактографический анализ (трещины)
absorption spectrum ♦ абсорбционный спектральный анализ
activation ♦ активационный анализ
aerometer ♦ анализ плотности (раствора)
ash ♦ анализ на зольность
batch ♦ анализ шихты
colorimetric ♦ колориметрический анализ
crystal ♦ кристаллографический анализ
differential thermal ♦ дифференциальный термический анализ
dispersion ♦ дисперсионный анализ
electron diffraction ♦ электронографический анализ, электронография (кристаллов)
elutriation ♦ анализ отмучиванием
fluorescence ♦ флуоресцентный анализ
gas ♦ газовый анализ
grading ♦ гранулометрический анализ
grain-size ♦ *см.* grading ♦
gravimetric ♦ гравиметрический анализ
isotopic ♦ изотопный анализ
luminescent ♦ люминесцентный анализ
mesh ♦ ситовый анализ
Orsat ♦ анализ отходящих газов в газоанализаторе Орса
particle-size ♦ гранулометрический анализ
petrofabric ♦ структурно-петрографический анализ
phased ♦ фазовый анализ
polarographic ♦ полярография
radioactivation ♦ радиоактивационный анализ

radiochemical ♦ радиохимический анализ
rapid ♦ экспресс-анализ
refractometric ♦ рефрактометрический анализ
screen ♦ ситовый анализ
sedimentation ♦ седиментационный анализ
sieved ♦ ситовый анализ
size ♦ гранулометрический анализ
spectrochemical ♦ спектрохимический анализ
spectrographic ♦ спектральный анализ
spectrophotometric ♦ спектрофотометрический анализ
spectrum ♦ спектральный анализ
stress ♦ анализ напряжений
structure ♦ структурный анализ
test sieved ♦ ситовый анализ
thermal ♦ термический анализ
thermogravimetric ♦ термогравиметрический анализ
volumetric ♦ объемный анализ
wet ♦ мокрый анализ
wet sieve ♦ мокрый ситовый анализ, мокрый рассев
x-ray diffraction ♦ рентгеноструктурный анализ
x-ray fluorescence ♦ рентгеноспектральный флуоресцентный анализ

ANALYZER – анализатор
color ♦ цветоанализатор
exhaust gas ♦ (газо)анализатор отходящих газов
exhaust gas oxygen ♦ (газо)анализатор для определения содержания кислорода в отходящих газах
flue gas ♦ *см.* exhaust gas ♦
flue gas oxygen ♦ *см.* exhaust gas oxygen ♦
hypersonic ♦ ультразвуковой дефектоскоп
Orsat gas ♦ газоанализатор Орса
spectrum ♦ анализатор спектра
ultrasonic ♦ *см.* hypersonic ♦

ANAMESITE – анамезит
ANANDITE – анандит
ANATASE – анатаз
ANAUXITE – аноксит
ANCILLARY – служебный; вспомогательный
ANDALUSITE – андалузит
ANDESITE – андезит
ANDRADITE – андрадит
ANGARALITE – ангаралит

ANGLE – угол
♦ incidence угол падения
♦ of dispersion *опт.* угол рассеяния
♦ of natural slip угол естественного откоса (сыпучих материалов)
♦ of nip угол захвата (в дробилке)
♦ of reflection *опт.* угол отражения
♦ of refraction *опт.* угол преломления
♦ of repose 1. угол трения 2. угол естественного откоса (сыпучих материалов)

• of wetting	угол смачивания
blade •	угол наклона лопасти
blaze •	угол наклона факела (горелки)
interfacial •	межплоскостной угол (кристалла)
nip •	угол захвата (материала)

ANGSTROM – ангстрем
ANGULAR – угловой
ANGULAR ANGLE – апертурный угол
ANGULAR APERTURE – апертурный угол
ANHYDRIDE – ангидрит

silicic acid •	кремниевый ангидрит, оксид кремния

ANHYDRITE – ангидрит, сульфат кальция
ANISOTROPY – анизотропия

crystalline •	кристаллографическая анизотропия
form •	анизотропия формы
mechanical •	анизотропия механических свойств
optical •	анизотропия оптических свойств
structural •	структурная анизотропия
thermal stress •	анизотропия термических напряжений

ANNEALER – печь для отжига, отжигательная печь
ANNEALING – отжиг (стекла)

final •	чистовой (конечный) отжиг
fine •	тонкий отжиг (оптического стекла)
full •	полный отжиг
rough •	грубый отжиг
strees-relief •	отжиг для снятия остаточных напряжений

ANOMALOSCOPE – аномалоскоп
ANORTHITE – анортит
ANORTHITITE – анортитит
ANORTOCLASE – анортоклаз
ANORTOCLASITE – анортоклазит
ANORTHOSITE – анортозит
ANTHOPHYLLITE – антофиллит
ANTIGORITE – антигорит
ANTIMONY – сурьма
APERTURE 1. отверстие, (*опт.*) апертура, щель 2. пролет (моста), проем, проход

• of number	• фотообъектива
angular •	угловая
beam •	апертура пучка
screen •	размер ячеек сита
sieve •	*см.* screen •
slit •	щель; устье щели

APERTURE RATIO – светосила
APERTURED DISK – перфорированный диск
APOPHYLLITE – апофилит
APPARATUS – аппарат; устройство; прибор

Abrahams •	конус Абрахамса (для определения удобоукладываемости бетонной смеси)
Blain •	прибор Блейна (для определения удельной поверхности цемента по методу воздухонепроницаемости)
compacting factor •	прибор для определения коэффициента уплотнения

crack-off ♦ — отколочное устройство
crushing ♦ — прибор для испытания на раздавливание
Enslin ♦ — прибор Энслина (для определения влагопоглощающей способности глины)
Falter ♦ — прибор Флотера (для определения температуры размягчения)
Gillmore ♦ — прибор Гилмора (для определения нормальной густоты и сроков схватывания вяжущих веществ)
gunniting ♦ — торкрет аппарат
liming ♦ — аппарат для приготовления известкового молока
Orsat ♦ — газоанализатор Орса (для анализа отходящих газов)
permeability ♦ — прибор для определения удельной поверхности (порошка по методу воздухонепроницаемости)
Rigden ♦ — прибор Ригдена (для определения удельной поверхности порошка)
setting (time) ♦ — прибор для определения сроков схватывания
shaker ♦ — встряхивающий столик (для определения консистенции теста вяжущего)
sheet-handling ♦ — устройство для манипулирования с листовым стеклом
steaming ♦ — установка для пропаривания; пропарочная камера
suction ♦ — вытяжной вентилятор, эксгаустер
Vicat ♦ — прибор Вика (для определения нормальной густоты и сроков схватывания вяжущих веществ)

APPEARANCE – внешний вид
cold ♦ — «кованная» поверхность (дефект стеклоизделия)
air bubble ♦ — воздушный пузырёк, раковина
air cells ♦ — пузырьки воздуха (в бетоне)

APPLIANCE – прибор; приспособление; устройство
APPLICATION – применение
APTITUDE – склонность, пригодность, пригодность
AQUAMARINE – аквамарин
ARCH – свод; арка (печи)
bearer ♦ — опорная арка
brick ♦ — кирпичная арка
catenary ♦ — подвесной свод
center ♦ — главный свод
discharging ♦ — разгрузочная арка
doghouse ♦ — арка загрузочного кармана
end ♦ — торцевая арка
furnace ♦ — печной свод; топочный свод
ignition ♦ — огнеупорный свод
inverted ♦ — опрокинутая арка
main ♦ — свод; главный свод
masonry ♦ — свод из огнеупорного кирпича
port ♦ — арка (влета) горелки
relief ♦ — 1. разгрузочная арка 2. врезной свод
spring ♦ — подвесной свод
suspended ♦ — *см.* spring ♦
unloading ♦ — разгрузочная арка

ARDENNITE – арденнит
AREA 1. площадь; поверхность 2. область; зона

Blaine specific (surface) ♦ удельная поверхность по Блейну
bend ♦ площадь сцепления
gathering ♦ зона забора (стекломассы)
interfacial ♦ площадь межфазной поверхности
refining ♦ зона осветления (стекломассы)
segregation ♦ зона расслоения
specific (surface) ♦ удельная поверхность
working ♦ зона выработки

ARENACEOUS – песчанистый
ARENITE – аренит
ARGIL 1. глина, гончарная глина 2. глинозем
ARGILLACEOUS – глинистый, содержащий глину
ARGILLITE – аргиллит
ARKOSITE – аркозит
ARMENITE – арменит
ARRANGE – монтировать
ARRESTS – критические точки (при нагревании и охлаждении)
ASBECASITE – асбекасит
ASBESTINE – асбестин
ASBESTOS – асбест

acid-resistant ♦ кислотостойкий асбест
alkali-resistant ♦ щелочестойкий асбест
amianthees ♦ волокнистый асбест
cotton ♦ асбестовая вата
fiberized ♦ распушенный асбест
fibrous ♦ волокнистый асбест

ASBOVINYL – асбовинил
ASH 1. зола 2. вулканический пепел

boiler ♦ котельная зола
caustic ♦ кальцинированная сода
fly ♦ зола-унос
fuel ♦ топливная зола
high-calcium fly ♦ высококальциевая зола-унос
high-lime ♦ высококальциевая зола
volcanic ♦ вулканический пепел
white soda ♦ кальцинированная сода, не содержащая примеси оксидов железа

ASHCROFTINE – ашкрофтин
ASHLAR – тесанный камень
ASHSTONE – пепловый туффит
ASPEROLITE – асперолит
ASPHALT – асфальт; битум

cold-mix ♦ холодная смесь асфальта
compressed ♦ трамбованный асфальт
cracked ♦ крекинг асфальт; битум
emulsified ♦ битумная эмульсия
fluxing ♦ мягкий асфальт
heavy ♦ вязкий асфальт
mastic ♦ асфальтовая мастика
native ♦ природный битум

oil ♦ нефтяной битум
paving ♦ дорожный битум; асфальт
petroleum ♦ *см.* oil ♦
poured ♦ литой асфальт
road ♦ дорожный битум
rock ♦ горный асфальт
rolled ♦ укатанный асфальт
sand ♦ песчанный асфальтобетон

ASPHALTENE – асфальтен
ASPHALTITE – асфальтит
ASPHERIC – несферический
ASPIRATOR – вытяжной вентилятор;
duo ♦ сепаратор без сит (для муки)

ASSEMBLY – сбор(ка)
lens ♦ объектив в сборе

ASTIGMATISM – астигматизм
ASTRINGENCY – вяжущая способность
ASTROPHYLLITE – астрофиллит
ATMOSPHERE – атмосфера, газовая среда (печи)
aggressive ♦ агрессивная атмосфера
damp ♦ влажная атмосфера
dry ♦ сухая атмосфера
humid ♦ влажная атмосфера
kiln ♦ атмосфера печи, газовая среда печи
furnace ♦ *см.* kiln ♦
nonoxiding ♦ неокислитедьная атмосфера
oxidering ♦ окислительная атмосфера
protective ♦ защитная газовая среда
reducing ♦ восстановительная атмосфера
severe ♦ агрессивная атмосфера

ATOMIZER – форсунка, распылитель
fan ♦ вращающаяся форсунка
pressure oil ♦ распылительная форсунка высокого давления
ring ♦ кольцевая форсунка
slot ♦ щелевая форсунка

ATTACH присоединять
ATTACHMENT приспособление
ATTACK 1. (агрессивное) воздействие 2. коррозия; разрушение
acid ♦ кислотная коррозия
alkaline ♦ щелочная коррозия
batch ♦ разъедание (футеровки) шихтой
carry-over ♦ воздействие продуктов уноса (из печи)
slag ♦ воздействие шлакового расплава

ATTAKOLITE – аттаколит
ATTAPULGITE – аттапульгин
ATTEMPT – пытаться
ATTENDANT:
lehr ♦ отжигальщик

ATTENUATION 1. вытягивание (стекломассы) 2. рассеяние, затухание, истощение, ослабление

adjacent-channel ♦ затухание в соседнем канале
balance ♦ балансное затухание
cross-take ♦ переходное затухание
far-and cross talk ♦ переходное затухание на приемном конце
flame ♦ вытягивание огнем
free-space ♦ пространственное затухание (волны)
higher-order ♦ затухание (волн) высшего порядка
image ♦ зеркальное затухание
iterative ♦ повторное затухание
nonreflecting ♦ собственное затухание (волн)
optimized ♦ оптимальное затухание (волн)
overall ♦ полное затухание
power ♦ ослабление мощности
receiving ♦ эквивалентное затухание при приеме
shadow ♦ ослабление сигнала за линией горизонта

ATTENTUATOR – ослабитель
decimal ♦ десятичный ослабитель
dissipative ♦ рассеивающий ослабитель
flap ♦ ослабитель ножевого типа

ATTLE – пустая порода, закладочный материал

ATTRITION – истирание; абразивный износ

ATTRITOR – мельница тонкого помола

AUGER 1. сверло 2. линек; шнекобурильная машина

AUGER – ленточный пресс; бур; бурав
extrusion ♦ ленточный пресс
unloading ♦ разгрузочный винтовой транспортер
vacuum ♦ вакуумный ленточный пресс

AUGITE – авгит

AUGITITE – авгитит

AUSTENETIC – аустенитный

AUTOCLAVE – автоклав

AUTOCLAVING – автоклавная обработка, запаривание

AUTOCOAGULATION – автокоагуляция

AUTOIGNITION – самовозгорание, самовоспламенение

AUTOOXIDATION – самоокисление

AUSTRALITE – австралит (природное стекло)

AUXILIARIES – вспомогательные устройства, вспомогательное оборудование

AVENTURINE – авантюрин

AXIAL – осевой

AXINITE – аксинит

AXIS – ось
optical ♦ оптическая ось (кристалла)
principal ♦ главная ось (кристалла)
refraction ♦ *опт.* ось преломления

AXLE – ось (*мех.*)
adjustable ♦ самоустанавливающаяся (опорная) ось
bearing ♦ несущая ось
break ♦ тормозная ось
crank ♦ коленчатый вал
dead ♦ неподвижная ось

driving ♦ — ведущая ось
fixed ♦ — *см.* dead ♦
supporting ♦ — несущая (опорная) ось
wheel ♦ — колесная ось

B

BADDELEYITE – бадделеит
BADGING – маркировка (фарфора, стеклянной посуды)
BADHOUSE 1. рукавный фильтр 2. камера с рукавным фильтром
BADIGEON – раствор из гипса и каменной крошки для внутренних отделок
BAFERTISITE – бафертисит
BAFFLER 1. перегородка дымохода, топочный порог 2. глушитель 3. дроссельная заслонка 4. перегородка; отражательная плита
BAG:

dust ♦ — пылесборник, пылеприемник
valve ♦ — мешок с клапаном (для цемента)

BAGGER – машина для загрузки мешков (цементом)
BAIKALITE – байкалит
BALANCE – равновесие; баланс

color ♦ — цветовое равновесие
heat ♦ — тепловой баланс
material ♦ — баланс по веществу
thermal ♦ — тепловое (температурное) равновесие; тепловой баланс

BALL – шар; ком

clay ♦ — глиняный ком
flints ♦ — кремниевые шары
forged alloy-steels ♦ — кованные мелющие тела из легированной стали

BALLING – комкование; пластическое формование (керамических изделий)
BANALSITE – банальсит
BAND 1. лента; полоса; слой 2. полоса спектра 3. (энергетическая) зона

absorption ♦ — полоса поглощения спектра
clay ♦ — глинистая прослойка (слой)
deformation ♦ — полоса деформации
forbidden ♦ — запрещенная зона
sinter ♦ — лента спекательной машины
slip ♦ — *крист.* полоса скольжения
spectral ♦ — полоса спектра
valence ♦ — валентная зона

BANNISTERITE – баннистерит
BAOTITE – баотит
BAR – брусок; колосник; стержень

breaker ♦ — било; молоток (дробилки)
diamond ♦ — многогранный колосник (грохота)
fire ♦ — колосник
fireclay ♦ — шамотный брус
grizzly ♦ — колосник грохота
impact ♦ — било; молоток дробилки
movable grater ♦s — подвижные колосники
push ♦ — толкатель (туннельной печи)
tapered ♦ — клиновидный колосник

water ♦ водоохлаждаемый колосник

BARATITE – бararит

BARE – пустой, бедный (о руде, о породе)

BARITE – барит, тяжелый шпат

BARIUM-HOLLANDITE – бариевый холландит

BAROMETER – барометр

aneroid ♦ анероид

mercury ♦ ртутный барометр

siphon ♦ сифонный барометр

spring ♦ пружинный барометр

BARREL 1. барабан 2. цилиндр

mill ♦ барабан мельницы

rattle ♦ барабанная мельница

sand-blast ♦ пескоструйный барабан

self-discharge ♦ самозагружающийся барабан

BARREN – безрудный

BARYSILITE – барасилит

BARYTA – оксид бария

calcined ♦ *см.* baryta

caustic ♦ гидроксид бария

BASALT – базальт

alkali ♦ щелочной базальт

BASE 1. основание 2. фундамент 3. химическое (основание) 4. основа

♦ of crack основание трещины

binding ♦ вяжущая основа

film-forming ♦ пленкообразующая основа

flame ♦ основание пламени

BASEMENT 1. основание, фундамент 2. подвальное помещение

BASIN – бассейн; резервуар

blending ♦ смесительный бассейн

correction slurry ♦ коррекционный шламбассейн

homogenizing ♦ усреднительный бассейн

mixing ♦ *см.* blending ♦

sedimentation ♦ седиментационный бассейн

settling ♦ отстойник; камера отстойника

slurry ♦ шламбассейн

BASTITE – бастит

BATCH 1. шихта 2. порция; дозировка, загрузка, партия 3. замес (бетонной смеси)

♦ of brick штабель кирпича

♦ of concrete замес бетона

agglomerate ♦ агломерированная шихта

alkali ♦ щелочная шихта

cullet-containing ♦ шихта, содержащая стеклобой

dust-like ♦ пылевидная шихта

flint ♦ шихта для варки бесцветного стекла

loose ♦ сыпучая шихта

runner ♦ шихта, содержащая стеклобой

trial ♦ пробный замес

BATCH 1. ванна; баня 2. ванна (резервуар); чан 3. бассейн (ванной печи)

air ♦ 1. воздушная баня 2. сушильный шкаф

alkaline ♦	щелочная ванна
boiling water ♦	водяная баня
cooling ♦	охлаждающая ванна
etching ♦	травильная ванна
float ♦	флоат-ванна (ванна с расплавленным металлом для производства листового стекла)
frosting ♦	ванна для матирования
glass ♦	расплав стекла, стекломасса
hardening ♦	закалочная ванна (для хим. упрочнения)
heating ♦	лабораторно-нагревательная ванна
ion-exchange ♦	ванна моннообменной обработки
mat(t) ♦	ванна для матирования
oil ♦	масляная ванна
pickling ♦	травильная ванна
plating ♦	ванна для металлизации
quench(ing) ♦	закалочная ванна
salt ♦	сажевая ванна
settling ♦	осадительная ванна
silver plating ♦	ванна для серебрения
steam ♦	паровая баня
stripping ♦	ванна для очистки поверхности (перед эмалированием)
tempering ♦	закалочная ванна
vapor ♦	жаровая баня
water ♦	водяная баня

BATCH METER – дозатор

BATCHER 1. дозатор 2. составитель шихты

aggregate ♦	дозатор заполнителей
cement ♦	дозатор цемента
cyclic ♦	циклический дозатор
individual ♦	однокопонентный дозатор
multiple ♦	многокомпонентный дозатор
volumetric ♦	объемный дозатор
water ♦	дозатор для воды
weight(ing) ♦	массовый дозатор

BATCHER – составитель шихты

BATISITE – батисит

BATT – глинистый сланец

BATTER – мятая глина; замес (глины)

BATTLER – «кованная» поверхность (дефект стеклоизделий)

BAUXITE – боксит

BAVENITE – бавенит

BAYERITE – байерит

BAZZITE – баццит

BEACHING – мощение; покрытие гравием

BEAD – капля стекла; стеклянный шарик

BEAD 1.пузырь (дефект стекла) 2. «королёк» (дефект стекловолокна) 3. «слеза» (дефект эмали) 4.натёки (дефект глазури)

BEAKER – мензурка; химический стакан

BEAM 1. луч; пучок лучей 2. балка, брус, стержень, перекладина

chopped ♦	прерывистый луч

convergent ♦ сходящийся пучок
divergent ♦ расходящийся пучок
guide ♦ наводящий луч
narrow ♦ узкий пучок, острый луч
offset ♦ смещенный луч
scanning ♦ развертывающий луч

BEAM-DEFLECTION – с отклоняющимся лучом
BEAM-FORMING – лучеобразующий
BEAMING 1. концентрация лучей в пучок 2. излучение 3. облучение
BEAM SPLITTER – светоделитель
BEARING – подшипник
BEATER – молоток молотковой мельницы

♦ chamber рабочая камера (молотковой мельницы)
♦ pulverizer молотковая дробилка
♦ rods ударные стержни

BECKELITE – бакелит
BED 1. слой, пласт 2. штабель (материала) 3. под (печи) 4. станина, рама 5. основание, полотно (дороги)

blending ♦ слой материала в усреднительном штабеле
boiling ♦ кипящий слой
cement-sand ♦ основание из песка и цемента
clay ♦ глинистый пласт
clinker ♦ слой клинкера
coarse ♦ основание из крупного заполнителя
cullet ♦ слой стеклобоя
filter (filtration) ♦ фильтрующий слой
fire ♦ горящий слой (горящий топливо)
fixed ♦ неподвижный слой (сыпучего материала)
fluidized ♦ псевдоожиженный слой
fuel ♦ слой топлива
mortar ♦ слой раствора
revolting ♦ вращающийся слой

BED-ROCK – материковая, подстилающая порода; коренная порода
BEHAVIOUR – режим работы

crystallization ♦ режим кристаллизации; рекристаллизационные свойства
flow ♦ реологические свойства
fracture ♦ разрушение
spalling ♦ термостойкость
thermal ♦ тепловая характеристика
thixotropic ♦ тиксотропное неведение

BEIDELLITE – бейделлит
BELITE – белит
BELT 1. лента; ремень; пояс 2. ленточный транспортер 3. связь, звено

abrasive ♦ абразивная лента
conveying ♦ 1. конвейерная лента 2. ленточный транспортер
diamond-grinding ♦ алмазная шлифовальная лента
feed ♦ лента питателя
filter-cake ♦ лента для подачи отфильтрованного шлама
fine-grinding ♦ полировальная лента
finishing ♦ *см.* fine-grinding ♦

flat-running reclaiming ♦ горизонтальный ленточный транспортер для забора материала из штабелей
lehr ♦ ленточный конвейер лера
link mesh ♦ проволочная сетка (для армированмя стекла)
roughing ♦ обдирочная лента
sand ♦ шлифовальная лента
scraping ♦ скребковый транспортер
weight ♦ лента конвейерных весов
woven wire ♦ проволочная сетка (для армирования стекла)

BENCH – уступ; слой, пачка (пласта)
BENEFIT – польза
BENITOITE – бенитоит
BENT – изгиб
BENTONITE – бентонит
halifax hard ♦ йоркширская кремнийсодержащая огнеупорная глина
sandy ♦ аркозовый бентонит

BERDCAGE – сетка (дефект стеклоизделия)
BERGMEHL – диатомит
BERTRANDITE – бертрандит
BERYLL – берилл
BERYLLIA – оксид бериллия
BERYLLITE – бериллит
BIAS COIL – обмотка подмагничивания
BIAXIAL – двухосный
BICONCAVE – двояковогнутый
BICURVED – с двойной кривизной
BIKITAITE – бикитаит
BILLITONITE – биллитонит (природное стекло)
BIN – бункер
ash ♦ зольник
batch ♦ 1. бункер для шихты 2. дозатор
blending ♦ смесительный бункер
dust return ♦ бункер для уловленной пыли
feed ♦ расходннй питательный бункер
furnace ♦ топливный бункер
gravity ♦ саморазгружающийся бункер
heated ♦ обогреваемый бункер
hopper-bottomed ♦ бункер с конусообразным дном
income ♦ приемный бункер
interstic ♦ промежуточный бункер
kiln (feed) ♦ питательный бункер печи
lime ♦ бункер для извести
live storage ♦ расходный (штапельный) бункер
loading ♦ загрузочный бункер
measuring ♦ мерный бункер
mill (feed) ♦ (питательный) бункер мельницы
packer (feed) ♦ бункер упаковочной машины
puddling ♦ творило (ящик для приготовления раствора)
raw mix ♦ бункер для сырьевой смеси
receiving ♦ приемный бункер

sinter returns ♦ бункер для возврата спекшегося материала
star ♦ промежуточный бункер
stock ♦ бункер для хранения
storage ♦ *см*. stock ♦
supply ♦ расходный (питательный) бункер
surge ♦ приемный бункер
surged ♦ уравнительный бункер
tipping ♦ опрокидывающийся бункер

BINDER – вяжущее вещество
air-setting ♦ воздушное вяжущее вещество
asphaltic ♦ битумное вяжущее вещество
bituminous ♦ *см* asphaltic ♦
caliche ♦ известковое вяжущее вещество
hydraulic ♦ гидравлическое вяжущее вещество
inorganic ♦ минеральное (неорганическое) вяжущее вещество
organic ♦ органическое вяжущее вещество
biscuit ♦ 1. изделие бисквитного (утильного) обжига 2. изделие с эмалевым необожженным покрытием

BINOCULAR – двойной, бинокуляр(ный)
BINOCULAS – бинокль
BIOTITE – биотит
BIOTITITE – биотитит
BIQUARTZ – бикварц
BIREFRINGENCE – *опт*. двойное лучепреломление, двулучепреломление
intrinsic ♦ собственное двулучепреломление

BISMUTOFERRITE – бисмутоферрит
BLACK 1. сажа 2. чернь, черная краска
carbon ♦ сажа; газовая сажа
channel ♦ канальная газовая сажа
contact ♦ *см* channel ♦
furnace ♦ печная сажа
impringement ♦ канальная газовая сажа
manganese ♦ пиролюзит
palladium ♦ палладиевая чернь
soft ♦ мягкая (газовая) сажа
standard ♦ черный (керамический) пигмент
blanc de chine ♦ *франц*. прозрачный тонкий китайский фарфор

BLACKNESS – непрозрачность
BLACKS – темная глина; мягкий, темно-окрашенный сланец
BLAES 1. углистый сланец 2. твердый песчанник
BLANK – заготовка
BLASTER – пескоструйный аппарат
BLEACHING – обесцвечивание
chemical ♦ химическое обесцвечивание
physical ♦ физическое обесцвечивание

BLEEDING – водоотделение; выступание цементного молока на поверхность бетона
BLENDER – мешалка, смеситель
BLINDING 1. потемнение; 2. закупорка отверстий (сита или грохота)
BLISTERED 1. раковистый (об отливке); 2. с пузырями (о стекле)
BLISTERY – ноздреватый; раковистый

BLOATING – разбухание; вспучивание
BLOCKAGE – закупоривание; засорение
BLOODSTONE – гематит, красный железняк
BLOOM 1. выцвет; 2. налет, задымление (о поверхности стеклоизделия)
BLOW-AND-BLOW – формование выдуванием (в стекольной промышленности)
BLOW-UP – вспучивание
BLOWER – воздуходувка; нагнетательный вентилятор
BLOWER – стеклодув
BLOWGUN – распылитель
BLUE 1. синий цвет 2. синяя краска

canton ♦	фиолетово-синяя краска
celeste ♦	голубая краска
cobalt ♦	кобальтовая краска
enamel ♦	смальта
flow ♦	подглазурная кобальтовая краска
paris ♦	парижская лазурь
prussian ♦	железная лазурь
iron ♦	железная лазурь
ultramarine ♦	ультрамарин

BLUE ENAMEL – просвет грунта (дефект эмалирования)
BLUNGER – глиномялка; механическая мешалка
BLUR – помутнение
BOBBING – катушка; бобина (для намотки стекловолокна)
BODY 1. керамический материал, керамическая масса 2. черепок 3. (керамическое) изделие; 4. сваренная стекломасса

cellular ♦	пеноматериал
ceramic ♦	1. керамический материал (керам. масса); 2. черепок
fireclay ♦	шамотная керамика
foreign ♦	инородное включение
formed ♦	формованное изделие
green ♦	сырец
grinding ♦ies	мелющие тела (мельница)
hot-pressed ♦	горячеспрессованное изделие
non-fired ♦	безобжиговая керамика
refractory ♦	огнеупорная материалы, огнеупорная керамическая масса
shaped ♦	формованное изделие
sintered ♦	спеченное изделие
steartite ♦	стеатитовая керамика
vitreous ♦	1. стеклообразный материал 2. стеклоизделие
vitrified ♦	спекшееся изделие

BOEHMITE – бемит
BOIL – мелкий пузырь (дефект стекла)
BOLE – железистая известковая глина

white ♦	белая глина

BOLT 1. грохот, сито, решето 2. болт, ось, стержень
BOLTER – грохот; сито; решето; классификатор
BOND 1. связка (керамической массы) 2. сцепление (бетона с арматурой) 3. химическая (связь)

adhesion (adhesive) ♦	1. адгезионная связь 2. клеящая способность
bridge ♦	мостиковая связь

ceramic ♦ керамическая связь (в огнеупорах)
glassy ♦ стеклосвязка
glue ♦ клеевое соединение
mortar ♦ перевязка на строительном растворе
organic ♦ органическая связка
phosphate ♦ фосфатная связка
refractory ♦ огнеупорная связка
silicate ♦ силикатная связка
spinel ♦ шпинельная связка
stone ♦ перевязка каменной кладки

BONE-DRY – абсолютно сухой

BORATE – борат

BORAX – бура

BORE – расточенное отверстие

BOTTLE – бутылка; бутыль; колба; флакон; склянка

codd ♦ фигурная бутылка
density ♦ пикнометр
deposit-type ♦ возвратная бутылка
glass-stoppered ♦ склянка с притёртой пробкой
gravity ♦ пикнометр
heavy ♦ бутылка утяжелённого типа
junk ♦ бутылка из толстого зелёного стекла
lightweight ♦ бутылка облегчённого типа
measuring ♦ мерная колба
medicine ♦ медицинская тара
multitrip ♦ возвратная бутылка
narrow-mouth ♦ узкогорлая бутылка
narrow-neok ♦ узкогорлая бутылка
nonrefillabie ♦ бутылка однократного пользования
piastic-coated ♦ бутылка с пластмассовым покрытием
pop ♦ бутылка для газированнных напитков
pressure ♦ толстостенная бутнлка
returnable ♦ возвратная бутнлка
screw-neck ♦ бутылка с винтовым горлом
shatterproof ♦ безосколочная бутылка
specific gravity ♦ пикнометр
squeeze ♦ прессованная бутыль
stoppered ♦ склянка с притёртой пробкой
suction ♦ бутыль вакуумного формования
thermos ♦ колба термоса
vacuum ♦ колба сосуда Дьюара; колба термоса
wedge-bottomed ♦ бутылка с заливом дна
weighing ♦ 1. стаканчик для взвешивания; бюкс 2. пикнометр
wide-mouth ♦ широкогорлая бутылка
wide-neck(ed) ♦ широкогорлая бутылка

BOTTLENECK 1. узкий проход 2. узкое место

BOTTLER – разливочная машина

BOTTOM – дно; днище; основание; под (печи); осадок; отстой; донный осадок

acid ♦ кислый под
basic ♦ основной под

concave ♦ вогнутое дно
concrete ♦ бетонное основание
dolomite ♦ доломитовый под
dropped ♦ выпуклое дно (дефект бутылки)
edge runner ♦ дно чаши бегунов
flanged ♦ ребристый под; смещённое дно (дефект бутылки)
flat ♦ плоское дно
furnace ♦ под печи
hearth ♦ лещадь
heavy ♦ толстое дно; недопрессовка (дефект стеклоизделия)
light ♦ тонкое дно
oven ♦ под печи
perforated ♦ перфорированное дно
port ♦ под горелки
pushed-up ♦ дно с углублением
ring ♦ кольцевой код
rocker ♦ выпуклое дно (дефект бутылки)
shifted ♦ смещённое дно
slagged ♦ *см.* sloping ♦
sloping ♦ косое дно
stillage ♦s кубовые остатки
sunken ♦ выпуклое дно
tamped ♦ набивной под
tank ♦ под бассейна ванной печи
thin ♦ тонкое дно
vibrating ♦ вибрационный под (камеры для эмалирования распылением)
wedge ♦ *см.* sloping ♦
working hole ♦ плита наборного окна

BOUNDARY – граница
annealing ♦ граница отжига
devitrification ♦ граница расстекловывания
dislocation ♦ дислокация граница (крист.)
grain ♦ граница зерна

BOUNDLE – пучок

BOWL 1. чаша; чашка; пойло (изделия на ножке); 2. тигель; резервуар 3. ролик; валик 4. ротор (центрифуги)
edge ♦ бортоформующий ролик
feeder ♦ чаша питателя
grinding ♦ помольная чаша
rotating ♦ вращающаяся чаша (мельницы)

BOX – ящик; бункер; кожух
air ♦ воздушная камера
ash ♦ зольник
batch ♦ бункер для дозирования шихты
casting ♦ литейная форма
charging ♦ загрузочный короб
chill ♦ холодильник
dewatering ♦ сушильный шкаф
dod ♦ мундштук (пресса)

feed ♦ загрузочный короб; расходный (питательный) бункер
fire ♦ топка
gage ♦ 1. мерный ящик; мерный бункер 2. ящик (корыто) для затворения (раствора)
hot ♦ теплоизолированная камера
letter ♦ окно в окружке рабочего бассейна (стекловаренной печи)
measuring ♦ мерный ящик; мерный бункер
molding ♦ форма
shipping ♦ упаковочный ящик
spreader ♦ распределитель (сыпучего материала) ящичного или бункерного типа
suction ♦ камера всасывания
wad ♦ мундштук (пресса)
washing ♦ промывная ванна (для подготовки к эмалированию)
weigh ♦ массовый дозатор

BRAIN – мозг

BRAND – марка
cement ♦ марка цемента

BRASS – латунь

BREAK – разрушение

BREAKAGE – дробление

BREAK-DOWN – поломка, неисправность

BREAK-OUT:
fiber ♦ обрыв волокна (при вытягивании)

BREAKER – дробилка
brick ♦ дробилка для кирпича
bucker ♦ молотковая дробилка
clinker ♦ дробилка для клинкера
concrete ♦ бетонолом
pick ♦ молотковая дробилка
spindle ♦ конусная дробилка
stone ♦ камнедробилка

BREAKSTONE – щебень

BREDIGITE – бредигит

BREEZE 1. коксовая мелочь (пыль), угольная пыль 2. котельный шлак
coke ♦ коксовая пыль; коксовая мелочь
fine ♦ угольная пыль

BREUNNERITE – брейнерит

BREWSTERITE – брюстерит

BRICK – кирпич; блок; брус
abrasive ♦ абразивный брусок
acid ♦ кислый кирпич; силикатный кирпич
acidproof ♦ кислотоупорный кирпич
acid-resisting ♦ кислотоупорный кирпич
adobe ♦ 1. сырец 2. саман
air ♦ 1. кирпич воздушной сушки; сырец 2. пустотелый кирпич
alumina ♦ высокоглинозёмистый кирпич
alumina-silica ♦ алюмосиликатный кирпич; полукислый кирпич
andalusite ♦ андалузитовнй кирпич (огнеупорный)
arch ♦ сводовый кирпич (печи)

asbestos ♦	асбестовый кирпич
ashlar ♦	облицовочный кирпич
bauxite ♦	бокситовый кирпич
beveled ♦	конический (скошенный) кирпич
blue ♦	синий высокопрочный строительный кирпич
body ♦	обожжённый кирпич
bosh ♦	огнеупорный кирпич для кладки заплечиков доменной печи
bottle ♦	пустотелый строительный кирпич бутылкообразного типа
bottom (plate) ♦	подовый кирпич
breeze-fixing ♦	легковесный кирпич с добавкой угольной мелочи
brindled ♦	высокопрочный строительный кирпич восстановительного типа
broken ♦	кирпичный бой
broken fireclay ♦	шамотный бой
broken silica ♦	динасовый бой
buff ♦	кирпич жёлто-оранжевого цвета
building ♦	строительный кирпич
burnt ♦	обожжённый кирпич
calcareous ♦	известковый кирпич; силикатный кирпич
caloium-silicate ♦	силикатный кирпич
cavity ♦	пустотелый кирпич
cellular ♦	пустотелый кирпич; ячеистый кирпич
cement ♦	цементный кирпич
chamotte ♦	шамотный кирпич
checker (checkwork) ♦	насадочный кирпич
chemical ♦	кислотоупорный кирпич
chemically bounded ♦	безобжиговнй химически связанный кирпич
chrome-dolomite ♦	хромодоломитовый кирпич
chrome-magnesite ♦	хромомагнезитовый кирпич
chromite ♦	хромитовый кирпич
circle ♦	радиальный кирпич
clamp-burned ♦	кирпич, обожжённый в напольной печи
clay ♦	глиняный кирпич
clinker ♦	клинкерный кирпич
closer closing ♦	замковый кирпич (свода печи)
coclinker ♦	плотноспёкшийся двухкомпонентный (огнеунорный) кирпич
common ♦	красный кирпич
compass ♦	фасонный кирпич
concrete ♦	бетонный блок, бетонный (стеновой) камень
cordierite ♦	кордиеритовый кирпич
cored ♦	пустотелый кирпич
corundum ♦	корундовый кирпич
crown	сводовый кирпич (печи)
crushed ♦	кирпичный бой; кирпичный щебень
cupola ♦	сводовый кирпич (печи)
curved ♦	лекальный кирпич
deaerated (deaired) ♦	вакуумированный сырец

diaspore ♦	диаспоровый кирпич; кирпич из диаспоровой глины
diatomite ♦	диатомитовнй кирпич
dinas ♦	динасовый кирпич
direct-bonded ♦	самосвязанный огнеупорный кирпич
dolomite ♦	доломитовый кирпич
dome ♦	сводовый кирпич (печи)
double-standard ♦	кирпич двойной толшины
dressed ♦	глазурованный кирпич
dry-pressed ♦	кирпич полусухого прессования
edge ♦	косоугольный кирпич
effective ♦	эффективный кирпич
enameled ♦	глазурованный кирпич
encaustic ♦	обожжённый разноцветный кирпич
end-cut ♦	ленточный кирпич
engineering ♦	высокопрочный строительный кирпич
engobed ♦	ангобированный кирпич
facing ♦	облицовочный кирпич
feather (edge) ♦	лекальный кирпич
fire ♦	огнеупорный кирпич
fireclay ♦	шамотный кирпич
fired ♦	обожжённый кирпич
flint ♦	динасовый кирпич
floating ♦	легковесный кирпич
floor ♦	клинкерный кирпич для мощения полов
fluorspar ♦	полевошпатовый кирпич
foam-glass ♦	блок из пеностекла
forsterite ♦	форстеритовый кирпич
frog ♦	кирпич с желобком
full ♦	полномерный кирпич
fusion-cast ♦	плавленый литой огнеупорный блок
gaged ♦	лекальный кирпич
ganister ♦	динасовый кирпич
glass ♦	стеклоблок
glazed ♦	глазурованный кирпич
green ♦	сырец
grizzle ♦	недожжённый кирпич
half-backed ♦	полуобожжённый кирпич
hand-formed ♦	кирпич ручного формования
baud-made ♦	см. hand-formed ♦
hand-thrown ♦	*см.* hand-formed ♦
hard-burnt ♦	1. кирпич высокого обжига 2. клинкер
hearth ♦	огнеупорный блок для кладки лещади доменной печи
high-alumina ♦	высокоглинозёмистый кирпич
high-burned ♦	1. кирпич высокого обжига 2. клинкер
high-duty fireclay ♦	шамотный огнеупорный кирпич
highly refractory ♦	высокоогнеупорный кирпич
hollow ♦	пустотелый кирпич
hot-face insulating ♦	теплоизоляционный кирпич
hot repair ♦	блок для горячего ремонта печи

inwall ♦	шамотный кирпич для футеровки горна доменной печи
jack ♦	дырчатый огнеупорный подовый кирпич
jamb ♦	лекальный кирпич
key ♦	радиальный кирпич; клиновой кирпич
keyed ♦	ребристый кирпич; желобчатый кирпич
kiln ♦	огнеупорный кирпич
ladle ♦	ковшовый (огнеупорный) кирпич
lath ♦	ленточный кирпич
lattice ♦	пустотелый теплоизоляционный кирпич
light ♦	1. легковесный кирпич 2. недожжённый кирпич
lime	силикатный кирпич
lime-dinas ♦	динасовый кирпич
lime-sand ♦	1. силикатный кирпич 2. сырец
limestone ♦	известковый кирпич
lining ♦	футеровочный кирпич
lintel ♦	колосниковый кирпич
loam ♦	глиняный кирпич
low-duty fireclay ♦	шамотный низкоогнеупорный кирпич
legless ♦	гладкий клинкерный кирпич
magnesia (magnesite) ♦	магнезитовый кирпич
magnesite-chrome ♦	магнезито-хромитовый кирпич
magnesite-delomite ♦	магнезито-доломитовый кирпич
making-up ♦	заклинок (в ванной печи)
malm ♦	силикатный кирпич
malm grizzle ♦	низкосортный силикатный кирпич
medium-backed ♦	кирпич умеренного обжига
merch ♦	бракованный строительный кирпич
modular ♦	модульный кирпич
molten cast ♦	плавлено-литой блок
mullite ♦	муллитовый кирпич
multicolor ♦	многоцветный (декоративный) кирпич
neck ♦	ребровый клин
notched ♦	кирпич с желобками или шпунтами
puzzle ♦	сифонный кирпич
ordinary ♦	одинарный кирпич
oven sole ♦	подовый брус (печи)
overburned ♦	пережжённый кирпич
oversize ♦	большемерный кирпич
pale ♦	недожжённый кирпич
panel ♦	динасовый кирпич нестандартных размеров для коксовых печей
paving pavior ♦	дорожный клинкер
perforated ♦	дырчатый кирпич
periciase ♦	периклазовый кирпич
perielase-spinel ♦	периклазошпинельный кирпич
pitch-bonded ♦	огнеупорный кирпич на связке
place ♦	низкосортный строительный кирпич
pocket ♦	гнездовой кирпич (сталеразливочвого коша)
porous ♦	пористый кирпич
power-pressed ♦	кирпич полусухого прессования

pressed ♦ прессованный кирпич
quartzite ♦ динасовый кирпич
radial ♦ радиальный кирпич
red ♦ красный кирпич
refractory ♦ огнеупорный кирпич
reinforced ♦ армированный кирпич
repressed ♦ допрессованныи кирпич
rider ♦ огнеупорный кирпич для выстилки дна регенеративных камер
salt-glazed ♦ глазурованный кирпич
sand-faced ♦ облицовочный кирпич с песчаной посылкой
sand-lime ♦ силикатный кирпич
sawdust ♦ легковесный кирпич с выгорающей обавкой древесной мукой
self-bonded ♦ самосзязанный огнеупорный кирпич
semisilica fireclay ♦ шамотный кирпич с содержанием кремнезёма не менее 72%
shale ♦ сланцевый кирпич
shaped ♦ фасонный кирпич
side-cut ♦ ленточный кирпич
silica ♦ динасовый кирпич
siliceous ♦ кремнезёмистый кирпич
silicon-carbide ♦ карбидокремниевый кирпич
skew ♦ скошенный кирнич
slag ♦ шлаковый кирпич
soft ♦ слабо обожженный кирпич
soft-mud ♦ кирпич пластического прессования
solid ♦ полнотелый кирпич
standard ♦ стандартный (по размерам) кирпич
stiff-mud ♦ кирпич, изготовленный допрессовкой после ленточного прессования
stock ♦ строительный кирпич
straight ♦ прямой кирпич
sun-dried ♦ кирпич воздушной сушки
superduty fireclay ♦ шамотный высокоогнеупорный кирпич
texture ♦ текстурный (декоративный) кирпич
tile ♦ пустотелый кирпич
tubing tubular ♦ дырчатый кирпич
unburned ♦ безобжиговый кирпич
unburnt ♦ необожжённый кирпич
veneered ♦ глазурованный кирпич
vitrified ♦ спекшийся кирпич
waterproof ♦ водостойкий кирпич
wedge-edged ♦ клиновой кирпич
wet-mud ♦ кирпич пластического прессования
white ♦ белый кирпич

BRICKING – кирпичная кладка

BRICK-MAKING – производство кирпича
plastic ♦ пластический способ производства кирпича
semi-dry ♦ полусухой способ производства кирпича

BRICKWARE – грубокерамические изделия; строительная керамика

BRICKYARD – кирпичный завод; кирпичный склад

BRILLIANCE 1. блеск 2. яркость
BRINE – морская вода
BRIQUETTE 1. брикет 2. прессованный кирпич
BRITHOLITE – бритолит
BRITTLE – хрупкий, ломкий
BRITTLENESS – хрупкость, ломкость
BROOKITE – брукит
BROWNIES – коричневые точки в белой эмали
BROWNMILLERITE – браунмиллерит
BROWNSTONE – железистый песчанник
BRUCITE – брусит
BRUSTERITE – брюстерит
BUBBLE 1. пузырь 2. усадочная раковина

air ♦	воздушный пузырь
alkali ♦	щелочной пузырь
cavitation ♦	кавитационный пузырь
elongated ♦	вытянутый пузырь
gall ♦	сульфатный пузырь
reboil ♦	вторичный пузырь
soun ♦	сульфатный пузырь
secondary ♦	вторичный пузырь
sulphate ♦	сульфатный пузырь

BUCKET 1. черпак; ложка (для стекломассы) 2. ковш

concrete ♦	ковш для бетона
discharge hopper-shaped ♦	разгрузочный ковш бункерного типа (для подачи шихты в печь)
distributing ♦	ковш для распределения (бетонной смеси)
dropbottom ♦	ковш с откидным дном
measuring ♦	дозировочный ковш

BUDDINGTONITE – бадингтонит
BUERGERITE – бюргерит
BUILDING-IN – встроенный
BULK 1. сыпучий материал 2. масса

♦ of cement	куча шихты

BULLETPROOF – пуленепробиваемый (о стекле)
BUMPS – бугорки (дефект фарфора)
BUNDLE – связка
BUNKER 1. бункер; хранилище 2. загрузчик (шихты)

blending ♦	смесительный бункер
cement ♦	бункер для цемента
mixing ♦	смесительный бункер
overflow ♦	перепускной бункер
silo ♦	хранилище башенного типа
storage ♦	складской бункер

BUNT 1. выпуклое стекло 2. поверхностный пузырь
BURDEN – пустая порода; наносы
BURNER 1. горелка; форсунка 2. обжигательная печь

acoustic ♦	акустическая (ультразвуковая) форсунка
air atomizing ♦	горелка с распылением топлива сжатым воздухом
blast ♦	горелка с дутьем
circular ♦	кольцевая горелка

collar ♦ — *см*. circular ♦
cross-fire ♦ — многофакельная горелка
crown ♦ — сводовая горелка
fuel oil ♦ — мазутная горелка
high-pressure ♦ — горелка высокого давления
kiln ♦ — печная горелка
low-pressure ♦ — горелка низкого давления
multifuel ♦ — универсальная горелка
natural draft gas ♦ — газовая горелка с естественной тягой
pressure atomizing ♦ — форсунка
proportioning ♦ — смесительная горелка
radial ♦ — радиальная горелка
regenerative ♦ — регенеративная горелка
recupuretative ♦ — рекуперативная горелка
revolting ♦ — вращающаяся горелка (вращающаяся форсунка)
spray ♦ — распылительная горелка (распылительная форсунка)
surface combustion ♦ — беспламенная горелка
vaporizing ♦ — распылительная горелка; форсунка

BURNING 1. сжигание, сгорание 2. обжиг, прокаливание
♦ of cement — обжиг цемента
dead ♦ — 1. обжиг намертво (огнеуп. материал) 2. пережог
green ♦ — обжиг сырца
intermittent ♦ — прерывистое горение
lime ♦ — обжиг извести
rough ♦ — 1. неполное сгорание 2. неравномерное сгорание
smooth ♦ — устойчивое горение
soft ♦ — легкий (слабый) обжиг
thick layer ♦ — обжиг в толстом слое
thin layer ♦ — обжиг в толстом слое
thorough ♦ — 1. полное сгорание 2. полный обжиг

BURNING-OUT – выгорание (о добавке керамической массы)
BURNT – обожженный, прокаленный
BURSTING-OFF 1. разрыв (стеклоизделия) 2. отшибание (колпачка стеклоизделия)
BUSHING 1. проходной изолятор; вводный изолятор, бушинг 2. втулка, вкладыш
threaded ♦ — втулка с нарезкой
split-bearing ♦ — разрезной вкладыш

BUSHING – насадка
annular ♦ — кольцевая насадка
double-row ♦ — двухрядная насадка
single-row ♦ — однорядная насадка

BUSTAMITE – бустамит
BY-PASS 1. обход 2. обходная дорога; обводной канал 3. перепускной канал
BY-PASS MATERIAL – побочный материал
BY-PRODUCT – побочный продукт

C

CADMIA – каламин
CAGE – клетка
CAIRGORM – кернгорм (разновидность дымчатого кварца)

CAKE 1. осадок на фильтре, обезвоженный сырьевой шлам «сухарь» в производстве цемента 2. спекшийся материал, спек 3. слежавшийся материал 4. брикет, плитка

brick ♦	брикет
filter(ed) ♦	осадок на фильтре
slurry ♦	обезвоженный сырьевой шлам

CAL 1. стеклобой 2. известь 3. зола
CALAMINE – каламин
CALC-FLINTA – известковый кремень
CALC-SCHIST – известковый сланец
CALC-SINTER – травертин
CALC-SPAR – известковый шпат; карбонат кальция; кальцит
CALC-TUFF(A) – известковый туф
CALCAR – обжиговая печь, печь для обжига
CALCARENITE – калькоренит
CALCDOLOMITE – известковый доломит
CALCEROUS – известковый, известняковый
CALCIBRECCIA – кальцибрекчия
CALCIC – кальциевый, известковый
CALCICLASE – анортит
CALCICLASITE –анортитит
CALCIFEROUS – кальциевый; известковый
CALCIGRANITE – кальциевый (известковый) гранит
CALCIA – оксид кальция
CALCIMETER – кальциметр
CALCINER (CALCINATOR) 1. кальцинатор 2. декарбонизатор

MFC ♦	декарбонизатор кипящего слоя MFC
RSF ♦	двухкамерный шахтный декарбонизатор RSF
flash ♦	вихревой декарбонизатор с беспламенным горением топлива
fluidized (bed) ♦	декарбонизатор кипящего слоя
SF ♦	декарбонизатор с беспламенным горением топлива

CALCIPHYRE – кальцифир
CALCIRUDITE – кальцирудит
CALCITE – кальцит, известковый шпат

magnesian ♦	магнезиальный кальцит
sparry ♦	шпатовидный кальцит

CALCITRANT – огнеупорный, тугоплавкий
CALCIUM – кальций
CALCLITHITE – кальклитит
CALCSPAR – известковый шпат
CALCSPARITE – калькшпатит
CALCULOUS – каменистый, камневидный
CALDERITE – кальдерит
CALK – оксид кальция, негашеная известь
CALM – белый сланец
CALORIMETER – калориметр
CAM – эксцентрик
CAMCORDER – видеокопир
CAMERA 1. фотоаппарат 2. кинокамера

projecting ♦	проекционная камера
reflex ♦	однообъективный ♦; зеркальный ♦
single lens ♦	*см.* reflex ♦

CAMSHALF – вал эксцентрика
CAMSTONE 1. известняк 2. белая глина
CAN:

batch ♦ контейнер для транспортировки шихты

CANAL – канал; желоб
CANASITE – канасит
CANCELLETION – образование ячеистой структуры
CANCRINITE – канкринит
CAND – плавиковый шпат, флюорит
CANDELA – *физ.* единица силы света
CAPACITY 1. емкость, вместимость, объем 2. производительность, выработка 3. расход 4. способность

adhesive ♦	адгезионная способность, коэффициент сцепления
binding ♦	вяжущая способность, связующая способность
caking ♦	спекаемость
capillary ♦	апиллярная емкость
crushing ♦	1. производительность дробилки 2. дробимость, размолоспособность
dispersive ♦	диспергирующая способность
dry ♦	емкость сыпучих тел в сухом состоянии
drying ♦	способность к высыпанию
evaporative ♦	испарительная способность
film-forming ♦	пленкообразующая способность
furnace ♦	мощность (производительность) печи
grinding ♦	1. производительность мельницы 2. размолоспособность
milling ♦	*см.* grinding ♦
heat ♦	теплоемкость
heating ♦	тепловая мощность
kiln ♦	мощность печи
melting ♦	максимальная производительность стекловаренной печи
nodulizing ♦	гранулируемость, грануляционная способность
palletizing ♦	*см.* nodulizing ♦
saturation ♦	насыщаемость, способность к насыщению
screen ♦	производительность (сита, грохота)
sedimentation ♦	осаждаемость
setting ♦	производительность отстойника
specific heat ♦	удельная теплоемкость
storage ♦	емкость хранения
swelling ♦	набухаемость
thermal ♦	теплоемкость
true heat ♦	истинная теплоемкость
volumetric heat ♦	объемная теплоемкость
water-holding ♦	водоудерживающая способность (вяжущего вещества)

CAPLASTOMETER – вискозиметр капиллярного типа
CAPSULE – тигель
CAR – вагонетка; тележка

bottom-dump(ing) ♦	вагонетка, разгружающаяся через дно
bunnel kiln ♦	вагонетка (тележка) туннельной печи
clay ♦	вагонетка для перевозки глины
driver ♦	вагонетка (тележка) сушилки

drop-bottom ♦ вагонетка с люками в полу
dump ♦ опрокидывающая вагонетка
kiln ♦ печная вагонетка
overhead ♦ подвесная вагонетка
rack ♦ полочная вагонетка (для сырца)
shelf ♦ *см.* rack ♦
skip ♦ опрокидывающая вагонетка
slag ♦ шлаковоз
tank ♦ вагон-цистерна; автомобиль-цистерна

CARBIDE – карбид
barium ♦ карбид бария
calcium ♦ карбид кальция
ferric ♦ карбид железа
self-bonded silicon ♦ самосвязанный карбид кремния
silicon ♦ карбид кремния

CARBOALUMINATE – карбоалюминат
calcium ♦ карбоалюминат кальция
hydrated calcium ♦ гидрокарбоалюминат кальция

CARBON 1. углерод, C; уголь; графит 2. сажа

CARBON DIOXIDE – углекислота; двуокись углерода, CO_2

CARBON-GRAPHITE – углеграфит

CARBONACEOUS 1. углеродистый 2. карбонатный

CARBONADO – карбонадо, черный технический алмаз

CARBONATE - карбонат
barium ♦ карбонат бария, углекислый барий
calcium ♦ карбонат кальция, углекислый кальций
crystal ♦ кристаллическая сода
lime ♦ карбонат кальция, углекислый кальций
pure calcium ♦ чистый известняк, исландский шпат

CARBONATITE – карбонатит

CARBONIZATION 1. карбонизация, нейтрализация металла (бетона) 2. науглероживание

CARBORUNDUM – карборунд, карбид кремния

CARCLAZYTE – карклазит

CARDING – прочесывание (стекловолокна)

CARLETONITE – карлетонит

CARNELIAN – сердолик

CARPHOLITE – карфолит

CARRIER:
heat ♦ теплоноситель
thermoplastic ♦ термопластичный носитель

CARRIER-OVER:
batch ♦ пылеунос (компонентов) шихты

CARSTONE – железистый песчанник

CARVER – гравер

CASCADER – ковшовый погрузчик

CASING 1. корпус; кожух 2. облицовка, футеровка
brickwork ♦ кирпичная облицовка
concrete ♦ бетонная облицовка
fireproof ♦ огнестойкая футеровка
grate ♦ кожух колосниковой решетки

kiln ♦ корпус печи
mill ♦ корпус мельницы
refractory ♦ огнеупорная футеровка

CASSITERITE – касситерит

CASTING 1. литье 2. отливка, литое изделие, литье
battery ♦ батарейная отливка
centrifugal ♦ центробежное литье
continuous glass ♦ непрерывный прокат ленты стекла
conveyor-type ♦ конвейерная отливка
die ♦ литье под давлением
drain ♦ шликерное литье полых изделий
hollow ♦ шликерное литье полых изделий
plaster mold ♦ литье в гипсовые формы
porous ♦ пористая отливка
pressure ♦ литье под давлением
semicontinuos glass ♦ периодический прокат ленты стекла
slip ♦ шликерное литье
stone ♦ каменное литье
vacuum ♦ вакуумное литье

CATAPLEIITE – катаплеит

CATCHER:
cullet ♦ лоток для стеклобоя
dust ♦ пылеуловитель
slag ♦ шлакоприемник

CATLINITE – катлинит (разновидность глины красного цвета)

CAT'S EYE – световозвращатель

CAUK – барит

CAUSTICITY – щелочность

CAVANSITE – кавансит

CAVE – полость; раковина

CAVEMAN – подсобный рабочий у стекловаренной печи

CAVITY – полость; раковина; впадина (*pl.*) «прососы» (дефект листового фаянса)
air ♦ воздушная полость
contraction ♦ усадочная раковина
die ♦ полость матрицы (пресс-формы)
shrinkage ♦ усадочная раковина

CAWK – *см.* cauk

CEBOLLITE – себоллит

CELADON – селадон

CELL 1. ячейка; элемант 2. камера, отсек 3. (*опт.*) оправа
filter ♦ фильтрующий элемент
flotation ♦ флотационная камера
lens ♦ оправа объектива
mirror ♦ оправа зеркала
silon ♦ отсек бункера
waveguide ♦ ячейка волновода

CELLAR:
ash ♦ зольник

CELLULATION – порообразование

CELSIAN – цельзиан, полевой шпат

CEMENT – цемент; вяжущее вещество; цементирующее вещество

acidproof ♦	кислотоупорный цемент
additive ♦	цемент с добавками
aged ♦	лежалый цемент
air-entraining ♦	цемент с воздухововлекащей добавкой
air-hardening ♦	вяжущее вещество воздушного твердения
alnmina(te) (aluminous) ♦	глинозёмистнй цемент
alundum ♦	алундовый цемент
anhydrite ♦	ангидритовнй цемент; ангидрит
artificial ♦	цемент из искусственной смеси сырьевых составляющих; портландцемент
artificial flooring ♦	ксилолит
asbestos ♦	асбестоцемент
asphalt ♦	битумное (асфальтовое) вяжущее вещество
autoclaved ♦	вяжущее вещество автоклавного твердения
bakelite ♦	бакелитовый цемент
barium ♦	барийсодержащий цемент
bauxite ♦	глиноземистый цемент
bel(l)ite-alumina ♦	белито-глинозёмистый цемент
bituminous ♦	битумное (асфальтовое) вяжущее вещество
blast (furnace)slag ♦	шлаковый цемент; шлакощелочной цемент
bleeding ♦	цементное молоко
blended ♦	смешанный цемент; смешанное вяжущее вещество
brick ♦	глинит-цемент
brownmillerite portland ♦	цемент Феррари
bulk ♦	цемент насыпью
calcareous ♦	известковое вяжущее вещество; гидравлическая известь
calcium-aluminate ♦	глинозёмистый цемент
clinkerless ♦	бесклинкерный цемент; бесклинкерное вяжущее вещ-во
coarse ground ♦	цемент грубого помола
colored ♦	цветной цемент
deep-drilling ♦	тампонажный цемент для глубоких скважин
dolomite ♦	доломитовый цемент
early-strength portland ♦	быстротвердеющий портландцемент
erz ♦	*см.* iron-ore cement
expanding ♦	расширяющийся цемент
fast-hardening portland ♦	быстротвердеющий портландцемент
fast-setting portiand ♦	быстросхватывающийся портдандцемент
Ferrari ♦	цемент Феррари (портландцемент на основе клинкера с пониженным глинозёмным модулем)
ferroportland ♦	*см.* Ferrari cement
fiber ♦	волокнистый цемент
fiber-reinforced ♦	фиброцемент
fine ground ♦	цемент тонкого помола, тонкомолотый цемент
fire ♦	огнеупорный цемент
fondu ♦	*франц.* глиноземистый цемент
gaize ♦	цемент с добавкой опоки
glass-fiber reinforced ♦	стеклоцемент
grappier ♦	цемент-грапье

gray ♦	серый цемент
gypsum-slag ♦	сульфатно-шлаковый цемент
high-alkali ♦	высокощелочной цемент
high-alumina ♦	высокоглинозёмистый цемент
high-grade ♦	высокомарочный цемент
high-iron portland ♦	*см.* iron-ore cement
high-silica ♦	высококремнезёмистый цемент
high-strength ♦	высокопрочный цемент
hot ♦	горячий цемент
hydrated ♦	гидратированный цемент
hydraulic ♦	гидравлический цемент; гидравлическое вяжущее вещ-во
hydrophobic ♦	гидрофобный цемент
inorganic ♦	неорганическое вяжущее вещество
iron-ore ♦	рудный цемент (портландцемент с глинозёмным модулем 0,64)
jet ♦	особобыстротвердеющий цемент
Keene's ♦	цемент Кина (смесь тонкоизмельчённого безводного гипса с добавками-ускорителями твердения)
Lafarge ♦	*фирм.* смешанное вяжущее вещество на основе гипса, извести и тонкодисперсного мрамора
Lightning ♦	*фирм.* разновидность глиноземистого цемента
lime ♦	известковое вяжущее вещество; гидравлическая известь
lime-slag ♦	известково-шлаковый цемент; шлакощелочной цемент
loose ♦	цемент насыпью
low-alkali ♦	малощелочной (низкощелочной) цемент
low-grade ♦	низкомарочный цемент
low-heat portland ♦	малотермичный портландценент
low-limed portland ♦	портландцемент с малым содержанием извести
lumnite ♦	глинозёмистый цемент (разновидность глинозёмистого цемента, выпускаемого в США)
magnesia (magnesium) ♦	магнезиальный цемент; магнезиальное вяжущее вещ-во
magnesium oxychloride ♦	*см.* Sorel cement
magnesium oxysulfate ♦	магнезиальный цемент оксисульфатного твердения; магнезиальное вяжущее вещество оксисульфатного твердения
magnesium portland ♦	магнезиальный портландцемент
masonry ♦	кладочный цемент
mixed ♦	смешанный цемент; смешанное вяжущее вещество
modified portland ♦	модифицированный портландцемент
natural ♦	романценент
neat ♦	негидратированный цемент
nonshrinking ♦	безусадочный цемент
nonstaining ♦	маложелезистый цемент
normal portland ♦	обычный портландцемент
oil-well ♦	тампонажный цемент
ordinary portland ♦	обычный портландцемент
overlimed portland ♦	портландцемент с повышенным содержанием извести
Parian ♦	паросский цемент, цемент из гипса и буры; гипсовое вяжущее вещество с добавкой буры

phenolic-resin ♦	бакелитовый цемент
polymer ♦	полимерцемент
portland ♦	портландцемент
portland-pozzolan ♦	пуццолановый портландцемент
portiand-slag ♦	шлакопортландценент
pozzolana ♦	пуццолановый цемент
quick-hardening ♦	быстротвердеющий цемент
quick-setting ♦	быстросхватывающийся цемент
rapid-hardening ♦	*см.* quick-hardening ♦
rapid-setting ♦	*см.* quick-setting ♦
refractory ♦	огнеупорный цемент
retarded ♦	цемент с добавкой замедлителя твердения
roman ♦	романцемент
sacked ♦	цемент в мешках
sand portland ♦	песчанистый портландцемент
sawdust ♦	1. групповое название древесно-цементых материалов 2. ксилолит
self-expanding ♦	расширяющийся цемент
self-stressing ♦	напрягающий цемент
shrinkage-compensating ♦	безусадочный цемент
silica ♦	кремнезёмистый цемент
slag ♦	шлаковый цемент; шлакощелечной цемент
slag-gypsum ♦	сульфатно-шлаковый цемент
siag-lime ♦	известково-шлаковый цемент; шлакощелочной цемент
slag-magnesia portland ♦	шлакомагнезиальный портландцемент
siag-sulfate ♦	сульфатно-шлаковый цемент
slate ♦	сланцевый цемент
slow(-setting) ♦	медленносхватывающийся цемент
soil ♦	грунтоцемент
sorel ♦	цемент Сореля, магнезиальный цемент оксихлоридного твердения; магнезиальное вяжущее вещество оксихлоридного твердения
sound ♦	цемент, характеризующийся равномерным изменением объема
special ♦	специальный цемент
standard ♦	стандартный цемент
straight ♦	бездобавочный цемент
suifate-aluminous ♦	ангидритоглинозёмистый цемент
sulfated slag ♦	сульфатно-шлаковый цемент
sulfate-resistant ♦	сульфатостойкий цемент
superfine ♦	цемент сверхтонкого помола
super rapid (hardening) ♦	особобыстротвердвюший цемент
supersulfated ♦	сульфатно-шлаковый цемент
trass ♦	трассовый цемент
tufa ♦	туфовый цемент
type M expansive ♦	расширяющийся цемент типа M (состоящий из смеси портландцемента, глинозёмистого цемента и гипса)
type S expansive ♦	расширяющийся цемент типа S (высокоалюминат-ный портландцемент с повышенным содержанием гипса)

type I (portland) ♦ портландцемент типа I (обычный портландцемент)
type II (portland) ♦ портландцемент типа II (умеренно сульфатостойкий, умеренно термичный портландцемент)
type III (portland) ♦ портландцемент типа III (быстротвердеющий портландцемент)
type IV (portiand) ♦ портландцемент тина IV(низкотермичный портландцемент)
ultrahigh early-strength portland ♦ особобыстротвердеющий портландцемент
unhydrated ♦ негидратированный цемент
unsound ♦ цемент, характеризующийся неравномерным изменением объема
water-hardening ♦ гидравлический цемент; гидравлическое вяжущее вещество
waterproof ♦ гидрофобный цемент
water-repellent ♦ *см.* waterproof ♦
water-retentive ♦ цемент, характеризующийся высокой водоудерживавщей способностью
water-setting ♦ гидравлический цемент; гидравлическое вяжущее вещ-во
white portiand ♦ белый портландцемент

CEMENTATION – цементация

CENTER – центр кристаллизации
crystallization ♦ центр кристаллизации
growth ♦ *крист.* центр роста
nucleation ♦ зародыш (кристаллизации)
recrystallization ♦ центр рекристаллизации

CENTERING – центрирование

CENTRIFUGE – центрифуга
backet ♦ корзиночная центрифуга
batch ♦ центрифуга периодического действия
centrispinning ♦ выработка стекловолокна центробежным способом
cathetometer ♦ катетометр (прибор, регистрирующий изменение веса образца)
centigrade thermometer naughty термометр Цельсия (со 100° шкалой)

CERAMIC(S) – 1. керамика; керамические изделия 2. керамическое производство
advanced ♦ специальная керамика; высококачественная (конструкционная) керамика
alumina ♦ алюмооксидная керамика; корундовая керамика
architectural ♦ архитектурно-строительная керамика
barium-strontium titanate ♦ керамика титаната стронция-бария
barium titanite ♦ керамика титанита бария
beryllia ♦ беридлиево-оксидная керамика
boride ♦ боридная керамика
building ♦ строительная керамика
capacitor ♦ конденсаторная керамика
carbide ♦ карбидная керамика
cassiterite ♦ касситеритовая керамика
cellular ♦ ячеистая керамика; пенокерамика
chrome-magnesia ♦ хромомагнезитная керамика
chrome-ore ♦ хромитовая керамика
clay ♦ глиняная керамика
coarse ♦ грубая керамика; грубокерамические изделия

commercial ♦	промышленная керамика
composite ♦	композиционная керамика
conducting ♦	электропроводная керамика
dense ♦	плотная керамика
dense-sintered ♦	плотноспёкшаяся керамика
dispersed metal-toughened ♦	керамика с повышенной вязкостью разрушения, содержащая дисперсную металлическую фазу
electrical porcelain ♦	электрофарфор
electronic ♦	керамика для электроники
electrooptic ♦	электрооптическая керамика
engineering ♦	машиностроительная керамика
engobed ♦	ангобированная керамика
facing ♦	облицовочные керамические материалы
ferrite ♦	ферримагнитная керамика
ferroelectric ♦	сегнетоэлектрическая керамика
fiber-reinforced ♦	керамика, армированная волокном
fine ♦	тонкая керамика; тонкокерамические изделия
fine-grained ♦	мелкозернистая керамика
foamed ♦	пенокерамика
forsterite ♦	форстеритовая керамика
functional ♦	функциональная керамика
glass ♦	стеклокерамика, ситалл, стеклокристаллический материал
glazed ♦	глазурованная керамика
grain-oriented ♦	текстурированная керамика
high-density ♦	высокоплотная керамика
high-frequency ♦	высокочастотная керамика
high-performance ♦	машиностроительная керамика
high-technology ♦	*см.* high-performance ♦
hot-pressed ♦	горячепрессованная керамика
household ♦	хозяйственная (бытовая) керамика
impure ♦	керамика с примесями
infiltrated ♦	пропитанная керамика
injection-molded ♦	керамика инжекционного формования
insulation ♦	изоляторная керамика
ion-conduoting ♦	керамика с ионной проводимостью
lightweight ♦	легковесная керамика
llthia ♦	литиево-оксидная керамика
low-expansion ♦	керамика с низким термическим коэффициентом расширения
low-loss ♦	керамика с низкими диэлектрическими потерями
magnesia ♦	магнезиальная (периклазовая) керамика
magnesite ♦	магнезитовая керамика
magnetic ♦	магнитная керамика
mica ♦	слюдокерамические материалы
mullite ♦	муллитовая керамика
multiphase ♦	многофазная (нолифазная) керамика
niobate ♦	ниобатная керамика
nitride ♦	нитридная керамика

nitrogen ♦	нитридная керамика; азотосодержащая керамика
nonoxide ♦	керамика на основе бескислородных соединений
nonoxygen ♦	*см.* nonoxide ♦
nuclear fuel ♦	керамическое ядерное горючее
nuclear reactor ♦	керамика для ядерных реакторов
optical ♦	оптическая керамика
ornamental ♦	декоративно-отделочные керамические изделия
oxide ♦	оксидная керамика
oxynitride ♦	оксинитридная керамика
partially-stabilized ♦	частично-стабилизированная керамика
piezoelectric ♦	пьезоэлектрическая керамика
polyphase ♦	многофазная (полифазная) керамика
porous ♦	пористая керамика
prepolarized ♦	поляризованная керамика
pure oxide ♦	керамика из чистых оксидов
pyrophyllite ♦	пирофиллитовая керамика
PZT ♦	керамика цирконата-титаната свинца
quartz ♦	кварцевая керамика
rare earth ♦	керамика на основе соединений редкоземельных элементов
reaction-bonded ♦	реакционно-связанная керамика
refractory ♦	огнеупоры, огнеупорная керамика; огнеупорные керамические изделия
reinforced ♦	армированная керамика; упрочнённая керамика
roofing ♦	кровельные керамические материалы
sanitary ♦	санитарно-техническая керамика
self-bonded ♦	самосвязанная керамика
sialon ♦	сиалоновая керамика (в системе кремний – алюминий – кислород – азот)
silica ♦	кварцевая керамика; динасовая керамика
silicide ♦	силицидная керамика
silicon-base ♦	керамика на основе соединений кремния
silicon-carbide ♦	карбидокремниевая (карборундовая) керамика
silicon-nitride ♦	нитрид-кремниевая керамика
silioon-ozynitride ♦	керамика оксинитрида кремния
single-phase ♦	однофазная керамика
sintered ♦	спечённая керамика
slip-cast ♦	литая керамика
spalling-resistant ♦	термостойкая керамика
special ♦	специальная керамика
spodumene ♦	сподуменовая керамика
stabilized ♦	стабилизированная керамика
steatite ♦	стеатитовая керамика
strengthened ♦	упрочненная керамика
structural ♦	строительная керамика; конструкционная керамика
technical ♦	техническая керамика
thoria ♦	ториево-оксидная керамика
titanate ♦	титанатная керамика
titania ♦	титаноксидная керамика

toughened ♦ — керамика с повышенной вязкостью разрушения
transformation-toughened ♦ — трансформационно-упрочнённая керамика; керамика с вязкостью разрушения, повышенной фазовыми превращениями
translucent ♦ — прозрачная керамика
transparent ♦ — прозрачная керамика
triaxial ♦ — трёхкомпонентная керамика (на основе глин, полевого шпата и кварцита)
turbine ♦ — керамика для газовых турбин
unfired ♦ — безобжиговая керамика
urania ♦ — ураноксидная керамика
wall ♦ — стеновые керамические изделия
wear-resistant ♦ — износостойкая керамика
zircon ♦ — цирконоввя керамика
zirconate ♦ — цирконатная керамика
zirconia ♦ — диоксидциркониевая керамика

CERAMIZATION – ситаллизация, кристаллизация стекла
CERITE – церит
CERMET – кермет, керамико-металлический материал

carbide-base ♦ — кермет на основе карбида
carbide-type ♦ — *см.* carbide-base ♦
metal-bonded carbide ♦ — твердый сплав
metal-infiltrated ♦ — кермет, изготовленный по технологии пропитки металлом
nitride-base ♦ — кермет на основе нитрида
nonoxide ♦ — кермет на основе бескислородкых соединений
oxide-base ♦ — кермет на основе оксидов
particulate ♦ — кермет
porous ♦ — пористый кермет
refractory ♦ — огнеупорный кермет
sintered ♦ — спечённый кермет
tungsten carbide-cobalt ♦ — твердый сплав карбид вольфрама-кобальт
wear-resistant ♦ — износостойкий кермет

CEYSSATITE – ранданнит (разновидность диатомовой земли)
CHABAZITE – шабазит
CHAD – гравий; крупный песок
CHAIN – цепь; (pl) цепная завеса (вращающейся печи)

curtain ♦s — цепная завеса
festoon ♦s — цепная гирлянда
grate ♦ — цепь колосниковой решетки
helical ♦s — спирально навешенные цепи (цепной завесы)
pyroxene ♦s — цепочки тетраэдров, образующие структуру пироксенов

CHALCEDONY – халцедон
CHALCOPYRITE – халькопирит
CHALK – мел; карбонат кальция

chemical ♦ — мел; карбонат кальция
indurated ♦ — известняк

CHALKING – меление
CHALKSTONE – известняк; мел
CHALKY – меловой, известняковый
CHALYBITE – сидерит

CHAMBER – камера

air ♦	воздушная камера
baffle ♦	(пыльная) камера с отбойными перегородками
beater ♦	рабочая камера ударной мельницы
bisque firing ♦	камера бисквитного (утильного) обжига
bulldozing ♦	камера вторичного дробления
calcination ♦	камера кальцинирования
checker ♦	регенератор
coarse grinding ♦	камера крупного помола
combustion ♦	топочная камера; камера сгорания
constant humidity ♦	камера постоянной влажности (для выдерживания образцов)
crushing ♦	камера дробилки;. дробильная камера
cyclone ♦	циклонная камера
drawing ♦	подмашинная камера машины вертикального вытягивания стекла
dry(ing) ♦	сушильная камера
exhaust ♦	вытяжная камера
filter ♦	фильтровальная камера
fine grinding ♦	камера тонкого помола
float (glass-forming) ♦	флоат-ванна
flue dust ♦	пыльная камера
fog ♦	камера нормального твердения; влажная камера
forming ♦	камера формования (флоат-стекла)
fritting ♦	фриттовальное отделение, камера (отделение) подготовки фритты
glost firing ♦	камера политого обжига
grinding ♦	камера измельчения, помольная камера
grizzly ♦	камера грохочения
heating ♦	1. камера (зона) подогрева (шихты) 2. огневое пространство (печи)
humidity ♦	камера нормального твердения; влажная камера
gasflying ♦	камера газификации (топлива)
ignition ♦	запальная камера (спекательной решетки)
set ♦	камера распыления
kiln-feed ♦	камера загрузочного конца печи
melting ♦	варочный бассейн (стекловаренной печи)
mixing ♦	камера смешения; смесительное отделение
moist(ure) ♦	*см.* humidity ♦
muffle ♦	муфель
nebulizer ♦	распылительная камера
pot ♦	горшковая печь
preheating ♦	камера (зона) предварительного подогрева (шихты)
refractory-lined ♦	камера с огнеупорной футеровкой
regenerative ♦	регенератор
reversal ♦	передаточная камера (правильной печи)
reverse-flow combustion ♦	противоточная камера сгорания
settling ♦	1. отстойник 2. пыльная камера
sludge ♦	отстойник

smoke ♦ — дымовая камера
spray ♦ — распылительная камера
standing-off ♦ — зона студки; студочный бассейн (ванной печи)
steam ♦ — 1. запарная камера (для глины) 2. пропарочная камера (для термообработки бетона)
subfloor ♦ — подмашинная камера (машины вертикального вытягивания стекла)
ventilating ♦ — вентиляционная камера
working ♦ — выработочная часть (стекловаренной печи)

CHAMOSITE – шамозит

CHAMOT(TE) – шамот
foam ♦ — шамотный легковес, пеношамот
lightweight ♦ — *см.* foam ♦
low-fired ♦ — шамот низкого обжига

CHAMPANITE – шампанит

CHANNEL – канал; желоб
air ♦ — воздушный канал
capillary ♦s — капиллярные каналы (в структуре бетона)
cascading ♦s — полки для подъема мелющих тел (в мельнице)
cooling ♦ — охлаждающий канал
feeder ♦ — 1. канал питателя 2. питающий жёлоб
flow ♦ — проток (печи)
optical ♦ — оптический канал, канал связи
through ♦ — выработочный канал (стекловаренного) печи
trap ♦ — улавливающий канал

CHANNELING OF WATER INTO GRAINS – проникновение воды в зерна по трещинам

CHARACTERISTIC – характеристика, свойство
chromatic ♦ — цветовая характеристика
color ♦ — *см.* chromatic ♦
flow ♦ — реологические свойства
mechanical ♦ — механические свойства
melting ♦ — варочное свойство (стекла)
working ♦ — выработочное свойство (стекла)

CHARGE 1. шихта 2. груз 3. загрузка
ball ♦ — шаровая загрузка (мельницы)
furnace ♦ — 1. обжигаемый (в печи) материал 2. загрузка печи
mill ♦ — 1. измельчаемый материал 2. загрузка мельницы

CHARGER – загрузочное устройство
batch ♦ — загрузчик шихты
oscillating ♦ — загрузчик с возвратно-поступательшм перемещением
pusher-type ♦ — загрузчик-толкатель (в туннельной печи)
screw ♦ — шнековый загрузчик

CHARRING – обугливание

CHECK – трещина, посечка
fire ♦ — трещина, возникающая при термоударе
hair ♦ — волосная трещина
heart ♦ — внутренняя трещина
hot ♦ — температурная трещина
pressure ♦ — посечка при прессование
surface ♦ — поверхностная трещина

CHECK BRUISE – «ушиб» (дефект в месте соударения изделий)
CHERT – кремень; кремнистый сланец

Bedded(s) •	полосчатые кремни (кремнистые сланцы)
bore •	окремненный известняк
dead •	мелоподобный кремень
diatomaceous •	диатамовый кремень
granular •	зернистый кремень

CHERTY – кремнистый
CHIASTOLITE – хиастолит
CHILLING 1. охлаждение, структура (стекломассы) 2. закалка (стекла)
CHIMNEY – дымоход; вытяжная труба
CHINA – фарфор; фарфоровое изделие

bone •	костяной фарфор
brown •	коричневая рокингемская керамика
delicate •	хрупкая керамика
egg-shell •	тонкостенный фарфор (высший сорт)
English translucent •	английский прозрачный фарфор
ironstone •	плотноспёкшийся фаянс
opaque •	полупрозрачный фарфор
stone •	*см.* opaque •
chinaware •	фарфоровая посуда; фарфоровые изделия

CHIPPY – измельченный
CHIRP 1. импульс с линейной частотой, модуляцией, ЛЧМ-импульс 2. сжатие импульса с использованием ЛЧМ 3. паразитная частотная модуляция 4. вибросейсмический сигнал
CHISELY – каменистый, кремнистый, крупнозернистый
CHKAVOLITE – чкаволит
CHLORIDE – хлорид
CHLORITE – хлорит 1. минерал 2. соль хлористой кислоты
CHLORITOID – хлоритоид
CHLOROALUMINATE – хлороалюминат
CHLOROFERRITE – хлороферрит
CHROMACITY – цветность
CHROMATE – хромат
CHROMATOGRAPH – хроматограф
CHROMITE – хромит
CHROMOMETER – колориметр
CHROMOPHORE – хромофор
CHRYSOLITE – хризолит
CHRYSOTILE – хризотил
CHUCK:

blowpipe •	держатель стеклодувной трубки

CHURN – мешалка
CHUTE 1. лоток 2. желоб

air •	вентиляционный канал
charging •	загрузочный лоток
clinker •	желоб для спуска клинкера
closer •	неполномерный кирпич; крайний кирпич (в ряду кирпичной кладки)
cullet •	желоб для стеклобоя
discharge •	разгрузочный лоток

feed ♦ загрузочный лоток
gravity ♦ спускной желоб
inclined ♦ наклонный желоб
loading ♦ *см*. feed ♦
measuring ♦ дозатор (скипового подъемника)
overflow ♦ перепускной желоб
rotary ♦ вращающийся лоток
shaking ♦ качающийся желоб (для подачи цемента)

CIMOLITE – кимолит, кимолийская глина

CINDER 1. шлак 2. зола 3. вулканический пепел
blast-furnace ♦ доменный шлак
flue ♦ зола, унос
furnace ♦ топочный шлак
hearth ♦ подовый шлак
volcanic ♦ вулканический пепел

CINDERY – шлаковый, зольный

CIRCUIT:
clinker ♦ handling схема транспортировки клинкера
crushing ♦ схема дробления
mill ♦ схема помола
screen ♦ схема грохочения

CITRINE – цитрин, золотистый топаз

CLAD – оболочка, покрытие

CLADDING футеровка; облицовка

CLASSIFICATION 1. классификация 2. рассев на фракции
air ♦ воздушная сепарация
centrifugal ♦ центробежная классификация
current-carrying ♦ струйная классификация
hydraulic ♦ гидроклассификация, гидравлическая классификация
screening ♦ классификация путем рассева
sieving ♦ *см*. screening ♦
wet ♦ мокрая классификация

CLASSIFIER – классификатор; сепаратор
air ♦ воздушный сепаратор
bowl ♦ чашевый классификатор
centrifugal ♦ центробежный сепаратор
cone ♦ конусный (конический) классификатор
cone baffle ♦ конусный (конический) классификатор с перегородками
countercurrent ♦ противоточный классификатор
cyclone-air ♦ циклонный сепаратор; центробежный воздушный сепаратор
double-cone ♦ двухконусный классификатор
double-deck ♦ двухъярусный грохот
drag ♦ реечный классификатор
expansion-type ♦ классификатор расширяющегося типа
gravitational ♦ гравитационный классификатор
gravitational-inertial ♦ гравитационно-инерционный классификатор
hydraulic ♦ гидравлический классификатор
mechanical ♦ механический классификатор
one-deck ♦ одноярусный грохот
primary ♦ первичный классификатор

radial flow ♦ классификатор, работающий по принципу радиального потока
rake ♦ реечный классификатор
screw ♦ спиральный классификатор
spiral ♦ *см.* screw ♦
whizzer ♦ центробежный сепаратор

CLAY – глина

adobe ♦ пористая глина, тощая глина
acid ♦ кислая глина
acid-sprayed ♦ кислая, отбеливающая глина
activated ♦ активированная глина (катализатор крекинга)
alluvial ♦ аллювиальная глина
amboy ♦ кремнийсодержащая огнеупорная глина
apyrous ♦ огнеупорная глина
ayrshire bauxite ♦ айрширская непластичная огнеупорная бокситовая глина
baked ♦ тэрракота
ball ♦ пластичная глина; комовая глина
bandy ♦ ленточная глина
Barton ♦ бэртонская кирпичная глина
bauxite ♦ бокситовая глина
bentonite ♦ бентонитовая глина
bituminous ♦ битуминозная глина
bleaching ♦ отбеливающая глина
bloating ♦ вспучивающася глина
blue ♦ синяя глина
book ♦ листовая глина
bond ♦ цементирующая глина
boulder ♦ валунная глина
brick ♦ кирпичная глина
bubbly ♦ невакуумированная глина
calcareous ♦ известковая глина
calcined ♦ кальцинированная глина
calcium ♦ кальциевая глана
calcium-ionized ♦ глина, насыщенная ионами кальция
chalky ♦ мергаль
china ♦ каолин
clear ♦ 1. чистая глина 2. очищенная глина
clinker ♦ клинкерная глина
coarse ♦ крупнозернистая глина
cutty ♦ комовая глина
deaired ♦ деаэрированная глина
diaspore ♦ диаспоровая глина
discoloring ♦ кислая отбеливающая глина
drawn ♦ усадочная глана
drift ♦ делювиальная глина
easily fusible ♦ легкоплавкая глина
effervescing ♦ вспучивающаяся глина
expanded ♦ вспученный керамический заполнитель
expansive ♦ 1. набухающая глина 2. вспучивающаяся глина

faience ♦	фаянсовая глина
fat(ty) ♦	жирная глина
feldspar ♦	полевошпатовая глина
fine ♦	тонкодисперсная глика
flint ♦	кремнезернистая (огнеупорная) глина
foamed ♦	1. легковесные тепло- и звукоизоляционные керамические пеноматериалы 2. вспученный керамический заполнитель
filing ♦	отбеливающая глина
fusible ♦	легкоплавкая глина
gault ♦	известковая кирпичная глина
glass pot ♦	глина для стекловаренных горшков
glauconte ♦	глауконитовая глина
green ♦	влажная необработанная глина
gumbo ♦	тяжелая вязкая глина
heavy ♦	тяжелая глина
Hector ♦	гекторит
high-melting ♦	тугоплавкая глина
humus ♦	гумусовая глина
hydromicaceous ♦	гидрослюдистая глина
illite ♦	иллитовая глина
indurated ♦	твердая глина
iron ♦	железосодержащая глина; охристая глина
kaoiln ♦	каолин
kaolinite ♦	каолинитовая глина
lean ♦	тощая глина; непластичная глина
loamy ♦	суглинок
low-melting ♦	легкоплавкая глина
lumpy ♦	комовая глина
marl [marlaceous] ♦	мергелистая глина
mild ♦	тощая глина
modelling ♦	формовочная глина
moist ♦	увлажнненая глина (для пластического формования)
molding ♦	формовочная глина
montorillonite ♦	монтмориллонитовая глина
nonbloating ♦	невспучивающаяся глина
Oxford ♦	оксфордская кирпичная глина
parcking ♦	глинистая паста
paper ♦	бумажная глина (тонкозернистый каолин с высокой водоудерживающей способностью)
pipe ♦	белая пластичная трубочная глина
plastic ♦	пластичная глина; жирная глина
porcelain ♦	каолин
pottery ♦	гончарная глина
primary ♦	осадочная глина
puddled ♦	1. глиняное тесто 2. трабованная глина
pugged ♦	мятая глина
puntam ♦	флоридский мелкозернистый пластичный каолин
quick ♦	пластичная глина
rammed ♦	трамбованная глина; глина, прессуемая на ленточном прессе

red ♦ красная глина
red-borning ♦ красножгущаяся глина
refractory ♦ огнеупорная глина
residual ♦ осадочная глина
ribbon ♦ ленточная глина
rich ♦ жирная глина
saggar ♦ глина для изготовления капселей
sandy ♦ тощая глина
schietous ♦ сланцевая глина
seasonal ♦ глина сезонной сушки
secondary ♦ вторичная глина
sedimentary ♦ осадочная глина
shredded ♦ измельченная глина
silty ♦ илистая глина
slaty ♦ сланцевая глина
soapy ♦ жирная глина
soft ♦ пластичная глина
sticky ♦ вязкая глина
stiff ♦ среднепластичная глина
stoneware ♦ глина для тонкокаменных (керамических) изделий
strong ♦ жирная глина
strutctural ♦ строительная глина
treated ♦ активированная глина
triturated ♦ растертая глина
unctuous ♦ жирная глина
vitrifying ♦ плотноспекающаяся глина
washed ♦ отмученная глина
white ♦ белая глина; каолин
white-burning ♦ беложгущаяся глина
yellow-burning ♦ желтожгущаяся глина

CLAYSTONE – аргиллит
clum ♦ слежавшаяся глина
clunch ♦ 1. отощенная глина 2. мягкий известняк

CLAYWARE – керамические изделия
heavy ♦ грубокерамические изделия

CLEANER – очистительная установка; очиститель; фильтр
air ♦ воздушный фильтр
centrifugal gas ♦ центробежный газоочиститель

CLEANING – осветление (стекломассы)

CLEAT:
ceramic ♦ фарфоровый изолятор

CLEAVAGE – трещина

CLEVEITE – клевеит

CLINCER 1. клинкер 2. клинкерный кирпич; пережжённый кирпич
aged ♦ лежалый клинкер
air-quenched ♦ клинкер воздушного охлаждения
burned [burnt] ♦ обожженный клинкер
caked ♦ 1. спёкшийся клинкер 2. свар. клинкера
cement ♦ цементный клинкер
dedusted ♦ обессиленный клинкер

discolored ♦ отбелённый клинкер
dolomite ♦ доломитовый клинкер
dusting ♦ рассыпающийся клинкер
finish-burned ♦ хорошо обожжённый клинкер
glass-free ♦ клинкер, не содержащий стеклофазы
high-alkali ♦ высокощелочной клинкер
high-lime ♦ клинкер с высоким содержанием извести
industrial ♦ промышленный клинкер
low-alkali ♦ низкощелочной клинкер
low-lime ♦ клинкер с низким содержанием извести
overburned [overburnt] ♦ пережженный клинкер
portland cement ♦ портландцементный клинкер
potential ♦ клинкер расчетного состава
quenched ♦ резко охлажденный клинкер
scarified ♦ ошлакованный клинкер
sintered ♦ спёкшийся клинкер
standard ♦ стандартный клинкерный кирпич
surface ♦ поверхностный клинкер
underburned [underburnt] ♦ недожженный клинкер
vitreous ♦ стекловидный клинкер
waterproof ♦ водостойкий клинкер
water-saturated ♦ клинкерный кирпич, насыщенный водой

CLINKERING 1. клинкерообразование 2. спекание
CLINKSTONE клинкерный кирпич
CLINTONITE – клинтонит
CLOD – глыба; ком; комок; засорение
CLODDY – комковатый, имеющий глыбистую структуру
CLOG-PROOF – незагрязняющийся
CLOSE – крупный, крупнозернистый, необработанный, сырой, грубый
CLOSE-BURNING – спекающий
CLOTH:

abrasive ♦ абразивное полотно
asbestos ♦ асбестовая ткань
belting ♦ сетка для сит
E glass ♦ низкощелочная стеклоткань; бесщелочная стеклоткань
emery ♦ наждачное полотно
filter ♦ фильтровальная ткань
fine-mesh wire ♦ проволочная сетка для сит с мелкими ячейками
glass ♦ 1. стеклоткань 2, наждачное полотно со стеклянным абразивом
glass-fiber ♦ стеклоткань
glass-reinforced plastic ♦ стеклотекстолит
mica-glass ♦ стекломиканит
screen ♦ сетка для сит
sieve ♦ *см.* screen ♦
square-mech wire ♦ проволочная сетка для сит с квадратными ячейками
wire ♦ проволочная сетка; металлическая ткань (для сит)

CLOUDING – пятнание (оптического стекла)
CLUNCH 1. огнеупорная глина 2. мягкий песчаник
CLUTCH – сцепление; муфта

CLUSTER – скопление
COAL – уголь

ash ♦	зольный уголь
bituminous ♦	битуминозный уголь
blind ♦	антрацит
candle ♦	длиннопламенный уголь
carbonaceous ♦	полуантрацит
charred ♦	кокс
dedusted ♦	обеспылекный уголь
dust ♦	пылевидный уголь, угольная пыль
fat ♦	жирный уголь
fault ♦	низкосортный (низкокалорийный) уголь
flame ♦	пламенный уголь
free-burding ♦	длиннопламенный уголь
gpaded ♦	сортированный уголь; грохочёный уголь
hard ♦	антрацит
jet ♦	длиннопламенный уголь
lean ♦	тощий уголь
long-flame ♦	длиннопламенный уголь
powder(ed) ♦	*см.* dust ♦
pulverized ♦	*см.* dust ♦
short-flame ♦	короткопламенный уголь
slack ♦	*см.* dust ♦
splint ♦	длиннопламеный уголь

COARSE - крупный, крупнозернистый, необработанный, сырой, грубый
COARSE-CRUSHED – крупного дробления
COARSE-GRAINED – крупнозернистый
COARSE SLIP – грубое скольжение
COATING 1. покрытие; слой 2. нанесение покрытия

ablation ♦	абляционные покрытия
abrasion-resistant ♦	износостойкое покрытие
acidproof ♦	кислоупорное покрытие
antihalation ♦	противоореольное покрытие
catalytic cleaning ♦	каталитически очищающееся покрытие
clinker ♦	привар клинкера
cold end ♦	нанесение покрытия на отожжённые стеклоизделия после выхода из лера
colored ♦	цветное покрытие
composite ♦s	композиционные покрытия
concrete ♦	бетонное покрытие
dip ♦	эмалирование окунанием; глазурование окунанием
direct-on ♦	безгрунтовое нанесение покрытия (при эмалировании)
electrophoretic ♦	электрофоретическое нанесение покрытия
electrostatic ♦	электростатическое нанесение покрытия
enamel ♦	1. эмалевое покрытие 2. эмалирование
engobe ♦	1. ангобное покрытие 2. ангобированне
evaporation ♦	нанесение покрытия испарением
flame-resistant ♦	огнестойкое покрытие
flame-retardant ♦	огнезащитное покрытие
flame-sprayed ♦	пламенное напыление покрытия

flow ♦	эмалирование поливом; глазурование поливом
fluorescent ♦	флуоресцентное покрытие
glass ♦	стеклянное (стекловидное) покрытие
glaze ♦	1. глазурное покрытие; слой глазури 2. глазурование
gold ♦	1. позолота 2. золочение
graded ♦	покрытие, имеющее переходную зону у подложки
ground ♦	1. грунтовка, грунтовое покрытие 2. нанесение грунтового покрытия
heat-reflective ♦	теплоотражающее покрытие (на стекле)
heat-resistant ♦	жаростойкое покрытие
high-temperature ♦	высокотемпературное (тугоплавкое) покрытие
hot end ♦	нанесение покрытия на входе в мер
kiln ♦	обмазка на футеровке печи
lining ♦	обмазка на футеровке
lubricious ♦	смазывающее покрытие (на поверхности стеклотары)

COB – ком; глыба
COBBLE – булыжник, галька
COCKLE – морщина (дефект стекла)
COCLINKER – плотноспекшийся двухкомнонентный кирпич
CODE:

base ♦	маркировка дна стеклоизделий
punt ♦	*см.* base ♦

COEFFICIENT – коэффициент

♦ of charge	коэффициент загрузки (мельницы, печи)
♦ of critical concentration	коэффициент критической концентрации (клинкера)
♦ of cubic(al) expansion	коэффициент объемного расширения
♦ of dilution	коэффициент разбавления
♦ of elasticity	модуль упругости
♦ of expansion	коэффициент расширения
♦ of linear expansion	коэффициент линейного расширения
♦ of thermal expansion	термический коэффициент расширения
♦ of transparency	*опт.* коэффициент светопропускания
absorption ♦	коэффициент поглощения
acoustic absorption ♦	коэффициент звукопоглощения
activity ♦	коэффициент активности
adhesion ♦	коэффициент адгезии
contraction ♦	коэффициент сжатия; коэффициент усадки
diffusion ♦	коэффициент диффузии
evaporation ♦	коэффициент испарения
extinction ♦	*опт.* коэффициент экстинкции
filtration ♦	коэффициент фильтрации
fuel ♦	коэффициент расхода топлива
heat transfer ♦	коэффициент теплопередачи
hygroscopic ♦	коэффициент гигроскопичности
light transmission ♦	*опт.* коэффициент светопропускания
optical loss ♦	коэффициент оптических потерь (в стекловолокне)
optical transmission ♦	*опт.* коэффициент светопропускания
permeability ♦	коэффициент проницаемости
reflection ♦	*опт.* коэффициент отражения

scattering ♦ — *опт.* коэффициент рассеяния
self-diffusion ♦ — коэффициент самодиффузии
shrinkage ♦ — коэффициент усадки
solubility ♦ — коэффициент растворимости
sound absorption ♦ — коэффициент звукопоглощения
spectral absorption ♦ — спектральный коэффициент поглощения
stress intensity ♦ — коэффициент интенсивности напряжений (характеристика вязкости разрушения)
surface diffusion ♦ — коэффициент поверхностной диффузии
thermal conductivity ♦ — коэффициент теплопроводности
thermal diffusion ♦ — коэффициент термодиффузии; коэффициент температуропроводности
thermal expansion ♦ — термический коэффициент расширения
viscosity ♦ — коэффициент вязкости
void ♦ — пустотность

COESITE – коэсит
COHERENCY – когерентность, связность
COHERENT – сцепленный; связанный
COHESION – когезия; сцепление
enamel-to-metal ♦ — сцепление эмали с металлом
internal ♦ — внутренняя когезия

COHESIVENESS – когезионная способность; способность к сцеплению
COIL – змеевик; обмотка
ceramic ♦ — керамический змеевик
condenser (condensing) ♦ — змеевик конденсатора;охлаждающий змеевик
cooling ♦ — охлаждающий змеевик; змеевик холодильника
heating ♦ — нагревательный змеевик

COKE – кокс
low-temperature ♦ — полукокс

COLANDER – сито
COLCOTHAR – крокус
COLLABORATION – сотрудничество
COLLECTOR – коллектор; сборник
bag-type dust ♦ — пылеуловитель мешочного типа
centrifugal dust ♦ — центробежный пылеуловитель
cyclone dust ♦ — циклонный пылеуловитель
down-flow dust ♦ — пылеуловитель с нисходящим потоком
dust ♦ — пылеуловитель; фильтр
electrical dust ♦ — электропылеуловитель; электрофильтр
electrostatic ♦ — электрофильтр
fabric dust ♦ — тканевый пылеуловитель; тканевый фильтр
flue dust ♦ — пылеуловитель; фильтр для дымовых газов
mud ♦ — отстойник
muiticycione dust ♦ — многоциклонный пылеуловитель;батарейный циклон

COLOR 1. краска; краситель; пигмент 2. цвет, окраска
cement ♦ — цементная краска
ceramic ♦ — керамическая краска
dry ♦ — краситель, пигмент
earth ♦ — минеральный краситель, минеральный пигмент
enamel ♦ — эмалевая краска

fast ♦ светостойкий краситель
fundamental ♦ основной цвет
glass ♦ 1. муфельная краска (живописная) 2. цвет стекла
heat-resistant ♦ жаростойкая краска
ice ♦ ледяной краситель
lanasol ♦s ланазоли (растворимые металлические соли протравных красителей)
luster ♦ люстровая краска
matched ♦ дополнительный цвет
overglaze ♦ надглазурная краска
oxide ♦ оксидный краситель
paste ♦s красители в пасте
refractory ♦ огнеупорная краска,
semitransparent ♦ полупрозрачная краска
striking ♦ наведённая окраска (стекла)
tempering ♦ 1. наведённая окраска (стекле) 2. *pl.* цвета побежалости
underglaze ♦ подглазурная краска
vitrifiable ♦ эмалевая стекловидная плавящаяся краска
water-glass ♦ краска на основе растворимого стекла; силикатная краска

COLORANT – краситель, пигмент
complementary ♦ дополнительный краситель
glass ♦ краситель для стекла

COLORATION – окрашивание, окраска
induced ♦ наведённое окрашивание

COLORFUL – красочный

COLORING – окрас

COLOURLESSNESS – ахроматизм

COMA – кома

COMBEITE – комбит

COMBUSTION – горение; сгорание
accelerated ♦ ускоренное сгорание
complete ♦ полное сгорание
flameless ♦ беспламенное сгорание
fluid ♦ сгорание (топлива) в псевдоожиженном слое
fuel ♦ сгорание топлива в слое
incomplete ♦ неполное сгорание
jet ♦ горение в потоке
partial ♦ *см.* incomplete ♦
perfect ♦ полное сгорание
poor ♦ *см.* incomplete ♦
slow ♦ медленное горение
spontaneous ♦ самовозгорание
steady-state ♦ установившееся горение
uniform ♦ равномерное горение

COMMERCIAL – заводской; промышленный (процесс или оборудование)

COMMERCIAL PURITY – техническая чистота

COMMUNITION – измельчение, дробление

COMPACTEDNESS – уплотненность

COMPACT-GRAINED – плотного строения (структуры)

COMPACTIBILITY – уплотняемость

COMPACTION 1. уплотнение 2. прессование

dry ♦	полусухое прессование
dynamic ♦	1. динамическое уплотнение 2. динамическое прессование
explosive ♦	взрывное прессование
high-velocity ♦	высокоскоростное прессование
hot ♦	горячее прессование
hot isolation ♦	горячее изостатическое прессование
hydrostatic ♦	гидростатическое прессование
impulsed ♦	импульсное прессование
plastic ♦	пластическое прессование
shock ♦	ударное прессование
shook wave ♦	прессование ударными волнами
soft-mud ♦	пластическое прессование
thermoplastic ♦	термопластичное прессование
vibration ♦	1. виброуплотнение 2. вибропрессование

COMPACTNESS – компктность, плотность
COMPACTOR - компактор (прибор для измерения линейных деформаций)
COMPARTMENT – отделение; камера, отсек

drawing ♦	подмашинная камера машины вертикального вытягивания стекла
grinding ♦	помольная камера
melting ♦	зона варки
refining ♦	зона осветления (стекла)

COMPLEX – сложный
COMPLICATED –*см.* complex
COMPONENT – компонент; составная часть

♦ of structure	элемент структуры
alloying ♦	легирующий компонент
base ♦	основной компонент
batch ♦	компонент шихты
volatile ♦	летучий компонент

COMPOSITE 1. композиционный материал, композит 2. составной; сложный; комбинированный

ceramic ♦	композиционный керамический материал
fibre-reinforced glass ♦	волокнистый композит со стеклянной матрицей
glass ♦	композиционный стекловолокнистый материал
glass-matrix ♦	композиционный материал со стеклянной матрицей
glass-plastics ♦	стеклопластик
two-phase ♦	двухфазный композиционный материал

COMPOSITION 1. состав; структура 2. смесь

batch ♦	состав шихты
blend ♦	состав смеси
bulk ♦	состав сыпучей массы (сыпучего материала)
calculated compound ♦	расчетный минералогический состав
coating ♦	состав покрытия
compound ♦	минералогический состав
equilibrium ♦	равновесный состав
eutectic ♦	1. эвтектический состав 2. смесь
feed ♦	состав исходного сырья
gradation ♦	гранулометрический состав
grain ♦	зерновой состав

granulometric ♦ гранулометрический состав
mixture ♦ состав смеси
phase ♦ фазовый состав
potential ♦ расчетный состав
size ♦ гранулометрический состав
stoichiometric ♦ стехиометрический состав
volume ♦ объемный состав
weight ♦ массовый состав

COMPOUND – соединение
anhydrous ♦ безводное соединение
clinker ♦ клинкерообразующее соединение
hydrated ♦ гидратное соединение
hydrophobic ♦ гидрофобное соединение
impregnation ♦ состав для пропитки
insulation ♦ изоляционная масса
lapping ♦ притирочный порошок
lining ♦ футеровочная композиция
ramming ♦ набивная масса
sealing ♦ герметизирующая мастика
surface-active ♦ поверхностно-активное соединение

COMPRESSEBILITY – сжимаемость, прессуемость

COMPRESSION – сжатие; прессование; уплотнение
axial ♦ осевое сжатие
diametral ♦ диаметральное сжатие
impact ♦ ударное сжатие (прессование)
impulse ♦ импульсное прессование
uniform ♦ всестороннее сжатие

COMPRESSOMETER - компрессометр

COMPRESSOR:
bulk-load ♦ компрессор для подачи насыпного материала

CONCAVE – вогнутый (о зеркале, линзе)

CONCAVITY – вогнутость

CONCAVO–CONVEX – вогнуто–выпуклый

CONCENTRATION 1. концентрация 2. обогащение 3. сгущение (шлама)
bulk ♦ объемная концентрация
doping ♦ концентрация легирующего элемента
dry ♦ сухое обогащение
equilibrium ♦ равновесная концентрация
equivalent ♦ эквивалентная концентрация
flotation ♦ флотационное обогащение
glass phase ♦ концентрация стеклофазы
impurity ♦ концентрация примеси
mass ♦ массовая концентрация
porestress ♦ концентрация напряжений, обусловленных пористостью
saturation ♦ концентрация насыщения
stress ♦ концентрация напряжений
trace ♦ концентрация малых примесей
volume ♦ объемная концентрация
water ♦ мокрое обогащение
weight ♦ массовая концентрация

wet ♦ мокрое обогащение

CONCENTRATOR 1. концентратор; 2. обогатительная установка

CONCENTRIC – концентрический

CONCRETE – бетон; бетонная смесь

acid-resisting ♦	кислотоупорный бетон
aerated ♦	газобетон
air-entrained ♦	бетон с воздухововлекащей добавкой; бетон, содержащий вовлечённый воздух; поризованный бетон
air-free ♦	плотный бетон
air-placed ♦	торкрет-бетон
airtight ♦	воздухонепроницаемый бетон
all-haydite ♦	керамзитобетон
architectural ♦	архитектурный бетон
armored ♦	железобетон
ash ♦	золобетон
asphalt(ic) ♦	асфальтобетон
autoclaved ♦	бетон автоклавного твердения
autoclaved lightweight ♦	ячеистый бетон автоклавного твердения
ballast ♦	бетон на щебне
bituminous ♦	асфальтобетон
blow-out ♦	газобетон
broken ♦	дроблёный бетон; щебень из (дроблёного) бетона
east ♦	литой бетон; литая бетонная смесь
cast-in-place ♦	монолитный бетон; бетон, уложенный на месте производства работ
cast-in-situ ♦	монолитный бетон; бетон, уложенный на месте производства работ
cell(ular) ♦	ячеистый бетон
cement ♦	цементный бетон
central mixed ♦	товарный бетон
ceramsite ♦	керамзитобетон
ceramsite-foam(ed) ♦	керамзитопенобетон
chemically prestressed ♦	самонапряжённый железобетон
chrome-dolomite ♦	хромодоломитовый бетон
cinder ♦	шлакобетон
clinker ♦	бетон на заполнителе из дроблёного клинкера
coarse ♦	бетон с крупным заполнителем
colored ♦	цветной бетон
common ♦	обычный (тяжелый) бетон
compacted ♦	уплотнённый бетон
crushed-stone ♦	бетон на щебне
cyclopean ♦	бутобетон
deaerated ♦	вакуумированный бетон, вакуум-бетон
dense ♦	плотный (тяжелый) бетон
dry ♦	жесткая бетонная смесь
dry-mixed ♦	сухая бетонная смесь
early-strength ♦	быстротвердеющий бетон
expanded-slag ♦	термозитобетон
expansive cement ♦	бетон не расширяющемся цементе; расширяющийся

	бетон
exposed aggregate ♦	бетон с обнажённым (на поверхности) заполнителем
fast-hardening ♦	быстротвердеющий бетон
fat ♦	жирный бетон, бетон с большим содержанием цемента
ferrolithic ♦	ферролитный бетон
fiber-reinforced ♦	фибробетон, дисперсно-армированный бетон
fine ♦	мелкозернистый (песчаный) бетон
floated ♦	легкий бетон
foam(ed) ♦	пенобетон
foamed-slag ♦	термозитобетон
fresh ♦	свежеприготовленная бетонная смесь
gas ♦	газобетон
glass ♦	стеклобетон
granolithic ♦	высокоплотный износостойкий бетон (для полов, подверженных действию тяжелых нагрузок)
gravel ♦	бетон на гравии
gravelite ♦	гравелитовый бетон
green ♦	свежеуложенная бетонная смесь; незатвердеваший бетон
guss ♦	литой бетон
gypsum ♦	гипсобетон
hardened ♦	затвердевший бетон
harsh ♦	жесткая бетонная смесь
haydite ♦	керамзитобетон
heaped ♦	неуплотненная бетонная смесь
heat-insulating ♦	теплоизоляционный бетон
heavy ♦	тяжелый бетон
high-early-strength ♦	быстротвердеющий бетон
high-pressure steam-cured ♦	бетон автоклавного твердения
high-slump ♦	высокоподвижная бетонная смесь; литая бетонная смесь
high-strength ♦	высокопрочный бетон
hot-mixed asphalt(ic) ♦	асфальтобетон, приготовленный горячим способом
ice ♦	пористый бетон, получаемый за счет введения дробленого льда
in-situ ♦	монолитный бетон; бетон, уложенный на месте производства работ
insulating ♦	изоляционный бетон
job-mixed ♦	бетонная смесь, приготовленная на месте укладки
lightweight (aggregate) ♦	легкий бетон
lime(-silica) ♦	силикатный бетон
low-slump ♦	малоподвижная бетонная смесь; жесткая бетонная смесь
mass ♦	массивный бетон
matured ♦	затвердевший бетон
mixed ♦	товарный бетон, готовая бетонная смесь
molded ♦	отформованный бетон
monolithic ♦	монолитный бетон
no-fines ♦	крупнопористый бетон
normal-cured ♦	бетон нормального твердения
normal (weight) ♦	обычный (тяжелый) бетон
no-slump ♦	жесткая бетонная смесь

open-textured ♦	бетон со вскрытой фактурой
ordinary ♦	обычный (тяжелый) бетон
packaged ♦	сухая бетонная смесь, затаренная в мешки
pavement ♦	дорожный бетон
perlite ♦	перлитобетон
piano-wire ♦	струнобетон
plain ♦	неармированный бетон
plaster ♦	гипсобетон
plastic ♦	пластичная бетонная смесь
plasticized ♦	бетон с пластифицирующей добавкой; пластифицированная бетонная смесь
polymer ♦	полимербетон
polymer cement ♦	полимерцементный бетон
polymer-impregnated ♦	бетонполимер
polymer-modified ♦	полимерцементный бетон
portland cement ♦	бетон на портландцементе,портландцементный бетон
precast ♦	сборный бетон
prefabricated ♦	сборный бетон
premised ♦	товарный бетон, готовая бетонная смесь
prepact ♦	бетон раздельной укладки
pressed ♦	прессованный бетон
prestressed ♦	предварительно напряженный железобетон
pumice (aggregate) ♦	пемзобетон
pomp(able) ♦	перекачиваемая бетонная смесь
quaking ♦	пластичная бетонная смесь
rammed ♦	трамбованный бетон
ready-mixed ♦	товарный бетон; готовая бетонная смесь
refractory ♦	жаростойкий (жароупорный) бетон
reinforced ♦	железобетон
resin ♦	полимербетон
resin-impreguated ♦	бетонполимер
rich ♦	жирный бетон, бетон с большим содержанием цемента
rubbed ♦	бетон с затёртой поверхностью
rubble ♦	бутобетон
sand (aggregate) ♦	песчаный (мелкозернистый) бетон
sand-lime ♦	силикатный бетон
sawdust ♦	арболит
segregating ♦	расслаивающаяся бетонная смесь
set ♦	схватившийся бетон
silicate ♦	силикатный бетон
slag ♦	шлакобетон
slag-foamed ♦	шлакопенобетон
spread ♦	торкрет-бетон
spun ♦	центрифугированный бетон
steam-cured steamed ♦	пропаренный бетон
steel ♦	железобетон
stiff ♦	жесткая бетонная смесь
stone ♦	бетон на щебне
structural ♦	конструкционный бетон

jamped ♦ трамбованный бетон
tar ♦ дёгтебетон
thermosite ♦ термозитобетон
transit-mixed ♦ бетонная смесь, приготовленная в автобетономешаяке
trass ♦ трассовый бетон
tremie ♦ бетон подводной укладки, уложенный под водой способом вертикально перемещаемой трубы
truck-mixed ♦ бетонная смесь, приготовленная в автобетономешалке
two-way reinforced ♦ железобетон с перекрестной арматурой
unhardened ♦ незатвердевший бетон
vacuum ♦ вакуумированный бетон, вакуум-бетон
Vermex ♦ *фирм.* звукоизоляционный бетон на основе вермикулита
vermiculite вермикулитобетон
waterproof ♦ водоненроницаемый бетон
water-reduced ♦ бетон с пластифицирующей добавкой; пластифицированная бетонная смесь
watertight ♦ водонепроницаемый бетон
workable ♦ удобообрабатываемая бетонная смесь; удобоукладываемая бетонная смесь

CONDENSABILITY – конденсируемость, сгущаемость

CONDENSATION – конденсация; сгущение
capillary ♦ капиллярная конденсация
moisture ♦ конденсация влаги
water ♦ конденсация воды

CONDENSER 1. конденсатор; холодильник 2. *опт.* конденсор, система линз
countercurrent ♦ противоточный холодильник
indirect ♦ холодильник с наружным охлаждением
return ♦ обратный холодильник

CONDITION 1. состояние 2. режим
amorphous ♦ аморфное состояние
burning ♦ режим обжига
curing ♦ 1. режим твердения 2. режим выдерживания (напр. бетона) 3. режим тепловлажностной обработки (напр. бетона)
deformed ♦ деформированное состояние (при механических испытаниях)
drying ♦ режим сушки
equilibrium ♦ равновесное состояние
firing ♦s режим обжига
heat equilibrium ♦ тепловое равновесие
metastable ♦ метастабильное состояние
molten ♦ расплавленное состояние
plain strain ♦ плоское деформированное состояние (при механических испытаниях)
plain stress ♦ плоское напряженное состояние (при механических испытаниях)
powdery ♦ порошкообразное состояние
quazi-equilibrium ♦ квазиравновtсное состояние
saturated surface-dry ♦ насыщенное поверхностно-сухое состояние (пробы заполнителей)
strain ♦ деформированное состояние (при механических испытаниях)
stress ♦ напряженное состояние (при механических испытаниях)

thermal ♦s — тепловой режим

CONDUCTIVITY 1. проводимость; удельная проводимость 2. электропроводность; удельная электропроводность

glass ♦ — электропроводность стекла
heat ♦ — теплопроводность; удельная теплопроводность
moisture ♦ — влагопроводность (глины)
temperature ♦ — температуропроводность; коэффициент температуропроводности
thermal ♦ — *см.* heat ♦
thermometric ♦ — *см.* temperature ♦

CONDUCTOR – проводник

glass fiber light ♦ — стекловолоконный световод
heat ♦ — проводник тепла
light ♦ — световод

CONDUIT – труба; трубопровод

air ♦ — воздухопровод
glass ♦ — отеклянный трубопровод
light-guide ♦ — световод
steam ♦ — паропровод

CONE 1. конус конусный, конический 2. воронка 3. керн (пресса) 4. луковица (стекломассы при вытягивании стекловолокна)

Abrahams ♦ — конус Абрахамса (прибор для определения подвижности бетонной смеси)
agitation ♦ — воронка для перемешивания
atomizer ♦ — распылитель, распыляющий конус
Bunsen ♦ — бунзеновский конус пламени, бунзеновское пламя
charging ♦ — загрузочная воронка
classifying ♦ — конический классификатор
crasking ♦ — конус дробилки
diamond ♦ — алмазный конус (твердомера)
divergent ♦ — конический диффузор
drawing ♦ — луковица
feeding ♦ — загрузочный бункер
flow ♦ — конус для определения подвижности (бетонной или растворной смеси)
fusible ♦ — пирометрический конус
glass ♦ — 1. стеклянный конус 2. стеклянная воронка
mixing ♦ — смесительное сопло; смесительная насадка
mobile (crushing) ♦ — подвижный конус конусной дробилки
Orton ♦ — пирометрический конус
pyrometric ♦ — *см.* Orton ♦
receiving ♦ — загрузочная воронка
scattering ♦ — конус рассеяния
Seger ♦ — пирометрический конус Зегера
self-supporting ♦ — самонесущйй пирометрический конус
slump ♦ — конус для определения подвижности бетонной смеси
truncated ♦ — усеченный конус

CONFOCAL – конфокальный

CONGLOMERATE – конгломерат; обломочная горная порода

CONSISTENCY – консистенция; плотность; густота

dry ♦ жесткая консистенция (бетонной смеси)
normal ♦ нормальная густота
plastic ♦ пластичная консистенция
standard ♦ нормальная густота
water ♦ *см.* standard ♦

CONSTANT – постоянная, константа
annealing ♦ постоянная (константа) отжига
capillary ♦ капиллярная постоянная
dielectric ♦ диэлектрическая постоянная; диэлектрическая проницаемость
dissociation ♦ константа диссоциации
lattice ♦ постоянная (период) (кристаллической) решетки
optical ♦ оптическая константа
sedimentation ♦ константа седиментации
Verdet ♦ постоянная Вердэ (для стекла, обнаруживающего эффект фарадеевского вращения)

CONSTITUENT – компонент, составная часть, составляющая
batch ♦ компонент шихты
doping ♦ легирующий компонент
minor ♦ дополнительный (вспомогательный) компонент
network-forming ♦ структурообразующий компонент
volatile ♦ летучий компонент

CONSTITUTION – состав; строение
♦ of matter строение вещества
chemical ♦ химический состав
compound ♦ минералогический состав

CONSTRUCTION 1. конструкция 2. стройка, строительство
all-metal ♦ цельнометаллическая конструкция
all –welded ♦ цельносварная конструкция
concrete-steel ♦ железобетонная конструкция; железобетонное изделие
rugged ♦ особо прочная конструкция
steel ♦ стальная конструкция
welded ♦ сварная конструкция
under ♦ в стадии строительства

CONSUMER – потребительский

CONSUMPTION:
air ♦ расход воздуха
cooling medium ♦ расход хладагента
fuel ♦ расход топлива
heat ♦ расход тепла
specific heat ♦ удельный расход тепла
steam ♦ расход пара

CONTAMINANT – загрязняющее вещество, примесь

CONTENT 1. содержание 2. объем, емкость, вместимость 3. содержимое
alloy ♦ содержание легирующих добавок
ash ♦ зольность, содержание золы
cement ♦ содержание цемента (в единицах объема раствора, бетона); расход цемента (на единицу объема раствора, бетона)
compound ♦ минералогический состав
dust ♦ содержание пыли, пылесодержание
effective moisture ♦ эффективная влажность; водозатворение (глин)

final water ♦ конечная влажность
fluids ♦ содержание жидкой фазы
glass-phase ♦ содержание стеклофазы
heat ♦ теплосодержание
hygroscopic water ♦ гигроскопическое влагосодержание
impurity ♦ содержание примеси
moisture ♦ влагосодержание; влажность
molding-moisture ♦ 1. формовочная влажность, содержание влаги в формуемой массе 2. предел пластичности
nonfibrous ♦ содержание неволокнистых материалов (в стекловолокне)
pore ♦ пористость
solid ♦ содержание твердой фазы
thermal ♦ теплосодержание
total heat ♦ общее теплосодержание
void ♦ 1. пустотность 2. пористость
water ♦ влагосодержание; влажность
weight ♦ массовое содержание
white ♦ содержание серого цвета (в калориметрии)

CONTORTION – искривление (листового стекла)

CONTOUR – контур

CONTRACTION 1. сжатие; усадка 2. контракция; химическая усадка

adiabatic ♦ адиабатическое сжатие
chemical ♦ контракция, химическая усадка
drying ♦ усадка при высыхании
lateral ♦ поперечное сжатие; поперечная усадка
linear ♦ линейная усадка
longitudinal ♦ продольное сжатие; продольная усадка
solidification ♦ усадка при затвердевании
volumetric ♦ объемное сжатие; объемная усадка

CONTRAST – резкость, четкость (изображения)

CONTROL 1. контроль. контролировать ; контрольный 2. управление

acoustic mill feed ♦ акустический контроль питания мельницы
air-flow ♦ регулирование подачи воздуха
air mixture ♦ регулирование воздушной смеси
charge ♦ регулирование загрузки (сырьевых материалов в мельницу, печь)
combustion ♦ регулирование процесса горения
draft ♦ регулирование тяги
dust ♦ обеспыливание
flame ♦ регулирование положения тяги
flow ♦ 1. регулирование расхода 2. регулирование потока
fuel-flow ♦ регулирование подачи топлива
furnace ♦ 1. контроль режима печи 2. управление режимом печи
glass level ♦ контроль уровня зеркала стекломассы
humidity ♦ 1. контроль влажности 2. регулирование влажности
melter-temperature ♦ регулирование температуры плавильной или стекловаренной печи
mixture ♦ регулирование состава смеси (шихты)
stoke-hole ♦ регулирование топочного режима
temperature ♦ регулирование температуры

thermostatic ♦	термостатическое регулирование
viscosity ♦	регулирование вязкости (смеси)

CONVECTION – конвекция

forced ♦	принудительная конвекция
free ♦	естественная конвекция
heat ♦	тепловая конвекция
natural ♦	естественная конвекция
thermal ♦	тепловая конвекция

CONVERTER – реактор; реакционная камера

CONVEX – выпуклый

CONVEYOR – конвейер; транспортер

air-activated ♦	аэрожёлоб
air side ♦	*см.* air-activated ♦
belt ♦	ленточный конвейер
clinker (-handling) ♦	транспортер для клинкера
cradle ♦	цепной люлечный конвейер (для транспортировки сырца)
drying ♦	сушильный конвейер
dust ♦	транспортер для пыли; транспортер для просыпи
extracting screw ♦	выгружающий шнековый транспортер
feed(ing) ♦	подающий конвейер
forming ♦	формовочный конвейер
furnace ♦	печной конвейер
grid ♦	сетчатый конвейер
hollow screw ♦	шнековый транспортер с пустотелыми лопастями
kiln ♦	печной конвейер
mixing ♦	смесительный конвейер
oversize return ♦	транспортер для возврата крупных фракций
reclaiming belt ♦	ленточный транспортер дая забора материала из штабеля
screening screw ♦	шнековый транспортер с ситом
screw ♦	шнековый транспортер
silvering ♦	поточная линия для серебрения
stacking ♦	штабелеукладчик
stockpiling belt ♦	ленточный транспортер для штабелирования материалов
underfloor ♦	конвейер, размещенный под подом печи

COOLER – холодильник

air ♦	воздушный холодильник
cement ♦	цементный холодильник
cement kiln ♦	холодильник цементной печи
clinker ♦	холодильник для клинкера
contact ♦	контактный холодильник
countercurrent ♦	противоточный холодильник
crosscurrent ♦	холодильник с поперечным потоком воздуха
drag chain ♦	холодильник с цепями
drip-round ♦	оросительный холодильник
drum ♦	барабанный холодильник
enclosed air-circulating ♦	закрытый воздушный холодильник
fluidized (bed) ♦	холодильник псевдоожиженного слоя
Fuller's ♦	холодильник Фуллера (для охлаждения клинкера в процессе помола)

grate ♦ колосниковый холодильник
horizontal-grate ♦ горизонтальный колосниковый холодильник
inclined-grate ♦ наклонный колосниковый холодильник
integral ♦ планетарный (рекуператорный) холодильник
intermediate ♦ промежуточный холодильник
multitube ♦ планетарный (рекуператорный) холодильник
planetary ♦ плантарный (рекуператорный) холодильник
recuperator ♦ *см.* planetary ♦
rotary ♦ вращающийся холодильник
sattellite ♦ планетарный (рекуператорный) холодильник
scrubber ♦ скруббер–холодаяьник
shaft ♦ шахтный холодильник
tower ♦ градирня
vertical ♦ шахтный холодильник

COOLING – охлаждение; охлаждающий
air ♦ воздушное охлаждение
air-water ♦ воздушно-водяное охлаждение
bed ♦ охлаждение (материала) в слое
blast ♦ интенсивное охлаждение
bottom ♦ охлаждение дна; охлаждение пода
chemical ♦ охлаждение хладагентом
combined ♦ смешанное охлаждение
directional ♦ направленное охлаждение
evaporation ♦ охлаждение испарением
evaporative ♦ *см.* evaporation ♦
fluidized ♦ охлаждение в псевдоожиженном слое
forced ♦ принудительное охлаждение
jacket ♦ охлаждение водяной рубашкой
jet ♦ струйное охлаждение
once-through ♦ прямоточное охлаждение
pressure ♦ принудительное охлаждение
spray ♦ оросительное охлаждение
transpiration ♦ охлаждение испарением

COOM 1. сажа 2. угольная пыль

COPPERHEADS – «медные головки» (дефект эмалированных изделий)

COPRECIPITATION – соосождаемость, совместное осаждение

CORD – шнур, веревка, жгут
asbestos ♦ асбестовый шнур
extension ♦ удлинительный шнур
flexible ♦ гибкий шнур
hemp ♦ пеньковый жгут, пеньковая веревка

CORD – свиль (дефект стекла)
batch ♦ шихтная свиль
coarse ♦ грубая свиль
filament like ♦ нитевидная свиль
fine ♦ тонкая свиль
heavy ♦ грубая свиль
surface ♦ поверхностная свиль
wavy ♦ волнистая свиль

CORDIERITE – кордиерит
CORDINESS – свильность
CORE – сердечник; сердцевина
CORRECTION – исправление
CORROSION – коррозия; разъедание (огнеупора)

acid ♦	кислотная коррозия
alkaline ♦	щелочная коррозия
brine ♦	коррозия соляным раствором
chemical ♦	химическая коррозия
chloride ♦	коррозия хлоридами
contact ♦	контактная коррозия
fatigue ♦	усталостная коррозия
flux line ♦	разъедание на уровне стекломассы
galvanic ♦	электрохимическая коррозия
intercrystalline ♦	межкристаллитная коррозия
leaching ♦	коррозия выщелачиванием
stress ♦	коррозия под напряжением
vapor condensate ♦	коррозия продуктами конденсации из игровой фазы

CORROSION-PROOF – нержавеющий
CORRUGATION – гофрирование, рифление
CORUNDOPHILITE – корундофиллит
CORUNDUM – корунд
COTTON – хлопок, вата

asbestos ♦	асбестовая вата
glass ♦	стекловата
mineral ♦	минеральная вата
silicate ♦	силикатная вата
slag ♦	шлаковата

COUNTER – счетчик

drop ♦	счетчик капель (стекломассы)
dust ♦	пылемер
gated-oscillator	счетчик колебаний
Geiger-Muller ♦	счетчик Гейгера-Мюллера
kiln-revolution ♦	счетчик оборотов (вращающейся) печи
seed ♦	счетчик пузырьков в стекломассе

COUPLED DIFFUSION – связанная диффузия
COUPLING – муфта

flexible ♦	гибкая муфта
choke ♦	дроссельная связь

COVER 1. крышка 2. кожух; оболочка 3. покрытие

concrete ♦	защитный слой бетона (до арматуры)
dust ♦	противопыльный кожух
fiber glass ♦	покрытие из стекловолокна
glass fabric ♦	*см.* fiber glass ♦
throat ♦	перекрывной брус потока (стекловаренной печи)

CRACK – трещина

annealing ♦	отжиговая трещина
annular ♦	кольцевая трещина
capillary ♦	волосная трещина
contraction ♦	усадочная трещина

corrosion ♦	коррозионная трещина
cross ♦	поперечная трещина
crow-foot ♦	лучеобразная трещина
drying ♦	1.(усадочная) трещина вследствие высыхания 2.разрыв (дефект эмалирования)
edge ♦	посечка бортов (ленты стекла)
endurance ♦	усталостная трещина
expansion ♦	трещина, образовавшаяся вследствие расширения
external ♦	поверхностная трещина (дефект листового стекла)
face ♦	посечка
fatigue ♦	усталостная трещина
film ♦	волосная трещина
fine ♦	тонкая трещина
fire ♦	трещина от нагревания (рамочные трещины)
frame ♦	дефект сушки сырца
frost ♦	морозообоина трещина, образовавшаяся вследствие быстрого охлаждения
hair(line) ♦	волосная трещина
hardening ♦	закалочная трещина
heart ♦	внутренняя трещина
heat ♦	температурная трещина
incipient ♦	начальная трещина
induced ♦	наведённая трещина
initial ♦	*см.* incipient ♦
instable ♦	нестабильно распространяющаяся трещина
lateral ♦	поперечная трещина
lehr ♦	трещина при обжиге в лере
minute ♦	*см.* film ♦
pressing ♦	расслой
queching ♦	закалочная трещина
reabsorption ♦	трещина в высушенном изделии вследствие вторичной абсорбции влаги
secondary ♦	вторичная трещина
settlement ♦	трещина вследствие осадки
shear ♦	трещина скалывания
shrinkage ♦	усадочная трещина
skin ♦	поверхностная трещина
stable ♦	стабильно распространяющаяся трещина
strain ♦	трещина вследствие деформации
structural ♦s	структурные трещины
structural ♦s	структурные трещины (дефект сушки сырца)
surface ♦	посечка (дефект листового стекла)
through ♦	сквозная трещина

CRACKER 1. дробилка 2. *pl.* дробильные вальцы

CRACKING – растрескивание, образование трещин

bushing ♦	растрескивание фильерной пластины
carbonation ♦	образование трещин вследствие карбонизации
contraction ♦	образование трещин вследствие усадки
flex ♦	образование трещин при изгибе

grain-boundary ♦ — зернограничное растрескивание
hair ♦ — образование волосных трещин
intercrystalline ♦ — межкристаллическое растрескивание
map ♦ — сетчатое растрескивание
plastic ♦ — образование трещин вследствие пластической усадки
pot ♦ — уход горшка
shrinkage ♦ — образование трещин вследствие усадки
spontaneous ♦ — самопроизвольное растрескивание
strain ♦ — образование трещин вследствие деформации
stress-corrosion ♦ — разрушение вследствие коррозии под напряжением
surface ♦ — образование поверхностных трещин
twinning-initiating ♦ — растрескивание, инициируемое двойником

CRAG – песчанистый мергель
CRATER – кратер (дефект эмали)
CRAWLING – сползание (покровного слоя эмали)
CRAZING – цек (дефект глазури)
CREAM:
lime ♦ — известковое молоко
thick ♦ — густая паста

CREAMWARE – уэджвудский кремовый фаянс
CREASE – коньковая черепица
CREEP 1. ползучесть; деформация ползучести 2. пластическая деформация
diffiusional ♦ — диффузионная ползучесть
dislocation ♦ — дислокационная ползучесть
steady-state ♦ — установившаяся ползучесть
transient ♦ — неустановившаяся ползучесть

CREEP REGIME – ползучесть
CRESTMOREITE – крестморит
CRIBBLE – грохот; сито; решето
CRISPNESS – хрупкость, ломкость, шероховатость
CRISTOBALITE – кристобалит
low ♦ — низкотемпературный кристобалит

CRITERION:
crack-advance ♦ — критерий распространения трещины
thermal shock fracture ♦ — критерий термостойкости, R-критерий

CROCIDOLITE – крокидолит
CROCK – глиняный горшок с толстыми стенами
CROCKERY – фаянсовая посуда
CROCUS – крокус
CROSS-LINKAGE – образование поперечных связей (в полимерной системе стекла)
CROSS-SECTION – поперечное сечение
♦ of kiln — сечение печи; площадь сечения печи
stimulated emission ♦ — сечение стимулированного излучения (лазерного стекла)

CROSS-STONE 1. ставролит 2. хиастолит
CROWN – свод; замок свода (печи)
arch ♦ — арочный свод
concave ♦ — обратный свод
furnace ♦ — свод печи; замок свода печи
kiln ♦ — *см.* furnace ♦
fined ♦ — футерованный свод

melter ♦ свод печи; замок свода печи
regenerator ♦ свод регенератора
silica ♦ динасовый свод

CROWNSTONE – сводовый камень (дефект стекла)

CRUCIBLE – тигель; стеклоплавильный сосуд
alumina ♦ корундовый тигель
blacklead ♦ графитовый тигель
ceramic ♦ керамический тигель
clay ♦ глиняный тигель
clay-graphite ♦ глиняно-графитовый тигель
cupola ♦ горн вагранки
fritted glass ♦ тигель из тугоплавкого стекла
giass-melting ♦ горшок для варки стекла;стеклопалвильный сосуд
melting ♦ плавильный тигель
porcelain ♦ фарфоровый тигель
refractory ♦ огнеупорный тигель

CRUDE – грубый, необработанный

CRUSHER – дробилка; дробильная установка
baffle ♦ ударно-отражательная дробилка
heating ♦ ударная дробилка; молотковая дробилка
boulder ♦ дробилка крупного дробления, первичная дробилка
chip ♦ дезинтегратор
coal ♦ угледробилка
coarse ♦ дробилка крупного дробления, первичная дробилка
compound impact ♦ комбинированная ударно-отражательная дробилка (с первичным и вторичным роторами)
cone ♦ конусная дробилка
corrugated roll ♦ дробилка с рифлеными вальцами
cullet ♦ дробилка для стеклобоя
disk ♦ дисковая дробилка
double-impeller impact ♦ двухроторная ударно-отражательная дробилка
double-jaw ♦ двухщековая дробилка
double-roll ♦ двухвалковая дробилка
double-rotor hammer ♦ двухроторная молотковая дробилка
double-toggle jaw ♦ шнековая дробилка с коленчатым рычагом и двумя распорными плитами
fine ♦ дробилка мелкого дробления, вторичная дробилка
finishing ♦ дробилка мелкого дробления, вторичная дробилка
four-roll ♦ четырехвалковая дробилка
gyratory ♦ конусная дробилка
hammer ♦ молотковая дробилка
high-speed hammer ♦ быстроходная молоткова дробилка
horizontal disk ♦ горизонтальная дисковая дробилка
impact ♦ ударная дробилка; ударно-отражательная дробилка
impeller ♦ роторная дробилка
impeller impact ♦ ударно-отражательная дробилка
initial ♦ дробилка крупного дробления, первичная дробилка
intermediate ♦ дробилка среднего дробления
jaw ♦ щековая дробилка

multiroll ♦ многовалковая дробилка
plant ♦ дробилка крупного дробления, первичная дробилка
primary ♦ *см.* plant ♦
ring-roll ♦ кольцевая роликовая дробилка
rock ♦ камнедробилка
roll ♦ валковая дробилка; роликовая дробилка
secondary ♦ дробилка мелкого дробления, вторичная дробилка
short-cone ♦ короткоконусная дробилка, дробилка Саймонса
single-impeller impact ♦ однороторная ударно-отражательная дробилка
single-rotor hammer ♦ однороторная молотковая дробилка
slag ♦ шлакодробилка
stone ♦ камнедробилка
Symons ♦ короткоконусная дробилка, дробилка Саймонса
toothed roll ♦ валковая зубчатая дробилка
two-roll ♦ двухвалковая дробилка

CRUSHER-DRIER – сушилка-дробилка; дробильно-сушильная установка
impact ♦ ударная сушилка-дробилка; ударно-отражательная сушилка-дробилка

CRUSHER-HEAD – дробящий конус

CRUSHING 1. дробление; измельчение; дробящий, дробильный 2. раздавливание
choke ♦ повторное дробление
closed-circuit ♦ дробление в замкнутом цикле
coarse(-reduction) ♦ крупное (первичное) дробление
double-stage ♦ двухстадийное (двухступенчатое) дробление
fine(-reduction) ♦ мелкое (вторичное) дробление
free ♦ дробление с удалением мелких фракций
graded ♦ стадийное (ступенчатое) дробление
intermediated ♦ среднее (промежуточное) дробление
medium ♦ *см.* intermediated ♦
multistage ♦ многостадийное (многостуденчатое) дробление
open-circuit ♦ дробление в открытом цикле
preliminary ♦ первичное (крупное) дробление
single-stage ♦ одностадийное (одноступенчатое) дробление
two-staged ♦ двухстадийное (двухступенчатое) дробление
wet ♦ мокрое дробление

CRUSHING-CAVITY – рабочее пространство

CRYOLITE – криолит

CRYSTAL 1. кристалл; кристаллический; закристаллизованный 2. хрусталь хрустальный 3. кварц 4. часовое стекло
acicular ♦ игольчатый кристалл
additively colored ♦ кристалл, окрашенный примесями
aelotropic ♦ анизотропный кристалл
analyzing ♦ кристалл-анализатор (в дифракционных приборах)
anisotropic ♦ *см.* aelotropic ♦
anorthic ♦ триклинный кристалл
barium ♦ бариевый (баритовый) хрусталь
bent ♦ изогнутый кристалл
biaxial ♦ двухосный кристалл
birefringent ♦ двулучепреломляющий кристалл
Bohemian ♦ богемский хрусталь

chemically polished ♦	химически полированный хрусталь
chromium-doped ruby ♦	рубиновый кристалл, легированный хромом
columnar ♦	столбчатый кристалл
composite ♦	сложный кристалл
cubic ♦	кубический кристалл
English ♦	английский хрусталь
fibrous ♦	нитевидный кристалл
full ♦	свинцовый хрусталь с 24” оксида свинца
grown ♦	выращенный кристалл
hexagonal ♦	гексагональный кристалл
homogeneous ♦	однородный кристалл
Iceland ♦	исландский шпат
ice (spar) ♦	прозрачный кристалл полевого шпата
ideally imperfect ♦	мозаичный кристалл
imperfect ♦	несовершенный (дефектный) кристалл
impure ♦	кристалл с примесями
inoculating ♦	затравочный кристалл, затравка
ionic ♦	ионный кристалл
isotropic ♦	изотропный кристалл
lamellar ♦	пластинчатый кристалл
lead ♦	свинцовый хрусталь
liquid ♦	жидкий кристалл
manufactured single ♦	искусственный монокристалл
mix(ed) ♦	смешанный кристалл
monoclinic ♦	моноклинный кристалл
mosaic ♦	мозаичный кристалл
needle-like ♦	игольчатый кристалл
needle-shaped ♦	*см.* needle-like ♦
negative ♦	отрицательный кристалл
nonstoichiometric ♦	нестехиометрический кристалл
one-dimensional ♦	одномерный кристалл
perfect ♦	идеальный (совершенный) кристалл
piezoelectric ♦	пьезоэлектрический кристалл, пьезокристалл
pillar-like ♦	столбчатый кристалл
pink-ruby ♦	кристалл розового рубина
potash ♦	калиевый хрусталь
pressed lead ♦	прессованный свинцовый хрусталь
pulled ♦	кристалл, полученный вытягиванием
pure ♦	чистый хрусталь
quartz ♦	1. кристалл кварца 2. горный хрусталь
rock ♦	1. горный хрусталь 2. прозрачный кварц
ruby ♦	рубиновый кристалл, рубин
scaly ♦	чешуйчатый кристалл
seed ♦	затравочный кристалл; затравка
single ♦	монокристалл
stoichiometric ♦	стехиометрический кристалл
synthetic ♦	синтетический кристалл
three-dimensional ♦	трёхмерный кристалл
twin ♦	двойниковый кристалл, двойник

two-dimensional ♦ двухмерный кристалл
uniaxial ♦ одноосный кристалл
zink ♦ цинковый хрусталь

CRYSTALLINE – кристаллический; закристаллизованный

♦ solid твердое тело
coarsely ♦ крупнокристаллический
completely ♦ полностью закристаллизованный
fine ♦ мелкокристаллический
partially ♦ частично закристаллизованный
perfectly ♦ полностью закристаллизованный

CRYSTALLINITY 1. степень кристаллизации 2. кристаллическое состояние

CRYSTALLITE – кристаллит

CRYSTALLIZATION – кристаллизация

accumulative ♦ собирательная кристаллизация
allophased fractional ♦ аллофазовая перекристаллизация
catalyzed ♦ катализированная (нуклеированная) кристаллизация
controlled ♦ регулируемая кристаллизация
differential ♦ дробная (фракционная) кристаллизация
directed ♦ направленная (ориентированная) кристаллизация
directed surface ♦ направленная поверхностная кристаллизация
eutectic ♦ эвтектическая кристаллизация
fluidized-bed ♦ кристаллизация в псевдоожиженном слое
fractional ♦ дробная (фракционная) кристаллизация
gradient ♦ градиентная кристаллизация, кристаллизация в условиях градиента температур
heterogeneous ♦ гетерогенная кристаллизация
high-temperature ♦ высокотемпературная кристаллизация
homogeneous ♦ гомогенная кристаллизация
incipient ♦ образование зародышей кристаллизации, зародышеобразование
independent ♦ самопроизвольная (спонтанная) кристаллизация
mass ♦ массовая кристаллизация
melt ♦ кристаллизация из расплава
mixed ♦ смешанная кристаллизация
normal ♦ нормальная кристаллизация
nucleated ♦ нуклеированная (катализированная) кристаллизация
oriented ♦ ориентированная (направленная) кристаллизация
precipitating ♦ кристаллизация осаждением
rapid ♦ быстрая кристаллизация, (самопроизвольная) кристаллизация
spontaneous ♦ спонтанная (самопроизвольная) кристаллизация
vacuum ♦ кристаллизация в вакууме, вакуумная кристаллизация

CRYSTALLIZER – кристаллизатор

CRYSTALWARE – изделия из хрусталя

CUCKHOLD – металлический отрезчик комов подготовленной глины

CULLET – стеклобой, стекольный бой

classified ♦ рассеянный (на фракции)
cold ♦ холодный стеклобой
domestic ♦ посудный бой
dragaged ♦ стеклобой, гранулированный охлаждением в воде

factory ♦ заводской стеклобой
foreign ♦ 1. привозной стеклобой 2. стеклобой отличающегося состава
glass ♦ стеклобой, стекольный бой
hot ♦ горячий стеклобой
plant ♦ заводской стеклобой
push-down ♦ дефект листового стекла вследствие присутствия боя стекла в зоне вытягивания
raw ♦ обратный (возвратный) стеклобой
return(able) ♦ см. raw ♦
shrended ♦ стеклобой, гранулированный охлаждением в воде

CULM – антрацитовая пыль
coal ♦ отходы обогащения со значительным содержанием угля

CULTER – резец; бур

CUP 1. чашка; чаша 2. колпачок
tilting ♦ опрокидывающаяся чаша (питателя)
weighting ♦ бюкс

CUPBOARD:
drying ♦ сушильный шкаф
fume ♦ вытяжной шкаф

CUPEL – тигель

CUPPING – эмалирование полых изделий поливом

CUPRORIVAITE – купририваит

CURE 1. выдерживание (бетона) 2. термообработка

CURING 1. твердение 2. выдерживание (бетона) 3. уход (за бетоном) 4. тепловлажная обработка
air ♦ 1. воздушное твердение, твердение на воздухе 2. воздушное выдерживание, выдерживание на воздухе
atmospheric steam ♦ пропаривание
autoclave ♦ автоклавная обработка, запаривание
damp ♦ 1. твердение во влажных условиях 2. выдерживание во влажных условиях
dry ♦ 1. твердение в воздушно-сухих условиях 2. выдерживание в воздушно-сухих условиях
electric(al) ♦ электротермообработка
fog ♦ 1. твердение во влажных условиях 2. выдерживание во влажных условиях
heat ♦ тепловая обработка, термообработка
high-pressure steam ♦ автоклавная обработка, запаривание
low-pressure steam ♦ пропаривание
mass ♦ выдерживание в адиабатических условиях
moist ♦ 1. твердение во влажных условиях 2. выдерживание во влажных условиях
strandard ♦ 1. твердение в нормальных условиях 2. выдерживание в нормальных условиях
steam ♦ тепловлажностная обработка, пропаривание, автоклавная обработка, запаривание

CURLING – сползание эмали, отслоение эмали

CURLY SCHIST – волокнистый сланец

CURRENT – исток; струя
air ♦ вентиляционная струя; воздушный поток

ascending ♦	восходящий поток
back ♦	возвратный (обратный) поток; противоток
convection ♦	конвекционный поток
convergent ♦	сужающийся поток
counter ♦	противоток
descending ♦	нисходящий поток
direct ♦	прямоток
divergent ♦	расширяющийся поток
glass ♦	поток стекломассы
heat ♦	тепловой поток
production ♦	выработочный поток (стекломассы)
return ♦	возвратный (обратный) поток
surface ♦	поверхностный поток (стекломассы)
thermal ♦	тепловой поток
turbulent ♦	турбулентный поток, турбулентное течение
upward ♦	восходящий поток
withdrawal ♦	выработочный поток

CURTAIN – завеса (в печи, в тепловом агрегате)

air ♦	воздушная завеса
chain ♦	цепная завеса
elliptical ♦	(цепная) завеса в форме эллиптической гирлянды
jet ♦	струйная завеса

CURVATURE – искривление

CURVE – кривая; график; характеристика

adiabatic ♦	адиабата
aggregate grading ♦	кривая распределения гранулометрического состава заполнителя
annealing ♦	график отжига
boundary ♦	линия фазового равновесия
burning ♦	график обжига
color response ♦	спектральная характеристика
cooling ♦	график охлаждения
crack growth resistance ♦	кривая сопротивления распространению трещины, R -кривая
creep ♦	кривая ползучести
crystallization ♦	режим кристаллизации
cumulative grading ♦	интегральная кривая распределения гранулометрического состава
deflection ♦	кривая прогиба
deformation ♦	кривая деформации
dewatering ♦	режим обезвоживания
dispersion ♦	дисперсионная кривая
entropy temperature ♦	диаграмма T-S
firing ♦	график обжига
flow ♦	кривая текучести; реологическая кривая
grading ♦	кривая распределения гранулометрического состава
grain-size distribution ♦	кривая распределения гранулометрического состава
granulometric ♦	кривая распределения гранулометрического состава
grindability ♦	кривая размалываемости

heating ♦ — график нагрева
heating-up ♦ — график разогрева
ignition loss ♦ — кривая потерь при прокаливании
impact ♦ — кривая ударной вязкости
isostatic ♦ — изостата
isothermal ♦ — изотерма
liquidus ♦ — линия ликвидуса
load-strain ♦ — график зависимости деформации от нагрузки
belting ♦ — линия ликвидуса
particle-size distribution ♦ — кривая распределения гранулометрического состава
percentage oversize ♦ — кривая содержания крупных (надситных) фракций
percentage undersize ♦ — кривая содержания мелких (подситных) фракций
phase equilibrium ♦ — линия фазового равновесия
porosity ♦ — кривая распределения пор по размерам
precipitation ♦ — кривая осаждения
saturation ♦ — кривая насыщения
screen (analysis) ♦ — кривая ситового анализа; кривая рассева
softening under load ♦ — кривая размягчения (огнеупора) под нагрузкой
solidus ♦ — линия солидуса
solubility ♦ — кривая растворимости
spectral distribution ♦ — кривая спектрального распределения
spectral response ♦ — кривая спектральной чувствительности
stress-strain ♦ — диаграмма напряжения; график зависимости деформации от напряжения
temperature-pressure ♦ — график зависимости давления от температуры
temperature-viscosity ♦ — температурная кривая вязкости
titration ♦ — кривая титрования
transmission ♦ — *опт.* кривая пропускания
transparency ♦ — кривая прозрачности

CUSPIDINE – куспидин

CUT 1. разрез; надрез 2. гравировка; гравировать

to the moil ♦ — 1. отбивать набель 2. отрезать колпак выдувного изделия
clean ♦ — узкая фракция
cullet ♦ — царапина стеклобоем (при полировании)
deep ♦ — алмазная грань; глубокий надрез
diamond-saw ♦ — тонкий надрез, выполненный алмазным инструментом
glass level ♦ — разъедание (огнеупора) на уровне стекломассы
leaf ♦ — гравировка «листом»
light ♦ — лёгкая (мелкая) гравировка
mat ♦ — матовая гравировка
rich ♦ — обильная гравировка
roughing ♦ — грубо шлифованная грань
runner ♦ — царапина от полировальника
shear ♦ — плоскость скола
smoothing ♦ — дистированная грань
sugar ♦ — шероховатая шлифованная кромка (листового стекла)
wide ♦ — широкая фракция

CUTTER 1. гравер 2. гранильщик

CYANITE – кианит, дистен

CYANOSITE – халькантит, цианозит
CYCLE – цикл; круговой (замкнутый) процесс
closed ♦ замкнутый цикл
reversible ♦ обратимый цикл
CYCLONE – циклон, циклонный сепаратор
bottom ♦ нижний циклон
dust ♦ циклонный пылеуловитель
hydraulic♦ гидроциклон
liquid ♦ *см.* hydraulic♦
wet ♦ *см.* hydraulic♦
CYCLOSILANE – циклосилан
CYCLOSILICATE – циклосиликат, кольцевой силикат
CYCLOSILOXANE – циклосилоксан
CYCLOSILTHIANE – циклосилтиан
CYLINDER – цилиндр; барабан
assorting ♦ сортировочный барабан
crushing ♦ барабан дробилки
drying ♦ сушильный барабан
mixing ♦ смесительная камера
mold clamp ♦ цилиндр зажима формы
CYMRITE – кумрит

D

DACITE – дацит
DALE – черепица с рифленой поверхностью 2. кафель, плитка для полов
DALYITE – далиит
DAMAGE – угроза; ущерб; убыток; повреждение
DAMOURITE – дамурит
DAMPER – дампер; увлажнитель; задвижка; заслонка
DANALITE – даналит
DANBURITE – данбурит
DANCING – прыгание (стрелок прибора)
DANNEMORITE – данеморит
DAPPLE – неровность на поверхности стеклотары
DARAPSKITE – дарапскит
DARKENING – потемнение; затемнение
DASHKESANITE – дашкесанит
DATA – данные
technical ♦ технические характеристики
DATOLITE – датолит
DEAD-BURNED – обожженный до спекания
DEAD-BURNING – обжиг намертво, пережог
DEADS – пустая порода
DEAD-WEIGHT – собственный вес, вес конструкции
DEAERATION – деаэрация, удаление воздуха
DEALKALIZATION – выщелачивание
DEASHING – обеззоливание
DEBLOOMNING 1. обесцвечивание (стекла) 2. подавление люминесценции
DEBRIS 1. обломочная порода 2. мусор, обрезки, лом
DECAL – деколь, переводной рисунок

DECANTATION – отмучивание, обезвоживание
DECK 1. дека (грохота) 2. огнеупорный под (печи)
DECOLORIZATION – обесцвечивание
DECORATION – декорирование

decal ♦	декалькомания
furnace ♦	горячее декорирование (горячая отделка)
gold ♦	декорирование золотом
metallic film ♦	декорирование металлической пленкой
onglaze ♦	надглазурное декорирование
overglaze ♦	надглазурное декорирование
printed ♦	декорирование печатью
silk-screen ♦	шелкография
spun glass ♦	декорирование стеклянными нитями
undercating ♦	подглазурное декорирование
underglaze ♦	подглазурное декорирование

DECREPITATION – растрескивание при нагреве или отжиге
DEDUSTER – пылеотделитель; пылеосадитель; обеспыливающее устройство
DEFATTING – обезжиривание
DEFECT – дефект; порок; повреждение

coloring ♦	дефект окраски
crack-line ♦	трещиноподобный дефект
crystal ♦	дефект кристалла
lattice ♦	дефект (кристаллической) решётки
mold(ing) ♦	дефект формования
point ♦	точечный дефект
radiation induced ♦	радиационный дефект

DEFICIENCY – недостаток; нехватка; отсутствие
DEFINITE – определенный
DEFLAGRBILITY – возгораемость
DEFLECTOMETER – дефлектометр (прибор для изменения прогиба)
DEFLECTOR – отражатель; отражательная заслонка

flame ♦	отражатель пламени
flame-resistant ♦	огнестойкий (огнеупорный) отражатель
refractory ♦	*см.* flame-resistant ♦

DEFOAMING – гашение (разрушение) пены
DEFORMATION – деформация

elastic ♦	упругая деформация
hot ♦	горячая деформация
irreversible ♦	необратимая деформация
permanent ♦	остаточная деформация
plastic ♦	пластичная деформация
pyroplastic ♦	пиропластическая деформация
residual ♦	остаточная деформация
softening ♦	деформация при размягчении
thermal ♦	термическая деформация
thermoelastic ♦	термоупругая деформация
viscoelastic ♦	упругопластическая деформация

DEFROTHER – пеногаситель
DEGASSING:

glass ♦	осветление стекломассы

DEGREE – степень

- ♦ of calcinations — степень декарбонизации
- ♦ of compaction — степень уплотнения
- ♦ of cristallinity — степень кристалличности
- ♦ of decarbonation — степень декарбонизации
- ♦ of deformation — степень деформации
- ♦ of disorder — степень разупорядоченности (структура)
- ♦ of expansion — степень расширения
- ♦ of fineness — тонина (помола)
- ♦ of grinding (media) charge — коэффициент заполнения мельницы мелющими телами
- ♦ of hydration — степень гидратации
- ♦ of kiln filling — степень заполнения печи
- ♦ of saturation — степень насыщения
- ♦ of shrinkage — степень усадки (при сушке или обжиге)

DEGRITTING – гравитационная сепарация мелких фракций
DEHUMIDIFICATION – обезвоживание, дегидратация
DEHUMIDIFIER – сушилка
DE-ICER – антиобледенитель
DELAMINATION 1. расслоение (шихты) 2. расклеивание (многослойного стекла)
DELHAYELITE – дейхайелит
DELIQUESCE – переходить в жидкое состояние; разжижаться при поглощении влаги из воздуха
DELIVERY 1. подача; питание 2. доставка
DELLAITE – деллаит
DELUSTERING – устранение блеска, матирование
DEMIXING – расслоение смеси
DEMULSIFY – разрушать эмульсию
DENDRITE – дендрит
DENSIFICATION 1. загустевание 2. уплотнение
DENSIFIER – уплотнитель, сгуститель
DENSIMETER – прибор для определения плотности, консистенции; ареометр
DENSITY – плотность, густота

- ♦ of distribution — плотность распределения (гранулометрич. состава)
- air-dried ♦ — плотность в воздушно-сухом состоянии
- batch ♦ — 1. плотность шихты 2. плотность садки
- bulk ♦ — объемная плотность
- dry ♦ — плотность в сухом состоянии
- grain ♦ — плотность зерен
- green-packing ♦ — плотность сырца
- heat ♦ — теплонапряженность
- optical ♦ — оптическая плотность
- packed ♦ — объемная плотность (сыпучего материала) в уплотненном состоянии
- packing ♦ — плотность упаковки
- powder ♦ — плотность порошка
- setting ♦ — плотность садки
- surface ♦ — поверхностная плотность
- volume ♦ — объемная плотность
- derivative — производнаяwet bulk ♦ объемная плотность (сыпучего

материала) в увлажненном состоянии
DENT – вмятина; отпечаток (при испытании на твердость)
DEPARTMENT – цех: отделение

burning ♦	цех обжига; печной цех; печное отделение
compound ♦	шихтный цех (отделение)
grinding ♦	помольный цех (отделение)
kiln ♦	*см.* burning ♦
mill ♦	*см.* grinding ♦
raw ♦	сырьевое отделение

DEPETER – штукатурка с мелким щебнем, имеющая камневидную фактуру
DEPOSIT – отложение; осадок

glassy ♦	стеклообразный осажденный слой
gummings ♦	смоляные осадки
metal ♦	отложение (осадок) стекломассы
silver ♦	серебряный слой
soot ♦	нагар

DEPOSITION 1. осаждение (покрытия) 2. укладка (бетонной смеси)

chemical ♦	химическое осаждение
electrolytic ♦	электролитическое осаждение
electrophoretic ♦	электрофоретическое осаждение
electrostatic ♦	электростатическое осаждение
plasma ion ♦	ионно-плазменное осаждение
reactive ♦	реакционное осаждение (покрытий)
vacuum (vapor) ♦	вакуумное напыление
vapor(-phase) ♦	осаждение в паровой фазе, парофазное осаждение

DEPOSITORY:

clay ♦ . глинохранилище

DEPOT:

batch ♦	шихтный склад

DEPRESSION 1. подавление 2. вдавливание (индентора)

crystallization ♦	подавление кристаллизации
devitrification ♦	предотвращение расстекловывания
foaming ♦	пеногашение, пеноудалелие

DEPTH – глубина

♦ of attack	глубина разъедания (огнеупора)
♦ of color	интенсивность окраски; глубина цвета
♦ of drawbar	глубина погружения лодочки
♦ of filling	толщина засыпки
♦ of impression	глубина отпечатка (при испытании на твердость)
♦ of roughness	глубина шероховатости
bed ♦	толщина слоя (шихты, топлива)
crack ♦	глубина трещины
crater ♦	глубина кратера (при эрозии огнеупора)
erosion ♦	глубина эрозии
etch ♦	глубина травления
glass (metal) ♦	уровень стекломассы (в печи)
heat insulation ♦	толщина теплоизоляции
tank ♦	глубина бассейна (ванной печи)

DERIVATE – производное вещество; вторичный дериват
DERIVATIVE – производная

DERRICK – деррик; подъемный кран; стрела (крана)
DESALTING – обессоливание
DESATURATION – ослабление насыщенности (окраски)
DESCALING – удаление окалины
DESICCATION – обезвоживание, дегидратация
DESICCATOR – сушильный шкаф; сушилка; эксикатор
DESIGN – конструкция

bottle ♦	оптимизация формы бутылок
concrete ♦	подбор (проектирование) состава бетонной смеси
features ♦	особенности конструкции
mix (ture) ♦	подбор состава (сырьевой) смеси

DESILTER – отстойник
DESIZING – расшихтовка (стекловолокна)
DESLIMING, DESLUDING, DESLURNING – удаление шлама
DESORPTION – десорбция
DESTRUCTION – деструкция, разрушение

gel ♦	разрушение (структуры) геля
structural ♦	структурная деструкция

DESULFURIZATION – обессеривание
DESURFACING – удаление поверхностного слоя
DETECTING – обнаружение
DETECTION:

crack ♦	обнаружение трещин
flaw ♦	дефектоскопия
ultrasonic flaw ♦	ультразвуковая дефектоскопия

DETECTOR – детектор

crack ♦	дефектоскоп для обнаружения трещин
crizzie ♦	дефектоскоп для обнаружения волосных трещин
flaw ♦	дефектоскоп
glass ♦	прибор для контроля качества стеклоизделий
temperature ♦	термочувсвительный элемент; датчик температуры

DETRITION – деформация при сдвиге или срезе
DETRITUS – детрит, обломочный материал
DEVELOPMENT 1. разработка; конструирование 2. выделение 3. наведение (окраски)

gas ♦	газовыделение; газообразование
heat ♦	тепловыделение
photo chromic ♦	наведение фотохромного изображения

DEVICE – устройство, приспособление

assorting ♦	устройство для сортировки (напр. бутылок)
audio mill-loading ♦	акустическая система контроля степени заполнения мельницы
centring ♦	1. приспособление для центровки 2. оптический отвес
deflection ♦	лоток-отражатель (стеклоформующей машины)
edging ♦	устройство для обработки края (ленты стекла)
feed-control ♦	дозатор, дозирующее устройство
flow ♦	питатель
high-pressure ♦	камера (сосуд) высокого давления
loading ♦	1. загрузчик; загрузочное устройство 2. нагружающее устройство
metering ♦	измерительное приспособление
portioning ♦	дозатор; дозирующее устройство

sand-spraying ♦ пескоструйный аппарат
sizing ♦ 1. устройство для замасливания (стекловолокна)
2. приспособление для калибровки
slurry feeding ♦ шлампитатель
take-out ♦ отставитель (стеклофорующего комплекта)
transfer ♦ механизм передачи (*напр.* пульки)
upsetting ♦ высадочное устройство

DEVITRIFICATION – расстекловывание, кристаллизация стекла; заpухание
controlled ♦ контролируемая (управляемая) кристаллизация стекла
forced ♦ инициированная кристаллизация стекла
mass ♦ объёмная кристаллизация стекла
surface ♦ расстекловывание поверхности

DEVITRITE – девитрит (продукт расстекловывания)

DEWATERER – обезвоживающий аппарат

DEWATERING – обезвоживание, дегидратация
chemical slurry ♦ химическое обезвоживание шлама
mechanical slurry ♦ механическое обезвоживание шлама
thermal ♦ термическое обезвоживание

DIABASE – диабаз

DIAPHANEITY – прозрачность

DIACRETE – бетон с диатомитовым заполнителем

DIAGRAM – диаграмма; схема
chromaticity ♦ диаграмма цветности
constitution ♦ диаграмма состава
devitrification ♦ диаграмма расстекловывания
equilibrium ♦ диаграмма состояния, диаграмма фазового равновесия
flow velocity ♦ диаграмма скоростей потоков (напр. стекломассы)
fracture ♦ диаграмма разрушения (зависимость коэффициента интенсивности напряжений от скорости распространения трещин)
load-strain ♦ диаграмма напряжения; диаграмма деформирования
phase ♦ диаграмма состояния, диаграмма фазового равновесия
pressure-volume ♦ диаграмма давление-объем
stress-deformation ♦ диаграмма напряжения; диаграмма деформирования
temperature-composition ♦ диаграмма состояния; диаграмма фазового равновесия

DIAMANTINE – диамантин (корундовый полированный порошок)

DIAMANTINE – тонкоразмолотое стекло (для декора)

DIAMANTINI – тонкоразмолотое стекло (материал для декора)

DIAMETER:
bubble ♦ диаметр пузыря (в стекломассе)
cladding external ♦ внешний диаметр оболочки (оптического стекловолокна)
cladding internal ♦ 1. внутренний диаметр оболочки (оптического стекловолокна); 2. диаметр (печи) в свету, диаметр по футеровке
core ♦ диаметр сечения жилы (оптического стекловолокна)
equivalent particle ♦ диаметр эквивалентной частицы (в седиментационном анализе)
kiln inside lining ♦ диаметр печи в свету, диаметр свечи по футеровке
pore ♦ диаметр поры

DIAMOND - алмаз
black ♦ черный алмаз

synthetic ♦ синтетический алмаз
DIAPHANEITY – прозрачность
DIASPORE – диаспор
DIATOMITE – диатомит
DICKITE – диккит
DIDYMOLITE – дидимолит
DIE 1. штамп; пуансон 2. матрица 3. пресс-форма 4. фильера
♦ of auger brick machine мундштук ленточного пресса для производства кирпича
assembling ♦ составная пресс-форма
bed ♦ матрица
cella ♦ 1. мундштук ленточного пресса (для пустотелых изделий) 2. пресс-форма
diamond ♦ алмазная фильера
female ♦ *см.* bed ♦
hollow block ♦ пресс-форма для полых блоков
pressure-casting ♦ форма для литья под давлением
sagging ♦ форма для моллирования
segment ♦ разъёмная пресс-форма
split ♦ *см.* segment ♦
DIFFERENCE OF OPTICAL PATH – оптическая разность хода
DIFFRACTION – дифракция
♦ of light ♦ света
♦ of an aperture ♦ на отверстии
DIFFUENCE – растекание (глазури или эмали)
DIFFUSER 1. диффузор 2. рассеиватель (света)
selective ♦ избирательный рассеиватель
uniform ♦ равномерный рассеиватель
DIFFUSIBILITY – диффузионная способность
DIFFUSION 1. диффузия 2. рассеяние (света)
ambipolar ♦ амбиполярная диффузия
back ♦ обратная диффузия
bulk ♦ объёмная диффузия
grain-boundary ♦ диффузия по границам зёрен
grain-surface ♦ диффузия по границам зёрен
hole ♦ *крист.* диффузия по вакансиям
reactive ♦ реактивная диффузия
surface ♦ поверхностная диффузия
thermal ♦ термодиффузия
wide-angle ♦ рассеяние в широком угле
DIFFUSING FILTER – светорассеиватель
DIFFUSIVITY – коэффициент диффузии
thermal ♦ температуропроводность; коэффициент температуропроводности
DIG – «выколка» (дефект глазури или эмали)
DIGESTER 1. автоклав 2. варочный котел
DIHYDRATE – дигидрат
DILATATION – расширение
cubic(al) ♦ объёмное расширение
linear ♦ линейное расширение
thermal ♦ термическое (тепловое) расширение
volume ♦ объёмное расширение

DILATOMETER – дилатометр

differential ♦ — дифференциальный дилатометр

DILLNITE – диллльнит

DILLY – вагонетка; тележка (туннельной печи)

DILUTION 1. разбавление; разжижение 2.обеднение (смеси)

DIM – тусклый, матовый

DIMENSION – размер

cell ♦ — размер ячейки (пеноматериалов)

crater ♦ — размер раковины или полости (при разрушении огнеупоров)

pore ♦ — размер поры

DIMENTION – измерение

DIMMER – матовое стекло

DIMMING – потемнение; потускнение (стекла)

DIMPLE – накол, кратер (дефект эмалированных изделий)

dolly ♦s — пузырьки в бессвинцовой эмали

DINAS – динас

coke-oven ♦ — динас для футеровки коксовых печей

foamed ♦ — динасовый легковес, пенодинас

DINNERWARE – столовая посуда

semivitreous ♦ — столовая посуда из полуфарфора

vitreous ♦ — фарфоровая столовая посуда

DIOPSIDE – диопсид

DIOPTRE – диоптрия

DIORITE – диорит

quartz ♦ кварцевый диорит

DIOXIIDE - диоксид

silicon ♦ диоксид кремния, кремневый ангидрид, кремнезём

DIPPING 1. макание (способ наборки стекла) 2. окунание (способ эмалирования и глазурования)

melt ♦ нанесение покрытия окунанием в расплав

DIRECTION – направление

crystallization ♦ — направление кристаллизации

crystallographic ♦ — кристаллографическое направление

flame ♦ — направление факела пламени

growth ♦ — направление роста кристалла

rolling ♦ — направление проката

DIRT 1. грязь, сор; шлам 2. пустая порода; прослоек; пропласток

heavy ♦ — крупнокусковая порода

light ♦ — мелкокусковая порода

DISCHARGE – 1. разгрузка 2. выпускное отверстие; выход, выпуск

central ♦ — центральная разгрузка (шаровой мельницы)

chute ♦ — лотковый слив (стекломассы)

molten glass ♦ — слив стекломассы на поверхность расплавленного металла (при флоат-способе производства листового стекла)

peripheral ♦ — периферийная разгрузка (мельницы)

DISCHARGER:

cake ♦ — разгрузочное устройство для брикетов

DISCOLORATION 1.обесцвечивание (стекла) 2. выцветание (глазури)

DISCONTINUITY 1.неоднородность 2.обрыв (стекловолокна)

DISCRETE – раздельный; отдельный; дискретный

DISCRUPTION – разрушение, распад

DISH – плоский неглубокий сосуд; чашка; тарелка

candy ♦	конфетница
fruit ♦	ваза для фруктов
glass ♦	стеклянное блюдо
Petri ♦	чашка Петри

DISHWARE – посуда
DISILANE – дисилан
DISILICATE – дисиликат
DISILICIDE – дисилицид
DISILOXANE – дисилоксан
DISINTEGRATION – раздробление; измельчение; разделение

concrete ♦	расслоение бетонной смеси

DISINTEGRATOR – дезинтегратор; дробилка
DISK – круг

abrasive ♦	абразивный круг
abrasive cut-off ♦	абразивный отрезной круг
carborundum ♦	карборундовый круг
copper ♦	медный круг (для гравирования)
cutting ♦	*см.* abrasive cut-off ♦
diamond ♦	алмазный круг
emery ♦	наждачный круг
feeder ♦	тарельчатый питатель
felt ♦	фетровый или войлочный (полировальный) круг
flannel ♦	фланелевый (полировальный) круг
granulating ♦	тарельчатый гранулятор
grinding ♦	шлифовальный круг
polishing ♦	полировальный круг
sanding ♦	*см.* grinding ♦
slitting ♦	*см.* abrasive cut-off ♦

DISONDER – разупорядочение
DISOXIDATION – восстановление, раскисление
DISPERSAL – рассеяние (света)
DISPERCITY – дисперсность
DISPERSE – дисперсия
DISPERSION 1. дисперсия 2. диспергирование

abnormal ♦	аномальная дисперсия
defect ♦	распределение дефектов
glass ♦	распределение стекломассы
grain-size ♦	гранулометрический состав
particle-size ♦	гранулометрический состав
pore ♦	распределение пор
pore size ♦	распределение пор по размерам
pressure ♦	распределение давления (при прессовании)
size ♦	гранулометрический состав
spectral ♦	спектральное распределение; спектральный состав
stress ♦	распределение напряжений
temperature ♦	распределение температуры

DISPLACEMENT – замена
DISPOSAL 1. размещение 2. удаление, устранение

overburden ♦	размещение вскрышных пород

DISSECTOR – прозектор
DISSOLUBILITY – растворимость
DISSOLUTION – разжижение
DISTANCE – расстояние
DISTANT STRAIN – холодная деформация
DISTHENE – кианит
DISTINCTION – различие
DISTORTION 1. искривление, искажение 2. коробление 3. *опт.* дисторсия (растра)

delay ♦	искажение задержки, фазовое искажение
echo ♦	искажение вследствие отражений

DISTRESS – повреждение
DISTRIBUTION – распределение, распространение

♦ of illumination	распределение освещенности

DISTRIBUTOR – распределитель, распределительное устройство

air ♦	воздухораспределитель (в печи)
batch ♦	распределитель шихты
concrete ♦	распределитель бетонной смеси
gob ♦	распределитель капель (стекломасосы)
stock ♦	распределитель шихты

DIVERGENCE – дивергенция; несоответствие, несходство, расхождение
DIVERSITY 1. разнообразие 2. разнородность
DIVIDER – сепаратор
DIXENITE – диксенит
DOAB – песчанистая глина
DOBBIN – сушилка для сушки посуды в гипсовых формах
DOBLE – необожжённый строительный кирпич ручной выработки
DOLARENITE – доларенит
DOLERITE – долерит, крупнокристалический базальт
DOLOMICRITE – доломикрит
DOLOMITE – доломит

burned ♦	обожженный доломит
calcareous ♦	известниковый доломит
calcined ♦	обоженный доломит
calcitic ♦	кальцитовый доломит
coarse-grained ♦	крупнокристалический доломит
dead-burned ♦	намертво обожженный доломит
double-burned ♦	доломит с добавками железа, обожженный при высокой температуре
ferroan ♦	железистый доломит
fine-gralned ♦	мелкокристаллический доломит
granular ♦	зернистый доломит
high-sintering ♦	трудноспекаемый доломит
lump ♦	кусковой доломит
magnesian ♦	магнезиальный доломит
medium-grained ♦	среднекристаллический доломит
metallurgical ♦	металлургический доломит
raw refractory ♦	сырой огнеупорный доломит
single-burned ♦	обожженный доломит
sintered ♦	спекшийся доломит

DOLOMITITE – доломитит
DOLORUDITE – долорудит

DOLOSILTITE – долоалеврит
DOLOSPARITE – долошпат
DOLOSTONE – *см.* DOLOMITITE
DOME – купол, свод
DOOR:

bottom ♦	люк (печи)
charging ♦	загрузочное окно (печи)
end ♦	заградительная плита подмашинной камеры (машины вертикального вытягивания листового стекла)
feed ♦	загрузочное окно (печи)
fire ♦	топочная дверца
lading ♦	загрузочное окно (печи)
scimming ♦	отверстие для спуска шлака

DOPING – легирование
DORK 1. суглинок 2. глинистый зальбанд
DOSAGE – дозирование
DOSER – дозатор

volume ♦	объемный дозатор
weight ♦	массовый дозатор

DOT – мушка; точка; пятнышко (дефект эмали или глазури)
DOUBLE – двойной, сдвоенный
DOUBLE-RANGE – двухпредельный (об измерительном приборе)
DOUBLE-SCALE – двухшкальный
DOUGH 1. тесто, паста 2. клей
DOUGHINESS – тестообразование состояние
DOWNDRAFT – нижняя тяга
DRAFT – тяга

artificial ♦	искусственная (принудительная) тяга
back ♦	обратная (встречная) тяга
back end ♦	тяга в холодном конце (печи)
blast ♦	форсированная тяга
chimney ♦	тяга в дымовой трубе
down ♦	нисходящая тяга
feed end ♦	*см.* back end ♦
forced ♦	искусственная (принудительная) тяга
furnace ♦	тяга топки печи
hood ♦	тяга в головке печи
induced ♦	искусственная (принудительная) тяга
mechanical ♦	искусственная (принудительная) тяга
natural ♦	естественная тяга
stack ♦	тяга в дымовой трубе
upward ♦	восходящая тяга

DRAG:

cross clinker ♦	поперечный скрепер на клинкерном складе

DRAGADE – гранулирование стекла путем выливания стекломассы в воду
DRAGLINE – драглайн, канатный скребковый экскаватор
DRAINAGE 1.обезвоживание (шлама) 2. стекание (эмали) 3. слив (стекломассы)
DRAINER – обезвоживающий аппарат; сгуститель
DRAWING – втягивание; протягивание

♦ from rods	вытягивание (стекловолокна) из штабика
centrifugal ♦	центробежный способ

continuous ♦ вытягивание непрерывного стекловолокна
glass ♦ вытягивание стекла
glass-fiber ♦ вытягивание стекловолокна
glass-ribbon ♦ вытягивание листового стекла
horizontal ♦ горизонтальное вытягивание (листового стекла)
machine ♦ машинное вытягивание (стекла)
nondebiteuse ♦ безлодочное вытягивание (листового стекла)
orifice ♦ вытягивание (стекловолокна) фильерным способом
sheet (glass) ♦ вытягивание листового стекла
stream ♦ выработка (стекловолокна) дутьевым способом
surface ♦ поверхностная обработка
troughless ♦ безлодочное вытягивание (листового стекла)
tube ♦ вытягивание (стеклянных) трубок
upward ♦ вертикальное вытягивание (листового стекла)

DREDGING – пудровое эмалирование

DRESSING 1. правка (абразивного инструмента) *2.* оправка (керамических изделий)

crush ♦ безалмазная правка

DRIER 1. сушилка; сушильный аппарат 2. осушитель

♦ with fluidized bed сушилка с псевдоожиженным слоем
agitator ♦ сушилка с мешалкой
air ♦ воздушная сушилка
apron ♦ ленточная сушилка
atomizing ♦ распылительная сушилка
band ♦ *см.* apron ♦
batch ♦ сушилка периодического действия
blast ♦ *см.* air ♦
cabinet ♦ камерная сушилка; сушильный шкаф
can ♦ сушильный барабан; барабанная сушилка
canal ♦ туннельная сушилка
centrifugal ♦ центробежная сушилка
chamber ♦ *см.* cabinet ♦
compartment ♦ *см.* cabinet ♦
continuous ♦ сушилка непрерывного действия
coal ♦ сушилка для угля
conveyor–trough ♦ сушильный шкаф
conveyor(-type) ♦ конвейерная сушика
countercurrent ♦ противоточная сушилка
counetrflow ♦ *см.* countercurrent ♦
cylinder (cylindric) ♦ *см.* can ♦
direct(-fired) ♦ сушилка с непосредственным нагревом (собственной топкой)
double-pass ♦ сушилка с двухкратным проходом горячих газов
drum ♦ *см.* can ♦
fiash ♦ распылительная сушкка
high-frequency ♦ высокочастотная сушилка
humidity-controlled ♦ сушилка с регулируемой влажностью
infrared ♦ инфракрасная сушилка
intermittent ♦ *см.* batch ♦
jet ♦ струйная сушилка
kiln ♦ туннельная сушилка

pack ♦ — пакетная сушилка
parallel-flow ♦ — прямоточная сушилка
Proctor ♦ — туннельная сушилка для сушки кирпича и огнеупоров
quick ♦ — скоростная (вихревая) сушилка
rack ♦ — полочная сушилка
rapid ♦ — *см.* quick ♦
ribbon ♦ — *см.* apron ♦
rotary drum ♦ — вращающаяся барабанная сушилка; вращающийся сушильный барабан
sand ♦ — сушилка для песка
screw-conveyor ♦ — сушильный шнек
shaft ♦ — шахтная сушилка
shelf ♦ — *см.* rack ♦
slurry ♦ — сушилка для шлама
spray (-type) ♦ — распылительная сушилка
steam ♦ — паровая сушилка
stoker-fired ♦ — сушилка с механической топкой
string ♦ — туннельная сушилка для кирпича периодического действия
tunnel ♦ — туннельная сушилка
vacuum ♦ — вакуумная сушилка
vertical ♦ — шахтная сушшка
waste-heat ♦ — 1. рециркуляционная сушилка 2. сушилка с нагревом отходящими газами
zone ♦ — зонная сушилка

DRIER-GRINDER – сушильно-помольный агрегат
DRIFT – смещение показаний прибора
DRILL:
diamond ♦ — алмазное сверло (для стекла)
glass ♦ — сверло для стекла

DRILLING – бурение, сверление
DRIVE – привод (мельницы, вращающейся печи)
central ♦ — центральный привод
gearless ♦ — безредукторный привод
pinion ♦ — периферический привод

DROP – капля
DROPLET – капля, капелька
DROPPING – моллирование
DROSSING – шлакование
DRUM 1. барабан 2. барабан-синхронизатор (стеклоформующей машины) 3. бобина (для намотки стекловолокна)
cellular-type drying ♦ — сушильный барабан ячейкового типа
classifying ♦ — барабан-классификатор
coal-drying ♦ — барабан для сушки угля
collecting ♦ — перфорированный собирающий барабан (в производстве текстильного стекловолокна)
counterflow drying ♦ — противоточный сушильный барабан, противоточная барабанная сушилка
cutter ♦ — ножевой барабан
drier ♦ — сушильный барабан, барабанная сушилка
feed ♦ — барабанный питатель

forward-flow drying ♦ прямоточный сушильный барабан, прямоточная барабанная сушилка
granulating ♦ барабанный гранулятор
heating ♦ сушильный барабан, барабанная сушилка
mixing ♦ смесительный барабан
modulizing ♦ барабанный гранулятор
parallel-flow drying ♦ *см.* forward-flow drying ♦
port ♦ влет горелки
riddle ♦ вращающийся грохот
sieve ♦ барабан-сито
sorting ♦ сортировочный барабан
washing ♦ моечный барабан
winding ♦ намоточный барабан (для стекловолокна)

DRUMMING – обработка в барабане

DRYING – сушка; высушивание; сушильный
air ♦ воздушная сушка
climatic ♦ естественная сушка (сырца)
cold ♦ 1. холодная сушка 2. сушка возгонкой
contact ♦ контактная сушка
controlled-humidity ♦ сушка в среде с регулируемой влажностью
convection ♦ конвекционная сушка
countercurrent ♦ сушка в противотоке
finish ♦ досушка (сырца)
flash ♦ сушка распылением
freeze ♦ сушка при температуре замерзания
hack ♦ штабельная сушка (кирпича)
high-frequency ♦ высокочастотная сушка
hot air ♦ сушка горячим воздухом
infrared ♦ инфракрасная сушка
natural ♦ естественная сушка (сырца)
spray ♦ сушка распылением
steam ♦ сушка паром
vacuum ♦ вакуумная сушка
volume ♦ сушка в толстом слое; объемная сушка

DRYING-GRINDING – помол с одновременной сушкой

DRYNESS – степень высушивания; остаточное влагосодержание

DUAL – двойной, сдвоенный

DUAL-BEAM – двухлучевой

DUALITY – двойственность

DUCT:
air ♦ воздуховод; вентиляционный канал
exhaust ♦ вытяжной канал
gas ♦ газоход
heater ♦ канал подогрева (туннельной печи)
intake ♦ приточный канал
return-air ♦ обратный воздуховод
smoke ♦ дымоход
ventilating ♦ вентиляционный канал

DUCTILE FRACTURE – вязкое разрушение

DULLING – помутнение, потускнение (глазури)

DUMORTIERITE - дюмортреит
quartz ♦ дюмортреит-кварц
DUMP 1. отвал 2. склад 3. штабель 4. опора для обжига полых керамических изделий
ash ♦ золоотвал
cinder ♦ шлаковый отвал
slag ♦ шлаковый отвал
DUNITE – дунит
DUNSTONE – магнезиальный известняк, твердая огнеупорная глина
DUNTING – образование трещин в керамике при резком охлаждении после обжига
DURABILITY – стойкость, прочность
freeze-thaw ♦ морозостойкость
glass ♦ химическая устойчивость
thermal ♦ теплостойкость
DUROMETER – твердометр
DUSCTILITY - пластичность; вязкость, тягучесть
DUST – пыль
DUSTER – пылеосадитель; пылеулавливатель
DUSTING 1. пыление (шихты) 2. припудривание (деколи) 3. пудровое эмалирование
DUTY 1. режим 2. нагрузка 3. производительность, мощность
fuel ♦ режим подачи топлива
thermal ♦ тепловая нагрузка
DYE – краситель
DYEING - окрашивание, крашение
stuffy ♦ окрашивание в массе
suspension ♦ суспензионное окрашивание
DYESABILITY – окрашиваемость
DYING–AWAY – замирание (колебаний)
DYING–DOWN – *см.* DYING–AWAY

E

EAKERITE – икерит
EARTH 1. земля 2. грунт, почва
adamic ♦ адамова глина, красная глина
alum ♦ квасцовая глина
argillaceous ♦ глина
bitter ♦ магнезия
brick ♦ кирпичная глина
calcareous ♦ известковая почва
diatomaceous ♦ диатомовая земля, кизельгур
fuller's ♦ фуллерова земля; отбеливающая глина
gypsite ♦ гипсоносный мергель
gypsum ♦ гипсоносный мергель
heavy ♦ барит, тяжелый шпат
porcelain ♦ каолин
potter's ♦ гончарная глина
silicon ♦ кремнезём
tile ♦ глина для черепицы
yellow ♦ желтый железняк, охра
EARTHERN – глиняный; земляной

EARTHERNWARE – гончарные изделия; керамика: фаянс

chamotte ♦	шамотированный фаянс
glazed ♦	глазурованный фаянс
hard ♦	твердый фаянс
sanitary ♦	санитарно-технический фаянс
semivitreous ♦	твердый фаянс

EASTONITE – истонит

ECHELETTE – эшеллет

Michelson ♦	эшелон Майкельсона
Reflection ♦	отражательный ♦
Transmission ♦	пропускающий ♦

ECHELON 1. уступ; ступенчатое расположение 2. *опт.* эшеллет

ECHO – отраженный сигнал

false ♦	ложное эхо

ECHOING – эхо (явление), отражение волн

ECKERMANITE – экерманит

ECKRITE – экрит

ECTOGENIC – последний (о включениях и вкраплениях в породе)

EDENITE – эденит

EDGE 1.грань; ребро 2. край; кромка, борт (листового стекла)

EDGEWORKER – станок дая обработки края или кромки стекла

EDINGTONITE – эдингтонит

EGGSHELLING – «яичная скорлупа» (дефект глазури вследствие раскрытия газовых пузырьков)

EFFERVESCENCE – бурное выделение пузырьков (газа в стекломассе)

EFFICIENCY – коэффициент полезного действия (КПД); эффективность; производительность; продуктивность, рентабельность

area ♦	удельный съем (стекломассы)
combustion ♦	КПД сжигания
emulsifying ♦	эмульгирующая способность
filter ♦	пропускная способность
firing ♦	качество обжига
fuel ♦	теплотворная способность топлива
furnace ♦	производительность печи
grinding ♦	производительность помола
heat ♦	тепловой КПД
light transmission ♦	коэффициент светоотдачи (оптического стекловолокна)
melting ♦	производительность плавильного агрегата
screen ♦	производительность сита
tank ♦	производительность ванной печи
thermal ♦	*см.* heat ♦
thermal insulation ♦	эффективность теплоизоляции (печи)

EFFLORESCENCE – эффлоресценция; выцветание (поверхность кирпича, бетона)

EFFORT – напряжение

EKANITE – эканит

ELBAITE – эльбаит

ELECTROCERAMIC(S) – электрокерамнка

ELECTROFILTER – электрофильтр

ELECTROOPTICS – элекрооптика

ELECTROPORCELAIN – электрофарфор

ELECTROSCOPE – электроскоп

ELEMENT 1. элемент, составная часть, компонент 2. химический элемент

accompanying ♦ примесь
coloring ♦ окрашивающий элемент
fiber veneering ♦ волокнистая (теплоизоляционная) плита
glass-forming ♦ стеклообразующий элемент, стеклообразователь
grinding ♦ размалывающий орган
modifying ♦ элемент-модификатор

ELEOLITE – элехолит, нефелин

ELEVATOR – элеватор; подъемник

bag ♦ элеватор для мешков
belt ♦ ленточный подъемник
bucket ♦ ковшовый элеватор
charging ♦ загрузочный элеватор
continuous bucket ♦ многоковшовый элеватор
dust ♦ элеватор для пыли
inclined pan ♦ наклонный тарельчатый элеватор
screw ♦ винтовой элеватор; шнековый подъемник
slurry ♦ элеватор для шлама

ELONGATION – удлинение; вытягивание

ELPIDITE – эльпидит

ELUMINATOR – сепаратор; отделитель

ELUTRIATION – отмучивание; декантация

ELUTRIATOR – отстойник, аппарат для отмучивания

EMBOSSING 1. декорирование (кер.) выпуклым рельефом 2. художественнее травление (стекла)

EMBRITTLEMENT – хрупкость

EMERALD – изумруд

EMERY – наждак, корунд

EMISSION – излучение

laser ♦ излучение лазера
multimode laser ♦ многомодовое излучение лазера
optical ♦ оптическое излучение
pumping ♦ излучение накачки
pumping light ♦ излучение накачки
unimode laser ♦ одномодовое излучение лазера

EMITTER – излучатель, эмиттер

EMULSIFIER – эмульгатор, аппарат дая приготовления эмульсий

EMULSION – эмульсия

asphalt ♦ битумная эмульсия
bituminous ♦ битумная эмульсия

EMULSIFICATION – эмульгирование

ENAMEL – эмаль

air-drying ♦ эмаль воздушной сушки
alkali-resistant ♦ щелочеустойчивая эмаль
aluminium ♦ эмаль для алюминия
antimony ♦ сурьмяная эмаль
architectural ♦ архитектурная эмаль
baking ♦ эмаль горячей сушки
beading ♦ бортовая эмаль; рантовая эмаль
bitumastic ♦ битумный лак

blue ♦	синяя эмаль
boron-free ♦	безборная эмаль
catalytically self-cleaning ♦	каталитически очищающаяся эмаль
ceramic-metal ♦	эмаль с металлическим наполнителем
colored ♦	окрашенная эмаль
copper ♦	медная эмаль
cover(-coat) ♦	покровная эмаль
crinkle ♦	рельефная эмаль
decorative ♦	декоративно-художественная эмаль
direct-on ♦	безгрунтовая эмаль
dry ♦	сухая эмаль
flatting ♦	шлифованная эмаль
fluor-containing ♦	фторсодержащая эиаль
fritted ♦	фриттованная эмаль
glass-ceramic ♦	стеклокерамическая эмаль
ground ♦	грунтовая эмаль
heat-resistant ♦	жаростойкая эмаль
jeweller's ♦	ювелирная эмаль
jewel-like ♦	художественная эмаль, имитирующая драгоценный камень
lead-containing ♦	свинцовая эмаль
lead-free ♦	бессвинцовая эмаль
low-temperature ♦	низкотемпературная эмаль
mat(t) ♦	матовая эмаль
moly(bdenum) ♦	молибденовая эмаль
nitty ♦	эмаль с мелкими кратерами
one-free ♦	(двухслойная) эмаль однократного обжига
paste ♦	пастообразная эмаль, эмаль в виде пасты
polychrome ♦	многоцветная эмаль
porcelain ♦	эмаль; глазурь
powder ♦	пудровая эмаль, эмалевая пудра
reclaimed ♦	регенерируемая эмаль
refractory ♦	огнеупорная эмаль
relief ♦	рельефная эмаль
rubbing ♦	шлифованная эмаль
satin etch ♦	глянцевая эмаль для травления
self-cleaning ♦	самоочищающаяся эмаль
spongy ♦	ноздреватая (пористая) эмаль. «вскипы» (дефект эмали)
thermoplastic ♦	эмаль с термопластическим затворителем
titania-opacified ♦	эмаль, заглушённая диоксидом титана
titanium ♦	титановая эмаль
transparent ♦	прозрачная эмаль
two-coat ♦	двухслойная эмаль
vitreous ♦	стекловидная эмаль
waste ♦	отходы эмали
zircon-opacified ♦	эмаль, заглушённая цирконом

ENAMELER – эмалировщик
ENAMELING — эмалирование

dip ♦ эмалирование окунанием
direction ♦ безгрунтовое эмалирование
dry ♦ сухое эмалирование
dry process ♦ эмалирование напылением
dust ♦ пудровое эмалирование
electrophoretic ♦ электростатическое эмалирование
electrostatic ♦ электростатическое эмалирование
flow ♦ эмалирование поливом
one-coat porcelain ♦ безгрунтовое эмалирование
one-fire ♦ (двухслойное) эмалирование с однократным обжигом
pickle-free ♦ эмалирование без предварительного травления металла
porcelain ♦ эмалирование; глазурование
powder ♦ пудровое эмалирование
stove ♦ горячее эмалирование
two-coat ♦ двухслойное эмалирование
vitreous ♦ эмалирование

ENAMELWARE – эмалированные изделия

ENCASING – обшивка, облицовка; опалубка; кожух

ENCLOSURE 1. заполнение массой (бетона) 2. *геол.* включение

END:

charging ♦ загрузочный конец (печи, машины)
cold ♦ холодный конец (печи)
conditioning ♦ зона кондиционирования (стекломассы)
delivery ♦ загрузочный конец (печи, мельницы)
discharge ♦ разгрузочный конец (печи, мельницы)
drawing ♦ выработочная часть (стекловаренной печи)
dry ♦ разгрузочная сторона туннельной сушилки
feed ♦ *см.* delivery ♦
fining ♦ зона осветления (ванной печи)
firing ♦ горячий конец (печи)
gathering ♦ окончание наборки (стекла)
high ♦ верхний (загрузочный) конец (вращающейся печи)
hot ♦ *см.* firing ♦
inlet ♦ *см.* delivery ♦
laying ♦ участок укладки листов стекла
melting ♦ варочная часть (стекловаренной печи)
mill ♦ стенка мельницы
nose ♦ *см.* drawing ♦
outlet ♦ *см.* discharge ♦
polishing ♦ участок полирования (стекла)
refining ♦ *см.* fining ♦
slurry ♦ холодный конец (печи)
standing-off ♦ зона студки (стекловаренной печи)
wet ♦ загрузочная сторона туннельной сушилки
working ♦ *см.* drawing ♦

ENDURANCE – выносливость; стойкость; срок службы, сопротивлении износу

chemical ♦ химическая устойчивость
cold ♦ морозостойкость
thermal ♦ термостойкость

ENERGY – энергия

activation ♦	энергия активации
adhesion ♦	энергия адгезии
adsorption ♦	энергия адсорбции
apparent activation ♦	кажущаяся энергия активации (вязкого течения стекла)
boundary ♦	энергия границы
capillary ♦	энергия поверхностного натяжения
cohesive ♦	энергия когезии, энергия сцепления
crack initiative ♦	энергия инициирования трещин
form ♦	энергия кристаллизации
fracture ♦	энергия разрушения
hydration ♦	энергия гидратации
interfacial ♦	межфазное натяжение
lattice ♦	энергия (кристаллической) решётки
nucleation ♦	энергия образования зародышей (кристаллизации)
ordering ♦	энергия упорядочения (кристаллов)
specific ♦	удельная энергия

ENGOBING – ангобирование
ENGRAVER – гравер
ENGRAVING – гравирование
ENHANCEMENT:

glass melting ♦	интенсификация стекловарения

ENHYDRITE – энгидрид
ENIGMATITE – энигматит
ENSILAGE – хранение (сыпучего материала) в силосе
ENSTATITE – энстатит
ENTHALPY – энтальпия; теплосодержание
ENVELOPE 1. оболочка 2. баллон;колба

Bulb ♦	колба электролампы
flame ♦	ореол пламени
glass ♦	стеклянная колба; стеклянный баллон; стеклопакет
vacuum ♦	1. колба термоса 2. сосуд Дьюара

EPHESITE – ефесит
EPIDIDYMITE – эпидидимит
EPIDIORITE – эпидиорит
EPIDOTE – эпидот
EQUATION – уравнение
EQUILIBRIUM – равновесие

acid-base ♦	кислотно-щелочное равновесие
adsorption ♦	адсорбционное равновесие
elastic ♦	упругое равновесие
heat ♦	тепловое равновесие
labile ♦	неустойчивое равновесие
metastable ♦	метастабильное равновесие
oxidation-reduction ♦	окислительно-восстановительное равновесие
phase ♦	фазовое равновесие
stable ♦	устойчивое равновесие
temperature ♦	температурное равновесие
thermal ♦	тепловое равновесие
true ♦	устойчивое равновесие

unstable ♦ неустойчивое равновесие
vapor-liquid ♦ равновесие между парой и жидкостью

EQUIPMENT – оборудование; аппаратура; снаряжение
acid-polishing ♦ оборудование для кислотного полирования
ash-handling ♦ оборудование для удаления золы
batching ♦ оборудование для составления шихты, дозирующее оборудование
glass ♦ 1. оборудование стекольного производства 2. стеклянные лабораторные приборы
glass-forming ♦ стеклоформующее оборудование
metering ♦ измерительные приборы; измерительное оборудование
mold ♦ формовый комплект; пары форм

ERICSSONITE – эрекссонит

ERIKITE – эрикит

EROSION – эрозия
abrasive ♦ абразивный износ
block ♦ эрозия огнеупорных брусьев
cavitation ♦ кавитационная эрозия
glass lime ♦ эрозия огнеупора на уровне зеркала стекломассы
heat ♦ тепловая эрозия
refractory ♦ эрозия огнеупора
slag ♦ разъедание (огнеупора) шлаком
wall ♦ эрозия стеновых брусьев (печи)

ERROR – ошибка, погрешность
collimation ♦ *опт.* коллимационная ошибка

ETCHER 1. травильщик 2. гравер

ETCHER – устройство для травления

ETCHING 1. травление 2. гравирование
acid ♦ кислотное травление
anodic ♦ анодное травление
bright ♦ светлое травление
chemical ♦ химическое травление
clear ♦ светлое травление
contrast ♦ контрастное протравливание
decorative ♦ декоративно-художественное травление
deep ♦ глубокое травление
electrolytic ♦ электролитическое травление
fine ♦ чистовое травление
glass ♦ травление стекла
glue ♦ клеевое декоративно-художественное травление
line ♦ травление линий (при декорировании стекла)
mat(t) ♦ матовое травление
multitone ♦ декоративно-художественное травление
pattern ♦ узорчатое травление
photochemical ♦ фотохимическое травление
plated ♦ 1.травление листа (стекла) 2. травление по шаблону
thermal ♦ термическое травление

ETTRINGITE – эттрингит

EUCLASE – эвклаз

EUCRYPTITE – эвкриптит

EUDIDYMITE – эвдидимит
EULYTITE – эвлитит
EURITE – эврит
EVAPORATION – испарение; выпаривание
natural ♦ естественное испарение
spontaneous ♦ естественное испарение
thermal ♦ термическое испарение
evaporation-condensation ♦ испарение-конденсация (при твердофазном спекании)
EVAPORATOR – испаритель
EVAPORITES – эвапориты (необломочные осадочные породы)
EVEN 1. четкий 2. равномерный, ровный
EWER – кувшин
EXAMINATION – осмотр, исследование; экспертиза; освидетельствование
EXCHANGE:
alkali ♦ щелочной обмен
anion ♦ анионообмен
cation ♦ катионообмен
convective heat ♦ конвективная теплопередача
dealkalization ♦ заведение ионов щелочного металла ионами водорода (в структуре стекла)
gaseous ♦ газообмен
heat ♦ теплоотдача; теплопередача
ion(c) ♦ ионообмен
EXCHANGER – теплообменник
cellular heat ♦ ячейковый теплообменник
ceramic heat ♦ керамический теплообменник
counterflow heat ♦ противоточный теплообменник
cross-system heat ♦ крестовидный теплообменник
cyclone heat ♦ циклонный теплообменник
external heat ♦ запечный теплообменник
feed heat ♦ сырьевой теплообменник
flash ♦ испаритель
heat ♦ теплообменник
internal heat ♦ внутренний теплообменник (печи)
multicyclone heat ♦ многоциклонный теплообменник
suspension heat ♦ *см*. cyclone heat ♦
tabular heat ♦ трубчатый теплообменник
EXCICCATION – высушивание, обезвоживание
EXFOLIATION – «слет» (дефект эмали глазури)
EXFOLIATION 1.отслаивание; расслаивание 2. вспучивание
EXPANSION – расширение; набухание
alkali-aggregate ♦ расширение (бетона), вследствие взаимодействия реакционноспособного заполнителя со щелочами цемента
autoclave ♦ расширение при автоклавном испытании (на равномерность изменения объёма вяжущих веществ)
cubic ♦ объёмное расширение
heat ♦ тепловое (термическое) расширение
line(ar) ♦ линейное расширение
measure ♦ объёмное расширение
permanent ♦ остаточное расширение

thermal ♦ тепловое (термическое) расширение
unit volume ♦ относительное увеличение объёма
volume (tric) ♦ объёмное расширение

EXPANSIVITY – коэффициент расширения
thermal ♦ термический коэффициент линейного расширения
volume ♦ термический коэффициент объёмного расширения

EXPECTANCY – предполагаемый срок службы

EXSICCATOR – сушильный шкаф, эксикатор

EXTINCTION – *опт.* экстинкция; затухание
♦ of luminescence угасание люминесценции
integral ♦ интегральная экстинкция
molar ♦ молярная экстинкция
optical ♦ оптическая экстинкция
primary ♦ первичная экстинкция
secondary ♦ вторичная экстинкция

EXTRACTION – экстрагирование

EXTRACTOR – экстрактор

EXTRUDER – экструдер, пресс для выдавливания

EXTRUSION – экструзия

EYE – глазок, отверстие
aided ♦ вооруженный глаз

EYED – исприценный пятнышками или мушками (дефект керамики)

EYEGLASS – смотровое стекло, окуляр (*напр.* микроскопа)

EYELET – глазок

EYELID – веко

EYEPIECE – окуляр
acromatic ♦ ахроматический окуляр
compound ♦ сложный окуляр
pancratic ♦ окуляр переменного увеличения
primitive ♦ простой окуляр

EYESIGHT - зрение

EYESPOT – пятнышко; мушка (дефект керамики)

F

FABRIC 1. ткань 2. структура, строение; текстура 3. изделие
abrasive ♦ абразивная ткань
asbestos ♦ асбестовая ткань
glass ♦ стеклоткань
reinforcing ♦ 1. армирующая ткань (в стеклопластиках) 2. арматурная сетка (для армирования бетона)
welded steel ♦ сварная стальная сетка (для армирования бетона)
wire ♦ проволочная сетка; проволочная ткань (для сит)

FACE 1. поверхность 2. грань
active ♦ рабочая грань (режущего инструмента)
bulb ♦ дно колбы; фронтальное стекло колбы
cleavage ♦ поверхность скола; плоскость спайности (кристалла)
crystal ♦ грань кристалла; кристаллографическая плоскость
edge ♦ поверхность кромки (стекла)
grinding ♦ поверхность шлифования

growth ♦ плоскость роста (кристалла)

FACET – грань

FACTOR – коэффициент; показатель

acoustical transmission ♦	коэффициент звукопроницаемости
air excess ♦	коэффициент избытка воздуха (при сжигании топлива)
attenuation ♦	коэффициент ослабления (излучения в стекловолокне)
bulk ♦	коэффициент уплотнения
cement ♦	расход цемента
cement-water ♦	цементно-водное отношение
compacting ♦	коэффициент уплотнения
consistency ♦	показатель подвижности (напр. шликера или бетонной смеси)
dielectric loss ♦	показатель диэлектрических потерь
duty ♦	коэффициент загрузки (мельницы, печи)
etch ♦	показатель травления
fill(ing) ♦	коэффициент заполнения
flux ♦	показатель качеств динасовых огнеупоров по составу
gradation ♦	модуль крупности
heat reflection ♦	коэффициент отражения теплового излучения
lime saturation ♦	коэффициент насыщения
light reflection ♦	*опт.* коэффициент отражения света
load ♦	коэффициент загрузки (мельницы, печи)
loss ♦	1. коэффициент уноса 2. показатель диэлектрических потерь
redox ♦	показатель окислительно-восстановительного процесса
relative loss ♦	показатель окислительных диэлектрических потерь
roughness ♦	коэффициент шероховатости
saturation ♦	коэффициент насыщения
shape ♦	коэффициент формы (частиц)
space ♦	коэффициент заполнения (пористых форм)
stacking ♦	*см.* space ♦
stress intensity ♦	коэффициент интенсивности напряжений (характеристика вязкости разрушения)
uniforming ♦	коэффициент однородности
void ♦	объём пустот, выраженный в процентах от общего объёма тела; пустотность

FADING 1. выцветание 2. обесцвечивание просветление (наведенной окраски) 3. замирание (колебаний)

multi – path ♦	многолучевое замирание (колебаний)
thermal ♦	термообеспечение; просветление при термической обработке

FAIENCE – фаянс

chamotte ♦	шамотированный фаянс
clay ♦	глиняный фаянс
feldspar ♦	полевошпатовый фаянс
glased ♦	глазурованный фаянс
hard ♦	твердый фаянс
household ♦	фаянсовая посуда
lime ♦	известковый фаянс
sanitary ♦	санитарно-технический фаянс
soft ♦	мягкий фаянс

FAILURE – разрушение; повреждение

bond ♦	1. разрушение от потери сцепления; 2. нарушение сцепления
brittle ♦	хрупкое разрушение
compression ♦	разрушение при сжатии
corrosion ♦	разрушение (огнеупора) от коррозии
creep ♦	разрушение при ползучести; повреждение при ползучести
delayed ♦	замедленное разрушение (при субкритическом росте трещины)
ductile ♦	вязкое разрушение
endurance ♦	усталостное разрушение
fatigue ♦	усталостное разрушение
intercrystalline ♦	межзёренное (интеркристаллическое) разрушение
intergranular ♦	межзёренное (интеркристаллическое) разрушение
radiation ♦	радиационное повреждение
stress-corrosion ♦	разрушение (огнеупора) от коррозии под напряжением
transgranular ♦	транскристаллитное разрушение

FAKE – песчанистый сланец

FALSE – вспомогательный (об элементах конструкции), ложный

FAMILY:

optical glasses ♦	группа оптических стекол

FAN 1. вентилятор 2. лопасть

air-ejecting ♦	вытяжной вентилятор, эксгаустер
blast ♦	нагнетательный вентилятор; дутьевой вентилятор
blower ♦	*см.* blast ♦
cooler ♦	охлаждающий вентилятор
discharge ♦	*см.* air-ejecting ♦
draft ♦	*см.* air-ejecting ♦
exhaust(ing) ♦	*см.* air-ejecting ♦
firing ♦	дутьевой вентилятор
force(d) ♦	нагнетательный вентилятор
inlet ♦	приточный вентилятор
kiln ♦	дымосос печи
pressure ♦	*см.* force(d) ♦
recircuiating ♦	вентилятор для редиркулирующего воздуха
suction ♦	*см.* air-ejecting ♦
supply ♦	*см.* inlet ♦
vent ♦	*см.* air-ejecting ♦

FARATSIHITE – фаратсихит

FARINA:

1. fossil ♦ диатомовая земля, кизельгур
2. горное молоко (разновидность кальцита)

FARSIGHTEDNESS – дальнозоркость

FASINITE – фазинит (крупнокристаллическая изверженная порода)

FASTNESS – прочность; устойчивость

acid ♦	кислотоустойчивость, кислотостойкость
alkali ♦	щёлочеустойчивость, щёлочестойкость
color ♦	цветостойкость
dye ♦	прочность красителя
dyeing ♦	прочность окраски

FATIGUE – усталость

color ♦	цветовая усталость

corrosion ♦ коррозионная усталость
dynamic ♦ динамическая усталость
low-cyclic ♦ малоцикловая усталость
static ♦ статическая усталость
thermal ♦ термическая усталость

FAULT 1. дефект; порок 2. повреждение
molding ♦ дефект формования
stacking ♦ дефект упаковки
structural ♦ структурный дефект

FAULT 1. повреждение, несипраность 2. изъян, порок, дефект 3. разлом, разрыв, трещина. сброс, сдвиг (породы)

FAYELITE – фаялит

FEATHER 1.скопление мошки (дефект стекла) 2.изгиб поперечной проволочной арматуры (дефект армированного стекла)

FEDORITE – федорит

FEED 1. подача; питание; загрузка 2. подаваемый материал; загружаемый материал
air ♦ 1. подача воздуха 2. пневматическая подача
charging ♦ загружаемый материал
drip ♦ капельное питание
forced ♦ принудитедьная подача (материала)
gravity ♦ гравитационная подача
kiln ♦ материал, загружаемый в печь; обжигаемый материал
mill ♦ измельчаемый материал
pressure ♦ подача под давлением; пневмотранспорт
stream ♦ струйное питание
volumetric ♦ объемное дозирование
weight ♦ дозирование по массе

FEEDER – питатель, фидер; загрузочное устройство
apron ♦ ленточный питатель; фартучный питатель; пластинчатый питатель
band ♦ ленточный питатель
batch ♦ 1. загрузчик шихты 2. питатель периодического действия
belt ♦ *см.* band ♦
bin ♦ бункерный питатель
box ♦ ящичный питатель
calibrated ♦ дозирующий питатель
charging ♦ загрузочное устройство
chute ♦ лотковый питатель
circular ♦ тарельчатый питатель
conical ♦ конусный питатель
conveyor ♦ *см.* band ♦
cradle ♦ *см.* chute ♦
cushion ♦ вибрационный питатель
cylindrical screen ♦ цилиндрический питатель
disk ♦ см. circular ♦
drum ♦ барабанный питатель
ferriswheel (slurry) ♦ ковшовый питатель для подачи шлама в печь
flow ♦ струйный питатель
forehearth ♦ питаталь (стекломассы) ванной печи
glass ♦ питатель стекломассы

gob ♦	капельный питатель
granule ♦	загрузчик гранулированного материала
grate ♦	подающая колосниковая решетка
gravity-head ♦	напорный питатель; гравитационный питатель
helical (conveyor) ♦	шнековый питатель
hopper ♦	расходный бункер
marble ♦	дозатор шариков (в производстве стекловолокна)
measuring ♦	дозирующий питатель
mill ♦	питатель мельницы
molten glass ♦	питатель стекломассы
multiple-gob ♦	многоканальный питатель
nodule ♦	питатель для гранулированного материала
pendulum ♦	маятниковый питатель
percussion ♦	вибрационный питатель
plate ♦	пластинчатый питатель
plunger ♦	плунжерный питатель
powder ♦	питатель порошка
proportioning ♦	дозирующий питатель
punty ♦	наборный питатель
raw ♦	сырьевой питатель
reciprocating ♦	лотковый питатель с возвратно-поступательным перемещением
roll ♦	вращающийся питатель; барабанный питатель
scoop ♦	ковшовый питатель
screw ♦	*см.* helical (conveyor) ♦
sectional ♦	секционный питатель; ячейковый питатель
shaking ♦	*см.* percussion ♦
single-gob ♦	однокапельный питатель
slurry ♦	шлампитатель
spiral ♦	*см.* helical (conveyor) ♦
spoon ♦	ложковый питатель
spout ♦	*см.* scoop ♦
star ♦	*см.* sectional ♦
suction ♦	вакуумный питатель
swinging ♦	качающийся питатель
table ♦	фартучный питатель
vibrating ♦	*см.* percussion ♦
weight ♦	дозатор по массе
worm ♦	*см.* percussion ♦

FEEDING – подача; питание; загрузка

batch ♦	1. загрузка шихта 2. периодическая подача
blanket ♦	загрузка шихты равномерным слоем
chock ♦	дроссельное питание
choke ♦	питание дробилки негрохоченным материалом
double-gob ♦	двухкапельное питание
drop ♦	капельное питание
glass ♦	подача стекломассы; питание стекломассой
gob ♦	*см.* drop ♦
hand ♦	ручная наборка (стекломассы)

molten glass ♦ — подача стекломассы; питание стекломассой
single-gob ♦ — однокапельное питание
suction ♦ — вакуумное питание
thick blanket ♦ — загрузка шихты толстым слоем
thin blanket ♦ — загрузка шихты тонким слоем
triple-gob ♦ — трехкапельное питание

FELDSPAR – полевой шпат
alkali ♦ — щелочной полевой шпат
aventurine ♦ — авантюриновый полевой шпат
barium ♦ — бариевый полевой шпат
calcium ♦ — кальциевый полевой шпат
celsian ♦ — цельзиан
common ♦ — ортоклаз
glassy ♦ — стекловатный ортоклаз
lime ♦ — кальциевый полевой шпат
potash ♦ — калиевый полевой шпат
soda ♦ — натриевый полевой шпат

FELITE – фелит

FELT:
clogged ♦ — крокусовая (крокусная) корочка (образующаяся в процессе полирования стекла)
glass ♦ — стекловойлок
grinding ♦ — шлифовальный войлок
mineral ♦ — минеральный войлок
polishing ♦ — полировальный войлок
twin ♦ — сдвоенный фетровый диск (для полирования стекла)

FENAKSITE – фенаксит

FERRIERITE – ферьерит

FERRITE – феррит
barrium ♦ — бариевый феррит
calcium ♦ — кальциевый феррит
calcium aluminate ♦ — алюмоферрит кальция
dicalcium ♦ — двухкальциевый феррит
free ♦ — свободный феррит
hydrated calcium ♦ — гидроферрит кальция
hydrated dicalcium ♦ — двухкальциевый гидроферрит
hydrated tetracalcium ♦ — четырехкальциевый гидроферрит
hydrated tricalcium ♦ — трехкальциевый гидроферрит
magnesium - manganese ♦ — магниево-марганцевый феррит
monocalcium ♦ — однокальциевый феррит
nickel zinc ♦ — никель-цинковый феррит
spinel ♦ — феррит-шпинель
strontium ♦ — стронциевый феррит
tetracalcium aluminate ♦ — четырехкальциевый алюмоферрит

FERROACTINOLITE – ферроактинолит

FERROALUMINATE – алюмоферрит

FERROAUGITE – ферроавгит

FERROGLASS – армированное стекло

FERROSILICATE – ферросиликат

FERSMANITE – ферсманит

FEU – подстилающий пласт; пласт глины
FIBER 1. волокно 2. нить

A glass ♦	стекловолокно из стекла марки A
alkali-resistant glass ♦	щёлочестойкое стекловолокно
alumina ♦	алюмооксидное волокно
alumina-silicate ♦	алюмосиликатное волокно
asbestos ♦	асбестовое волокно
bare ♦	волокно без покрытия
basalt ♦	базальтовое волокно
basic glass ♦	1. первичное стекловолокно 2. стекловолокно без покрытия
blown glass ♦	стекловолокно, изготовленное дутьевым способом
buffered glass ♦	(оптическое) стекловолокно с защитной оболочкой
carbon ♦	углеродное волокно
ceramic ♦	керамическое волокно
chopped glass ♦	штапелированное стекловолокно
cladded optical glass ♦	оптическое стекловолокно с оболочкой
coated glass ♦	стекловолокно с покрытием
colored glass ♦	окрашенное стекловолокно
continuous glass ♦	непрерывное стекловолокно
crimped glass ♦	гофрированное стекловолокно
curbed glass ♦	закрученное стекловолокно
dispersion-free glass ♦	(оптическое) стекловолокно с нулевой дисперсией
drawn glass ♦	стекловолокно, полученное вытягиванием
E glass ♦	стекловолокно из стекла марки E
fluoride ♦	фторидное волокно
fused silica glass ♦	кварцевое стекловолокно
glass ♦	1. стекловолокно 2. стеклянная нить
glass-ceramic ♦	стеклокерамическое волокно
graphite ♦	графитовое волокно
heat-insulating ♦	теплоизоляционное волокно
heat-resistant ♦	теплостойкое волокно
hollow glass ♦	полое стекловолокно
IR-transmissive glass ♦	стекловолокно, прозрачное в инфракрасной области спектра
jacketed ♦	волокно с оболочкой
light guide glass ♦	оптическое стекловолокно
light-transmitting glass ♦	оптическое стекловолокно
long glass ♦	непрерывное стекловолокно
low-loss glass ♦	оптическое стекловолокно с низкими оптическими потерями
man-made mineral ♦	синтетическое минеральное волокно
mica ♦	листовая слюда
mineral ♦	минеральное волокно
multimode optical glass ♦	многомодовое оптическое стекловолокно
man - made mineral ♦	синтетическое минеральное волокно
optical glass ♦	оптическое стекловолокно
phototransmissive glass ♦	оптическое стекловолокно
plastic-coated optical glass ♦	оптическое стекловолокно с мастиковой оболочкой
polypropylene ♦	полипропиленовое волокно (для дисперсного армирования цементных материалов)

porous ♦ — пористое волокно
primary glass ♦ — первичное стекловолокно
pristine glass ♦ — 1. свежевыработанное стекловолокно 2. стекловолокно без замасливателя
quartz ♦ — кварцевое волокно
rock ♦ — минеральное волокно
secondary glass ♦ — вторичное стекловолокно
silica glass ♦ — кварцевое стекловолокно
silicon carbide ♦ — карбидокремниевое волокно
single-mode optical glass ♦ — одномодовое оптическое стекловолокно
sintered ♦ — спечённое волокно
sized glass ♦ — стекловолокно с замасливателем
slag ♦ — шлаковое волокно
staple glass ♦ — штапельное стекловолокно
steel ♦ — стальное волокно (для дисперсного армирования цементных материалов)
step index glass ♦ — оптическое стекловолокно со ступенчато изменяющимся показателем преломления на границе сердцевина – оболочка
superfine ♦ — ультратонкое волокно
tellorite glass ♦ — теллуритное стекловолокно
textile glass ♦ — текстильное стекловолокно
thermal-insulating ♦ — теплоизоляционное волокно
undulated glass ♦ — волнистое стекловолокно
unidirectionally oriented ♦ — воднонаправленные волокна (в композиционном материале)
unindirectionally oriented–s ♦ — однонаправленное волокно (в композиционном материале)
virgin glass ♦ — 1. свежевыработанное стекловолокно 2. стекловолокно без замасливателя
waste ♦ — отходы волокна
zirconia glass ♦ — стекловолокно, содержащее диоксид циркония

FIBERISATION – волокнообразование
FIBROFERRITE – фиброферрит
FIBROUS – волокнистый
FICTILE 1. глиняный 2. гончарный
FIELD – поле, область
FILAMENT – волокно, нить
glass ♦ — первичная стеклянная нить, элементарное стекловолокно
FILLER – загрузочное устройство
gravity ♦ — питатель для подачи (сыпучих материалов) самотеком
FILLER – наполнитель; заполнитель
active ♦ — активный наполнитель
asphalt ♦ — минеральный порошок для асфальтобетона
ceramic ♦ — керамический наполнитель
chamotte ♦ — шамотный наполнитель
coarse ♦ — крупнозернистый наполнитель; крупный заполнитель
dense ♦ — плотный заполнитель
fabric ♦ — тканевый наполнитель
fibrous ♦ — волокнистый наполнитель

glass ♦ стеклонаполнитель
glass-fiber ♦ стекловолокнистый наполнитель
high-melting ♦ тугоплавкий наполнитель
inert ♦ инертный наполнитель
joint ♦ набивная масса
mineral ♦ минеральный наполнитель; минеральный заполнитель: отощающая добавка
porous ♦ пористый наполнитель; пористый заполнитель
powder ♦ порошковый наполнитель
reactive ♦ активный наполнитель
refractory ♦ огнеупорный наполнитель
reinforcing ♦ армирующий наполнитель
silica ♦ кремнезёмистый наполнитель; песок (как заполнитель)
thixotropic ♦ тиксотропный наполнитель (шликера)

FILLING 1. наводнение; заполнение 2. загрузка; засыпка 3. набивка 4. порция (шихты)
gravity ♦ гравитационная подача
stepped ♦ ступенчатая загрузка
slove ♦s печной огнеупорный насадочный кирпич
strip ♦ загрузка грядами; загрузка чередующимися полосами (о шихте)
top ♦ загрузка сверху; засыпка сверху

FILM – пленка; пленочный
acetylcellulose ♦ ацетилцеллюлозная плёнка (в триплексе)
adhesive ♦ адгезионная плёнка; клеящая плёнка (в триплексе)
anticorrosive ♦ антикоррозийная плёнка
antifogging ♦ плёнка, предотвращающая запотевание стекла
antimisting ♦ антиобледенительная плёнка
antireflective ♦ плёнка, предотвращающая запотевание стекла
asbestos filtering ♦ асбестовый фильтрующий лист
binding ♦ связывающая плёнка; плёнка вяжущего вещества
demisting ♦ плёнка, предотвращающая запотевание стекла
epitaxial ♦ эпитаксиальная плёнка; эпитаксиальный слой
evaporated ♦ плёнка нанесённая испарением
fibrillated polypropylene ♦ фибриллированная полипропиленовая плёнка (для дисперсного армирования цементных материалов)
glass ♦ стеклянная плёнка
heat-reflecting ♦ теплоотражающая плёнка (в стеклопакетах)
hydrated ♦ гидратная оболочка
impervious ♦ водонепроницаемая плёнка
intermediate ♦ промежуточная плёнка (в триплексе)
IR-reflecting ♦ плёнка, отражающая инфракрасное излучение
lubricant ♦ смазочный слой
lustrous ♦ люстровая плёнка
metal(lic) ♦ металлическая плёнка (напр. на строительном стекле)
polyvinilbutyral ♦ плёнка поливинилбутираля (в многослойном безосколочном стекле)
protective ♦ защитная плёнка
shatter-preventing ♦ плёнка, предотвращающая разлёт осколков
sputtered ♦ напыленная плёнка
tracer ♦ плёнка, содержащая меченые атомы (для исследования

самодиффузии стекла)

unsupported ♦ — пленка полученная без субстрата

FILTER – фильтр

to ♦ off, to ♦ cut	отфильтровывать
bag ♦	мешочный фильтр
batch ♦	фильтр периодического действия
Beckhold ♦	фильтр Бекхольда (для коллоидов)
cellular ♦	ячеистый фильтр
ceramic ♦	керамический фильтр
cloth ♦	тканевый фильтр
coarse(-mesh) ♦	первичный фильтр, фильтр предварительной (грубой) очистки
color ♦	светофильтр
Cottrell gas ♦	электрофильтр Коттрелла для очистки газов от взвешенных частиц
disk ♦	дисковый фильтр
drum ♦	барабанный фильтр
drum(-type) slurry ♦	барабанный фильтр дяя обезвоживания шлама
dust ♦	пылеулавливающий фильтр
fabric ♦	тканевый фильтр
fibrous glass ♦	фильтр из стекловолокна
fine ♦	фильтр тонкой очистки
gauze ♦	сетчатый фильтр
glass ♦	стеклянный фильтр
glass-cloth ♦	стеклотканевый фильтр
glass-fiber ♦	фильтр из стекловолокна
gravel ♦	гравийный фильтр
gravitation ♦	фильтр-отстойник
infrared ♦	инфракрасный светофильтр
leaf ♦	пластинчатый фильтр
light ♦	светофильтр
mechanical ♦	механический фильтр
mesh ♦	*см*. gauze ♦
optical ♦	*см*. light ♦
preliminary ♦	первичный фильтр, фильтр предварительной (грубой) очистки
pressure ♦	фильтр, работающий под давлением
primary (primed) ♦	*см*. preliminary ♦
rotary ♦	*см*.drum ♦
screen ♦	*см*. gauze ♦
scrubbing ♦	газоочиститель, скруббер
secondary ♦	фильтр тонкой очистки
self-cleaning ♦	самоочищающийся фильтр
sieve ♦	*см*. gauze ♦

FIN – след от формы (дефект стеклоизделия)

FINE – качественный, мелкий

FINE-GRAINED – мелкозернистый

FINENESS 1. тонина (помола) 2. крупность (частиц сыпучего материала)

♦ of finished product	конечная тонина
♦ of grinding	тонина помола
Blaine ♦	удельная поверхность по Блэйну (определяется методом воздухопроницаемости)

grain ♦ зернистость
Wagner ♦ удельная поверхность по Вагнеру

FINES 1. мелочь; дисперсная фракция; подситная фракция 2. связка в огнеупорах

air-separator ♦ мелкая отсепарированная фракция
mineral ♦ каменная мелочь; минеральный порошок
quarry ♦ высевки

FINGER – вагонетка для кирпича

FINING 1.очистка; осветление 2. измельчение

FINISHER – устройство для чистовой обработки

FIORITE – фиорит

FIREBOX – камера сгорания, топка

FIRECLAY - шамот; огнеулорнбя глина

alumina-diaspore ♦ глиноземистодиаспоровый шамот
baoxite ♦ бокситовый шамот
bond ♦ пластачная огнеупорная глина
ground ♦ измельченный шамот; измельченная огнеупорная глина
high-alumina ♦ высокоглиноземистый шамот
high-duty ♦ шамот высокой огнеупорности
kaolin ♦ каолиновый шамот
low-duty ♦ шамот низкой огнеупорности
medium-duty ♦ шамот средней огнеупорности
nodular ♦ зернистый шамот; зернистая огнеупорная глина
plastic ♦ пластичная огнеупорная глина
sanitary ♦ санитарно-технический шамот
siliceous ♦ кремнистая огнеупорная глина
super-duty ♦ шамот высшей огнеупорности

FIRM – твердый

FIREPLACE – топка; огневое пространство

FIREPOT – тигель

FIRESTONE – кремень

FLAGSTONE – плитняк

FLANGE – фланец; закраина; борт; кромка

FLASH BULB - фотовспышка

FLASHING – отжиг стекла

FLASHOVER 1. искрение, пробой, короткое замыкание между щетками
2. перекрытие изолятора (дугой)

FLASK – бутыль; колба; плоская бутыль

beaker ♦ конический стакан
bubble(r) ♦ барботер
cone ♦ коническая колба
delivery ♦ мерная колба
flat-bottom(ed) ♦ плоскодонная колба
graduated ♦ *см.* delivery ♦
measuring ♦ *см.* delivery ♦
narrow-mouth(ed) ♦ узкогорлая колба
round-bottom(ed) ♦ круглодонная колба
short-neck(ed) ♦ короткогорлая колба
thermos ♦ колба термоса
volumetric ♦ *см.* delivery ♦
wide-mouth(ed) ♦ широкогорлая колба

FLATTENING 1. выравнивание; правка 2. раскатывание в лист
FLATWARE – плоская керамическая посуда
bone china ♦ фарфоровая плоская посуда
embossed ♦ рельефные (фарфоровые) тарелки
flatten ♦ кирпич полусухого прессования из сланцевой глины
flint ♦ оптическое стекло; бесцветное стекло
flintware ♦ фаянс, глазурованный соляной глазурью
float ♦ флоат-стекло (листовое стекло, изготовленное на расплаве металла)
FLAW 1. дефект 2. трещина; трещиноподобный дефект
dangerous ♦ опасный дефект (при разрушении)
growth ♦ развитие дефекта; распространение дефекта
intrinsic ♦ внутренний дефект; дефект (макро)структуры; технологический эффект
surface ♦ поверхностный дефект
FLAX – асбест
earth ♦ асбест тонковолокнистый
mountain ♦ асбест тонковолокнистый
FLEXIBLE – гибкий
FLEXOMETER – прогибомер
FLEXURE – кривизна; изгиб; прогиб
FLINT 1. кремень; тонкозернистая кремнистая порода 2. пылевидный кварц
caolad ♦ криптокристалический кремнезём
charty ♦ криптокристалический кремнезём
FLOAT – поплавок
drawing ♦ лодочка Фурко
submerged ♦ погруженный (в стекломассу) поплавок
FLOCCULATION – флокуляция, хлопьеобразование
FLOKITE – флокит
FLOODING – равномерное окрашивание
FLOOR:
aerated silo ♦ аэрированное дно силоса
charging ♦ загрузочная площадка
cut-off ♦ отломочная площадка
drying ♦ сушильный пол
floating ♦ подвижной под (печи)
furnace ♦ под печи
hot ♦ *см.* drying ♦
port ♦ влет горелки
top ♦ *см.* cut-off ♦
vibrating ♦ вибрационный под (камеры для эмалирования распылением)
FLOTATION – флотация
foam ♦ пенная флотация
froth ♦ пенная флотация
stage ♦ последовательная флотация
FLOUR – тонкодисперсный порошок; мука
cement ♦ цементный порошок
fossil ♦ каменная мука
mineral ♦ каменная мелочь
quartz ♦ кварцевая мука
rock ♦ каменная мука

silica ♦ кварцевая мука
FLOWABILITY 1. текучесть; растекаемость 2. подвижность (бетонной смеси) 3. сыпучесть
FLOWMETER – расходомер
FLUE – газоход; дымоход; боров
air ♦ воздухопровод
bottom ♦ донный канал (печи)
bypass ♦ обводный (байпасный) газоход
checker ♦ канал насадки регенератора
chimney ♦ дымоход; боров
collecting ♦ сборный канал
discharge ♦ вытяжная труба
downtake ♦ нисходящий газоход
draft ♦ вытяжная труба
dust-condensing ♦ пылеосадительный канал
exit ♦ газоход отходящих газов
fresh air ♦ приточный вентиляционный канал
gas ♦ газоход; боров
heating ♦ канал нагревателя
main ♦ главный газоход; общий боров
reversal ♦ реверсируемый (газовый) канал
smoke ♦ дымоход
stack ♦ дымоход; боров
suction ♦ всасывающая труба
uptake ♦ восходящий газоход
FLUIDITY 1.текучесть 2. подвижность (бетонной смеси) 3. жидкое состояние
FLUME 1. желоб, лоток, канал 2. улетучивание щелочей (в стекловаренной печи)
FLUOR SPAR – плавиковый шпат
FLUORITE – флюорит, плавиковый шпат
FLUOROANHYDRITE – фторогипс
FLUOROAPATITE – фтороапатит
FLUOROBORATE – фтороборат
FLUOROGYPSUM – фторогипс
FLUOROPHLOGOPITE – фторфлогопит
FLUORSPAR – фторогипс
FLUORSPAR – флюорит, плавиковый шпат
FLUOSILICATE – фторосиликат
FLUX 1.плавление, флюс; разжижитель 2. поток
auxiliary ♦ дополнительный флюс (в составе глазури)
colorless ♦ бесцветный плавень
heat ♦ тепловой поток
primary ♦ основной флюс (в составе глазури)
rocaille ♦ блестящее стекло для бижутерий (с высоким содержанием свинца)
FLUXIBILITY – плавкость
FLYWOOL – летучие волокна (в производстве шлакового волокна центробежным способом)
FOAM – пена; хальмоза
batch ♦ пена на поверхности шихты
FOAMCERAMIC(S) – пенокерамика , керамика ячеистого строения
FOAMER – пенообразователь, пенообразующая добавка
FOAMGLASS – пеностекло

FOAMING – вспенивание, пенообразование
FOCON – фокон (в волоконной оптике)
FOCUS – фокус

♦ focal spot	оптический ♦
fine ♦	острый фокус
point ♦	точечный фокус

FOCUS POINT - фокус
FOG – неясность; вуаль (в фотографии)
FOGGING – запотевание; помутнение, потускнение
FOIL 1. пленка, фольга 2. зеркальная наводка

glass ♦	стеклянная пленка

FOLDING – сложение
FOLIATION 1. расслоение, расщепление 2. слоистость, полосчатость
FOODWARE – столовая посуда
FORCE – сила, усилие

adhesive ♦	сила адгезии
aggregation ♦	агрегативная сила сцепления
biding (bonding) ♦	сила связи (сцепления)
capillary ♦	капиллярная сила
drawing ♦	сила вытягивания стекловолокна
pressing ♦	усилие прессования
pulling ♦	усилие вытягивания (стекловолокна)
stretching ♦	растягивающее усилие

FORCEPTS – пинцет, щипцы (для формования стекла)
FOREHEARTH – канал питателя (стекловаренной печи)

container ♦	канал питателя для варки тарного стекла
feeder ♦	канал питателя
flint ♦	канал питателя для варки бесцветного стекла
gas-fired ♦	канал питателя с газовым обогревом

FORM – форма; матрица

blow mold ♦	форма для выдувания (стеклоизделий)
collapsible ♦	разъемная форма
loam ♦	глиняная форма
master ♦	матрица
parison ♦	черновая форма
plaster ♦	гипсовая форма
rotating ♦	вращающаяся форма
split ♦	*см.* collapsible ♦

FORMER FIBER – установка для выработки волокна
FORMING – формование

♦ into sheets	формование листов (стекла)
glass ♦	формование стеклоизделий
glass fiber ♦	выработка стекловолокна
granule ♦	гранулирование
hot ♦	горячее прессование
multiple ♦	формование (стекла) в многоместных формах
plastic ♦	пластическое формование
press-blow ♦	прессовыдувание
slip ♦	шликерное литье
soft-mold ♦	*см.* plastic ♦

soft-plastic ♦ — *см.* plastic ♦

FOSHAGITE – фошагит

FOSHALLASSITE – фошаллассит

FOULING 1. загрязнение, засорение 2. нагар

FRACTION 1. фракция; 2. часть; доля 3. обломок, осколок

coarse ♦ — крупная фракция

grading ♦ — фракция гранулометрического состава

narrow ♦ — узкая фракция

weight ♦ — массовая фракция

wide ♦ — шаровая фракция

FRACTURE 1. разрушение 2. излом

brittle ♦ — хрупкое разрушение

cleavage ♦ — разрушение сколом

coarse-grained ♦ — крупнозернистый излом

conchoidal ♦ — раковистый излом

crystalline ♦ — кристаллический излом

delayed ♦ — замедленное разрушение

dimple ♦ — ямочное разрушение

even ♦ — мелкозернистый излом

fatigue ♦ — усталостное разрушение

fiber (fibrous) ♦ — волокнистый излом

fine-grained ♦ — мелкозернистый излом

flaky ♦ — чешуйчатый излом

glass phase ♦ — разрушение по зернограничной стеклофазе (в керамике)

grain-boundaries ♦ — межзеренное разрушение

granular ♦ — зернистый излом

heat ♦ — разрушение, вызванное термическим напряжением

impact ♦ — разрушение при ударном нагружении

intercrystalline ♦ — межзеренное разрушение

intergranular ♦ — межзеренное разрушение

internal ♦ — внутреннее разрушение

interphase ♦ — разрушение по межфазным границам

lamellar ♦ — пластинчатый излом

luster less ♦ — матовый излом

needle ♦ — игольчатый излом

plane ♦ — плоский излом

shiny ♦ — блестящий излом

silky ♦ — шелковистый излом

stress-corrosion ♦ — разрушение, вызванное коррозией под напряжением

thermal shock ♦ — разрушение , вызванное термоударом

thermal stress ♦ — разрушение , вызванное термическим напряжениями

wavy ♦ — волнистый излом

FRAGILITY – хрупкость

FRAGMENT – обломок, осколок, *pl.* стеклобой, стеклянный бой

FRAME 1. рама; рамка 2. станина; каркас 3. (*опт.*) оправа

cutting ♦ — стол для резки стекла

distance-type ♦ — дистанционная рама(в стеклонакетах)

eyeglass ♦ — оправа очков

spacer ♦ — *см.* distance-type ♦

vacuum sucker ♦ рама с вакуумными присосами (в производстве зеркального стекла)
winding ♦ намоточная рама (в производстве стекловолокна)

FRAMEWORK – керамическая этажерка
ceramic ♦ (для обжига)

FREEZER – морозильная камера

FREQUENCY – частота
laser ♦ частота излучения лазера
nucleation ♦ частота образования зародышей кристаллизации

FRESHLY-MIXED – приготовленный (бетон, раствор)

FRESHNESS – яркость

FRESNOITE – фресноит

FRIABILITY 1. ломкость, хрупкость 2. рыхлость

FRIGGER – декоративное выдувное стеклоизделие

FRINGE – интерференционная полоса

FRIT – фритта
basic ♦ основная фритта
colored ♦ окрашенная фритта
cover-coat ♦ фритта покровного слоя (эмали)
enamel ♦ эмалевая фритта
glass ♦ стеклообразная фритта
glaze ♦ фритта глазури
ground-coat ♦ фритта грунтового покрытия
low-melting ♦ легкоплавкая фритта
no-pickle ♦ фритта для эмалирования без предварительного травления поверхности
pickle-free ♦ фритта для эмалирования без предварительного травления поверхности
porcelain enamel ♦ эмалевая фритта
powdered ♦ измельченная фритта
remelt ♦ фритта, полученная переплавкой (отходов эмали)

FRITTING – фриттование

FRIZZLING – коробление (эмали)

FROTHING – вспенивание, пенообразование

FUEL – топливо
ash-rich ♦ многозольное топливо
ceramic (nuclear) reactor ♦ керамическое ядерное топливо
composite ♦ топливная смесь
gas(eous) ♦ газообразное топливо
heavy ♦ тяжоело (нелетучее) топливо
liquid ♦ жидкое тпливо
oil ♦ *см.* liquid ♦; мазут
powdered ♦ пылевидное топливо
pulverized ♦ распыленное топливо
reference ♦ условное топливо
refuse ♦ топливо из отходов
solid ♦ твердое топливо
wasted ♦ *см.* refuse ♦

FUNNEL – воронка
drop(ping) ♦ капельная воронка

glass ♦ — 1. стеклянная воронка 2. конус электронно-лучевой трубки
guide ♦ — приёмная воронка
molding equipment ♦ — воронка формового комплекта
powder ♦ — насыпная воронка
receiving ♦ — *см.* guide ♦

FURNACE 1. печь 2. топка

♦ with a neck	(стекловаренная) печь с пережимом
acid ♦	печь с кладкой или футеровкой из кислых огнеупоров
all-basic ♦	печь с кладкой или футеровкой из основных огнеупоров
all-electric ♦	электрическая печь, печь с электрообогревом
amber ♦	печь для варки янтарного стекла
annealing ♦	печь для отжига
automatic grate ♦	автоматическая колосниковая топка
batch(-type) ♦	печь периодического обжига
bath(-type) ♦	ванная печь
biscuit ♦	печь для бисквитного обжига
black ♦	1.холодная (неразогретая) печь 2. холодная (неразогретая) топка
blast ♦	1.доменная печь 2. шахтная печь с дутьём
bogie (hearth) ♦	печь с выкатным подом
boosted ♦	печь с дополнительным электрообогревателем
Borel ♦	стекловаренная печь Бореля
box ♦	камерная печь
brick ♦	печь для обжига кирпича
bridge-type muffle ♦	муфельная печь мостового типа
Butten ♦	*фирм.* печь Боттена (с кадиевыми горелками)
car ♦	печь с выкатным подом
catenary arch ♦	печь с арочным сводом
cell ♦	камерная печь
cellulating ♦	печь для вспенивания стекла
ceramic ♦	печь для обжига керамики
chamber ♦	камерная печь
circular ♦	кольцевая печь
coal-dust ♦	1. печь, работающая на пылевидном угле 2. пылеугольная топка
cold top ♦	печь с холодным сводом
combustion ♦	пламенная печь
compartment ♦	камерная печь
contact ♦	контактная печь
container glass ♦	печь для варки тарного стекла
continuous ♦	печь непрерывного действия
continuous charge ♦	печь с непрерывной загрузкой
controlled atmosphere ♦	печь с регулируемой атмосферой
conveyor ♦	конвейерная печь
counterflow ♦	противоточная печь
creep ♦	печь для испытаний на ползучесть
cross-firing ♦	печь с поперечным пламенем
cross-flame ♦	печь с поперечным пламенем
crucible ♦	тигельная печь; горшковая печь

crystal-growing ♦	печь для выращивания кристаллов
crystal-pulling ♦	печь для вытягивания кристаллов
cupola ♦	самодувная вагранка (для обжига доломита)
cyclone ♦	циклонная печь
direct-fired ♦	печь прямого нагрева (изделий)
double-crown ♦	печь с двойным сводом
double-hearth ♦	двухподовая печь
double-tunnel ♦	сдвоенная туннельная печь
down-draft ♦	печь с нижней тягой
drum ♦	барабанная печь
dual loader ♦	печь с двойным загрузочным устройством
electric ♦	электрическая печь
electrically heated ♦	электрическая печь
electron-beam ♦	(плавильная) электронно-лучевая печь
enamel(ing) ♦	печь для обжига эмали
end-fired ♦	1. ванная печь с подковообразным пламенем 2. ванная печь с торцевыми горелками
end port ♦	1. ванная печь с подковообразным пламенем 2. ванная печь с торцевыми горелками
flame (contact) ♦	пламенная печь
flat glass ♦	печь для варки листового стекла
flat grate ♦	топка с горизонтальной колосниковой решёткой
flattening ♦	правильная (разводная) печь
float(-glass) ♦	печь для варки флоат-стекла
fluidized bed ♦	печь с псевдоожиженным слоем
Fourcault tank ♦	ванная печь для вертикального вытягивания стекла
frit ♦	печь для варки фритты
fuel-fired ♦	пламенная печь
gas ♦	газовая печь
gas chamber ♦	газокамерная печь
gas-fired ♦	газовая печь
gas hearth ♦	печь для закалки листового стекла, транспортируемых на газовой подушке
glass ♦	стекловаренная печь
glass ball ♦	печь для производства стеклянных шариков
glass-bending ♦	печь для моллирования или гнутья листового стекла
glass-foam ♦	печь для вспенивания стекла
glass(-making) ♦	стекловаренная печь
glass-melting ♦	стеклоплавильная печь; стекловаренная печь
glass-tempering ♦	печь для закалки стекла
glass-treating ♦	печь для обработки (закалки, моллирования) стекла
glazing ♦	печь для обжига глазури
gradient ♦	градиентная печь ; печь с изменяющейся (по длине) температурой
grater ♦	колосниковая топка
hair-pin ♦	подковообразная печь для обжига стекловидных эмалей
hardening ♦	закалочная печь
hardening-and-annealing ♦	закалочно-отжигательная печь

Hermansen ♦	печь Германзена (рекуперативная горшковая стекловаренная печь)
hearth ♦	печь с подвижным подом
Herreshoff ♦	многоподовая печь Герресхофа (для шамота)
high-frequency ♦	высокочастотная печь
high-temperature ♦	высокотемпературная печь
homogenization ♦	печь для гомогенизации
horseshoe ♦	печь с подковообразным подом
hump ♦	печь с перегибом свода
image ♦	отражатель печь
in-and-out ♦	садочная печь
induction ♦	индукционная электрическая печь
laboratory ♦	лабораторная печь
long-bedded ♦	печь с длинным подом
low-thermal-mass ♦	печь с низкой термической массой
luminous wall ♦	печь со светящейся стенкой
marble ♦	печь для обжига керамических изделий «под мрамор»
mechanically rabbled ♦	печь с механическим перегребанием
melting ♦	плавильная печь
mixed melt ♦	печь с дополнительным электрообогревом
muffle ♦	муфельная печь
multihearth (multiple-hearth) ♦	многоподовая печь ; полочная печь
multiple-chamber ♦	многокамерная печь
multiple-muffle ♦	многомуфельная печь
multiport ♦	многогорелочная печь
oil(-fired) ♦	печь, работающая на жидком топливе
one-pot ♦	одногоршковая печь
open flame ♦	пламенная печь
oscillating ♦	печь с возвратно-поступательным перемещением изделий
pair ♦	двухзонная печь ; двухкамерная печь
periodic ♦	печь периодического действия
pipe ♦	трубчатая печь
pit ♦	шахтная печь
plate(-glass) ♦	печь для варки листового стекла
porcelain-enamel ♦	печь для обжига эмали
pot ♦	горшковая печь
precalcining ♦	декарбонизатор
preheating ♦	печь предварительного нагрева
pusher-type tunnel ♦	туннельная печь с толкателем
quartz(-melting) ♦	кварцеплавильная печь
quenching ♦	закалочная печь
rabbling ♦	печь с перегребанием
radiant tube ♦	печь, обогреваемая радиационными трубами
rectangular ♦	прямоугольная печь
recuperative ♦	рекуперативная печь
reduction ♦	восстановительная печь
regenerative ♦	регенеративная печь
reheating ♦	печь повторного нагрева
reverberating (reverberatory) ♦	отражательная печь

revolving ♦	вращающаяся печь
ring ♦	кольцевая печь
roasting ♦	печь для обжига, обжиговая печь
roller hearth ♦	печь с роликовым подом
rotary ♦	вращающаяся печь
rotary hearth ♦	печь с вращающимся подом
semidirect ♦	печь с дополнительным обогревом
shaft ♦	шахтная печь
sheet(-glass) ♦	печь для варки листового стекла
shelf ♦	полочная печь
single-tank ♦	однованная печь
sinter(ing) ♦	1. агломерационная печь 2. печь для спекания
slit port ♦	щелевая печь
slot-type ♦	щелевая печь
smelting ♦	плавильная печь
solar ♦	солнечная печь
stationary hearth ♦	печь с неподвижным подом
stoker-fired ♦	печь с механической топкой
straight-line ♦	прямоточная печь
straight-through ♦	туннельная печь
subsidiary ♦	вспомогательная (запасная) печь
tank ♦	ванная печь
tempering ♦	закалочная печь
throat ♦	ванная печь с протоком
tile ♦	печь для обжига облицовочной керамика
top-fired ♦	печь с верхним пламенем
top-flame ♦	печь с верхним пламенем
toughening ♦	закалочная печь
tower ♦	печь башенного типа
traveling ♦	печь с подвижным подом
tube ♦	трубчатая печь
tunnel(-type) ♦	туннельная печь
U-flame ♦	(стекловаренная) печь с подковообразным пламенем
underfired ♦	печь с нижним пламенем
updraft ♦	печь с верхней тягой
vacuum ♦	вакуумная печь
V-type ♦	V-образная печь (для обжига эмали)
Wind ♦	самодувная печь

FURNACE MAN – стекловар

FURNITURE:

kiln ♦	печной припас
refractory ♦	огнеупорный припас

FUSIBILITY – плавкость

FUSION 1.плавка, расплавление 2. расплавка

coating ♦	расплавление футеровки; расплавление обмазки
edge ♦	отопка края (стеклоизделия)
oxidizing ♦	плавление в окислительных условиях
refining ♦	осветление стекломассы

strip ♦ — проба методом двойной нити (при определении термического коэффициента расширения)
vacuum ♦ — вакуумная плавка

G

GABBRO – габбро
GADOLINITE – гадолинит
GAFFER – стеклодув
GAGE 1. контрольно-измерительный прибор, датчик 2. шкала, масштаб 3. калибр
GAGE 1. контрольно-измерительный прибор; датчик 2. калибр

Brenner ♦	толщиномер Бреннера (для определения толщины покрытия без разрушения образца)
cap ♦	калибр для горла или венчика (бутылки)
charge ♦	указатель уровня загрузки
density ♦	плотномер
float ♦	поплавковый уровнемер
flow ♦	расходомер
fuel ♦	указатель уровня топлива
glass ♦	водомерное стекло
level ♦	уровнемер
liquid-level ♦	указатель уровня жидкости
mesh ♦	шкала сит
strain ♦	тензодатчик
temperature ♦	датчик температуры
thickness ♦	толщиномер
water ♦	водомерное стекло

GAGEITE – гагеит
GALL:

glass ♦	варочная пена на поверхности стекломассы
gap ♦	разгрузочная щель; зазор

GANISTER – ганисгер
GANOMALITE – ганомалит
GANOPHYLLITE – ганофиллит
GAP:

crushing ♦	разгрузочная щель дробилки
energy ♦	*крист.* запрещённая зона, энергетическая щель
expansion ♦	температурный зазор
forbidden ♦	*крист.* запрещённая зона, энергетическая щель
miscibility ♦	интервалы несмешиваемости
thermal ♦	температурный зазор

GARNET – гранат; гранатовый
GARNETITE – гарнетит
GARNIERITE – гарньерит
GARRELSITE – гаррелсит
GARRONITE – гарронит
GAS – газ

air ♦	горючая смесь
blast ♦	газ горючего дутья
burnt ♦	отработанный газ

carrier ♦ газ-носитель
coke-oven ♦ коксовый газ
combustion ♦es горячие дымовые газы
effluent ♦es отходящие газы
end ♦es *см.* effluent ♦es
exit ♦es *см.* effluent ♦es
exhaust ♦es *см.* effluent ♦es
flue ♦es дымовые газы
fuel ♦ топливный газ; газообразное топливо
glass-forming ♦ газ , содержащий стеклообразующие компоненты (при парофазном синтезе стекла)
kiln ♦es печные газы ; дымовые газы
lean ♦ низкокалорийный газ
natural ♦ природный газ
off ♦es *см.* effluent ♦es
outgoing ♦es *см.* effluent ♦es
plasma-supporting ♦ плазмообразующий газ
poor ♦ низкокалорийный газ
raw ♦ неочищенный газ
retained ♦ удерживаемые газы
stack ♦es дымовые газы; отходящие газы
waste ♦es отходящие газы

GASLIGHT 1. газовая горелка 2. струя сжиженного газа

GATE – задвижка; заслонка; затвор; шибер
bin ♦ бункерный затвор
bottom ♦ донный шибер (бункера)
bunker ♦ бункерный затвор
circular ♦ кольцевой питатель
discharge ♦ разгрузочный затвор; донный шибер (бункера)
feeder ♦ задвижка (заслонка) питателя
hopper ♦ бункерный затвор
proportion ♦ дозирующий шибер
safety ♦ защитная заслонка
shut-off ♦ заслонка; задвижка; шибер
spillway ♦ перепускной шибер

GATHERER – наборщик (стекломассы)
bit ♦ наборщик-декоратор выдутых вручную стеклоизделий
first-time ♦ первый подручный наборщика
proper ♦ главный наборщик
second-time ♦ второй подручный наборщика

GATHERING – набор, наборка (стекломассы)

GAULT 1. гальт, тяжелая глина 2. *pl.* тяжелые кирпичи из специальной глины
burnt ♦ обожженная белая глина

GAULTS – тяжелые кирпичи (из специальной глины)

GAUZE – сетка, марля

GEAR – механизм, аппарат, прибор
reduction ♦ редуктор

GEDROITZITE – гедроцит

GEEST – гравий

GEHLENITE – геленит

GEL – гель

alumina ♦	алюмогель, гель оксида алюминия
borosilicate ♦	боросиликатный гель
buffered silica ♦	силикагель, содержащий буфер
calcium silicate ♦	гель силиката кальция
hydrated ♦	гидратированный гель
hydrosilicate ♦	гель гидросиликата
Silica ♦	силикагель
thixotropic ♦	тиксотропный гель

GELA(TINA)TION – образование геля, гелеобразование
GEM – драгоценный камень, самоцвет
GEMSTONE – минерал для изготовления ювелирных изделий
GENERATION – оборудование
GENTHELVITE – гентельвин
GERN – драгоценный камень, самоцвет
GESSO – гипс для скульптуры
GETTERING – газопоглощение
GEUSERITE – гейзерит, кремнистый туф
GIBBSITE – гиббсит
GILDING 1. позолота 2. золочение
GILLESPITE – гиллеспит
GISMONOLITE – жисмондин
GLACIATION 1. матирование 2. оледенение
GLARE – яркий свет, блик
GLARIMETER – прибор для определения блеска
GLASS 1. стекло 2. стеклянная оптика; (pl) очки 3. стакан; бокал 4. зеркало

A ♦	стекло марки A (для производства стекловолокна)
absorbent spectacle ♦	светозащитное очковое стекло
acid-etched ♦	стекло, матированное кислотой
acid-ground ♦	стекло, матированное кислотой
acid-frosted ♦	стекло, матированное кислотой
acidproof ♦	кислотоустойчивое стекло
acid-resistant ♦	кислотоустойчивое стекло
aircraft ♦	авиационное стекло
alabaster ♦	алебастровое стекло
alarm ♦	сигнальное стекло
alkali ♦	щелочное стекло
alkali-free ♦	бесщелочное стекло
alkaline earth ♦	щёлочно-земельное стекло
alkali-resistant ♦	щёлочеустойчнвое стекло
alumina ♦	глинозёмсодержащее стекло
aluminate ♦	алюминатное стекло
aiuminosilicate ♦	алюмосиликатное стекло
amber ♦	янтарное стекло (тарное)
ampule ♦	ампульное стекло
ancient ♦	античное стекло
anhydrous ♦	безводное стекле
annealed ♦	отожжённое стекло
antique ♦	стекло "антик" (стекло с текстурированной поверхностью,имитирующее старые стёкла)

apparatus ♦	приборное стекло
aquamarine ♦	аквамариновое стекло
architectural ♦	архитектурно-строительное стекло
armored ♦	армированное стекло
arsenate ♦	арсенатное стекло
art ♦	художественное стекло; узорчатое (орнаментное) стекло
auto(mobile) ♦	автомобильное стекло
aventurine ♦	авантюриновое стекло
babal ♦	бариевое алюмоборатное стекло
banded ♦	полосное стекло (дефект листового стекла)
barium crystal ♦	бариевый хрусталь
baryta crown ♦	баритовый крон
baryta flint ♦	баритовый флинт
basalt ♦	базальтовое стекло
base ♦	1. матричное стекло, стеклооснова 2. стеклянная подложка (для нанесения покрытий)
bent ♦	гнутое стекло; моллированное стекло
beveled ♦	фацетированное стекло
binary ♦	двухкомпонентное стекло
blank ♦	заготовка (оптического) стекла
blistery ♦	неосветленное стекло с пузырями
blown ♦	выдувное стеклоизделие
blue iron ♦	голубое железосодержащее стекло
Bohemian ♦	богемское стекло
Bohemian crystal ♦	богемский хрусталь
bone ♦	опаловое стекло
borate ♦	боратное стекло
borax ♦	натриево-боратное стекло (состава тетрабората натрия)
borophosphate ♦	борофосфатное стекло
borosilicate ♦	боросиликатное стекло
bottle ♦	бутылочное стекло
bottom ♦	придонное стекло
broken ♦	стеклобой, стеклянный бой
brown ♦	коричневое стекло
bubble ♦	стекло, декорированное пузырьками
building ♦	архитектурно-строительное стекло
bulb ♦	стекло для колб
bulletproof ♦	броневое стекло
bullet-resisting ♦	броневое стекло
bull's eye ♦	стекло для круглого окна или иллюминатора
cabal ♦	кальциевое алюмоборатное стекло
cadmium sulfide ♦	стекло, окрашенное сульфидом кадмия
cadmium sulfoselenide ♦	стекло, окрашенное сульфоселенидом кадмия
cased ♦	накладное стекло
east ♦	литое стекло
cathedral ♦	"кафедральное" стекло (прокатное, текстурированное с одной стороны, имитирующее старые оконные стёкла)
cellular ♦	пеностекло
ceramic-coated ♦	стекло с керамическим покрытием

ceramized ♦	стеклокерамика, ситалл, стеклокристаллический материал
cerise ♦	рубиновое стекло, рубин
cerium-decolorized ♦	стекло, обесцвеченное церием
chalcogenide ♦	халькогенидное стекло
chemical ♦	химико-лабораторное стекло
chemically strengthened ♦	химически упрочнённое стекло
chilled ♦	закалённое стекло
chimney ♦	ламповое стекло
chrome-aventurine	хромовое авантюриновое стекло
chromephore ♦	хромофорное стекло
chromotropic ♦	хромотропное стекло
chunk ♦	куски оптического стекла
cladding ♦	1. стекло для оболочки оптического стекловолокна
clear ♦	прозрачное стекло
clock ♦	часовое стекло
clouded cloudy ♦	матовое стекло
coated ♦	стекло с покрытием
cobalt ♦	кобальтовое стекло, стекло, окрашенное кобальтом
colloidal ♦	стекло, окрашенное коллоидным красителем
colored ♦	цветное стекло
colorless ♦	бесцветное стекло
commercial ♦	промышленное стекло
common crown ♦	крон
complex ♦	1. многослойное стекло 2. многокомпонентное стекло
compound(ing) ♦	многокомпонентное стекло
construction ♦	архитектурно-строительное стекло
container ♦	тарное стекло
convex ♦	выпуклое (выдувное) стекло
cooking ♦	хозяйственная стеклянная посуда
cool ♦	теплоизоляционное стекло
copper aventurine ♦	медное авантюриновое стекло
copper ruby ♦	медный рубин
cord(y) ♦	свильное (свилеватое) стекло
cordierite ♦	стекло кордиеритового состава
corrugated ♦	волнистое стекло
Coulbern ♦	листовое стекло безлодочного вытягивания по методу Колберна
cover ♦	покровное стекло
cover-coat ♦	стекло для покровной эмали
crackle crackled ♦	кракелированное стекло, стекло кракле
crown ♦	1. крон (оптическое стекло) 2. "лунное" стекло
crown flint ♦	кронфлинт
crushed ♦	стеклобой, стеклянный бой
cryolite ♦	криолитовое стекло
crystal ♦	хрусталь; хрустальное стекло
crystal-sheet ♦	витринное стекло; утолщенное оконное стекло
cupping ♦	полое стекло
curved ♦	гнутое стекло; моллированнов стекле
cut ♦	гранёное стекло

cylinder ♦	стекло, изготовленное холявным способом
Damascus ♦	дамасское стекло
dead ♦	матовое стекло
decolorized ♦	обесцвеченное стекло
decorated ♦	декорированное стекло
decorative ♦	декоративное стекло; отделочное стекло
dehydrated ♦	дегидратированное стекло
dense crown ♦	тяжелый крон
dense flint ♦	тяжелый флинт
demolished ♦	матированное стекло
devitrified ♦	закристаллизованное стекло
devitrifying ♦	кристаллизующееся стекло
dewdrop ♦	орнаментное стекло "дождевые капли"
diamond-patterned ♦	стекло с ромбовидным тисненым узором
diatreta ♦	диатрета (ваза с декоративным орнаментом из накладного стекла)
dichroic ♦	двухцветное стекло
diffuse diffusing ♦	светорассеивающее (матовое) стекло
Difulite ♦	*фирм.* дифулит (стекло с двухсторонним орнаментом)
dimming ♦	светозащитное стекло
disperse-strengthened ♦	дисперсноупрочненное стекло
dolomite ♦	доломитовое стекло
domestic ♦	сортовое стекло; хозяйственная стеклянная посуда
doped ♦	легированное стекло
dosimeter ♦	дозиметрическое стекло
double ♦	стеклопакет
double-water ♦	натриево-калиево-силикатное растворимое стекло
drawn ♦	тянутое (листовое) стекло
Dresi ♦	фирм. дреси (закалённое стекло)
dull ♦	матовое стекло
durable ♦	химически устойчивое стекло
E ♦	стекло марки E (бесщелочное, для производства стекловолокна)
electric ♦	электротехническое стекло
electrically conducted ♦	электропроводное стекло
electrode ♦	электродное стекло
embossed ♦	гофрированное стекло
enamel(ed) ♦	эмалированное стекло
etched ♦	травленое стекло
extra-dense crown ♦	сверхтяжелый крон
extra-dense flint ♦	сверхтяжелый флинт
extra-heavy crown ♦	*см.* extra-dense crown ♦
extra-heavy flint ♦	*см.* extra-dense flint ♦
extra-thick sheet ♦	утолщенное листовое стекло; витринное стекло
extra-thin sheet ♦	сверхтонкое листовое стекло
eye-protecting ♦	защитное очковое стекло
fancy ♦	художественное стекло
fast-setting ♦	"короткое" стекло (с малым температурным интервалом выработки)

feldspar ♦	полевошпатовое стекло
fiber ♦	стекловолокно
fiberizable ♦	стекло для выработки стекловолокна
fiber-reinforced ♦	волокнистый композиционный материал со стеклянной матрицей
fibrous ♦	стекловолокно
figured ♦	орнаментное (узорчатое) стекло
filigree ♦	филигранное стекло
fine-annealed ♦	тонкоотожженное стекло
fined ♦	осветленное стекло
fireproof ♦	огнестойкое (огнезащитное) стекло
flake ♦	чешуйчатое стекло
flame proof ♦	огнестойкое (огнезащитное) стекло
flame-protection ♦	*см.* flame proof ♦
flame-resisting ♦	*см.* flame proof ♦
flashed ♦	накладное стекло
flat ♦	плоское стекло; листовое стекло
flint ♦	1. флинт (оптическое стекло) 2. бесцветное стекло
float(-process) ♦	флоат-стекло (листовое стекло, вырабатываемое на расплаве металла)
fluid ♦	стекломасса
fluorescent ♦	люминесцентное стекло
fluoride ♦	фторидное стекло
fluoride opal ♦	опаловое стекло, глушенное соединениями фтора
flor(ine) crown ♦	фторсодержащий крон
fluorophosphates crown ♦	фторофосфатный крон
fluor-titania flint ♦	фтористо-титановый флинт
fluted ♦	рифленое стекло
foam(ed) ♦	пеностекло
Fourcault ♦	стекло вертикальное вытягивания стекла по методу Фурко
free-blown ♦	стеклоизделие свободного (без формы) выдувания
frit ♦	1. фриттованное стекло 2. стеклянная фритта
frosted ♦	матированное стекло; стекло с узором «мороз»
full crystal ♦	хрусталь
garnet ♦	стекло цвета граната
gelled solder ♦	гелеобразный стеклоприпой
germanate ♦	германатное стекло
gilt ♦	золоченое (позолоченное) стекло
glazing plate ♦	витринное стекло
glue-etching ♦	травленое клеем (матированное) стекло
gold ruby ♦	золотой рубин
grain-boundary ♦	зернограничная стеклофаза (в керамике)
granulated ♦	гранулированное стекло
gray ♦	нейтральное (серое) стекло
green ♦	зеленое стекло
greenhouse ♦	стекло для теплиц и оранжерей
grooved ♦	рифленое стекло
ground ♦	матовое светотехническое стекло
ground-coat ♦	стекло для грунтовой эмали

half-polished ♦	стекло односторонней полировки
halogenated ♦	галогенизированное стекло
hammered ♦	стекло с «кованой» поверхностью
handblown ♦	выдувное стеклоизделие ручной выработки
hand-made ♦	стеклоизделие ручной выработки
hard ♦	твердое стекло; тугоплавкое стекло
hardened ♦	упрочненное стекло; закаленное стекло
hearth ♦	шквара (стекло, стекающее из печи при просыпании шихты мимо горшков или утечке стекломассы из горшков)
heat-absorbing ♦	теплопоглощающее стекло
heat-blocking ♦	теплозащитное стекло
heat-insulating ♦	*см.* heat-blocking ♦
heat-intercepting ♦	*см.* heat-blocking ♦
heat-resisting ♦	теплостойкое стекло
heat shock resistant ♦	термостойкое стекло
heat-strengthened ♦	термически упрочненное стекло
heat-transmitting ♦	стекло, прозрачное для теплового излучения
heavy crown ♦	тяжелый крон
heavy flint ♦	тяжелый флинт
high-fusible ♦	тугоплавкое стекло
high-lead ♦	стекло с высоким содержанием свинца
high-melting ♦	*см.* high-fusible ♦
high-silica ♦	высококремнеземистое стекло
high-transmission ♦	стекло с высоким светопропусканием
hollow ♦	полое стекло
homogenous ♦	гомогенное (однородное) стекло
host ♦	исходное стекло
household ♦	сортовое стекло; хозяйственная стеклянная посуда
hydratable ♦	гидратируемое стекло
hydrated ♦	гидратированное стекло
ice ♦	кракелированное стекло, стекло кракле
ice flower ♦	стекло с узором «мороз»
ice-patterned ♦	*см.* ice flower ♦
illuminating ♦	светотехническое стекло
illuminator ♦	стекло для иллюминатора
incrusted ♦	инкрустированное стекло
infrared ♦	стекло, прозрачное в ИК области спектра
infrared-absorbing ♦	стекло, поглощающее ИК излучение
inhomogenous ♦	негомогенное (неоднородное) стекло
inorganic ♦	неорганическое стекло
insulating ♦	изоляционное стекло
insulator ♦	стекло для электроизоляторов
intermediate sealing ♦	переходное стекло в стеклянных спаях
ion-leachable ♦	выщелачиваемое стекло
iron-aventurine ♦	авантюриновое стекло, окрашенное железом
iridescent ♦	иризирующее стекло
Isolar ♦	*фирм.* изолар (многослойные стеклопакеты)
jasper ♦	мраморовидное стекло
Jena ♦	иенское оптическое стекло

jewelry ♦	стекло для бижутерии
Kavalier ♦	*фирм*. стекло кавалир (для вакуумных приборов)
laboratory ♦	химико-лабораторное стекло
laminated ♦	многослойное стекло; триплекс
lamp ♦	электровакуумное стекло
laser ♦	лазерное стекло
lead ♦	свинцовое стекло
lead crystal ♦	свинцовый хрусталь
lead-free ♦	бессвинцовое стекло
light ♦	светотехническое стекло
light crown ♦	легкий крон
light-diffusing ♦	светорассеивающее стекло
light-sensitive ♦	светочувствительное стекло
lime ♦	кальцийсодержащее стекло
lime-lead crystal ♦	кальциево-свинцовый хрусталь
lime-potash crystal ♦	кальциево-калиевый хрусталь
lime-soda ♦	натриево-кальциево-силикатное стекло
liquid ♦	жидкое стекло; стекломасса
long ♦	«длинное» стекло (с большим температурным интервалом выработки)
long crown ♦	лангкрон
long flint ♦	лангфлинт
louvered ♦	решетчатое (сотовое) стекло
low-alkali ♦	малощелочное стекло
low-expansion ♦	стекло с низким термическим коэффициентом линейного расширения
low-fusible ♦	легкоплавкое стекло
low-lose ♦	стекло с малыми оптическими потерями
low-melting ♦	легкоплавкое стекло
lozenged ♦	ромбовидное стекло; стекло с ромбовидным тисненым рисунком
luminescent ♦	люминесцентное стекло
Lumophor ♦	*фирм*. люмофор (вид люминесцентного стекла)
machine-drawn ♦	стекло машинного вытягивания
machine-made ♦	стеклоизделие машинной выработки
magnesia ♦	магнийсодержащее стекло
magnetic-optical ♦	магнитооптическое стекло
manifold plate ♦	1. стеклопакет 2. многослойное листовое стекло
marbled ♦	марблит (мраморовидное стекло)
matrix ♦	матричное стекло
medical ♦	медицинское стекло
metal-clad ♦	стекло с металлическим покрытием
metal-coated ♦	*см*. metal-clad ♦
metallized ♦	металлизированное стекло
microporous ♦	микропористое стекло
microscopic ♦	предметное стекло микроскопа
milk ♦	молочное стекло
Minos ♦	фирм. Минос (электровакуумное стекло)
mirror ♦	зеркальное стекло

mixed-alkali ♦	полищелочное стекло
modified ♦	модифицированное стекло
mold-blown ♦	выдутое в форме стеклоизделие
molded ♦	прессованное стекло
molten ♦	расплавленное стекло
molten-refined ♦	осветленная стекломасса
moonstone ♦	«лунное» стекло
mosaic ♦	мозаичное стекло
multicomponent ♦	многокомпонентное стекло
multilayer laminated ♦	многослойное стекло
muslin ♦	муслиновое стекло
natural ♦	природное стекло
neodymium ♦	неодимовое стекло
neodymium-doped ♦	стекло, легированное неодимом
nepheline ♦	нефелиновое стекло
neutral ♦	нейтральное стекло
neutral filter ♦	нейтральный светофильтр
neutron-absorbing ♦	стекло, поглощающее нейтроны
newly melted ♦	свежесваренное стекло
nitrogen ♦	азотсодержащее стекло
nonporous ♦	непористое стекло
nonreflecting ♦	просветленное стекло
nonshatterable ♦	безосколочное стекло
nuclear waste ♦	стекло для захоронения радиоактивных отходов
obscured ♦	дымчатое стекло
offhand ♦	стеклоизделие ручной выработки
olivine ♦	оливиновое стекло
opacified ♦	глушеное стекло
opal(escent) ♦	опаловое стекло
opaline ♦	*см.* opal(escent) ♦
opaque ♦	*см.* opacified ♦
ophthalmic ♦	очковое стекло
optical ♦	оптическое стекло
original ♦	художественное изделие из стекла
ornamental ♦	орнаментное (узорчатое) стекло
Osram ♦	*фирм.* Осрам (техническое стекло)
ovenproof ♦	жаропрочное стекло
overlaid ♦	накладное стекло
overlay ♦	*см.* overlaid ♦
oxide ♦	оксидное стекло
oxynitride ♦	оксинитридное стекло
packing ♦	тарное стекло
pane ♦	оконное стекло
parent ♦	исходное стекло
particular ♦	специальное стекло
partly devitrified ♦	частично закристаллизованное стекло
patterned ♦	орнаментное (узорчатое) стекло
pearl satin ♦	иризирующее стекло
Peka ♦	*фирм.* пека (триплекс)

perlite ♦	перлитовое стекло
pharmaceutics ♦	фармацевтическое стекло
phase-separated ♦	стекло с разделившимися фазами
phosphate ♦	фосфатное стекло
phosphorescent ♦	люминесцентное стекло
photoceram ♦	фотоситалл
photocromic ♦	фотохромное стекло
photographic ♦	фотостекло, стекло для фотопластинки
photoluminescent ♦	фотолюминесцентное стекло
photosensitive ♦	фоточувствительное (светочувствительное) стекло
phototropic ♦	фототропное стекло
pigmented ♦	цветное стекло
pink ♦	розовое (розолиновое) стекло, розолин
plagioclase ♦	плагиоклазовое стекло
plate ♦	плоское стекло; зеркальное стекло
ply ♦	слоистое стекло; накладное стекло
polysulfide ♦	полисульфидное стекло
polymer-coated ♦	стекло с полимерным покрытием
porous ♦	пористое стекло
pot ♦	стекло, сваренное в горшке
potash ♦	калиевое стекло
potassium ♦	*см.* potash ♦
pot-cooled ♦	блок оптического стекла
pot(-made) ♦	стекло, сваренное в горшке
powder(ed) ♦	стеклянный порошок
prescription ♦	фармацевтическое стекло
pressed ♦	прессованное стекло
prism(atic) ♦	1. призматическое (светотехническое) стекло 2. стеклоблок с отпрессованными призмами
prism tile ♦	стеклянные плитки с призматическим рельефом
pristine ♦	«свежее» стекло, свежевыработанное стекло
protecting ♦	защитное стекло
protective ♦	*см.* protecting ♦
purple ♦	пурпурное стекло
pyroxene ♦	пироксеновое стекло
quartz ♦	кварцевое стекло
quartz-like ♦	кварцоидное стекло
quenched ♦	закаленное стекло
quick-setting ♦	«короткое» стекло (с малым температурным интервалом выработки)
radiation-resistant ♦	радиационноустойчивое стекло
radioactive ♦	радиоактивное стекло
rare earth ♦	стекло, содержащее редкоземельные элементы
raw cast ♦	сырое прокатное стекло
recycled ♦	1. стекло вторичной обработки 2. утилизируемые отходы стекла
reduced ♦	восстановленное стекло; стекло, сваренное в восстановительных условиях
refined ♦	осветленное стекло

refractory ♦ — тугоплавкое стекло
residual ♦ — остаточная стеклофаза
reticulated ♦ — стекло с декором в виде сетки
rhyolite ♦ — риолитовое стекло
ribbed ♦ — рифленое стекло
riffled ♦ — *см.* ribbed ♦
rolled ♦ — прокатное стекло
rough ♦ — сырое (необработанное) стекло
ruby ♦ — рубиновое стекло, рубин
safety ♦ — безопасное стекло
saltcake ♦ — сульфатное стекло
sand-matted ♦ — стекло, матированное пескоструйной обработкой
satin finish ♦ — матированное стекло
scrap ♦ — отходы стекла: стеклобой, стеклянный бой
sculptured ♦ — скульптурное стекло
sealing ♦ — 1. стекло для пайки; стеклоприпой 2. стекло для герметизации или пассивации (полупроводниковых приборов)
seedy ♦ — стекло с мошкой
selenium ♦ — стекло, окрашенное соединениями селена
selenium red ♦ — селеновый рубин
semiconducting ♦ — полупроводниковое стекло
semicrystal ♦ — полухрусталь
semiwhite ♦ — полубелое стекло
shatterproof ♦ — безосколочное стекло
sheet ♦ — листовое стекло
shielding ♦ — защитное стекло
Shirasu ♦ — сирасу (вулканическое стекло)
short ♦ — «короткое» стекло (с малым температурным интервалом выработки)
short crown ♦ — курцкрон
short flint ♦ — курцфлинт
shotproof ♦ — броневое стекло
shunk ♦ — кусковое стекло; глыба стекла
sialon ♦ — сиалоновое стекло (в системе кремний-алюминий-кислород-азот)
signal ♦ — сигнальное стекло
silanol ♦ — силаноловое стекло
silica ♦ — кварцевое стекло
silicate ♦ — силикатное стекло
silicate crown ♦ — силикатный крон
silicate flint ♦ — силикатный флинт
silvered ♦ — 1. стекло, покрытое серебром 2. серебряное зеркало
silvering ♦ — зеркальное стекло
silvering quality ♦ — зеркальное стекло высшего качества
single-rolled ♦ — одинарное прокатное стекло
sintered ♦ — спеченное стекло
sintered quartz ♦ — кварцевая керамика, полученная спеканием порошка кварцевого стекла

skimmed ♦	хальмованное стекло
slab ♦	плитка оптического стекла; плюшка оптического стекла
slag ♦	шлаковое стекло
slate-limestone ♦	сланцево-известняковое стекло
slow-melting ♦	«длинное» стекло (с большим температурным интервалом выработки)
smoke(d) ♦	дымчатое стекло
smoky-colored ♦	*см.* smoke(d) ♦
soda(-ash) ♦	натриевое стекло
soda-lime ♦	натриево-кальциевое силикатное стекло
soda-silica ♦	натриево-силикатное стекло
soft ♦	легкоплавкое стекло
solar-absorbing ♦	стекло для коллекторов солнечной энергии
solar control ♦	солнцезащитное стекло
solar-protective ♦	*см.* solar control ♦
solar-reflecting ♦	*см.* solar control ♦
solder ♦	*см.* sealing ♦
soluble (water) ♦	растворимое стекло
special ♦	специальное стекло
spectacle ♦	*см.* ophthalmic ♦
splinterproof ♦	безосколочное стекло
sponge ♦	пеностекло
spun ♦	1. стеклянное волокно; стеклянная пряжа 2.филигранное стекло с витой нитью
square-cut ♦	прямоугольная заготовка оптического стекла
squeezing ♦	прессуемое стекло
stabilized ♦	стабилизированное стекло
stagnant ♦	застойное стекло
stained ♦	цветное стекло
steady ♦	химически устойчивое стекло
stem ♦	1. стеклянная палочка, стеклянный стержень, стеклодрот 2. стеклоизделие на ножке
stone ♦	«каменное» стекло (вид непрозрачного стекла)
streak ♦	стекло, содержащее шлиры
strengthened ♦	упрочненное стекло
striated ♦	свильное (свилеватое) стекло
striking(-colored) ♦	стекло, окрашенное наводкой
stringy ♦	стекло «нитями» (с нитевидными свилями)
striped ♦	полосное стекло (дефект листового стекла)
structural ♦	строительное стекло
suffused ♦	матовое стекло
sun ♦	*см.* solar control ♦
superhard ♦	супертвердое стекло
supersaturated ♦	перенасыщенное (напр. кислородом) стекло
tablet ♦	плиточное стекло
tank ♦	стекло, сваренное в ванной печи
tank-lining ♦	стекло для облицовки резервуаров
technical ♦	техническое стекло
telescope flint ♦	телескопический флинт

tellurite ♦	теллуритное стекло
tempered ♦	закаленное стекло
tempering-colored ♦	*см.* striking(-colored) ♦
ternary ♦	трехкомпонентное стекло
test ♦	пробирка
textile ♦	стеклотекстиль
thermally crystallizable ♦	стекло, кристаллизующееся при термической обработке
thermally strengthened ♦	термически упрочненное стекло
thermochromic ♦	термохромное стекло
thermoluminescent ♦	термолюминесцентное стекло
thermometer ♦	термометрическое стекло
thirsty ♦	дегидратированное отекло
three-layer sandwich ♦	трёхслойное стекло, триплекс
Thuringien ♦	тюрингское стекло
tinted ♦	слабоокрашенное стекло
tinted laminated ♦	многослойное стекло с цветной прокладкой
toughened ♦	упрочнённое стекло
transfer ♦	необработанное оптическое стекло; оптическое стекло в плитках
translucent ♦	прозрачное стекло
transparent ♦	прозрачное стекло
triplex ♦	трёхслойное стекло, триплекс
tube ♦	стекло для изготовления трубок
twin plate ♦	зеркальное стекло, шлифованное и колерованное с двух сторон
two-colored ♦	двухцветное стекло
two-component ♦	двухкомпонентное стекло
ultradense crown ♦	сверхтяжелый крон
ultradense flints ♦	сверхтяжелый флинт
ultraviolet-absorbing ♦	стекло, поглощающее ультрафиолетовое излучение
ultraviolet-transmitting ♦	стекло, прозрачное в ультрафиолетовой области спектра
unsplintering ♦	безосколочное стекло
unstabilised ♦	нестабилизированное стекло
utility ♦	стекло для изделий ширпотреба
uviol ♦	увиолевое стекло
valve-bulb ♦	электровакуумное стекло
varicolored ♦	стекло с переходом цвета
variegated ♦	стекло с узором «под мрамор»
velvet-finish ♦	матированное стекло
Venetian (Venice) ♦	венецианское стекло
volcanic ♦	вулканическое стекло
volumetric ♦	мерный стеклянный сосуд
wasted ♦	1. отходы стекла; стеклобой, стеклянный бой 2. стекло для захоронения радиоактивных отходов
watch ♦	часовое стекло
water ♦	растворимое стекло
Waterford ♦	уотерфордское стекло
water-gage ♦	водомерное стекло
waterproof ♦	водоустойчивое стекло

wavy ♦ — волнистое стекло
weathered ♦ — выветрившееся стекло
white ♦ — белое стекло; бесцветное стекло
white flint ♦ — бесцветное стекло
white opal ♦ — опаловое стекло
window ♦ — оконное стекло
windshield ♦ — ветровое стекло (автомобиля)
wired ♦ — армированное проволокой стекло
wire reinforced ♦ — армированное проволокой стекло
x-ray-absorbing ♦ — стекло, поглощающее рентгеновское излучение
x-ray-protective ♦ — стекло, защищающее от рентгеновского излучения
x-ray-shielding ♦ — *см.* x-ray-protective ♦
zink crystal ♦ — цинковый хрусталь

GLASS GOBLET – сортовая стеклянная посуда

GLASS-CERAMIC(S) – стеклокерамика, ситалл, стеклокристаллический материал

cellular ♦ — пеностеклокерамика, пеноситалл
celsian ♦ — цельзиановая стеклокерамика
Cervit ♦ — *фирм.* стеклокерамика кервит
cordierite ♦ — кордиеритовая стеклокерамика
cordierite-anorthite ♦ — кордиерито-анортитовая стеклокерамика
dental ♦ — стеклокерамика для зубоврачебного протезирования
dielectric ♦ — электроизоляционная стеклокерамика
eucryptite ♦ — эвкриптоввя стеклокерамика
fine-crystailine ♦ — тонкокристаллическея стеклокерамика
fiuorophiogopite ♦ — фторфлогонитовая стеклокерамика
fluorosilicate ♦ — фторсиликатная стеклокерамика
foam ♦ — пеностеклокерамика, пеноситалл
high-modulus ♦ — стеклокерамика с высоким модулем упругости
hot-pressed ♦ — горячепрессованная стеклокерамика
househoid ♦ — стеклокерамика для хозяйственной посуды
infrared-transmitting ♦ — стеклокерамика, прозрачная для инфракрасного излучения
lepidolite ♦ — лепидолятовая стеклокерамика
lithium-aluminosilicate ♦ — литиевоалюмосиликатная стеклокерамика
machinable ♦ — механически обрабатываемая стеклокерамика
metastable ♦ — метастабильная стеклокерамика, стеклокерамика с метастабильной кристаллической фазой
mica ♦ — слюдостеклокерамика
nepheline-feldspar ♦ — нефелинополевошпатовая стеклокерамика
nucleated ♦ — каталитически закристаллизованная стеклокерамика
optic ♦ — оптическая стеклокерамика
oxynitride ♦ — оксинитридная стеклокерамика
petalite ♦ — петалитовая стеклокерамика
petrurgical ♦ — петроситалл
photochroffilc ♦ — фотохромная стеклокерамика
photosensitive ♦ — фоточувствительная стеклокерамика, фотоситалл
pyroelectric ♦ — пироэлектрическая стеклокерамика
pyroxenite ♦ — пироксенитовая стеклокерамика
quartz ♦ — кварцевая стеклокерамика
radome ♦ — радиопрозрачная стеклокерамика

rock ♦	см. petrurgical ♦
self-cleaning ♦	самоочищающаяся (каталитически очищающаяся) стеклокерамика
slag ♦	шлакоситалл
spodumene ♦	сподуменовая стеклокерамика
spontaneously formed ♦	спонтанно кристаллизующаяся стеклокерамика
strengthened ♦	упрочнённая стеклокерамика
strong ♦	высокопрочная стеклокерамика
thermal shock-resistant ♦	термостойкая стеклокерамика
translucent ♦	полупрозрачная стеклокерамика
wear-resistant ♦	износостойкая стеклокерамика
workable ♦	механически обрабатываемая стеклокерамика
zero-expansion ♦	стеклокерамика с термическим коэффициентом расширения, близким к нулю

GLASS FIBRE MAT – стеклорогожка (из рубленного волокна)
GLASS-GLAZED – глазурованный
GLASS-MAKER – мастер-стеклодув; стекольный мастер; стекловар
GLASS MAT – стекломат
GLASSBLOWER – стеклодув
GLASSES – очки
GLASSINESS – стекловидное состояние
GLASSLINED – эмалированный; футерованный стеклом
GLASSMELTER – стекловаренная печь

♦ with boosting	пламенная стекловаренная печь с дополнительным электрообогревателем
all-electric ♦	электрическая стекловаренная печь
cold top ♦	стекловаренная печь с холодным сводом
cyclone ♦	циклонная стекловаренная печь
end port ♦	стекловаренная печь с подковообразным пламенем
full-electric ♦	электрическая стекловаренная печь
multiphase ♦	электрическая стекловаренная печь с многофазным питанием
recuperative ♦	рекуперативная стекловаренная печь
regenerative ♦	регенеративная стекловаренная печь
semicold top ♦	стекловаренная печь с полухолодным сводом
side-port ♦	стекловаренная печь с поперечным пламенем
tank ♦	ванная стекловаренная печь
three-zone ♦	трёхзонная стекловаренная печь
vertical-type ♦	вертикальная стекловаренная печь

GLASSWARE – стеклянные изделия, стеклоизделия; стеклянная посуда

artistic ♦	декоративно-художественные стеклянные изделия
assorted ♦	сортовая стеклянная посуда
battery ♦	кухонная стеклянная посуда
block-mold ♦	стеклоизделия, изготовленные в неразъемных формах
blown ♦	выдувные полые стеклоизделия
chemical ♦	химико-лабораторная стеклянная посуда
commercial ♦	промышленные стеклянные изделия
container ♦	стеклянная тара
cooking ♦	кухонная стеклянная посуда
crackled ♦	изделия из стекла кракле

decorative ♦	декоративно-художественные стеклоизделия
doll's ♦	стеклянные игрушки
domestic ♦	хозяйственная стеклянная посуда
fancy ♦	декоративно-художественные стеклянные изделия
flint container ♦	бесцветная стеклянная тара
hollow ♦	1. выдувные стеклоизделия 2. полые стеклоизделия
hospital ♦	медицинская стеклянная посуда
household ♦	*см.* domestic ♦
illuminating ♦	светотехнические стеклянные изделия
kitchen ♦	кухонная стеклянная посуда
laboratory ♦	лабораторная стеклянная посуда
medical ♦	медицинская стеклянная посуда
moath-blown ♦	выдувные стеклоизделия ручной выработки
oven ♦	кухонная стеклянная посуда
pharmaceutical ♦	фармацевтическая стеклянная посуда
pressed ♦	прессованные стеклоизделия
punch ♦	тонкостенные выдувные стеклоизделия ручной выработки
scientific ♦	лабораторная стеклянная посуда
split-mold ♦	стеклоизделия, изготовленные в разъемных формах
stem ♦	стеклоизделия на ножке
table ♦	столовая стеклянная посуда; сортовая стеклянная посуда
utility ♦	сортовая стеклянная посуда
volumetric ♦	мерная стеклянная посуда (химическая)

GLASSWORKS – стекольный завод
GLAUBERITE – глауберит
GLAUCOCHROITE – глаукохроит
GLAUCONITE – глауконит
GLAUCOPHANE – глаукофан
GLAZE 1. глазурь 2. глянец; лоск

alkali ♦	щелочная глазурь
artware ♦	глазурь для художественной керамики
acid ♦	кислая глазурь
aventurine ♦	авантюриновая глазурь
Bristol ♦	бристольская глазурь (белая глушеная глазурь для мягкого фарфора)
ceramic ♦	керамическая глазурь
chromered ♦	красная хромовая глазурь
clay ♦	грунтовая глазурь
clear ♦	прозрачная глазурь
cobalt blue ♦	кобальтовая синяя глазурь
colored ♦	цветная глазурь
colorless ♦	бесцветная глазурь
copper red ♦	красная медная глазурь
copper ruby ♦	красная медная глазурь
cover ♦	покровная глазурь
crackle (crackled) ♦	глазурь кракле
crystalline ♦	кристаллическая глазурь
cut ♦	дефект глазури в виде пятен или точек
decorative ♦	декоративная глазурь

dinnerware ♦	глазурь для столовой посуды
dolomite ♦	доломитовая глазурь
double-frit ♦	двухфриттовая глазурь
dull ♦	глухая глазурь
earthenware ♦	фаянсовая глазурь
enamel ♦	эмаль
faience ♦	фаянсовая глазурь
feldspar ♦	полевошпатовая глазурь
floor tile ♦	глазурь для керамических плиток для полов
fluent ♦	жидкая (текучая) глазурь
fritted ♦	фриттованная глазурь
gloss ♦	прозрачная глазурь
goldstone ♦	авантюриновая глазурь
hair crack ♦	глазурь с волосными трещинами
high-melting ♦	тугоплавкая глазурь
hobbyware ♦	глазурь для художественной керамики
Jardiniere ♦	сырая (нефриттованная) свинцовая глазурь
lead ♦	свинцовая глазурь
lead-free (leadless) ♦	бессвинцовая глазурь
lime matte ♦	белая известковая глазурь
liquescent ♦	растворяющаяся глазурь
low-fired ♦	глазурь низкого обжига
low-melting ♦	легкоплавкая глазурь
luminous ♦	самосветящаяся глазурь
luster (lustrous) ♦	люстровая глазурь
mat(te) ♦	матовая глазурь
monochrome ♦	одноцветная глазурь
mottled purple ♦	пурпурная крапчатая глазурь
neutral ♦	нейтральная глазурь
opal ♦	опаловая глазурь
opaque ♦	глухая глазурь
plumbic ♦	свинцовая глазурь
porcelain ♦	фарфоровая глазурь
print ♦	глазурь, наносимая способом печати
raw ♦	сырая (нефриттованная) глазурь
reduced ♦	восстановленная глазурь; глазурь восстановительного обжига
resistive (resistor) ♦	глазурь для резисторов
salt ♦	соляная глазурь
sanitary ware ♦	санитарно-техническая глазурь
satin ♦	полуматовая глазурь
semiconducting ♦	полупроводниковая глазурь
semiporcelain ♦	полуфарфоровая глазурь
silver-gray ♦	серебристо-серая глазурь
slip ♦	поливная глазурь
slop ♦	глазурная суспензия
snakeskin ♦	глазурь «змеиная кожа»
soft ♦	мягкая глазурь
soft porcelain ♦	глазурь для мягкого фарфора

starred ♦ — частично расстеклованная глазурь
tea-dast ♦ — непрозрачная зеленоватая глазурь
textured ♦ — текстурированная глазурь
tin ♦ — глазурь, заглушенная оксидом олова
transparent ♦ — прозрачная глазурь
turquoise ♦ — бирюзовая глазурь
unfrited ♦ — сырая (нефриттованная) глазурь
vellum ♦ — полуматовая глазурь
wall tile ♦ — глазурь для стеновых керамических плиток
weather-esisting ♦ — атмосфероустойчивая глазурь; погодоустойчивая глазурь
zeolite ♦ — цеолитовая глазурь

GLAZER – полировальная плита; полировальный круг; шлифовальный круг

GLAZIER 1. глазуровщик 2. стекольщик

GLAZING 1. глазурование 2.оплавление поверхности огнеупора 3.остекление 4. затупление режущей кромки абразивного круга

dip ♦ — глазурование окунанием
double ♦ — 1. двухслойное глазурование 2. двойное остекление; стеклопакет
glass ♦ — глазурование
heat-insulating ♦ — теплоизоляционное остекление
lead ♦ — глазурование свинцовой глазурью
multiple ♦ — 1. многократное (многослойное) глазурование 2. многослойное остекление
noiseproof ♦ — звукоизоляционное остекление
ordinary ♦ — 1. однослойное глазурование 2. простое остекление
pour ♦ — глазурование поливом
safety ♦ — безопасное остекление
selected♦ — выборочное глазурование
shatterproof ♦ — безосколочное остекление
slip ♦ — глазурование поливом
solar-control ♦ — солнцезащитное остекление
spray ♦ — глазурование пульверизацией

GLIMMER – слюда

GLIMMERITE – биотит

GLINITE – глинит

GLINT, GLITTER – сверкание; яркий блеск

GLOBULITE – глобулит

GLOSS 1. глянец; лоск 2.блеск

GLOSSINESS – блеск

GLOSSING – полирование до блеска

GLOW – накал, яркость

GLUTINESS – клейкость; липкость

GMELINITE – гмелинит

GNEISS – гнейс

GOB – капля

double ♦ — двойная порция стекломассы
glass ♦ — капля стекломассы

GOBBING – капельное питание

GOBLET:

glass ♦ — сортовая стеклянная посуда

GOGGLES – защитные (темные) очки
GOLDMANITE – голдманит
GOLDSTONE – авантюрин
GOM(B) ROOM – белый (персидский) полуфарфор
GONNARDITE – гоннардит
GONYERITE – гониерит
GOUGE – жильная глина
GRADE:

annealing ♦	степень отжига
top ♦	высший сорт

GRADER – классификатор
GRADIENT – уклон

density ♦	градиент плотности
moisture ♦	градиент влажности
pressure ♦	градиент давления
refraction index ♦	градиент показателя преломления
temperature ♦	температурный градиент

GRADING 1. гранулометрический состав 2. подбор гранулометрического состава 3. классификация

aggregate ♦	1. гранулометрический состав заполнителя 2. подбор гранулометрического состава заполнителя
average ♦	средний гранулометрический состав
coarse ♦	выделение крупных фракций
continuous ♦	непрерывный гранулометрический состав
discontinuous ♦	прерывистый гранулометрический состав
fine ♦	выделение мелких фракций
gap ♦	прерывистый гранулометрический состав
grinding media ♦	составление комплекта мелющих тел
intermittent ♦	прерывистый гранулометрический состав
jump ♦	прерывистый гранулометрический состав
size ♦	сортировка по крупности
strength ♦	сортировка материала по прочности

GRAIL 1. гравий 2. песок
GRAIN – зерно; гранула

♦ of crystallization	зародыш кристаллизации
batch ♦	зерно шихты
coarse ♦	крупное зерно
crystal ♦	кристаллит
fine ♦	мелкое зерно
oversize ♦	крупное зерно (в мелкозернистой матрице)
recrystallized ♦	рекристаллизованное зерно
ultraline ♦	сверхмелкое зерно
unhydrated ♦s	непогасившиеся зерна (извести); негидратированные зерна (цемента)

GRAINER – гранулятор
GRAININESS – зернистость; зернистое строение
GRAINING – декорирование эмали под дерево
GRANITE – гранит

alkaline ♦	щелочной гранит
banded ♦	гнейс

binary ♦ двухслюдяной гранит
foliated ♦ *см.* banded ♦

GRANITE-GNEISS – гранитогнейс
GRANITE-PORPHYRY – гранит-порфир
GRANITINITE – гранитинит
GRANITOID – гранитоид
GRANODIORITE – гранодиорит
GRANODOLERITE – гранодолерит
GRANOPHYRE – гранофир
GRANULARITY – зернистость; зерновой состав; гранулометрический состав
GRANULATOR 1. гранулятор 2. дробилка

chute ♦	лотковый гранулятор
cone ♦	конусная дробилка
disk ♦	1.тарельчатый гранулятор 2. дисковая дробилка
drum(-type) ♦	барабанный гранулятор, барабан-гранулятор
pan ♦	тарельчатый гранулятор
roll ♦	валковая дробилка
rotary table ♦	тарельчатый гранулятор
screw ♦	шнековый гранулятор

GRANULE – зерно; гранула
GRAPHITE – графит

high-density ♦	вусокоплотный графит
high-strength ♦	высокопрочный графит
low-density ♦	низкоплотный графит (пористый)
powdered ♦	графитовый порошок
pyrolithic ♦	пиролитический графит

GRATE 1.решётка; колосниковая решётка 2.грохот

♦ with forced draft	колосниковая решётка с искусственной тягой
♦ with rotating units	колосниковая решётка с вращающимися элементами
agglomeration ♦	агломерационная решётка
bar-type ♦	колосниковый грохот
chain ♦	цепная колосниковая решётка
checkerbrick ♦	насадочная решётка
chute ♦	колосниковая решётка с непрерывной загрузкой (автоматической)
cooler ♦	охлаждающая колосниковая решётка (холодильника)
crushing ♦	дробящая решётка
discharge ♦	разгрузочная колосниковая решётка
double-pass ♦	конвейерный кальцинатор печь Леполь с двукратным просачиванием газов
dump ♦	качающаяся решётка
endless chain ♦	цепная колосниковая решётка
finger ♦	гребенчатая колосниковая решётка
fire ♦	колосниковая решётка
furnace ♦	колосниковая решётка
jigging ♦	качающаяся колосниковая решётка
Lepol (travelling) ♦	подвижная решётка печи Леполь; конвейерный кальцинатор печи Леполь
lined ♦	футерованная решётка
louvre-type ♦	решётка жалюзийного типа

mechanical ♦ подвижная колосниковая решётка
revolving ♦ вращающаяся колосниковая решётка
rocking ♦ качающаяся колосниковая решётка
rotary ♦ вращающаяся колосниковая решётка
self-feeding ♦ колосниковая решётка с непрерывной загрузкой (автоматической)
shaking ♦ качающаяся колосниковая решётка
shutter ♦ колосниковая решётка со створками
sinter ♦ спекательная решётка
smooth ♦ решётка с гладкими колосниками
step(ped) ♦ ступенчатая колосниковая решётка
travelling chain ♦ подвижная колосниковая решётка; цепная колосниковая решётка
water-tube ♦ колосниковая решётка с водяным охлаждением

GRAVEL – гравий; крупный песок
baryte ♦ баритовый гравий
broken ♦ дробленый гравий
clay ♦ глинистый гравий
coarse ♦ крупный гравий, галечник
fine ♦ мелкий гравий
keramzite ♦ керамзитовый гравий
loamy ♦ гравий с примесью глины
pit (run) ♦ карьерный гравий
sandy ♦ гравийно-песчанная смесь
torpedo ♦ мелкий гравий

GRAVER – гравер

GRAVITOMER – плотномер

GRAVITY:
bulk specific ♦ объемная плотность (сыпучего материала)
pycnometric ♦ пикнометрическая плотность
surface specific ♦ поверхностная плотность
specific ♦ удельный вес

GRAZE – царапина

GREEN 1. необработанный 2. затвердевший (о бетоне или растворе) 3. сырец

GREENWARE – сырец
grizzle ♦ слабообожженный глиняный строительный кирпич
grog ♦ шамотный бой
grout ♦ жидкий цементный раствор; жидкое цементное тесто

GRID – решётка, сетка
primary ♦ загрузочная решётка (молотковой дробилки)

GRIDDLE – сито с крупными ячейками; грохот

GRILL 1.решётка 2. полка (вагонетки) 3. стеллаж (сушильного сарая)

GRINDER – шлифовщик

GRINDER 1.дробилка ; мельница (*см. тж* crasher ,mill) 2. шлифовальный станок 3.машина для растирания проб
bench ♦ шлифовальный станок
continuous ♦ 1. Конвейерная установка для шлифования непрерывной ленты стекла 2. Ленточный шлифовальный станок
disk ♦ .дисковая дробилка 2.дисковый шлифовальный станок
face ♦ плоскошлифовальный станок

glass ♦	станок для шлифования стекла
hollow glass (ware) surface ♦	плоскошлифовальный станок для шлифования плоских стеклоизделий
rotary ♦	ротационный шлифовальный станок
twin ♦	1.конвейер двухстороннего шлифования 2. парный (сдвоенный) шлифовальный станок (для одновременного двухстороннего шлифования ленты стекла)
universal ♦	универсальный шлифовальный станок

GRINDING – 1.дробление; измельчение; помол 2. шлифование, притирка

attrition ♦	измельчение истиранием
autogenous ♦	самоизмельчение
bevel ♦	фацетирование
bisque ♦	тонкоизмельчённый бой бисквитных изделий
burn-free ♦	шлифование без прижигания
classified ♦	измельчение с разделением продукта на фракции
clay ♦	разминание глины
clinker ♦	помол клинкера
closed circuit ♦	помол в замкнутом цикле
coarse ♦	1.крупное дробление; грубый помол 2.черновое шлифование ; обдирка
diamond ♦	алмазное шлифование
differential ♦	раздельный помол
disk ♦	шлифование кругом
double ♦	двухстороннее шлифование
dry ♦	1.сухой помол 2.шлифование всухую
edge ♦	шлифование кромки (стекла)
facet ♦	фацетирование
feedback ♦	помол в замкнутом цикле
fine ♦	1.мелкое дробление ; тонкий помол 2.тонкое шлифование
finish ♦	доводка
freehand ♦	ручное шлифование
glass ♦	шлифование стекла
hand ♦	ручное шлифование
impact ♦	ударное дробление; ударное измельчение
jet ♦	струйное измельчение
multistage ♦	многостадийный помол
off-hand ♦	ручное шлифование
one-pass ♦	однократный помол
open circuit ♦	помол в открытом цикле
plunge ♦	врезное шлифование
progressive classified ♦	помол с последовательной классификацией
raw ♦	помол сырья
rough ♦	черновое шлифование; обдирка
secondary ♦	1. тонкий помол 2. помол клинкера
separate ♦	раздельный помол (*напр.* клинкера и минеральных добавок)
single-passage ♦	одностадийный помол
single-stage ♦	одностадийный помол
smoth ♦	тонкое шлифование

twin ♦ двухстороннее шлифование
unilateral ♦ одностороннее шлифование
wet ♦ 1.мокрый помол 2.мокрое шлифование

GRINDSTONE 1. шлифовальный круг 2. точильный камень

GRIT 1. крупнозезнистый песчаник 2. крупный песок 3. мелкий гравий
siliceous ♦ кремнистый песчанник
gritstone ♦ крупнозернистый кремнистый песчанник
grog ♦ шамотный бой

GRIZZLY 1. грохот 2. роликовый транспортёр
bar ♦ колосниковый грохот
chain ♦ цепной грохот
disk ♦ дисковый грохот
drop bar ♦ грохот с откидными колосниками
fixed ♦ неподвижный грохот
flat bar ♦ плоский колосниковый грохот
horizontal bar ♦ горизонтальный колосниковый грохот
inclined bar ♦ наклонный колосниковый грохот
movable ♦ передвижной грохот ; роликовый грохот
moving bar ♦ грохот с подвижными колосниками
revolving ♦ роликовый грохот
ring ♦ кольцевой грохот
roller ♦ валковый грохот
self-cleaning ♦ самоочищающийся грохот
shaking ♦ 1.качающийся грохот 2.колосниковый питатель в дробилках
sorting ♦ сортирующий грохот
taper bar ♦ грохот с клиновидными колосниками
travelling bar ♦ грохот с подвижными колосниками
vibrating ♦ вибрирующий грохот

GROUND 1.грунт 2.порода
dead ♦ пустая порода
laminated ♦ слоистая порода
loamy ♦ глинистый грунт

GROVESITE – гровесит

GUIDE – проводник
drop ♦ лоток для капли (стекломассы)
funnel ♦ питающая воронка
strand ♦ направляющее устройство (при вытягивании стекловолокна)
thread ♦ нитеводитель (стекловолокна)

GUN – (пистолет)–распылитель
binder ♦ распылитель для связующего вещества
cement ♦ цемент-пушка
concrete ♦ установка для торкретирования
cup ♦ чашечный распылитель
kiln ♦ пушка для удаления колец во вращающейся печи
metallizing ♦ распылитель для металлизации
pneumatic ♦ 1.краскопульт 2.цемент-пушка
powder-spraying ♦ распылитель для сухого эмалирования
squit ♦ экструдер

GUST – гравий

GUTTER – желоб; лоток

GYPROCK – гипсоносная порода
GYPSIFEROUS – гипсоносный
GYPSITE – гипсит
GYRALITE – гираллит
GYPSEOUS 1. гипсосодержащий 2. гипсовый
GYPSUM - гипс

anhydrous ♦	безводный гипс
calcined ♦	обожженный гипс
dead-burned ♦	намертво обожженный гипс
estrich ♦	эстрих-гипс
granular ♦	алебастр
hard-burned ♦	высокообжиговый гипс
hemihydrate ♦	полуводный гипс
rock ♦	каменный гипс
sized ♦	дробленый гипс

H

HACK – штабель (клетка) отформованного кирпича (уложенного для сушки)
HACKBARROW – носилки для переноса сырого кирпича к сушилке
HACKY – грубый, шероховатый; зазубренный
HAEMATITE – гематит
HAFNIA – оксид гафния
HAIRCLOTH – волосяная нить (для сит)
HAIR-CROSS – крест нитей (в оптических приборах)
HAIRLINE – волосная трещина
HALF-AND-HALF – с равным содержанием компонентов (о двухкомпонентной смеси)
HALF-BACKED – недожженный
HALF-BAT – половняк (кирпич половинной длины)
HALL – крытый склад

storage ♦	закрытый склад

HALLOYSITE – галлуазит
HALTING – работающий с перебоями (о дивгателе)
HALVANS – бедная руда
HAMMER – молоток

impact ♦	ударный молоток (молотковой дробилки)
pendulum ♦	маятниковый копер

HAMMER – «кованная» поверхность (дефект стекла)
HANCOCKITE – ганкокит
HAND-CLIPPED – обрубленный вручную (о заготовке оптического стекла)
HANDLING:

ash ♦	золоудаление
batch ♦	1.обработка шихты 2.транспортировка шихты
green ♦	1.погрузочно-разгрузочные операции с сырцом 2.транспортировка сырца
hydraulic ash ♦	гидрозолоудаление
mechanical ash ♦	механическое золоудаление

HANGAR – склад
HANGER – балка, несущая подвесной свод (печи)
HANK – моток; прядь (стекловолокна)
HARADAITE – харадаит

HARDENER 1. ускоритель твердения, отвердитель 2. закрепитель (матированного стекла)
HARDENING 1. твердение 2. затвердение 3. упрочнение 4. закалка

accelerated ♦	ускоренное твердение
age ♦	твердение с возрастом
air ♦	1. воздушное твердение 2. закалка на воздухе
broken ♦	ступенчатая закалка
case ♦	1. поверхностная закалка 2. поверхностное упрочнение
dispersion ♦	дисперсионное упрочнение
electrothermal ♦	электротермическое упрочнение
face ♦	*см.* case
flame ♦	пламенная закалка
full ♦	полная закалка
interrupted ♦	прерывистая закалка
precipitation ♦	дисперсионное упрочнение
quench ♦	закалка
selective ♦	локальная закалка
strain ♦	деформационное упрочнение
surface ♦	поверхностное упрочнение (закалка)
water ♦	водное твердение
work ♦	деформационное упрочнение

HARDNESS – твёрдость

abrasion (abrasive) ♦	твердость на истирание
fall Brinell ♦	твердость по Бринеллю
diamond (pyramid) ♦	твердость по Виккерсу
indentation ♦	твердость на вдавливание
Knoop ♦	твердость по Кнупу
Martens ♦	твердость по Мартенсу
microindentation ♦	микротвёрдость
Mohs ♦	твердость по Моосу
passive ♦	износостойкость
pendulum ♦	твердость по Герберту
Rockwell ♦	твердость по Роквеллу
sclerometric ♦	склерометрическая твердость
scleroscopic ♦	склероскопическая твердость
scratch ♦	*см.* Mops (твердость по Мору)
Shore ♦	*см.* scleroscopic
Vickrers ♦	твердость по Виккерсу
wear ♦	износостойкость

HARDYSTONITE – гардистонит
HARKERITE – харкерит
HARMFUL – вредный
HARMOTOME – гармотом
HARNESSING – использование
HARP – грохот; сито
HARSTIGITE – гарстигит
HASTINGSITE – гастингсит
HAULAGE:

bulk ♦	перевозка (сыпучих материалов) навалом

HAUYNE – гаюин

HAYDITE – керамзит
HAZE – налет
HEAD 1.головка 2.напор

burner ♦	головка горелки (форсунки)
chimney ♦	устье дымовой трубы
crusher ♦	приёмное отверстие (зев) дробилки
feeder ♦	головка питателя
glass ♦	«стеклянная голова» (гранулы микрокристаллического бадделеита в цирконовом песке)
grinding ♦	шлифовальная головка
lost ♦	прибыль (отливки или слитка)
polishing ♦	полировальная головка
pyrometer ♦	головка пирометра
shrink ♦	прибыль (отливки или слитка)
spray ♦	форсунка
stirring ♦	головка мешалки
stopper ♦	огнеупорная пробка (сталеразливочного ковша)
take-out ♦	хваток отставителя (стеклоизделий)
temperature ♦	тепловой напор

HEADER:

snap ♦	половняк (кирпич половинной длины)

HEAL – кромка борта (ленты стекла)

high-limed ♦	с высоким содержанием извести

HEALING 1. залечивание (дефектов) 2. способность глазури покрывать дефектную часть изделия

crack ♦	залечивание трещины
vent ♦	залечивание посечек (на поверхности стекла)

HEAP:

batch ♦	куча шихты
clay ♦	гряда глины
stock ♦	штабель

HEARTH 1. под (печи) 2. площадь бассейна (стекловаренной печи) 3. рабочее пространство (стекловаренной печи) 4. топка

acid ♦	кислый под
basic ♦	основной под
fritted ♦	шихтный под ; наваренный под
furnace ♦	под печи
kiln ♦	под печи
even ♦	под печи
refinery (refining) ♦	зона осветления (в стекловаренной печи)

HEAT – теплота, тепло

♦ of activation	теплота активации
♦ of adhesion	теплота адгезии
♦ of adsorption	теплота адсорбции
♦ of association	теплота ассоциации
♦ of clinker formation	теплота клинкерообразования
♦ of coagulation	теплота коагуляций
♦ of combustion	теплота сгорания
♦ of condensation	теплота конденсации
♦ of crystallization	теплота кристаллизации

♦ of decomposition — теплота разложения
♦ of dehydration — теплота дегидратадии
♦ of devitrification — тепловой эффект расстекловывания
♦ of diffusion — теплота диффузии
♦ of dilution — теплота разбавления; теплота разведения
♦ of dissociation — теплота диссоциации
♦ of dissolution — теплота растворения
♦ of evaporation — теплота испарения
♦ of fusion — теплота плавления
♦ of hardening — тепловыделение при твердении
♦ of hydration — теплота гидратации
♦ of liquefaction — теплота плавления
♦ of precipitation — теплота осаждения
♦ of solution — теплота растворения
♦ of solvation — теплота сольватации
♦ of transformation — теплота превращения
♦ treatment — термическая обработка
absorbed ♦ — поглощенное тепло
abstracted ♦ — отведенное тепло
added ♦ — подведенное тепло
clinker waster ♦ — потеря тепла с выгружаемым клинкером
direct waste ♦ — непосредственные теплопотери
ignition ♦ — теплота воспламенения; теплота зажигания
kiln waste ♦ — тепло отходящих печных газов
latent ♦ — скрытая теплота
melting ♦ — теплота плавления
net ♦ — полезное тепло
radiating (radiation) ♦ — лучистая теплота
sensible ♦ — теплосодержание
specific ♦ — удельная теплоемкость
waste-gas ♦ — тепло отходящих (печных) газов

HEATER – нагреватель ; подогреватель
countercurrent ♦ — противоточный подогреватель ; противоточный теплообменник
cycle ♦ — регенеративный нагреватель
electric ♦ — электрический нагреватель
recuperative ♦ — рекуперативный нагреватель
regenerative ♦ — регенеративный нагреватель
serpentine tube ♦ — нагреватель в форме змеевика

HEATING – нагрев(ание); обогрев ; подогрев
bottom ♦ — подовый нагрев
combustion gases ♦ — подогрев отходящими газами
counterflow ♦ — противоточный нагрев
crown ♦ — сводовый обогрев (в стекловаренной печи)
direct ♦ — прямой нагрев
direct-fire ♦ — прямой нагрев пламенем
electric ♦ — электронагрев ; электрообогрев
electronic ♦ — высокочастотный (индукционный) нагрев
first ♦ — выводка (печи)

fluidized bed ♦ нагрев в псевдоожиженном слое
high-frequency ♦ высокочастотный нагрев
indirect ♦ косвенный нагрев
induction ♦ индукционный нагрев
initial ♦ выводка (печи)
intermediate ♦ промежуточный нагрев
lehr under-belt ♦ подогрев ленты (конвейера) лера снизу
local ♦ локальный нагрев
muffle ♦ муфельный нагрев
plasma torch ♦ плазменный нагрев
recuperative ♦ рекуперативный нагрев
regenerative ♦ регенеративный нагрев
shock-wave ♦ нагрев в ударной волне (при прессовании)
stage ♦ ступенчатый нагрев

HEATING-UP – разогрев; выводка (печи)
HEAVING – вспучивание; вспучивающийся
HECTORITE – гекторит
HEDENBERGITE - геденбергит
HEIGHT:
♦ of arch высота свода (печи)
flame ♦ высота пламени
peak-to-valley ♦ глубина шероховатости
shear ♦ высота отреза капли

HELLANDITE – гелландит
HELVITE – гельвин
HEMATITE – гематит
argillaceous ♦ глинистый гематит

HEMIHEDRITE – гемигидрит
HEMIHYDRATE – подугидрат
calcium sulfate ♦ полуводный гипс

HEMIMORPHITE – гемиморфит
HEMITROPE – двойниковый кристалл
HENDRICKSITE – хендриксит
HENRITERMIERITE – ганритермьерит
HEPTAPHYLLITE – гептафиллит
HERCYNITE – герцинит
HERSCHELITE – гершелит
HETEROGENEITY – гетерогенность, неоднородность
micrograin ♦ мелкозернистая неоднородность
optical ♦ оптическая неоднородность
stratified ♦ слоистая неоднородность
surface ♦ неоднородность поверхности

HEULANDITE – гейландит
HEXACELSIAN – гексацельзиан
HIDE ALLIGATOR – «крокодиловая кожа» (дефект эмали)
HIGH-GRADE – высокосортный; высокого качества
HILLS-AND-HOLLOWS – неровности (на месте стекла)
HISLOPITE – хислопит
HOG – дезинтегратор
mud ♦ дезинтегратор для пластичной глины

HOGGIN – крупный песок; гравий

HOIST:

skip ♦ — скиповый подъёмник

HOLDER:

edge ♦ — бортодержатель
electrode ♦ — электрододержатель
flame ♦ — стабилизатор пламени
lens ♦ — держатель для линз
necking ♦ — держатель горловых колец (стеклоформующей машины)
scoop ♦ — 1.впадина сливного стола 2.ручка ковша 3.опора приёмного лотка
specimen ♦ — держатель образца

HOLE 1.отверстие ; окно (печи) 2.раковина (отливки) 3. полость

access ♦ — глазок, смотровое окно
air exit ♦ — вентиляционное отверстие
ash ♦ — зольник
bleed ♦ — выпускное отверстие
charging ♦ — загрузочное окно; загрузочный люк; загрузочное отверстие
chimney ♦ — дымоход
discharge ♦ — выпускное отверстие
dog ♦ — проток
drain ♦ — выпускное отверстие
escape ♦ — выпускное отверстие
fire ♦ — топочное отверстие
floater ♦ — хальмовочное окно
floss ♦ — шлаковая лётка
flow ♦ — проток
gathering ♦ — наборное окно
glory ♦ — окно отделочной печи
inspection ♦ — глазок ; смотровое окно
nail ♦ крепёжное отверстие, отверстие под гвоздь (в черепице)
observation ♦ — глазок , смотровое окно
poking ♦ — щуровочное окно
ring ♦ — наборное окно
sand ♦s — выколки (от шлифования)
shrink ♦ — усадочная раковина (литого огнеупора)
sight ♦ — глазок ; смотровое окно
skimming ♦ — хальмовочное окно
slag ♦ — шлаковая лётка
spy ♦ — глазок ; смотровое окно
stoke ♦ — отверстие для загрузки или шуровки топлива
tap(ping) ♦ — выпускное отверстие
wicket ♦ — смотровое окно с заслонкой
working ♦ — выработочное окно

HOLE:

pin ♦ — «накол» (дефект эмали)

HOLLOW – углубление, выемка; полость; пустой; пустотелый; полый
HOLLOWNESS – пустотность
HOLYSTONE – мягкий песчанник; пемза
HOMILITE – гомилит
HOMOGENEOUS – гомогенный

HOMOGENIZER – гомогенизатор; смеситель
HON – хон
HONEYCOMB – соты, сотовая структура
HOOD:

draft ♦	вытяжной колпак
forming ♦	камера волокнообразования
fume ♦	вытяжной колпак
kiln ♦	головка печи

HOPPER 1.бункер 2.загрузочная воронка

ash-pan ♦	бункер зольника
blending ♦	смесительный бункер
charging ♦	1.загрузочный бункер 2.загрузочная воронка
conveyor-charging ♦	загрузочная воронка транспортёра
dewatering ♦	бункер для обезвоживания
dust ♦	бункер для пыли
feed ♦	1.расходный бункер 2.загрузочная воронка
fuel ♦	бункер для топлива
furnace (feed) ♦	расходный бункер печи
intermediate ♦	промежуточный бункер
kiln (feed) ♦	расходный бункер печи
load(ing) ♦	загрузочная воронка
measuring ♦	дозатор
mill (feed) ♦	расходный бункер мельницы
packer ♦	бункер упаковочной машины
receiving ♦	приёмная воронка
settling ♦	отстойный бункер , отстойник
surge ♦	импульсный бункер
weighing ♦	дозатор по массе

HORNBLENDE – роговая обманка
HORNSTONE – кремень
HORSE 1. козлы, стойка (для листового стекла) 2. шаблон для кровельной черепицы
HOSPITAL – цех по устранению мелких дефектов эмалированных изделий
HOUSE – цех; отделение

batch ♦	составной цех
blending ♦	смесительное отделение
firing ♦	1.печное отделение 2.цех обжига
kiln ♦	1.печное отделение 2.цех обжига
mill ♦	помольное отделение; помольный цех
pack ♦	упаковочное отделение; упаковочный цех
stock ♦	составной цех; цех обработки сырьевых материалов

HOUSEWARE – посуда
HOUSING:

kiln ♦	кожух печи
mill ♦	корпус мельницы

HUMIDIFIER – увлажнитель
HUMITE – гуммит
HYALITE – гиалит, бесцветный опал
HYALITHE – хиалит (непрозрачное стекло)
HYALOPHANE – гиалофан
HYALOPSITE – обсидиан

HYBRIDS – гибридные композиционные материалы

glass-carbon ♦	стеклоугольные гибридные композиционные материалы
glass-graphite ♦	стеклографитовые гибридные композиционные материалы
rigid ♦	высокоупругие гибридные композиционные материалы
structural ♦	конструкционные гибридные композиционные материалы
two-reinforcements ♦	гибридные композиционные материалы с двумя армирующими системами

HYDRARGILLITE – гидраргиллит, гибсит

HYDRATION – гидратация; гашение извести

cataytic ♦	каталитическая гидратация
cement ♦	гидратация цемента
ionic ♦	гидратация ионов
lime ♦	гашение извести
primary ♦	первичная гидратация
secondary ♦	вторичная гидратация

HYDRATOR – гидратор

batch ♦	гидратор периодического действия
continuous ♦	гидратор непрерывного действия
nonpressure ♦	гидратор нормального действия

HYDRAULICITY – гидравлическая активность

latent ♦	скрытая гидравлическая активность

HYDROALUMOSILICATE – гидроалюмосиликат

HYDROCERAMIC(S) – гидрокерамика

HYDROCYCLONE – гидроциклон

HYDRODEIK – психрометр

HYDRODIFFUSION – гидродиффузия

HYDROEXTRACTOR – отжимная (сушильная) центрифуга

HYDROGARNET – гидрогранат

HYDROLIS – гидролиз

acid ♦	гидролиз в кислой среде
alkaline ♦	щелочной гидролиз
complete ♦	полный гидролиз
flame ♦	гидролиз в пламени

HYDROMETER – гидрометр

chain ♦	цепной гидрометр

HYDROMICA – гидрослюда

HYDROMUSCOVITE – гидромусковит

HYDROSCOPICITY – гигроскопичность

HYDROSILICATE – гидросиликат

HYDROTACHILITE – гидротахилит (вулканическое стекло)

HYDROTACHYLITE – гидротахилит (вулканическое стекло)

HYGROMETER – гигрометр

dew cell ♦	гигрометр по точке росы
due point ♦	конденсационный гигрометр

HYDROUGRANDITE – гидроуграндит

HYPERFINE – сверхтонкий

HYPERMATURE – перезрелый

HY-THERM – термостойкий, жароупорный

I

IDLE – неработающий; бездействующий, холостой (ход); простой (машины), печи
INDENTIFICATION:

phase ♦	идентификация фаз
stone ♦	идентификация камней (в стекле)

IGNITABILITY – воспламеняемость; возгораемость; степень воспламеняемости
IGNITION – воспламенение, зажигание

autogenous ♦	самовоспламенение
incomplete ♦	неполное воспламенение
spontaneous ♦	самовоспламенение

ILLIDROMICA – иллидрослюда
ILLITE – иллит
ILMENITE – ильменит
ILVAITE – ильваит
IMAGE – изображение

bright – field ♦	светопольное ♦ (у микроскопа)
crisp ♦	четкое ♦
dark – field ♦	темнопольное ♦ (у микроскопа)
distorted ♦	искаженное ♦
erect ♦	прямое ♦
false ♦	побочное ♦
ghost ♦	*см.* false ♦
inverted ♦	перевернутое ♦
reversed ♦	*см.* inverted ♦
sharp ♦	*см.* crisp ♦
visible ♦	видимое ♦

IMBIBITION – всасывание; впитывание; поглощение
IMBREX – желобчатая итальянская черепица
IMERINITE – имеринит
IMMISCIBILITY – несмешиваемость; расслоение; разделение фаз

glassy state ♦	разделение стеклообразных фаз
liquid ♦	несмешиваемость в жидком состоянии
phase ♦	расслоение (разделение фаз)

IMPACT – удар
IMPACTOR 1.молотковая дробилка 2.ударный копер
IMPASS – тупик
IMPELLER 1.ротор; крыльчатка 2.мешалка
IMPERFECT – несовершенный
IMPERFECTION – дефект; несовершенство

interstitial ♦	дефект внедрения (кристаллов)l
lattice ♦	дефект кристаллической решётки
substitutional ♦	дефект замещения

IMPERMEABILITY – непроницаемость; герметичность

air ♦	воздухонепроницаемость
water ♦	водонепроницаемость

IMPINGEMENT:
flame ♦ удар пламени
IMPREGNABILITY – пропитываемость
IMPRESSION:

roll(er) ♦ отпечаток ролика (дефект листового стекла)

IMPULSE – импульс

IMPURITY 1. примесь; включение 2. загрязнение

IN TURN – по очереди

INCLUSION – включение

INBUILT – встроенный

INCISION – посечка (дефект стекла)

INCLUSION – включение

INDEX – индекс; показатель, коэффициент; модуль

♦ of refraction	показатель преломления
acidity ♦	1. кислотное число 2. силикатный модуль
color ♦	цветовой индекс
cone ♦	индекс (номер) пирометрического конуса
crystal ♦	кристаллографический индекс
flow ♦	показатель текучести
grindability ♦	коэффициент размалываемости
hydraulic ♦	гидравлический модуль
plastic ♦	показатель пластичности
pozzolanic activity ♦	показатель пуццолановой активности
refractive (refraction) ♦	*см.* ♦ of refraction
saturation ♦	индекс насыщения
twelling ♦	показатель набухания
viscosity ♦	индекс вязкости
workability ♦	индекс (мера) формоизменения огнеупоров при пластическом формовании

INDIALITE – индиалит

INDICATION – указание

INDICATOR:

blast ♦	тягомер
dew-point ♦	индикатор точки росы
draft ♦	тягомер
float level ♦	поплавковый указатель уровня
flow ♦	расходомер
glass level ♦	уровнемер в стекловаренной печи
high-level limit ♦	индикатор предельного уровня заполнения (силоса, бункера)
kiln speed ♦	счётчик оборотов вращающейся печи
stock ♦	указатель уровня засыпки

INDUSTRY:

tableware and domestic glassware ♦ промышленность сортового стекла

INERTNESS:

chemical ♦ химическая пассивность

INFILTRATION – просачивание

INFLAMMABILITY – воспламеняемость

INFRARED – инфракрасная область спектра, инфракрасный

INFRARED-ACTIVE – активный в ИК области спектра (о лазерном стекле или кристалле)

INFRASIER – инфраклассификатор (порошков)

INFUSIBILITY – тугоплавкость

INGREDIENT – ингредиент; добавка

coloring ♦ пигмент; окрашивающая добавка

corrective ♦ — корректирующая добавка (для модификации состава цементной сырьевой смеси)
fluxing ♦ — разжижителъ, разжижающая добавка
glass-making ♦ — ингредиент стекольной шихты

INGOT – отливка
INGROWTH – врастание (кристалла)
INHERENT – свойственный
INHIBITION – замедление
INHIBITOR – ингибитор , замедлитель

corrosion ♦ — ингибитор коррозии
crystallization ♦ — ингибитор кристаллизации
flammable ♦ — ингибитор воспламенения

INHOMOGENEIT(Y) — неоднородность

compositional ♦ — неоднородность по составу
crystalline ♦ — кристаллическая неоднородность
micrograint ♦ — мелкозернистая неоднородность
mixing les ♦ — локальные макроскопические неоднородности фазового состава (стекла)
stratified ♦ — слоистая неоднородность (кварцевого стекла)
structure ♦ — структурная неоднородность

INJECTOR – инжектор; форсунка

fuel ♦ — топливная форсунка
jet ♦ — струйный инжектор

INJURY 1. мозаичная работа 2. мозаика
INK – чернила
INNER – внутренний
INOCULATION – введение затравки кристаллизации в расплав
INOCULUM – затравочный кристалл
INOSILICATE – иносиликат
INPUT – ввод; подача

air ♦ — подача воздуха
fuel ♦ — подача топлива
heat ♦ — подвод тепла

INSIDE – внутренний
INSOLUBILITY – нерастворимость
INSPECTION:

flaw ♦ — дефектоскопия
infrared ♦ — инфракрасная дефектоскопия
ultrasonic ♦ — ультразвуковая дефектоскопия
X-ray ♦ — рентгеновская дефектоскопия

INSPISSATION 1. сгущение, конденсация 2. уплотнение
INSTABILITY – нестабильность, неустойчивость

flow ♦ — неустойчивость течения
lattice ♦ — неустойчивость (кристаллической) решетки
phase ♦ — фазовая неустойчивость
thermal ♦ — термическая неустойчивость

INSULATION – изоляция; изоляционный материал

asbestos ♦ — асбестовая изоляция
block ♦ — блочная изоляция
ceramic fibers ♦ — теплоизоляция из керамического волокна

crown ♦	изоляция свода (печи)
fibrous-glass ♦	стекловолокнистая изоляция
fill ♦	изоляционная засыпка
fireclay ♦	шамотная теплоизоляция
fire-resistant ♦	огнестойкая изоляция
furnace ♦	изоляция печи
glass ♦	стеклянная изоляция
glass fiber ♦	стекловолокнистая изоляция
heat ♦	теплоизоляция
high-temperature ♦	высокотемпературная изоляция
hot-face ♦	огнеупорная изоляция горячей стороны кладки
lightweight ♦	теплоизоляция из легковеса
mineral wool ♦	минераловатная изоляция
refractory ♦	огнеупорная теплоизоляция
roof ♦	изоляция свода (печи)
subhearth ♦	подподовая теплоизоляция
thermal ♦	теплоизоляция

INSULATOR – изолятор

base ♦	опорный изолятор
bell-shaped ♦	юбочный изолятор
buckle ♦	пряжечный изолятор
chain ♦	гирляндный изолятор
ceramic ♦	керамический изолятор
corundum ♦	корундовый изолятор
egg ♦	орешковый изолятор
glass ♦	стеклянный изолятор
globe ♦	сферический изолятор
high-frequency ♦	высокочастотный изолятор
high-voltage ♦	высоковольтный изолятор
line ♦	линейный изолятор
mullite-corundum ♦	гауллитокорундовый изолятор
pin-type ♦	штыревой изолятор
pony ♦	небольшой изолятор
porcelain ♦	фарфоровый изолятор
spark-plug ♦	изолятор для запальных свечей
steatite ♦	стеатитовый изолятор
talk-clay ♦	талькоглиняный изолятор
zircon ♦	цирконовый изолятор

INTAKE 1.впуск; ввод 2.впускное отверстие 3.приток

chimney ♦	боров
fresh air ♦	приточно-вентиляционное отверстие

INTENSIFIER – усилитель

INTENSITY – интенсивность

colorific ♦	тепловое напряжение
color ♦	глубина цвета; интенсивность окраски
draft ♦	интенсивность тяги
incident ♦	интенсивность падающего излучения
pumping ♦	интенсивность накачки (лазера)
stress ♦	интенсивность напряжений

threshold ♦ пороговая ♦
INTERACTION – взаимодействие
INTERCOLLER – промежуточный холодильник
INTERDIFFUSION – взаимная диффузия
INTERFACE – поверхность раздела; видимая часть
contact ♦ контактная поверхность раздела
liquid-solid ♦ поверхность раздела между жидкой и твердой фазами
INTERFERENCE – интенференция
INTERFEROMETER – интерферометр
eye-piece ♦ окулярный ♦
optical ♦ оптический интерферометр
ultrasonic ♦ ультразвуковой интерферометр
INTERFLOW – слияние (кристаллов)
INTERFUSION 1.сплавление 2. смешивание
INTERGRANULAR – интеркристаллический
INTERGROWTH – прорастание, срастание (кристаллов)
INTERMEDIATE 1. полупродукт (промежуточный продукт) 2. промежуточная стадия
INTERPENETRATION – взаимопроникание
INTERPHASE 1. граничная фаза 2. межфазный
INTERSPACE – промежуточное пространство (стеклопакета)
INTERSTICE – междоузлие (*крист.*)
INTERSTITIAL – промежуточный, образующий щели (трещины)
INTERVAL:
annealing temperature ♦ интервал отжига
firing temperature ♦ интервал обжига
lubrication ♦ периодичность смазки
working ♦ интервал выработки (стекла)
INTRINSIC – внутренний, присущий, существенный
INTUMESCENCE – рост (при обжиге), разбухание; вспучивание
INUTILE – бесполезный
INWALL – футеровка
ION – ион
bridge oxygen ♦ мостиковый ион кислорода
glass-forming ♦ стеклообразующий ион
interstitial ♦ междоузельный ион, ион внедрения
network-forming ♦ структурообразующий ион
network-modifying ♦ ион-модификатор
ozonide ♦ озонидный ион (центр окраски в стеклах)
IRESTONE – роговая обманка, твердый глинистый сланец
IRIDISCENCE – переливчатость, радужность
IRIS – разновидность кварца
IRON ORE – железная руда
IRREGULAR – неровный, несимметричный
IRREVERSIBILITY – необратимость
ISHKYLDITE – ишкильдит
ISINGLASS – слюда

J

JACK – домкрат
JACKET – кожух; рубашка; оболочка

condenser ♦ — рубашка холодильника
cooling ♦ — охлаждающая рубашка
furnace ♦ — кожух топки
heating ♦ — нагревательная рубашка
insulating — изоляционный кожух
oil ♦ — масляная рубашка
steam ♦ — паровая рубашка
water ♦ — водяная рубашка
water-cooled ♦ — рубашка водяного охлаждения (печи)
waterproof ♦ — водонепроницаемая оболочка

JADEITE – жадеит

JAGODITE – ягоит

JAM – затор, пробка; перебой в работе

JAR – широкогорлый сосуд; банка; кувшин

bell ♦ — стеклянный колпак; стеклянный колокол
cosmetic ♦ — тара для косметики
glass ♦ — стеклянный широкогорлый сосуд
packer ♦ — тарная банка
preserved ♦ — банка дня консервов
scent ♦ — флакон для духов
squat ♦ — низкий кувшин
vegetable ♦ — банка для овощных консервов

JAW:

crushing ♦ — щека дробилки
fixed ♦ — неподвижная щека (дробилки)
movable ♦ — подвижная щека (дробилки)
swing(ing) ♦ — *см.* movable ♦
take-out ♦ — захват съёмника или отставителя (стеклоформующей машины)

JEFFERSONITE – джефферсонит

JELLIFICATION – гелеобразование

JEL – гель

JELLY – *см.* JEL

JENNITE – дженнит

JET 1. струя 2. сопло; форсунка

aerated ♦ — аэрированная струя
cement-throwing ♦ — цемент-пушка
discharge ♦ — разгрузочное сопло
dispersed ♦ — распыленная струя
solid ♦ — сплошная струя
spray ♦ — распыляющее сопло; распыляющая форсунка

JEWEL:

glass ♦ — стекло, имитирующее драгоценный камень

JIGGER 1. грохот 2. гончарный круг 3. вибратор

JOB 1. капля 2. набор (стекломассы)

JOB-MIXED – приготовленный на месте (о бетоне)

JOINT – стык; спай, шов

all-glass ♦ — стеклянный спай
bed ♦ — горизонтальный шов (печи)
contraction ♦ — усадочный шов

flux blocks ♦s — стыки огнеупоров (бассейна стекловаренной печи)
molded ♦ — шов от формы (дефект изделия)
welded glass ♦ — стеклянный спай

JOIST:
siege ♦ — донный брус (ванной печи)

JOURNEY – цикл стекловарения
JUNK – скрап; утиль, отходы, мусор

K

KAINITE – каинит
KAINOSITE – кайнозит
KALIOPHILITE – калиофиллит
KALSILITE – кальсилит
KALTSINA – кальцина (сырье для белой глазури)
KAOLINE – каолин
elutricated ♦ — отмученный каолин
plastic ♦ — пластичный каолин
washed ♦ — отмученный каолин

KAOLINITE – каолинит
magnesium ♦ — магниевый каолинит

KERAMZIT – керамзит
KARSTENITE – карстенит, ангидрит
KASOLITE – казолит
KEATITE – китит
KENTROLITE – кентролит
KENYAITE – кеньятит
KERAMZIT – керамзит
KERMESITE – кермезит, пиростибинт
KETTLE 1. сосуд для стекломассы 2. гипсоварочный котел
KEY – замок (свода печи)
KEYSTONE – замковый камень (свода печи)
KHOHARITE – килхоанит
KIBBLE – дробление, грубый помол
KIBBLER – дробилка
KICK – вдавленное дно (дефект бутылки)
KICKBACK – обратный ход
KIESELGUHR – кизельгур, диатомовая земля
KILN 1. печь для обжига или кальцинации 2. сушилка, сушило
♦ with ascending flame — печь с восходящим пламенем
♦ with integral cooler — (вращающаяся) печь с увеличенной зоной охлаждения
♦ with preheater — печь с теплообменником
annealing ♦ — отжигательная печь, печь для отжига
annular ♦ — кольцевая печь
archless ♦ — бессводная печь
bank ♦ — примитивная гончарная печь
beehive ♦ — кольцевая печь
belt ♦ — конвейерная печь
box ♦ — камерная печь
brick ♦ — печь для обжига кирпича
Buhrer ♦ — печь Бю́рера типа «зигзаг»

Bull's ♦	печь Булля для обжига кирпича
burning ♦	обжиговая печь, печь для обжига
Calcimatic ♦	печь (системы) Кальциматик (слоевая печь с вращающимся подом)
calcining ♦	кальцинатор
Carder tunnel ♦	туннельная печь Карлера
cement ♦	печь для обжига цемента
chain curtain rotary ♦	вращающаяся печь с цепной завесой
chamber ♦	камерная печь
china ♦	печь для обжига фарфора
circular ♦	кольцевая печь
compartment ♦	камерная печь
continuous ♦	печь непрерывного действия
continuous chamber ♦	многокамерная печь непрерывного действия
countercurrent ♦	противоточная печь
counterflow ♦	*см.* countercurrent ♦
coupled periodic ♦	блокированная печь периодического действия
Cremer ♦	туннельная печь Кремера
Davis Hevergen ♦	*фирм.* реверген (туннельная печь с открытым пламенем)
decorating ♦	печь для декоративного обжига
direct-fired ♦	печь прямого нагрева (изделий)
dome ♦	купольная печь
Dopol ♦	печь (системы) Дополь (для обжига цемента)
double-pass ♦	печь с двукратным прохождением газов через материал
down-draft ♦	печь с нижней тягой
Dressler ♦	муфельная печь Дресслера
dry ♦	сушилка, сушило
dry process ♦	печь, работающая по сухому способу
Dunnachie ♦	газокамерная печь Дунначи
electric ♦	электрическая печь
elevator ♦	шахтная печь
English ♦	камерная печь с поперечной аркой
envelope ♦	печь периодического действия с выкатным подом
fast fire ♦	печь скоростного обжига
Fidler-Maxwell ♦	туннельная печь Фидлера-Максвелла
flame ♦	пламенная печь
flattening ♦	правильная (разводная) печь
fluidized-bed ♦	печь кипящего слоя; печь с псевдоожиженным слоем
gas chamber ♦	газокамерная печь
gas-fired ♦	газовая печь
glaze ♦	печь для политого обжига
glost ♦	*см.* glaze ♦
Gottignies ♦	многощелевая электрическая печь
ground hog ♦	печь для обжига художественной керамики
Guthrie ♦	кольцевая печь Гутри
Haigh ♦	печь Хэя (камерная подковообразная печь)
halls ♦	кольцевая камерная печь
hard-driven ♦	печь, работающая в форсированном режиме
hardening ♦	закалочная печь

Harrop ♦	*фирм*. туннельная печь Хэррол
Hoffman ♦	печь Гоффмана (с верхним пламенем)
inclined ♦	наклонная печь
induced draft ♦	печь с искусственной (принудительной) тягой
induction ♦	индукционная печь
intermittent ♦	печь периодического действия
Lepol ♦	печь (системы) Леполь, вращающаяся печь с кальцинаторной решёткой
lime ♦	печь для обжига извести
long rotary ♦	длинная вращающаяся печь
Monnier ♦	туннельная печь Монье
Moore-Campbell ♦	туннельная электрическая печь Мура-Кэмпбелла
moving fire ♦	кольцевая печь
muffled ♦	муфельная печь
muitidiameter rotary ♦	вращающаяся печь переменного диаметра
muitipassage ♦	многощелевая печь
Newcastle ♦	прямоугольная печь периодического действия
Ooms-Ittner ♦	*фирм*. кольцевая многокамерная печь Омса-Итнера
outside-type periodic ♦	напольная печь периодического действия
overdraft ♦	(шахтная) печь о верхним дутьём
periodic ♦	печь периодического действия
periodic reverse flame ♦	печь периодического действия с обратным пламенем
plaster ♦	печь для обжига гипса
pottery ♦	печь для обжига гончарных изделий
progressive dry ♦	сушилка (сушило) непрерывного действия
Prouty ♦	печь Проути (туннельная малогабаритная печь)
pulverized fuel ♦	печь, работающая на пылевидном топливе
pushed bat ♦	туннельная малогабаритная печь с выкатным подом
quickfire (quickfiring) ♦	печь скоростного обжига
rectangular ♦	прямоугольная печь периодического действия
recuperative ♦	рекуперативная печь
refire ♦	печь повторного обжига
ring ♦	кольцевая печь
Robertson ♦	туннельная печь Робертсона
roller hearth ♦	печь с роликовым подом
rotary ♦	вращающаяся печь
rotary hearth ♦	печь с вращающимся подом
rotary platform ♦	печь о вращающимся подом
round ♦	кольцевая печь
sagging ♦	печь для моллирования
sandwich ♦	туннельная печь «сэндвич»
shaft ♦	шахтная печь
Shaw ♦	*фирм*. камерная печь Шоу с газопламенным обогревом
shelf ♦	полочная печь
short rotary ♦	короткая вращающаяся печь
shuttle ♦	печь с выкатным подом
sinter grate ♦	печь со спекательной решёткой
sliding bat ♦	туннельная малогабаритная печь с выкатным подом
Sofim-Fichter ♦	*фирм*. туннельная пламенная печь Софима-Фихтера

solid fuel ♦	печь, работающая на твердом топливе
stove ♦	наполная печь
Suffolk ♦	печь периодического действия с верхней тягой
Svedala ♦	камерная печь с сушилкой для производства строительного кирпича
tile ♦	печь для обжига облицовочной керамики
top-fired ♦	печь с верхним пламенем
top-hat ♦	печь периодического действия для обжига посуды
traveling grate rotary ♦	*см.* Lepol ♦
tunnel ♦	туннельная печь
updraft ♦	печь с верхней тягой
VPB ♦	многокамерная печь типа «зигзаг»
water-jacketed ♦	печь с водяной охлаждающей рубашкой
wet process ♦	печь, работающая по мокрому способу
zig-zag ♦	печь типа «зигзаг»

KIMZEYITE – кимзеит
KINDLING – разжигание (печи)
KINETICS – кинетика

adsorption ♦	кинетика адсорбции
hydration ♦	кинетика гидратации
shrinkage ♦	кинетика усадки
sintering ♦	кинетика спекания

KNEADER – глиномялка
KNEBELITE – кнебелит
KNOB 1. фарфоровый изолятор 2. набор стекломассы
KNOCKER – механическая дробилка
KNOCKER-OFF – отшибальник (набело)
KNOCKINGS – остаток на сите
KNOCKING OFF – разбивка заливки с оптическим стеклом
KNOT – узловая свиль (дефект стекла)
KNOTTING – свилеватость (кирпича)
KNOW-HOW – технология, технологический секрет
KNUCKLE – место перехода стенки бутылки в донышко
KRAUSKOPFITE – краускопфит
KYANITE – кианит, дистен

L

LABEL – ярлык; бирка, этикетка; маркирововчный знак
LABILE – *физ.хим.* неустойчивый, легко разлагающийся
LACK – недостаток
LADDER – стол для резки стеклянных трубок
LADE – груз
LADEN – нагруженный
LADLE – ковш; черпак

casting ♦	разливочный ковш
slag ♦	шлаковый ковш

LAG 1. отставание, запаздывание 2. обшивка
LAGGING – изоляция; обшивка
LAITANCE – цементное молоко

LAMBERT – ламберт (единица поверхности яркости)
LAMELIA – чешуйка; пластинка
LAMINATE:
- ceramic ♦ керамическая легковесная теплоизоляция
- fiber glass ♦ стеклопластик
- glass ♦ многослойное стекло
- glass cloth ♦ стеклопластик
- glass-reinforced ♦ стеклопластик

LAMINATION 1. расслоение (дефект строительной керамики и огнеупоров)
2. изготовление многослойного стекла
LAMINOGRAPHY – томография (послойное рентгенографическое исследование)
LAMPROPHYLLITE – лампрофиллит
LANTHANA – окись лантана
LAP 1. складка (дефект поверхности стеклоизделия); нахлестка; напуск; сгиб; загиб
2. полировальный круг
LAPIDARY – гранильщик, шлифовальщик камней
LAPPING – притирка
LARNITE – ларнит, белит
LARRY 1. полужидкий строительный раствор 2. вагонетка с откидным дном
LARSENITE – ларсенит
LASER – лазер
- ♦ range finder — лазер - дальномер
- cavity ♦ — резонаторный ♦
- CW ♦ — лазер с непрерывной генерацией
- double - (two) mode ♦ — двухмодовый лазер
- double – doped ♦ — двухпримесный ♦
- dual – cavity ♦ — двухрезонаторный ♦
- electron-beam-pumped ♦ — ♦ с возбужденным электронным пучком
- initiating ♦ — задающий ♦
- liquid ♦ — жидкостный ♦
- neodymium - doped glass ♦ — лазер на неодимовом стекле
- raman ♦ — комбинационный ♦
- ruby ♦ — лазер на рубине
- solid – state ♦ — твердотельный ♦
- tunable ♦ — перестраиваемый ♦

LASTING – прочность; долговечность
LATENCY – скрытое состояние
LATERAL – побочный
LATHE – токарный станок
- cutting ♦ гранильный станок
- engraving ♦ гравировальный станок

LATHWORK – опалубка
LATTICE – (кристаллическая) решетка
- body-centered ♦ объемно-центрированная решетка
- close-packed ♦ плотноупакованная решетка
- coordination ♦ координационная решетка
- crystal(line) ♦ кристаллическая решетка
- cubic(al) ♦ кубическая решетка
- disordered ♦ разупорядоченная решетка
- distorted ♦ деформированная решетка

face-centered ♦ гранецентрированная решетка
hexagonal ♦ гексагональная решетка
monoclinic ♦ моноклинная решетка
one-face centered ♦ гранецентрированная решетка
orthorhombic ♦ орторомбическая решетка
reciprocal ♦ обратная решетка
rhombohedral ♦ ромбоэдрическая решетка
space ♦ пространственная решетка
strained ♦ деформированная решетка
tetragonal ♦ тетрагональная решетка
triclinic ♦ триклинная решетка
volume-centered ♦ объёмно-центрированная решетка

LAUMONTITE – лаумонтит
LAWN – сито
LAWSONITE – лавсонит
LAX – рыхлый; неплотный
LAYER – слой

♦ of fissure glass трещиноватый слой стекла
active ♦ активный слой
adsorption ♦ адсорбционный слой
antireflective ♦ просветляющий слой
aqueous ♦ водный слой
batch ♦ слой шихты
bottom ♦ слой (стекломассы)
boundary ♦ (по)граничный слой
colored ♦ окрашенный слой
compression ♦ слой напряжений сжатия (в упрочненном стекле)
contact ♦ контактный слой
diffusion ♦ диффузионный слой
diffusion barrier ♦ барьерный слой
enamel ♦ слой эмали
encapsulating glass ♦ герметизирующее стеклянное покрытие
fluidized ♦ псевдоожиженный слой
ground ♦ грунтовый слой (при эмулировании или глазуровании)
hydrated ♦ гидратированный слой
insulating ♦ изоляционный слой
intermediated ♦ промежуточный слой (триплекса)
ion-exchanged ♦ ионообменный слой (в химически упрочненном стекле)
light-absorbing ♦ светопоглощающий слой
light-reflecting ♦ светоотражающий слой
luminescent ♦ люминесцентный слой
lustrous ♦ люстровый слой
overlay ♦ покровный слой
reflecting ♦ отражающий слой
strengthened ♦ упрочненный слой
surface ♦ поверхностный слой
underglaze ♦ грунтовой слой (при эмалировании или глазуровании)

LAYING:

ground ♦ декорирование керамизделия

LAY-OUT – расположение, планировка

LAZER – оптический квантовый генератор
LAZURITE – лазурит
LEACHING 1. выщелачивание 2. выщелачиваемый агент
LEACKAGE – утечка; протекание
LEAD 1. свинец 2. графит

black ♦	графит
red ♦	свинцовый сурик
window ♦	свинец для витражей
yellow ♦	свинцовый глет

LEADWORK – свинцовая футеровка
LEAF – тонкий лист; пластина
LEAK – утечка
LEAK-PROOF – герметичный
LEAN 1. тощий; непластичный (о глине) 2. содержащий примеси (об извести)
LECK – глинистый сланец; плотная глина
LEES – отстой
LEHR – лер, печь для отжига стекла

annealing ♦	лер
continuous belt ♦	лер с непрерывным ленточным транспортёром
Conveyor belt ♦	туннельный лер с ленточным транспортером
cooling ♦	лер для охлаждения
decorating ♦	лер для отжига декорированных изделий
dual ♦	сдвоенный (двойной) лер
floating ♦	лодочный (поплавковый) лер
forced convection ♦	лер с конвективным обогревом
glass-bending ♦	лер для гнутья стекла
gold	лер для закрепления золота
muffle ♦	муфельный лер
open ♦	лер открытого типа
recirculating ♦	рециркуляционный лер
rod ♦	лер с сеткой
roller-type (annealing) ♦	лер с роликовым подом
surface combustion ♦	лер о открытым пламенем
tunnel ♦	туннельный лер

LEMOYNITE – лемуанит
LENGTH:

beam path ♦	длина пути луча
campaign ♦	продолжительность кампании (печи)
feed opening ♦	длина приемного отверстия (дробилки)
flame ♦	длина факела пламени
gob ♦	длина капли (стекломассы)
optical ♦, optical path	длина пути
path ♦	длина пути

LENS – линза; лупа; оптическое стекло

achromatic ♦	ахроматическая линза
anastigmatic ♦	анастигматическая линза
antireflection ♦	просветлённая линза
aplanatic ♦	апланатическая линза
apochromatic ♦	апохроматическая линза
biconcave ♦	двояковогнутая линза
biconvex ♦	двояковыпуклая линза

bifocal ♦ бифокальная линза
coated ♦ линза с просветляющим покрытием
collimating ♦ коллиматорная линза
composite ♦ сложная линза; сложный объектив
concave ♦ вогнутая линза
concave-convex ♦ вогнуто-выпуклая линза
condenser ♦ конденсаторная линза
converging ♦ линза собирающая (выпуклая)
convex ♦ выпуклая линза
crystalline ♦ хрусталик (глаза)
cylindrical ♦ цилиндрическая линза
diverging ♦ рассеивающая (вогнутая)
electromagnetic ♦ электромагнитная линза
electrostatic ♦ электростатическая линза
eye ♦ окуляр
glass ♦ стеклянная линза
immersion ♦ иммерсионная линза; иммерсионный объектив
laminated ♦ многослойная линза
magnifying ♦ лупа
microwave ♦ линзовая антенна
pancratic ♦ панкратический объектив, объектив, с регулируемой опт.силой
photochromic ♦ фотохромная линза
plano-concave ♦ плоско-вогнутая линза
plotting ♦ объектив фототрансформатора
projecting ♦ проекционный объектив
roof ♦ ромбовидное стекло (для плафонов)
spectacle ♦ очковое стекло
telephoto ♦ телеобъектив
zoom ♦ объектив с переменным фокусным расстоянием

LENTICULAR – двояковогнутый
LEONHARDITE – леонгардит
LEPIDOLITE – лепидолит
LEPTOCHLORINE – лептохлорит
LEUCAUGITE – лейкавгит
LEUCITE – лейцит
LEUCOPHANITE – лейкофан
LEUCOPHILIITE – лейкофиллит
LEUCOPHOENICITE – лейкофинницит
LEUCOSAPPHIRE – лейкосапфир
LEUCOSPHENINE – лейкосфен, лейкофенит
LEVEL 1. уровень 2. нивелир; ватерпас, уровень
excitation ♦ уровень возбуждения
glass ♦ уровень стекломассы
impurity ♦ *крист*. примесный (энергетический) уровень
metal ♦ уровень стекломассы
siege ♦ уровень пода горшковой печи
turbulence ♦ степень турбулентности (потока стекломасса)

LEVER – рычаг; балансир; плечо рычага; рукоятка
actuating ♦ пусковой рычаг

LEVIGATION 1. отмучивание 2. растирание в порошок (о жидкой фазе)

LEVYNITE – левинит
LIBERATION 1. выделение (тепла) 2. освобождение
LID:

chimney ♦	заслонка дымовой трубы
crucible ♦	крышка тигля

LIFE 1. долговечность; срок службы 2. продолжительность кампании (печи)

campaign ♦	продолжительность кампании
furnace ♦	межремонтный период печи
lining ♦	срок службы футеровки
mold ♦	срок службы формового комплекта
overhaul ♦	межремонтный период (печи)
pot ♦	срок службы горшка
service ♦	срок службы
shelf ♦	срок годности при хранении
working ♦	1. срок службы 2. продолжительность кампании

LIFETIME – срок службы; продолжительность кампании (печи)
LIFT – подъемник; подъемная машина
LIFT 1. вспучивание (глазури, эмали) 2. поднятие; подъем 3. высота подачи
LIFTER 1. подъёмник 2. подъёмная полка (печи, сушилки) 3. пересыпное устройство

ribbon ♦	ленточный подъемник (колбовыдувной машины)
sectional ♦	ячейковое пересыпное устройство (сушильного барабана)
slurry ♦	подъёмник для шлама

LIGHT 1. легкий; легковесный 2. свет

♦ propagation	распространение света
hidden ♦	скрытый свет
invisible ♦	невидимый свет

LIGHT CHOPPER – светомодулятор
LIGHT CONDUCT – светопровод; световод (*опт.*)

fibre-optic ♦	волоконный светопровод
multiple fibre ♦	волоконный многожильный светопровод

LIGHT CONDUCTOR - светопровод; световод (*опт.*)
LIGHT DETECTOR - светоприемник
LIGHT FASTNESS – светостойкость; световод (*опт.*)
LIGHT GUIDE –светопровод; световод (*опт.*)
LIGHT MODULATOR – светомодулятор
LIGHTNESS – легкость
LIGHT PIPE – светопровод; световод (*опт.*)
LIGHT RANGE FINDER – светодальномер
LIGHT-TIGHT – светонепроницаемость
LIGHTING ENGINEERING – светотехника
LIGHTWEIGHT – легковесный огнеупор, легковесный; легкий; легковес

chamotte ♦	шамотный легковес
corundum ♦	корундовый легковес
dinas ♦	динасовый легковес
fireclay ♦	шамотный легковес
foam-chamotte ♦	шамотный пенолегковес
foamed ♦	пенолегковес
foam-fireclay ♦	шамотный пенолегковес
high-alumina ♦	высокоглиноземистый легковес
kaolin ♦	каолиновый легковес

LIGNIN – лигнин (выгорающая добавка в производстве легковесных огнеупоров)

LIGNOSULFONATE – лигносульфонат

calcium ♦	лигносульфонат кальция
sodium ♦	лигносульфонат натрия

LIME – известь

air-slaked ♦	известь, гашенная на воздухе
available ♦	свободная известь
bonded ♦	связанная известь
brown ♦	тощая известь
building ♦	строительная известь
burnt ♦	обожженная известь
combined ♦	связанная известь
construction ♦	строительная известь
dead-burned ♦	намертво обожженная известь
dolomitic ♦	доломитовая известь, магнезиальная известь
fat ♦	жирная (высококальцевая) известь
finishing hydrated ♦	гашеная (гидратная) известь для отделочных работ
free ♦	свободная известь
grey ♦	тощая известь
hard-burnt ♦	намертво обожженная известь
high-calcium ♦	высококальциевая известь
hydrated ♦	гашеная (гидратная) известь, гидроксид кальция
hydraulic ♦	гидравлическая известь
lean ♦	тощая известь
lump ♦	комовая известь
magnesium ♦	магнезиальная известь
masons hydrated ♦	гашёная (гидратная) известь для кладочных работ
meager ♦	известь для кладочных работ
powdered ♦	тощая известь
quick ♦	известь-пушонка
reburnt ♦	негашеная известь
refractory ♦	намертво обожженная известь
rich ♦	жирная известь (высококальциевая)
slaked ♦	гашеная (гидратная) известь, гидроксид кальция
slate ♦	шиферная известь
soda ♦	натронная известь (смесь едкого натра и оксида кальция)
soft-burnt ♦	мягкообожженная известь
uncombined ♦	свободная известь
white ♦	известковый раствор; гашеная (гидратная) известь

LIMEKILN – печь для обжига извести

LIMESPAR – известковый шпат

LIMESTONE - известняк

argillaceous ♦	глинистый известняк
arkosic ♦	аркозовый известняк
asphaltic ♦	битуминозный известняк
bituminous ♦	битуминозный известняк
calcarenitic ♦	калькаренитовый известняк
calcitic ♦	кальцитовый известняк
calcium ♦	кальциевый известняк
carboniferous ♦	углистый известняк

cherty ♦ кремнистый известняк
coqainoid ♦ известняк-ракушечник
coral ♦ коралловый известняк
crinoidal ♦ криноидный известняк
crystalline ♦ 1. кристаллический известняк 2. мрамор
dolomitic ♦ доломитизированный известняк
flag-like ♦ плитняковый известняк
granular ♦ 1.зернистый, кристаллический известняк 2. мрамор
high-calcium ♦ высококальциевый известняк
hydraulic ♦ гидравлический известняк
low-limed ♦ известняк с малым содержанием извести
magnesium ♦ магнезиальный известняк
marlaceous (marly) ♦ мергалистый известняк
secondary ♦ вторичный известняк
shell(y) ♦ известняк-ракушечник
siliceous ♦ кремнистый известняк
siliceous magnesium ♦ доломитизированный кремнистый известняк

LIME-YARD – зольное отделение

LIMING – известкование; обработка известью; нейтрализация известью

LIMIT:

absorption ♦ *опт.* край полосы поглощения
apparent elastic ♦ условный предел упругости
burning ♦ предельная температура обжига
combustion ♦ граница устойчивости горения
creep ♦ предел ползучести
elastic ♦ предел упругости
endurance ♦ предел выносливости
fatigue ♦ *см.* endurance ♦
glass-forming ♦ граница области стеклообразования
grading ♦s пределы размеров фракций
ignition ♦ предел горючести
plastic ♦ предел пластичности
proportionality ♦ предел пропорциональности
sintering ♦ предел спекания
solubility ♦ предел растворимости
yield ♦ предел текучести

LIMPID – прозрачный, просвечивающий

LINE 1. линия; граница; предел 2. линия; график 3. линия, черта; полоса 4. технологическая линия 5. трубопровод 6. облицовка; футеровка

cutter's straight ♦ линейка для резки (стекла)
cutting ♦ линия резки (стекла)
drawing ♦ полоса от лодочки (дефект листового стекла)
dust-collecting ♦ аспирационная система
etching ♦ технологическая линия травления
eutectic ♦ линия эвтектики
feed ♦ сырьевой трубопровод; питающая линия
flat glass production ♦ технологическая линия производства листового стекла
flux ♦ линия зеркала стекломассы
foam ♦ граница пены (в ванной печи)

front ♦ фронт (напр. кристаллизации)
glass ♦ линия зеркала стекломассы
glide ♦ *крист.* линия скольжения
hair ♦ 1. свиль (дефект стекла) 2. волосная трещина
joint ♦ 1. линия соединения (при пайке или сварке стекла) 2. шов от формы
junction ♦ линия соединения (при пайке или сварке стекла)
liquidus ♦ линия ликвидуса
metal ♦ линия зеркала стекломассы
off-gas ♦ трубопровод для отходящих газов
parting ♦ шов от формы
pickle ♦ технологическая линия травления
polishing ♦ технологическая линия полирования
score ♦ линия надреза (при резке стекла)
slip ♦ *крист.* линия скольжения
solidus ♦ линия солидуса
spectral (spectrum) ♦ спектральная линия, линия спектра
steam ♦ паропровод
strain ♦ волосная трещина

LINED – образованный; футерованный
glass ♦ облицованный стеклом; эмалированный

LINER – бронеплита (мельницы, дробилки)
classifying ♦ сортирующая бронеплита
even ♦ гладкая бронеплита
forged steel ♦ бронеплита из кованой стали
mill ♦ бронеплита мельницы
ribbed ♦ рифлёная бронеплита
sorting ♦ сортирующая бронеплита

LINHAY – сарай для хранения каолина

LINING 1. футеровка; облицовка 2. (грунтовое) покрытие
absorptive ♦ водопоглощающая опалубка
acid ♦ кислая футеровка
acid proof ♦ кислотоупорная футеровка
alkaliproof ♦ щёлочестойкая футеровка
arch ♦ арочная крепь
asbestos ♦ асбестовая футеровка
basic ♦ основная футеровка
bath ♦ футеровка ванны
board ♦ опалубка, обшивка досками
bottom ♦ футеровка пода; выстилка пода
brick ♦ кирпичная обкладка; кирпичная футеровка
burner ♦ футеровка печи; футеровка горелки
carbon ♦ углеродистая футеровка
ceramic fiber ♦ футеровка из керамического волокна
chimney ♦ футеровка дымовой трубы
concrete ♦ бетонное покрытие; бетонная отделка
crown back-up ♦ внутренняя футеровка свода (печи)
edge ♦ декорирование края изделия; отводка края
end ♦ торцовая футеровка
fiber ♦ волокнистая футеровка
fire brick ♦ футеровка из огнеупорного кирпича; огнеупорная футеровка

fire clay ♦ шамотная футеровка
fireproof ♦ огнестойкая футеровка
flexible ♦ податливая крепь
furnace ♦ футеровка печи
glass ♦ облицовка стеклом; эмалирование
heat-insulating ♦ теплоизоляционная футеровка
hot face ♦ футеровка горячей стороны (печи)
hot zone ♦ футеровка зоны спекания
inner ♦ внутренняя футеровка (печи)
intermediate ♦ промежуточная футеровка
kiln ♦ футеровка печи
mineral fiber ♦ футеровка из минерального волокна
monolithic ♦ монолитная футеровка
neutral ♦ нейтральная футеровка
protective ♦ защитная футеровка
rammed ♦ набивная футеровка
refractory ♦ огнеупорная футеровка
refractory fiber ♦ футеровка из огнеупорных волокнистых материалов
replaceable ♦ сменная футеровка
rubber ♦ резиновая обкладка
safety ♦ *см.* protective ♦
seamless ♦ бесшовная футеровка
silica ♦ динасовая футеровка
sintered ♦ спечённая футеровка
tamped ♦ *см.* rammed ♦
tank ♦ футеровка ванны
tile ♦ облицовка плитками; футеровка плитками
working ♦ рабочая футеровка (печи)

LINKAGE 1. (химическая) связь 2. соединение; сцепление
aluminoxane ♦ алюмоксановая связь
boroxane ♦ бороксановая связь
siloxane ♦ силоксановая связь
titanoxane ♦ титаноксановая связь
zirconoxane ♦ цирконоксановая связь

LIQUATION 1. ликвация; сегрегация 2. сжижение, плавление

LIQUID – жидкость; жидкий
chilling ♦ охлаждающая жидкость
clinker ♦ жидкая фаза клинкера
hardening ♦ закалочная жидкость
immersion ♦ иммерсионная жидкость
miscible ♦s несмешивающиеся жидкости
kinetically bonded ♦ кинетически связанная жидкость (в шликере)
quickening ♦ ртутный раствор для амальгамирования
reactive ♦ реакционная жидкая фаза (при спекании)
viscous ♦ вязкая жидкость
wash(ing) ♦ промывочная жидкость

LIQUIDNESS - жидкое состояние

LIQUIDUS – ликвидус

LIQUOR – жидкость; раствор
acid ♦ 1. кислый раствор 2. кислый щёлок
alkali(ne) ♦ щелочной раствор

alum ♦ раствор глинозёма
filter ♦ фильтрат
mother ♦ маточный раствор
soda ♦ натронный (содовый) раствор
sulfite-cellulose ♦ сульфитно-дрожжевая барда

LITHARGE – глет
LITHIDIONITE – литидионит
LITHOIDAL – камневидный, каменный
LITHOPHANE – декоративная керамика с просвечивающимся рисунком
LIVERING – расслоение шликера
LIVESITE – ливезит
LIXIVIATION – выщелачивание
LIZARDITE – лизардит
LOAD 1. груз; нагрузка; загрузка 2. съём (стекломассы)

actual ♦ полезная нагрузка
admissible ♦ допустимая нагрузка
ball шаровая загрузка (мельницы)
batch ♦ загрузка шихта; порция (загружаемой) шихты
breaking ♦ разрушающая нагрузка
circulating ♦ циркулирующая загрузка (мельницы)
collapse (collapsing) ♦ разрушающая нагрузка
cracking ♦ нагрузка, вызывающая образование трещин
crushing ♦ *см.* breaking ♦
dead ♦ 1. статическая (постоянная) нагрузка 2. собственный вес
design ♦ расчетная нагрузка
disruptive ♦ *см.* breaking ♦
failure ♦ *см.* breaking ♦
graduated ball ♦ расчётная шаровая загрузка (мельницы)
heat ♦ тепловая нагрузка
impact ♦ ударная нагрузка
imposed ♦ приложенная нагрузка
impulse ♦ импульсная нагрузка
instantaneous ♦ кратковременная нагрузка
limiting ♦ предельная нагрузка
momentary ♦ кратковременная нагрузка
normal running ♦ суточный съём стекломассы
peak ♦ максимальная (пиковая) нагрузка
permissible ♦ допустимая нагрузка
proof ♦ контрольная нагрузка
rated ♦ номинальная нагрузка
safe ♦ 1. допустимая нагрузка 2. предельная нагрузка
shock ♦ ударная нагрузка
specified ♦ расчетная нагрузка
thermal ♦ тепловая нагрузка
ultimate ♦ предельная нагрузка
wind ♦ ветровая нагрузка

LOADER 1. погрузчик; загрузчик 2. садочная машина

bag ♦ погрузчик для мешков
batch ♦ загрузчик шихты
belt ♦ ленточный транспортер
bucket ♦ скиповый загрузчик
fork-lift ♦ вильчатый автопогрузчик

lehr ♦ — загрузчик лера
pit-car ♦ — загрузчик вагонеток (печи для обжига)
skip ♦ — *см*. bucket ♦

LOADING 1. загрузка; догрузка; садка 2. нагрузка; нагружение (*напр*. давлением)

advance ♦ — подача (порции стекломассы) с опережением
batch ♦ — загрузка шихты
bulk ♦ — погрузка навалом
burning zone ♦ — загрузка зоны обжига
car ♦ — погрузка (сырца) на вагонетку
charge ♦ — 1. загрузка шихты 2. загрузка сырца
combined ♦ — комбинированная садка
cross-sectional of kiln ♦ — нагрузка на поперечное сечение печи
explosive ♦ — взрывное нагружение (при прессовании)
gob ♦ — задача капли (стекломассы в черновую форму)
gravity ♦ — гравитационная загрузка
heap ♦ — загрузка (шихты) кучами
impulse ♦ — импульсное нагружение (при прессовании)
internal pressure ♦ — нагружение внутренним давлением (при испытании стеклянной тары)
kiln ♦ — садка
nonsagger ♦ — бескапсельная садка
shock (wave) ♦ — нагружение ударными валками (при прессовании)
single-tier ♦ — однорядная садка
uniform layer ♦ — загрузка (шихты) равномерным слоем

LOAM – суглинок; молодая глина, нечистая глина, жирная глина
LOAMY – глинистый, суглинистый, мергельный
LODESTONE – магнетит
LOG – бревно, колода

half ♦ — горбыль

LOOP – цикл

loading ♦ — загрузочный цикл
refining ♦ — цикл осветления (стекломассы)

LOOPS – тёмные пятна
LOOSE 1. рыхлый, сыпучий; 2. летучий (о золе)
LOOSENESS – рыхлость; сыпучесть
LOOSE-PACKED – неплотно упакованный
LORENZENITE – лоренценит
LORRY – тележка, вагонетка

agitating ♦ — автобетономешалка
mixer ♦ — *см*. agitating ♦

LOSS 1. потеря; потери 2. угар; унос, убыток, ущерб, урон

♦ of machine — обрыв ленты (стекла)
♦ of prestress — потери предварительного напряжения (арматуры в железобетоне)
of sheer ♦ — обрыв ленты (стекла)
alkali ♦ — потери щелочного компонента (при варке стекла)
batch ♦ — потери шихты
boric acid ♦ — потери борной кислоты (при варке стекла)
bottom ♦ — потери тепла через под (печи)
boundary layer ♦ — потери в пограничном слое
burning-out ♦ — потери за счет выгорания
combustion ♦ — потери при сгорании

convection ♦ конвекционные потери
crown ♦ сводовые тепловые потери
cutting ♦ отходы при резке
dielectric ♦ диэлектрические потери
dispersion ♦ потери на рассеяние (в оптическом стекловолокне)
dust ♦ пылеунос
external heat ♦ тепловые потери в окружающую среду
flue ♦ пылеунос с отходящими газами
fusion ♦ улетучивание (компонентов) при плавлении
grinding media ♦ износ мелющих тел
heat ♦ тепловые потери
ignition ♦ потери при прокаливании
melting ♦ улетучивание (компонентов) при варке или плавлении
radiation ♦ тепловые потери (кожуха печи) за счет излучения
reflection ♦ потери на отражение
slump ♦ потеря подвижности (бетонной смеси)
stack ♦ потери тепла в дымовых трубах
thermal ♦ тепловые потери
transmission ♦ оптические потери (в оптическою стекловолокне)
wall ♦ потери (тепла) через стены печи
waste-heat ♦ потери тепла с отходящими газами
weight ♦ потеря массы

LOT – партия (изделия); много, масса
LOUGHLENITE – лохлинит
LOUPE – лупа, увеличительное стекло
LOW-GRADE – низкосортный; бедный (о руде)
LOW-MELTING – легкоплавкий
LOW-SPEED – тихоходный
LOW-TOLERANCE – с небольшим допуском
LOXOCLASE – локсоклаз
LUBE – смазочный материал; смазочное вещество, смазка, машинное масло
LUBRICANT 1. смазка 2. замасливатель

glass ♦ стеклянная смазка
mold ♦ смазка для форм
liquid ♦ жидкая смазка

LUBRICATOR – лубрикатор; смазывающее или замасливающее устройство
LUMBER – пиломатериалы; строительный материал, поделочный лес
LUMEN – люмен (единица светового потока)
LUMENMETER – люменметр, прибор для измерения светового потока
LUMINESCENCE – люминесценция
LUMINOSITY – яркость; светлость; видность
LUMINOUS EFFICIENCY – светоотдача
LUMP – глыба; ком, кусок

batch ♦ шихтный ком
clay ♦ ком глины

LUMPING – комкование, образование комков
LUMPY – состоящий из глыб, кусковой, комковатый
LUNETTE – *опт.* вогнуто-выпуклое стекло для очков
LUSTER 1. блеск; глянец 2. люстровая краска, люстр 3. люстра
LUSTRESS – тусклый, матовый
LUSTROUS – блестящий, глянцеватый

LUTE – цементная замазка; мастика; глиняный раствор
LUTECITE – лютецит
LUTING – замазка, обмазка
LUX – люкс (единица освещенности)
LUXMETER – люксметр

M

MACDONALDITE – макдональдит
MACHINABILITY – механическая обработка
MACHINE – машина; установка; станок

abrasion-testing ♦	установка для испытания на истирание
abrasive ♦	шлифовально-полировальный станок
abrasive cut-off ♦	абразивный отрезной станок
auger brick ♦	ленточный пресс для производства кирпича
bag-filling ♦	машина для упаковки (цемента) в мешки
barrel-packing ♦	машина для упаковки (цемента) в бочки
batting ♦	ленточный пресс
belt-grinding ♦	ленточный шлифовальный станок
belt-polishing ♦	ленточный полировальный станок
bending ♦	установка для гнутья; установка для моллирования
bevel-grinding ♦	станок для шлифования фацетов (на стекле)
bevel-polishing ♦	станок для полирования фацетов (на стекле)
block(-making) ♦	станок для изготовления строительных блоков (*напр.* бетонных)
blow-and-blow ♦	выдувная (стеклоформующая) машина
blowing ♦	1. выдувная (стеклоформующая) машина 2. воздуходувка
bolting ♦	грохот
bottle-blowing ♦	машина для выдувания бутылок
bottle-capping ♦	машина для укупорки бутылок колпачками
bottle-corking ♦	машина для укупорки бутылок пробками
bottle-sorting ♦	машина для сортировки бутылок
brick-grinding ♦	станок для шлифования огнеупорных блоков
brick-molding ♦	пресс для формования сырца кирпича
brick-setting ♦	машина для садки кирпича, садочная машина для кирпича
briquetting ♦	машина для брикетирования
buffing ♦	шлифовальный станок; полировальный станок
bulb-cutting ♦	станок для отрезки колб
burnishing ♦	полировальный станок
clay-cutting ♦	1. глинорезка 2. глинодробилка
clay-slicing ♦	стругач
concrete-mixing ♦	бетономешалка
continuous glass-forming ♦	стеклоформующая машина непрерывного действия
conveyor-type ♦	конвейерная (стеклоформующая) машина
crack(ing)-off ♦	машина для отопки (края стеклоизделия)
cutting ♦	машина для отрезки (колпачка выдувного стеклоизделия)
decal application ♦	машина для декорирования способом декалькомании
decorating ♦	машина для декорирования
desizing ♦	машина для расшлихтовки
double-gob ♦	(стеклоформующая) машина с двухкапельным питанием
drawing ♦	машина для вытягивания (листового стекла, трубок, стекловолокна)

dry-grinding ♦	станок для сухого шлифования
edge-melting ♦	машина для отопки (края стеклоизделия)
edge-working ♦	станок для обработки края (стеклоизделия)
engraving ♦	гравировальный станок
etching ♦	машина для травления
evacuating ♦	машина для вакуумирования (при изготовлении колб электроламп)
fatigue-testing ♦	установка для испытания на усталость
fettling ♦	1. машина для очистки кафелей 2. машина дня заправки (огнеупорной массы)
fine-screening ♦	вибростенд для рассева на тонкие фракции
finishing ♦	1. доводочный станок; отделочная машина 2. полировальный станок
flame-cutting ♦	машина огневой отрезки (стекла)
flotation ♦	флотационная установка
flow ♦	машина для непрерывного проката (стекла)
glass brick-sealing ♦	машина для сварки стеклоблоков
glass bulb-blowing ♦	машина для выдувания колб
glass bum-off ♦	машина огневой отрезки стекла
glass-cutting ♦	станок для резки стекла
glass edge-grinding ♦	станок для шлифования края стекла
glass-edging ♦	машина для обработки края стекла
glass-forming ♦	стеклоформующая машина
glass-grinding ♦	станок для шлифования стекла
glass-printing ♦	машина для декорирования стекла печатью
glass-processing ♦	машина для обработки стекла
glass-roll(ing) ♦	стеклопрокатная машина
glass sheet-cutting ♦	машина для резки листового стекла
glass tube-bending ♦	установка для гнутья стеклянных труб
glass-tube crack-off ♦	машина для отливки стеклянных труб
glass tube-cutting ♦	машина для резки стеклянных труб
glass tube-drawing ♦	машина для формования стеклянных труб
glass tube-forming ♦	машина для формования стеклянных труб
glassware-forming ♦	стеклоформующая машина
glazing ♦	1. глазуровочный автомат 2. полировальный станок
gob-feeding ♦	(стеклоформующая) машина с капельным питанием
grading ♦	сортировочная машина; классификатор
grinding ♦	1. дробилка; бегуны 2. шлифовальный станок
hollow glass block-sealing ♦	машина для сваривания пустотелых стеклоблоков
honing ♦	хонинговальный станок
individual section ♦	секционная (стеклоформующая) машина
jar-molding ♦	виброформовочная машина
jar-ramming ♦	машина для трамбования (огнеупорной массы)
joggling ♦	виброформовочная машина
jolt-ramming ♦	машина для трамбования (огнеупорной массы)
knapping ♦	камнедробилка
knurling ♦	накатный станок (для декорирования)
lapping ♦	дистировочный станок
lens edge-grinding ♦	станок для шлифования кромок линзы
miter-grinding ♦	станок для шлифования граней (стекла)
multiple(-cavity) ♦	многосекционная (стеклоформующая) машина

narrow-mouth ♦	машина для формования узкогорлой тары
one-table ♦	(стеклоформующая) машина с одним столом
paste mold ♦	машина для выдувания тонкостенных изделий
pencil-edging ♦	машина для округления края листового стекла
pendulum ♦	маятниковый копёр
pickling ♦	машина для травления
preform(ing) ♦	машина для предварительного формования
press-and-blow ♦	прессовыдувная (стеклоформующая) машина
quadraple-gob ♦	(стеклоформующая) машина с четырёхкапельным питанием
remelting ♦	1. машина для огневого полирования стекла 2. машина для отломки (края стеклоизделий)
revolving glazing ♦	карусельный глазуровочный автомат
ribbon ♦	(стеклоформующая) машина конвейерного типа
ribbon bulb-blowing ♦	ленточная колбовыдувная машина
roller-butt ♦	пресс для формования заготовки черепицы
roller-head ♦	машина с вращающимся формующим инструментом (для формования керамической посуды)
rotating blow(ing) ♦	карусельная выдувная машина
sandblast(ing) ♦	пескоструйный аппарат
screenprinting ♦	машина для шёлкографии
sectional ♦	секционная (стеклоформующая) машина
sheet-forming ♦	листоформовочная машина
sheet window-drawing ♦	машина для вытягивания оконного стекла
single-spindle-molding ♦	одношпиндельный формовочный станок
sizing ♦	1. сортировочная машина; грохот; классификатор 2. устройство для замасливания стекловолокна
soft-mud ♦	пресс пластического прессования
spinning ♦	1. машина для вытягивания (непрерывного стекловолокна) 2. намоточное устройство (для стекловолокна)
stiff-plastic ♦	пресс полусухого прессования
stream-feeding ♦	(стеклоформующая) машина со струйным питанием
suction ♦	вакуумная (стеклоформующая) машина
suction-feed ♦	выдувная машина с вакуумным питанием
surface-grinding ♦	плоскошлифовальный станок
tempering ♦	мешалка; растворомешалка
testing ♦	испытательная машина
three-mold ♦	(стеклоформующая) машина с трехстадийным циклом формования
tiles-pressing ♦	пресс для плиток
triple-gob ♦	(стеклоформующая) машина с трехкапельным питанием
two-mold ♦	(стеклоформующая) машина с двухстадийным циклом формования
two-table ♦	(стеклоформующая) машина с двумя столами
updraw ♦	машина для вертикального вытягивания (листового стекла, трубок, стекловолокна)
vacuum-feeding ♦	(стеклоформующая) машина с вакуумным питанием
vertical glass sheet-drawing ♦	машина вертикального вытягивания листового стекла, машина ВВС
wide-mouth ♦	машина для формования широкогорлой тары

wired glass-rolling ♦ машина для проката армированного стекла

MACHINERY – оборудование

cement ♦ оборудование цементного производства
forming ♦ оборудование для формования
glass ♦ оборудование стекольного производства; оборудование для обработки стекла
glass-forming ♦ стеклоформующее оборудование

MACHINING – механическая обработка

abrasive ♦ абразивная обработка
abrasive flow ♦ струйно-абразивная обработка
electrolytic ♦ электрохимическая обработка
finish ♦ чистовая обработка
sandblast ♦ пескоструйная обработка
ultrasonic ♦ ультразвуковая обработка
vibroabrasive ♦ виброабразивная обработка

MACROCRACK – макротрещина

MAGNESIA – оксид магния

hard-burnt ♦ намертво обожженный оксид магния; периклаз

MAGNESIOFERRITE – магнезиоферрит

MAGNESITE – магнезит

caustic ♦ каустический магнезит
chrome ♦ хромомагнезит
dead (-fired) ♦ спекшийся магнезит; намертво обожженный магнезит
dolomitized ♦ доломитизированный магнезит
fused ♦ плавленный магнезит
grain ♦ бой намертво обожженного магнезита
high-fired ♦ высокообожженный магнезит
metallurgical ♦ металлургический магнезит
natural ♦ природный магнезит
sintered ♦ спекшийся магнезит

MAGNESIUM – магний

MAGNETITE – магнетит

MAGNIFIER 1. увеличительное стекло 2. лупа, увеличитель

eyeglass loupe ♦ очковая лупа
hand ♦ лупа
telescopic monocular ♦ монокулярная телескопическая лупа

MAGNIFYING GLASS – лупа

MAGNITUDE – значение, величина

MAGNOPHORITE – магнофорит

MAINTABILITY – надежность в эксплуатации

MAINTENANCE 1. техническое обслуживание; эксплуатация; уход, содержание в исправности; профилактический (ремонт); текущий ремонт 2. эксплуатационные расходы

housekeeping ♦ текущий уход; текущий ремонт
progressive ♦ ремонт по графику
routine ♦ текущее техническое обслуживание

MAJOLICA – майолика

cream ♦ кремовая майолика

MAKATITE – макатит

MAKING ON A POST – формование изделия на баночку

♦ of pot — мазка горшка
♦ of refractory mix — формование огнеупорной массы
♦ of glass — 1. производство стекла 2. разделка стекла

MALAXATION – разминание, размягчение
MALAXATOR – глиномялка
MALMSTONE 1. кремнистый песчаник 2. мергелистая порода
MALTING – спаривание
MAN:
batch ♦ — составитель шихты
burner ♦ — машинист печи
cut-off ♦ — отломщик

MANAGEMENT – управление; руководство
MANGANATE – манганат
MANGANITE – манганит
MANGLE – сушилка; сушило
MANHOLE – смотровой колодец; люк, лаз
MANTLE – кожух, оболочка, облицовка
MANUAL – руководство, инструкция, справочник
MANUALLY – вручную
MAP – отображение
MARBLE – мрамор
breccia ♦ — обломочный (брекчиевидный) мрамор
calc-silicate ♦ — известково-силикатный мрамор
crushed ♦ — мраморный щебень; мраморная крошка
dolomitic ♦ — доломитовый мрамор
glass ♦ — стеклянный шарик

MARBLING – окраска «под мрамор»
MARBLITE – марблит (декоративное архитектурно-структурное стекло)
MARGARITE – маргарит
MARGAROSANITE – маргаросанит
MARGIN 1. край; грань 2. предел; граница
MARK – отпечаток; след
abrasion ♦s — 1.следы шлифования 2.царапины
baffle ♦ — шов от поддона
belt ♦ — отпечаток конвейерной ленты
brush ♦s — морщины (дефект стеклоизделия)
chain ♦ — след от ленты (лера)
chill ♦s — морщины (дефект стеклоизделия)
dope ♦ — следы от смазки
drag ♦s — следы вытягивания (на стекле)
filling ♦ — метка на мерной посуде
fire ♦ — пережог (эмали)
flash ♦s — выцветы (дефект обожжённых керамических изделий)
grinding ♦s — следы шлифования
loading ♦ — складка (дефект формования стеклоизделия)
mold ♦ — шов от формы
pin ♦ — отпечаток опоры (дефект эмалированного изделия)
punty ♦ — след от понтии
rack ♦ — зубчатая складка (дефект прокатного стекла)
roll(er) ♦ — отпечаток валка (на ленте стекла)

scrub ♦s — морщины (дефект стеклоизделия)
settle ♦ — неравнотолщинность стенок (стеклянной посуды)
shears ♦ — след от ножниц
star ♦ — «паук» (звездообразная трещина эмали)
tongs ♦ — следы зажимов (на закалённом стекле)
water ♦ — 1.раковина, полость (дефект эмалированных изделий) 2.водное пятно (дефект декорированных керамических изделий)

MARKER:
defect ♦ — бракер, сортировщик
glass ♦ — маркер для стекла
parison ♦ — баночник

MARKING – маркировка, разметка
MARL – мергель; известковая глина
MARLSTONE – *см.* marl
MARVENING – закатывание
MASONRY – каменная кладка, кирпичная кладка
brick-lined ♦ — каменная кладка с облицовкой кирпичом
dry ♦ — сухая кладка
quarry-stone ♦ — бутовая кладка
random ♦ — каменная кладка неправильными рядами
rustic ♦ — клад из неотесанного камня
set in ♦ — заделанный в кладку
solid ♦ — массивная кладка

MASS – масса
baryta-steatite ♦ — барито-стеатитовая масса
block ♦ — глыба
caked ♦ — спекшаяся масса
glass ♦ — стекломасса
localised ♦ — сосредоточенная масса
molten ♦ — расплав
specific ♦ — плотность
spodumen ♦ — сподуменовая масса
stone-like ♦ — камнеподобная масса
voidless ♦ — плотная масса без пустот
working ♦ — рабочая масса; шихта

MASS-PRODUCED – серийного производства
MASSICOT – массикот, оксид свинца
MAT:
chopped glass strand ♦ — мат из рубленого стекловолокна
diamond ♦ — мат из стекловолокна с ориентированным перекрестным расположением волокон
glass fiber ♦ — стекловолокнистый мат
glass wool ♦ — стекловолокнистый мат
reinforcing ♦ — армирующая сетка (для стеклопластиков)
spot-welded fabric ♦ — сварная сетка (для армирования бетона)

MATCHING – подбор оттенков
MATE – парная деталь, сопряженная деталь
MATED – парный, сопряженный
MATERIAL – материал; вещество

♦ in kiln	загружаемый в печь материал; садка
acid ♦s	кислые материалы
aluminium silicate ♦s	алюмосиликатные материалы
amorphous optical ♦	аморфный оптический материал
argillaceous ♦	глинистый материал
autoclaved ♦	материал автоклавного твердения
basic ♦	1. сырьевой материал; исходный материал 2. *pl.* основные материалы
batch ♦	1. сырьевой материал 2. компонент шихты
binding ♦	вяжущее вещество; связующее вещество
bloated ♦	вспученный материал
bulk ♦	1. рыхлый материал; сыпучий материал 2. материал, лежащий навалом или насыпью
balking ♦	наполнитель
calcined ♦	кальцинированный материал
cast stone ♦	каменное литьё
cellular ♦	ячеистый материал; пористый пеноматериал
cementing ♦	цементирующий материал; вяжущее вещество
ceramic ♦	керамические материалы; керамика
ceramic foam ♦	пенокерамика
ceramizing ♦	ситаллизирующийся материал
clad(ding) ♦	материал оболочки (оптического стекловолокна)
coarse-grained ♦	крупнозернистый материал
composite ♦	композиционный матернал
concrete ♦s	составляющие бетона
core ♦	материал сердцевины (оптического стекловолокна)
corrugated packing ♦s	гофра (для упаковки керамических изделий)
covering ♦	облицовочный материал
crystallizable ♦	кристаллизующийся материал
dark intermediate ♦	тёмное промежуточное вещество (клинкера)
discrete ♦	сыпучий материал; зернистый материал
doping ♦	легирующий материал; лигатура
double-screened ground refractory ♦	монофракционный порошок огнеупорного материала
earthy raw ♦	природный керамический сырьевой материал
engineering ♦s	машиностроительные материалы
enriched ♦	обогащенный материал
facing ♦	облицовочный материал
ferroelectric ♦	сегнетоэлектрик
fiber glass ♦	стекловолокнистый материал
fibrous ♦	волокнистый материал
filling ♦	наполнитель
film-forming ♦	плёнкообразующий материал
finished ♦	готовое изделие, обработанный материал
fireclay ♦s	шамотные материалы
fired ♦	1. обжиговый материал 2. обожжённый материал
fire-resistant ♦	огнестойкий материал
flame-hydrolizing ♦	материал, гидролизующийся в пламени (в производстве оптического стекловолокна)
foamed ♦	вспученный материал; пеноматериал

foam-type refractory ♦	пенолегковес
foreign ♦	примесь, инородное вещество
friable ♦	хрупкий материал
gel-forming ♦	гелеобразующее вещество
glass-ceramic ♦	стеклокристаллический материал, ситалл
glass-fiber plastic ♦	стеклопластик
glass-fiber resin ♦	*см.* glass-fiber plastic ♦
glass-forming ♦	стеклообразующий материал
granular ♦	зернистый материал
granulated ♦	гранулированный материал
grinding ♦	абразив, абразивный материал
half-finished ♦	заготовка; полуфабрикат
heat-absorbing ♦	теплопоглощающий материал
heat-insulating ♦	теплоизоляционный материал
heat-softenable ♦	термопластичный материал
high-expansion ♦	материал с большим термическим коэффициентом расширения
high-index ♦	материал с высоким показателем преломления
impact-resistant ♦	ударопрочный материал
in-process ♦s	материал, находящийся в процессе переработки
inert ♦	инертный материал
inflammable ♦	воспламеняющийся материал
infrared optical ♦	материал для инфракрасной оптики
insulating ♦	изоляционный материал
insulating back-up ♦	материал для внешней теплоизоляции (печей)
insulating fiber ♦	теплоизоляционный волокнистый материал
intergranular ♦	межкристаллитное вещество
intermediate ♦	промежуточное вещество (клинкера)
interstitial ♦	*см.* intermediate ♦
intamescent ♦	вспучивающийся материал
jointing ♦	1. набивочный материал, закладочный материал 2. вяжущий материал, вяжущее вещество
laminated ♦	слоистый материал
light intermediate ♦	светлое промежуточное вещество (клинкера)
lightweight ♦	легковесный материал
lining ♦	футеровочный материал
loading ♦	наполняющее вещество, наполнитель
loose ♦	рыхлый материал; сыпучий материал
low-expansion ♦	материал с малым термическим коэффициентом расширения
low-grade ♦	низкосортный материал
lump ♦	кусковой материал; окомкованный материал
magnesia-dolomite ♦	магнезиально-доломитовые материалы
matrix ♦	матричный материал; матрица (композиционного материала)
mill (feed) ♦	размалываемый (измельчаемый) материал, материал, загружаемый в мельницу
minus ♦	подгрохотный материал; подситный продукт; нижняя (прошедшая) фракция (при ситовом анализе)
microcrystalline ♦	микрокристаллический материал
monoxide ♦s	бескислородные материалы
moulding ♦	формовочный материал

multilayer ♦	многослойный материал
natural ♦	природный материал
nodulized ♦	гранулированный материал
non-coherent ♦	сыпучий материал
nonfired ♦	безобжиговый материал
nonplastic ♦	отощитель (керамической массы)
opaque ♦	заглушённый материал
optical ♦	оптический материал
oxide ♦s	оксидные материалы
packing ♦	закладочный материал
palletized ♦	гранулированный материал
parent ♦	*горн.* материнская порода, коренная порода
parting ♦	1. прокладка (триплекса) 2. разделяющая засыпка (при обжиге)
paving ♦	материал для дорожного покрытия
photoferroelectric ♦	фотосегнетоэлектрик
plus ♦	надгрохотный материал; надситный продукт; верхняя (непрошедшая) фракция (при ситовом анализе)
polishing ♦	полировальный материал
polycrystalline ♦	поликристаллический материал
porous ♦	пористый материал
ramming	трамбовочная масса (огнеупорная)
raw ♦	сырьевой материал
refractory ♦	огнеупорный материал; огнеупор
recycled ♦	повторно используемое вещество
roofing ♦	кровельный материал
scattering ♦	рассеивающее вещество
sealing ♦	уплотняющий материал
semiacid ♦	полукислые материалы
semiinsulation ♦	полуизоляционный материал
silica ♦s	кремнезёмистые материалы
sintered ♦	спечённый материал
slip-cast ♦	литой (керамический) материал
spalling-resistant ♦	термостойкий материал
split ♦	сыпучий материал
spinel ♦s	шпинельные материалы
starting ♦	исходный материал
superrefractory ♦	материал высшей огнеупорности
synthetic jewel ♦s	искусственные драгоценные камни
tamping ♦s	трамбовочная масса (огнеупорная)
thermoplastic ♦	термопластичный материал
ultrahard ♦	сверхтвердый материал
ultrarefractory ♦	материал высшей огнеупорности
vitrocrystalline ♦	стеклокристаллический материал, ситалл
wall ♦	стеновые материалы

MATRIX 1. матрица (композиционного материала) 2. матрица; форма; шаблон 3. вяжущее вещество 4. *горн.* материнская порода

brittle ♦	хрупкая матрица
cement ♦	цементный раствор; цементная матрица
ceramic ♦	керамическая матрица

ductile ♦ вязкая матрица
glass ♦ стеклянная матрица
hard-metal ♦ твердосплавная матрица (формующего инструмента)
resin ♦ матрица из смолы
vitreous ♦ стеклообразная матрица

MATTE – матовая поверхность, матовый, неполированный

MATTER (MATERIAL) – материал; вещество
adhesive ♦ адгезия; связующее вещество
clay ♦ глинистый материал
coloring ♦ краситель
foreign ♦ примесь; инородное вещество
fusible ♦ плавень, флюс
mineral ♦ минеральное (неорганическое) вещество
particulate ♦ порошок
suspended ♦ взвесь

MATURE 1. созревание (клинкера) 2. вылеживание (цем.материалов); вылеживание глины 3. зрелый (о бетоне)

MEAL – измельченный твердый материал; каменная мука; минеральный порошок
cement raw ♦ цементная сырьевая смесь, цементная сырьевая мука
decarbonated raw ♦ декарбонизированная сырьевая смесь (мука)
nodulized raw ♦ гранулированная сырьевая смесь
pelletized raw ♦ гранулированная сырьевая смесь
raw ♦ сырьевая смесь, сырьевая мука

MEANS – устройство

MEASURE – мера, масштаб, критерий
dry ♦ мера сыпучих тел
loose ♦ *см.* dry ♦

MEASUREMENT:
grain size ♦ гранулометрический анализ
water absorption ♦ измерение водопоглощения

MEASURER 1. измерительный прибор 2. измеритель

MECHANISM – механизм (схема действия)
♦ of crystal growth механизм роста кристалла
♦ of hardening механизм затвердения
♦ of nucleation механизм образования зародышей кристаллизации
invert ♦ механизм переворот (листов стекла)
parison transfer ♦ механизм передачи пульки
quench ♦ устройство для закалки (стекла)
sag-bending ♦ устройство для моллирования (листового стекла)
segregation ♦ механизм сегрегации; механизм расслоения
shearing ♦ ножницы

MEDIA:
grinding ♦ мелющая загрузка; мелющие тела

MEDIUM 1. среднее число; средний 2. среда, вещество 3. средство, способ 4. умеренный
absorbing ♦ абсорбирующая (поглощающая) среда
active ♦ активная среда
aggressive ♦ агрессивная среда
aqueous ♦ водная среда
birefringent ♦ *опт.* двулучепреломляющая среда
dispersion ♦ дисперсная среда

dispersive ♦	диспергирующая среда; рассеивающая среда
heating ♦	теплоноситель
immersion ♦	*опт.* иммерсионная среда
optical ♦	оптическая среда
oxidizing ♦	окислительная среда
quenching ♦	охлаждающая среда
reaction ♦	реакционная среда
tempering ♦	закалочная среда

MEDMONTITE – медмонтит
MEIONITE – мейонит
MELILITE – мелилит
MELT – расплав

liquid glass ♦	стекломасса
magmatic ♦	магматический расплав
petrurgical ♦	петругический расплав
silicate ♦	силикатный расплав
supercooled ♦	переохлажденный расплав
vitreous ♦	стеклообразующий расплав; стекломасса

MELTABILITY – плавкость
MELTER 1. плавильная печь; стекловаренная печь 2. варочная часть стекловаренной печи

all-ceramic ♦	керамический горшок для варки стекла
ceramic-lined ♦	стеклоплавильный сосуд, футерованный керамикой
dual-glass depth ♦	стекловаренная печь с бассейном, имеющим две зоны разной глубины
mixed ♦	комбинированная стекловаренная печь (для варки цветного стекла)
vertical ♦	вертикальная стекловаренная печь

MELTING 1. плавка; плавление; варка; плавкий, плавящийся; плавильный 2. оплавка (края стеклоизделия)

♦ of the first glass	наварка стекла
arc ♦	дуговая плавка
boost ♦	варка с дополнительным электрообогревом
congruent ♦	конгруэнтное плавление
continuous ♦	непрерывная плавка; непрерывная варка
crucible ♦	тигельная плавка; варка в тигле
direct electric ♦	плавление прямым пропусканием тока
edge ♦	отопка края (стеклоизделия)
electric ♦	электроварка; электроплавка
electron-beam ♦	электронно-лучевая плавка
electrothermal ♦	электротермическая плавка
eutectic ♦	эвтектическое плавление
flame electric glass ♦	пламенно-электрическая варка стекла
flash ♦	скоростная плавка
glass ♦	варка стекла, стекловарение
incongruent ♦	неконгруэнтное плавление
induction ♦	индукционная плавка
laboratory ♦	лабораторная плавка
metastable ♦	метастабильное плавление
microzone ♦	микрозонная плавка

partal ♦ оплавление (*напр.* при обжиге)
vacuum ♦ вакуумная плавка
vitreous silica ♦ наплавление кварцевого стекла
zonal (zone) ♦ зонная плавка

MENISCUS – мениск
MERCURY – ртуть
MERRIHUEITE – меррихьюит
MERWINITE – мервинит
MESH 1. ячейка (сита, грохота или сетки) 2. сетка 3. меш (число ячеек на один дюйм)
fine-structure ♦ мелкоструктурная сетка
screen ♦ номер сита
sieve ♦ *см.* screen ♦
meshwork ♦ полотно сита; сетка
wire ♦ проволочная сетка

MESHED – имеющий отверстия или ячейки
close ♦ с мелкими отверстиями
wide ♦ с крупными отверстиями

MESHWORK – сетка, полотно сита
MESHY – сетчатый, ячеистый
MESOMICROCLINE – мезомикроклин
METAALUMINATE – метаалюминат
METABENTONITES – метабентониты
METABORATE – метаборат
METAL – стекломасса, расплавленное стекло
base ♦ металл для эмалирования
basic ♦ *см.* base ♦
catalyst-solvent ♦ металл – катализатор-растворитель (для синтеза тугоплавких материалов)
ceramic ♦ металлокерамика
founded ♦ осветленная стекломасса
gas bubble free ♦ *см.* founded ♦
glass ♦ стекломасса
high-alkaline ♦ высокощелочная стекломасса
homogenous ♦ однородная стекломасса
inhomogenous ♦ неоднородная стекломасса
long ♦ «длинная» стекломасса (стекломасса с большим интервалом выработки)
molten ♦ 1. стекломасса 2. расплавленный металл
refined ♦ осветленная стекломасса
read ♦ щебень
sandy ♦ непроверенная стекломасса
seedy-free ♦ осветленная стекломасса
sheet ♦ 1. стекломасса для выработки листового стекла 2. листовой металл
short ♦ «короткая» стекломасса
solidified ♦ застывшая стекломасса
supercooled ♦ переохлажденная стекломасса

METAPHOSPHATE – метафосфат
METAQUARTZITE – метакварцит
METASILICATE – метасиликат

METAXITE – метаксит
METER – измерительный прибор; измеритель; счетчик

batch ♦	дозатор
Blaine ♦	прибор Блейна (для определения удельной поверхности)
consistency ♦	консистометр, прибор для определения консистенции (теста вяжущего вещества или бетонной смеси)
flow ♦	расходомер
fluidity ♦	вискозиметр
foot-candle ♦	люксметр
fuel-flow ♦	топливный расходомер
hardness ♦	твердомер
humidity ♦	гигрометр, влагомер
moisture ♦	гигрометр, влагомер
opacity ♦	измеритель непрзрачности
strain ♦	тензометр
water ♦	водомер; дозатор для воды (для приготовления бетонной смеси)

METHOD – метод; способ; технология

absolute volume ♦	метод абсолютных объемов (при проектировании состава бетона)
air permeability ♦	метод определения удельной поверхности дисперсных материалов по воздухопроницаемости
alcohol-glycerol ♦	спиртово-глицератный метод (определения свободной извести)
ancor ring ♦	метод измерения поверхностного натяжения по отрыву кольца
autoclave expansion ♦	метод определения равномерности изменения объема при испытании материала в автоклаве
BET ♦	метод БЭТ (определения удельной поверхности дисперсных материалов)
Bogue calculating ♦	метод расчета состава клинкера по Боггу
burning additive ♦	способ выгорающих добавок (в производстве легковесных огнеупоров)
chemical ♦	способ «химлегковеса» (в производстве огнеупоров)
Cummings sedimentation ♦	седиментационный метод Каммингса (гранулометрического анализа)
cylinder ♦	метод цилиндра (для измерения теплопроводности огнеупоров)
Czochralski ♦	метод Чохральского (выращивания кристаллов)
Debye-Sherrer ♦	метод Дебая-Шеррера (рентгеноструктурного анализа порошков)
diametral compression ♦	способ диаметрального сжатия (при механических испытаниях)
diver ♦	метод погружения (при седиментационном анализе гранулометрического состава)
double-cantilever ♦	двухконсольный способ (определения характеристик разрушения)
double-crucible ♦	способ двойного тигля (в производстве оптического стекловолокна)
double-thread ♦	метод двойной нити (для определения термического коэффициента расширения стекла)

double-torsion ♦	способ двойного кручения (для определения характеристик разрушения)
drawn rod ♦	способ набора стекла вытягиванием стержня
drop weight ♦	метод измерения (поверхностного натяжения стекломассы) по массе капли
falling ball ♦	(вискозиметрический) метод падающего шарика, метод Стокса
falling sphere ♦	*см.* falling ball ♦
fiber elongation ♦	метод удлинения волокна (для измерения вязкости стекла)
foam ♦	способ «пенолегковеса» (в производстве огнеупоров)
foam-ceramic ♦	пенокерамический способ (производства легковесных огнеупоров)
foam-lightweight ♦	способ «пенолегковеса» (в производстве огнеупоров)
four-point-bending ♦	способ чистого изгиба (при механических испытаниях)
gas ♦	газовый способ (производства легковесных огнеупоров)
glass plate ♦	метод стеклянной плитки (для испытания на химическую устойчивость)
glass ring ♦	метод стеклянного кольца (для определения термических коэффициентов расширения накладных стекол)
hand lay-up ♦	способ ручного производства накладного стекла
immersion ♦	иммерсионный метод (определения показателя преломления)
lead sulfide ♦	свинцово-сульфидный способ (нанесения зеркального слоя)
lime defficiency ♦	метод расчета состава сырьевой смеси по степени насыщения известью
lime deviation ♦	метод контроля состава цементной сырьевой смеси по содержанию извести
linear intercept ♦	метод секущей (для определения размера зерна керамики)
loaded fiber ♦	метод удлинения волокна (для измерения вязкости стекла)
maximum bubble ♦	метод измерения
notch beam ♦	определение характеристик разрушения изгибом образцов с надрезом
opalescence ♦	метод опалесценции (для определения температуры фазового разделения в стеклах)
parallel sectioning ♦	метод параллельного сечения (для определения пористости)
photodensity ♦	измерение оптической плотности (стекла)
photoelasticity ♦	метод фотоупругости (для измерения напряжений в стеклах)
pipette ♦	пипеточный метод (определения размера частиц глины)
plasma-spheroidizing ♦	способ плазменной сфероидизации (в производстве керамических порошков)
polished sections ♦	метод микроскопического исследования в полированных шлифах
quadrant ♦ of aeration	квадрантная система аэрации (при пневматической гомогенизации цементной сырьевой смеси)
quenching ♦	метод закалки (для изучения диаграмм состояния)
replica ♦	метод реплик (при электронно-микроскопических исследованиях)
resonance frequency ♦	резонансный метод (измерения модуля упругости)
rod-in-tube ♦	способ «штабик в трубке» (в производстве заготовок для вытягивания оптического стекловолокна)
Sessile drop ♦	метод неподвижной капли (для измерения поверхностного натяжения)

sodium-line reversal ♦ спектральный метод определения температуры пламени
sol-gel ♦ золь-гелевая технология
solution ♦ метод растворения (для изучения диаграмм состояния)
sound velocity ♦ ультразвуковой метод неразрушающего контроля
three-point-bending ♦ способ сосредоточенного изгиба (при механических испытаниях)
total reflection ♦ метод полного внутреннего отражения (для определения оптических свойств стекла)
tracer ♦ метод изотопных индикаторов (для исследования потоков стекломассы)
Vebe ♦ метод Вебе (определения удобоукладываемости бетонной смеси)
Wagner ♦ нефелометрический метод определения тонины (порошкообразного материала) по Вагнеру
X-ray powder ♦ порошковый метод рентгеноструктурного анализа

MICA – слюда
amber ♦ флогопит
black ♦ биотит
fluorine ♦ фторсодержащая слюда
fluorphlogopite ♦ фторогонетовая слюда
glass-bonded ♦ слюда со стеклянным наполнителем
hydrous ♦ гидрослюды
potash ♦ калиевая слюда
sheet ♦ листовая слюда

MICELLE – мицелла

MICOQUILLE – односторонняя линзовая заготовка

MICROATOMIZER – микрораспылитель

MICRODENSITOMETER – микроденситометр

MICROFISSURE – микротрещина

MICROGLASS 1. тонкое оконное стекло 2. покровное стекло (микроскопа)

MICROMACHINING – микрообработка

MICROMETER – микрометр
eye-piece ♦ окулярный микрометр
inside ♦ микрометрический нутрометр
microscope ♦ микроскоп-микрометр
optical ♦ оптический микроскоп
transit ♦ саморегистрирующий микрометр

MICROQUILLE – односторонняя линзовая заготовка

MICROSCOPE – микроскоп
binocular ♦ бинокулярный микроскоп
electron ♦ электронный микроскоп
interference ♦ интерференционный микроскоп
measuring ♦ измерительный микроскоп
metallographic ♦ металлографический микроскоп
micrometric ♦ микроскоп-микрометр
mineralogical ♦ минералогический микроскоп
monocular ♦ монокулярный микроскоп
polarizing ♦ поляризационный микроскоп
projecting ♦ проекционный микроскоп
ultraviolet ♦ ультрафиолетовый микроскоп

X-ray ♦ рентгеновский микроскоп

MICROSCOPY – микроскопия

electron ♦ электронная микроскопия
light ♦ оптическая микроскопия
phase contract ♦ фазово-контрастная микроскопия
polarized light ♦ микроскопия в поляризованном свете
raster electron ♦ растровая электронная микроскопия
scanning electron ♦ сканирующая электронная микроскопия
transmission electron ♦ трансмиссионная электронная микроскопия

MICROTECTITES – микротектиты (природные стекла)

MIGHT – мощь

MIGRATION – миграция, перемещение

♦ of grain boundary миграция границ зёрен
♦ of lattice defects *крист.* миграция дефектов решетки
capillary ♦ капиллярная миграция
interstitial ♦ *крист.* миграция по дефектам внедрения

MILARITE – миларит

MILD – слабый, умеренный

MILK:

lime ♦ известковое молоко

MILL 1. мельница; дробилка 2. машина; станок 3. завод, фабрика

Aerofall ♦ мельница (самоизмельчения) Аэрофол
agate ♦ агатовая мельница
air current ♦ мельница с пневмотранспортом
air separator ♦ мельница с воздушной сепарацией
air-swept ♦ мельница с пневмотранспортом
annular ♦ кольцевая мельница
attrition ♦ фракционная (коллоидная) мельница
autogenous ♦ мельница самоизмельчения
ball ♦ шаровая мельница
ball(-and-)race ♦ кольцевая шаровая мельница
bar ♦ стержневая мельница
beater ♦ ударная дробилка
block ♦ бегуны
bowl ♦ кольцевая пружинная мельница
cage ♦ дезинтегратор
cement ♦ цементная мельница
central discharge ♦ мельница о центральной разгрузкой
central drive ♦ мельница с центральным приводом
centrifugal ♦ центробежная мельница
chaser ♦ *см.* block ♦
cinder ♦ шлакодробилка
clay ♦ глиномялка
clinker ♦ мельница для клинкера
closed-circuit ♦ мельница, работающая в замкнутом цикле
coal ♦ мельница для угля
cob ♦ *см.* cage ♦
colloid ♦ коллоидная мельница
color ♦ краскотёрка
compartment ♦ многокамерная мельница

compound ♦	многокамерная мельница
cone (conical) ♦	коническая (конусная) мельница
continuous(-action) ♦	мельница непрерывного действия
com ♦	гранулятор
counterflow ♦	струйная мельница
cracker ♦	дробильные вальцы
crushing ♦	мельница грубого помола; дробилка; бегуны
disk ♦	дисковая мельница
double-rotor hammer ♦	двухроторная молотковая дробилка
double-shaft hammer ♦	*см.* double-rotor hammer ♦
dry-grinding ♦	мельница сухого помола
edge-runner ♦	*см.* block ♦
fine-grinding ♦	мельница тонкого помола
finish(ing) ♦	1. мельница тонкого помола 2. мельница для клинкера
flint ♦	галечная мельница
fluids-energy ♦	струйная мельница
gearless drive ♦	мельница с безредукторным приводом
globe ♦	шаровая мельница
grain ♦	*см.* com ♦
granulating ♦	*см.* com ♦
gravel ♦	галечная мельница
grinding ♦	дробилка; мельница; бегуны
grog ♦	1. дробилка для шамота 2. шамотный завод
hammer ♦	молотковая дробилка; молотковая мельница
Hardgrove ♦	*фирм.* кольцевая шаровая мельница
high-speed ♦	быстроходная мельница
impact ♦	ударная дробилка; ударно-отражательная дробилка
impeller ♦	ударно-отражательная дробилка
intermittent ♦	мельница периодического действия
jet ♦	струйная мельница
laboratory ♦	лабораторная мельница
lapidary ♦	гранильный станок
lime ♦	мельница для извести
loam ♦	глиномялка; глиноболтушка
Loesche ♦	четырехвалковая мельница
mixing ♦	смесительные вальцы
morehouse ♦	фрикционная (коллоидная) мельница
MPS ♦	1. *фирм.* мельница 2. роликовая мельница для угля
multicage ♦	см. cage ♦
multichamber ♦	многокамерная мельница
multicompartment ♦	*см.* multichamber ♦
multiroll ♦	многовалковая мельница
one-pass ♦	мельница с однократным прохождением материала
paddle ♦	лопастная дробилка
paint ♦	краскотёрка
paint roller ♦	вальцовая краскотёрка
pan ♦	*см.* block ♦
pebble ♦	галечная мельница
peripheral discharge ♦	мельница с периферийной разгрузкой

peripheral drive ♦ мельница с периферийным приводом
Peters ♦ шаровая кольцевая мельница Петерса (для угля)
planetary ball ♦ планетарная шаровая мельница
Plauson ♦ коллоидная мельница Плаусона
preliminary ♦ мельница первичного помола
primary ♦ 1. мельница первичного помола 2. мельница для сырьевых материалов
primary wash ♦ болтушка для первичного отмучивания
pug ♦ глиномялка; глиноболтушка
pulverizing ♦ мельница тонкого помола
raw ♦ мельница для сырьевых материалов
Raymond ♦ пружинная роликовая мельница Раймонда
ring ♦ кольцевая мельница
rod ♦ стержневая мельница
rolling ♦ валковая мельница; роликовая мельница, бегуны
rubbing ♦ бегуны
runner ♦ бегуны
screening ♦ болтушка для просева шлама
secondary ♦ 1. мельница второго помола 2. мельница для клинкера
secondary wash ♦ болтушка для вторичного отмучивания
separator ♦ мельница с сепаратором
shaft ♦ шахтная мельница
single–rotor hammer ♦ однороторная молотковая дробилка
single–shaft hammer ♦ *см.* single–rotor hammer ♦
sledge ♦ многорядная молотковая мельница
slurry ♦ мельница для шлама
squirrel cage ♦ дезинтегратор
tempering ♦ мешалка; бегунковый смеситель
trunnion ♦ мельница с питанием и разгрузкой через полую цапфу
tube (tubular) ♦ трубная мельница
tumbling ♦ барабанная мельница
vibrating ♦ вибромельница
wash ♦ болтушка; аппарат для отмучивания
wet–grinding ♦ мельница мокрого помола
wet pan ♦ бегуны мокрого помола

MILLING – измельчение, помол; дробление
dry ♦ сухой помол
pan ♦ измельчение на бегунах
wet ♦ мокрый помол

MILLSTONE – бегуны

MINCER – измельчитель

MINERAL 1. минерал; минеральный 2. полезное ископаемое 3. руда
accessory ♦ минерал-примесь, сопутствующий минерал
clay ♦s глинистые минералы
clinlcer ♦ клинкерный минерал
essential ♦ определяющие минералы
gangue ♦ жильный минерал
mica-like ♦ слюдяные минералы
mixed-layer clay ♦s глянистые минералы с чередующимся расположением слоев

rock-forming ♦s — породообразующие минералы

MINERALIZER – минерализирующая добавка, минерализатор

MINEUM – свинцовый сурик

MIRROR – зеркало; зеркальная поверхность; рефлектор, отражатель

beam-splitting ♦	расщепитель (для светового луча или пучка)
black ♦	черная блестящая декоративная глазурь
concave ♦	вогнутое зеркало
convex ♦	выпуклое зеркало
elliptic ♦	эллиптическое зеркало
flat ♦	плоское зеркало
fused silica ♦	зеркало из кварцевого стекла
illumantion ♦	подсвечивающее зеркало, иллюминатор; осветитель
magnetic ♦	магнитное зеркало
oxide-protected ♦	зеркало с защитным оксидным покрытием
parabolic ♦	параболическое зеркало
plane ♦	плоское зеркало
retrospection ♦	зеркало заднего обзора
rotating ♦	вращающееся зеркало
see-through ♦	полупрозрачное зеркало
silvered ♦	серебрёное зеркало
Silver glass ♦	серебряное зеркало
spherical ♦	сферическое зеркало
two-way ♦	полупрозрачное зеркало

MISERITE – майзерит, мизерит

MISS – пропуск, перебой

MISSIBILITY – смешиваемость

MIX 1. смесь; шихта 2. масса (керамическая или огнеупорная)

air-entrained concrete ♦	поризованная бетонная смесь; бетонная смесь
base ♦	исходная смесь
cement raw ♦	цементная сырьевая смесь
concrete ♦	бетонная смесь
dry ♦	сухая смесь
dry (consistency) concrete ♦	жёсткая бетонная смесь
flow (consistency) concrete ♦	литая бетонная смесь
harsh concrete ♦	жёсткая бетонная смесь
high-slump concrete ♦	высокоподвижная бетонная смесь; литая бетонная смесь
lean ♦	тощая смесь
lean concrete ♦	тощая бетонная смесь, бетонная смесь с низким содержанием цемента
low-slump concrete ♦	малоподвижная бетонная смесь; жесткая бетонная смесь
no-slump concrete ♦	жесткая бетонная смесь
oversanded concrete ♦	запесоченная бетонная смесь
plasticized concrete ♦	модифицированная бетонная смесь
rich ♦	жирная смесь
rich concrete ♦	жирная бетонная смесь, бетонная смесь с высоким содержанием цемента
standard ♦	обычная (стандартная) смесь
stiff concrete ♦	жёсткая бетонная смесь

stiff plastic ♦ — керамическая масса с 12-20% воды для пластического формования
trial ♦ — пробная смесь; пробный замес
water-reduced concrete ♦ — пластифицированная бетонная смесь

MIXER – смеситель; мешалка; составитель шихты

air–gas ♦ — газовоздушный смеситель
anchor ♦ — якорная мешалка
arm ♦ — лопастная мельница
barrel ♦ — барабанный смеситель
batch ♦ — 1. смеситель периодического действия 2. составитель шихты
blade ♦ — лопастная мешалка
circular pan (concrete) ♦ — бетономешалка с вращающейся чашей
circulating ♦ — смеситель с циркуляционным насосом
clay ♦ — глиномялка
compulsory ♦ — смеситель принудительного действия
concrete ♦ — бетономешалка
continuous ♦ — смеситель непрерывного действия
countercurrent ♦ — противоточный смеситель
counterflow ♦ — противоточный смеситель
double–shaft ♦ — двухвальный смеситель
drum ♦ — барабанный смеситель
forced ♦ — смеситель принудительного действия
free–fall ♦ — смеситель свободного падения; бетономешалка свободного падения
gravity ♦ — смеситель свободного падения; бетономешалка свободного падения
grout ♦ — растворомешалка
high–speed ♦ — быстроходная мешалка
horizontal (axis) ♦ — смеситель с горизонтальным валом
horseshoe ♦ — якорная мешалка
injector ♦ — инжекторный смеситель
jet ♦ — струйный смеситель
loam ♦ — глиномялка
mobile concrete ♦ — автобетономешалка
mortar ♦ — растворомешалка
motor–truck concrete ♦ — автобетономешалка
muller ♦ — бегуны
paddle ♦ — лопастная мешалка
pan ♦ — барабанный смеситель
portable ♦ — передвижной смеситель
powder ♦ — смеситель порошков
propeller ♦ — пропеллерная мешалка
pug ♦ — глиномялка
rake ♦ — скребковый смеситель
revolving–drum (concrete) ♦ — бетономешалка с вращающимся барабаном
ribbon ♦ — смеситель ленточного типа
screw ♦ — винтовая мешалка
slurry ♦ — мешалка для шлама

stationary ♦ стационарный смеситель
straight arm ♦ лопастная мешалка
tilting ♦ смеситель с опрокидывающимся барабаном
transit ♦ 1. передвижной смеситель 2. автобетономешалка
truck (-concrete) ♦ автобетономешалка
turbine ♦ турбинная мешалка
turbulence ♦ турбулентный смеситель
twin–shaft ♦ двухвальный смеситель
two–roller ♦ двухвальный смеситель
vertical ♦ смеситель с вертикальным валом

MIXING 1. приготовление смеси, смешение, смешивание; перемешивание 2. распускание (глины)

♦ in route приготовление бетонной смеси в пути (в автобетономешалке)
batch ♦ приготовление (составление) шихты; смешивание компонентов шихты
central(ized) concrete ♦ приготовление бетонной смеси на заводе
counterflow ♦ противоточное перемешивание
damp ♦ перемешивание с водой
dry ♦ сухое смешение
end–to–end ♦ перемешивание с перемещением смеси от одного конца барабана к другому
hand ♦ перемешивание вручную
positive ♦ принудительное перемешивание
uniform ♦ равномерное смешивание; равномерное перемешивание
wet ♦ мокрое смешение

MIXTURE 1. смесь; шихта 2. масса (керамическая или огнеупорная)

air-flue gas ♦ смесь воздуха и дымовых газов
air-fuel ♦ топливовоздушная смесь
batch ♦ шихта
binary ♦ двойная (двухкомпонентная) смесь
buffer ♦ буферная смесь
carbon ♦ углеродная паста
casting ♦ литейная масса; литейный шликер
cement-air ♦ аэрированный цемент
cement-water ♦ цементное тесто
ceramic ♦ керамическая масса
cermet ♦ керметная смесь
charge ♦ шихта
clay ♦ 1. глиняная смесь 2. глиняная масса
clay-graphite ♦ глинисто-графитовая масса
cleaning ♦ хромовая смесь
colour ♦ смесь цветов
combustible ♦ горючая смесь
cooling ♦ охлаждающая смесь
crucible ♦ тигельная смесь
dense ♦ плотная масса
densely graded ♦ смесь компонентов с непрерывным гранулометрическим составом

earthenware ♦ фаянсовая керамическая масса
enriched ♦ обогащенная смесь
equilibrium ♦ равновесная смесь
eutectic ♦ эвтектическая смесь
filler ♦ заправочная масса
filter-press ♦ фильтпрессовая масса
fine ceramic ♦ тонкокерамическая масса
fusion ♦ шихта
gas-air ♦ газовоздушная смесь
glass ♦ стекольная шихта
glass-send ♦ стеклопесчаная смесь
gun ♦ торкрет-масса
heterogeneous ♦ гетерогенная (неоднородная) смесь
homogeneous ♦ гомогенная (однородная) смесь
initial ♦ исходная смесь
intimate ♦ тщательно перемешанная шихта
lean ♦ тощая смесь
liquid ♦ жидкая смесь
magnesite ♦ магнезитовая масса
mechanical ♦ механическая смесь
multichamotte ♦ многошамотная масса
multicomponent ♦ многокомпонентная смесь
plastic ♦ пластичная масса; тестообразная масса
plastic molding ♦ масса пластического формования
poor ♦ тощая смесь
porcelain ♦ фарфоровая масса
powder ♦ порошкообразная масса
ramming ♦ набивная (огнеупорная) масса
raw ♦ сырьевая смесь
reaction ♦ реакционная смесь
refractory ♦ огнеупорная масса
rich ♦ богатая смесь
sagger ♦ масса для капселей
special ♦ специальная масса
starch ♦ крахмальная смесь (для замасливателя стекловолокна)
steam-air ♦ паровоздушная смесь
stoichiometric ♦ стехиометрическая смесь
stratified ♦ расслоенная шихта; расслоенная смесь
talc–clay ♦ тальк-глинистая смесь
tamping ♦ трамбовочная масса
ternary ♦ трехкомпонентная смесь
test ♦ опытная шихта; испытуемая смесь
undersanded ♦ (бетонная) смесь с недостаточным количеством песка
uniform ♦ однородная (гомогенная) смесь
vapor-air ♦ паровоздушная смесь
weak ♦ бедная смесь
weld-on ♦ наварочная (огнеупорная) масса
working ♦ рабочая смесь; шихта

MOBILE – подвижный, мобильный, самоходный

MOBILITY – подвижность
MODE 1. способ, метод, вид 2. форма, вид 3. режим 4. мода
MODELLING – формование
MODULUS 1. модуль; коэффициент; показатель 2. модуль (элемент огнеупорной кладки)

♦ of elasticity	модуль упругости
♦ of rupture	предел прочности при разрыве
alumina (aluminium) ♦	глинозёмный модуль
calorific ♦	тепловой модуль
ceramic fiber ♦	модуль из керамического волокна
dynamic ♦ of elasticity ♦	динамический модуль упругости
fiber ♦	волокнистый модуль (теплоизоляции печи)
fineness ♦	модуль крупности (заполнителя)
hydraulic ♦	гидравлический модуль
lime ♦	гидравлический модуль
plastic ♦	модуль пластичности
shear(ing) ♦	модуль сдвига
silica ♦	силикатный модуль
stress-strain ♦	модуль деформации
Young's ♦	модуль Юнга, модуль нормальной упругости

MOISTENER – увлажнитель

shaft–type ♦	шахтный увлажнитель

MOISTERING –увлажнение, смачивание
MOISTNESS – влажность
MOISTURE – влага; влажность, сырость

♦ laden	насыщенной влагой
♦ proof	влагонепроницаемый
♦ repellant	влагоотталкивающий, гидрофобный
♦ retentive	гигроскопический, удерживающий влагу
batch ♦	влажность шихты
bottom ♦	влажность пода (печи)
clay ♦	влажность глины
equilibrium ♦	равновесная влажность
free ♦	свободная влага
green ♦	влажность сырца
mix(ture) ♦	влажность массы
pellicular ♦	плёночная влага
residual ♦	остаточная влага
sand ♦	влажность песка
stockpile ♦	влажность (материала) в штабеле

MOLASSES – меласса
MOLD – форма

blank ♦	черновая форма
block ♦	неразъемная форма
blowing ♦	форма для выдувания
body ♦	матрица
built–up ♦	разъемная форма
carbon(aceous) ♦	форма из углеродного материала
carbon–lined ♦	форма с углеродным покрытием
cast iron ♦	чугунная форма
ceramic ♦	керамическая форма

chill ♦	кокиль
compression ♦	пресс-форма
cored ♦	стержневая форма
deformable ♦	деформируемая форма (для гнутья листового стекла)
die (-casting) ♦	форма для литья под давлением
disassembling ♦	разъемная форма
divided ♦	разъемная форма
double–cavity ♦	двухместная (двухгнездоавя) форма
female ♦	матрица
final blow ♦	чистовая форма
finish (ing) ♦	чистовая форма
fireclay ♦	шамотная форма
frame ♦	рамочная форма
gathering ♦	наборная форма
glass–bending ♦	форма для гнутья стекла
glass (-shaping) ♦	стекольная форма
graphite ♦	графитовая форма
hand ♦	ручная форма; ручная пресс-форма
hot runner ♦	форма с обогреваемым литником
ingot ♦	изложница
initial shaping ♦	черновая форма
intermediate ♦	промежуточная форма
inverted ♦	перевернутая форма
Le Chatelier ♦	кольцо Ле Шателье (для определения трещиностойкости)
loaded ♦	заполненная форма; форма с порцией стекломассы
male ♦	пуансон
master ♦	исходная форма
metal ♦	кокиль
monolithic ♦	цельная (неразъемная) форма
multiple ♦	многоместная (многогнездовая) форма
opening ♦	раскрывная форма
overdried ♦	пересушенная форма
parison ♦	черновая форма
paste ♦	металлическая форма с углеродным покрытием
paste–coated ♦	форма с постоянной смазкой
plaster ♦	гипсовая форма
plated ♦	форма с покрытием
portable ♦	ручная форма; ручная пресс-форма
precision ♦s	(огнеупорные) изделия прецизионного формования
prefinish(ed) ♦	промежуточная форма
preliminary ♦	черновая форма
press ♦	пресс-форма
press-bending ♦	форма для гнутья (листового стекла)
ring ♦	горловая форма , горловое кольцо
rubber ♦	резиновая форма
sag-bending ♦	форма для моллирования
sand ♦	песчаная форма
second ♦	чистовая форма
shell ♦	оболочковая форма

single-cavity ♦ — одноместная (одногнездовая) форма
split ♦ — разъемная форма
suction ♦ — вакуумная форма
three-cavity ♦ — трехместная (трехгнездовая) форма
three-part ♦ — трехсекционная форма
triple-cavity ♦ — трехместная (трехгнездовая) форма
vacuum ♦ — вакуумная форма
wooden ♦ — деревянная форма

MOLDABILITY – формуемость; прессуемость

MOLDING 1.формование; прессование 2. формованное изделие; прессованное изделие

bag ♦ — формование (стеклопластиков) при низком давлении
blow ♦ — выдувание в форме
compression ♦ — прессование в формах
contact ♦ — контактное формование (стеклопластиков)
extrusion ♦ — выдавливание
hand ♦ — ручное формование
high-pressure ♦ — прессование под высоким давлением
hot ♦ — горячее формование; горячее прессование
hydrostatic ♦ — гидростатическое прессование
injection ♦ — инжекционное формование
isostatic ♦ — изостатическое прессование
machine ♦ — машинное формование
matched die ♦ — компрессионное прессование (стеклопластиков)
plastic ♦ — пластическое формование; пластическое прессование
press(ure) ♦ — 1. литье под давлением 2. прессование
ram ♦ — трамбование; формование трамбованием
sag ♦ — моллирование
semidry ♦ — полусухое прессование
shell ♦ — прессование в оболочковой форме
slip-cast ♦ — шликерное литье
slop ♦ — ручное формование строительного кирпича
soft-mud ♦ — пластическое формование; пластическое прессование
soft-plastic ♦ — *см.* soft-mud ♦
stiff-plastic ♦ — жестко-пластическое прессование
vacuum ♦ — вакуумное формование
vacuum-injection ♦ — 1. инжекционное вакуумное формование 2. формование (стеклопластиков) методом нагнетания
vibration(al) ♦ — виброформование; вибропессование

MOLOCHITE – молохит

MOLTEN 1. плавленый 2. расплавленный 3. литой

MOLYBDATE – молибдат

MONAZITE – моназит

MONITOR 1. контрольно-измерительный прибор, контрольный прибор, монитор 2. датчик

MONKEY – тигель для плавления (для варки малых порций стекла)

MONOFOCAL – однофокусный

MONOLITHICS:

castable ♦ — литые монолитные материалы (огнеупорная изоляция)
ceramic fiber ♦ — монолитные материалы из керамического волокна
gunmix ♦ — торкретируемые монолитные материалы (огнеупорная изоляция)

MONOPLAYER – монослой (однослой)

MONOSILLCATE – моносиликат
MONOTHERMITE – монотермит
MONOXIDE – моноксид

lead ♦	свинцовый глет

MONTICELLITE – монтичеллит
MONTMORILLONITE – монтмориллонит
MOPPING – полирование на суконном круге
MORDENITE – морденит
MORION – морион (разновидность кварца)
MORTAR – ступка

agate ♦	агатовая ступка
porcelain ♦	фарфоровая ступка

MORTAR 1. строительный раствор 2. мергель

air-setting ♦	воздушно-твердеющий раствор; раствор воздушного твердения
air-setting nonclay ♦	безглинистый воздушно-твердеющий раствор
aluminosilicate ♦	алюмосиликатный мергель
brick ♦	кладочный раствор
building ♦	строительный раствор
cement ♦	цементный раствор
chamotte ♦	1. шамотный раствор 2. шамотный мергель
chamotte-alumina ♦	шамотоглиноземистый раствор
chamotte-bauxite ♦	1. шамотобокситовый раствор 2. шамотный мергель
chrome-magnesite ♦	1. хромомагнезитовый раствор (мергель)
chromita ♦	хромитовый раствор
clay ♦	глиняный раствор
dinas ♦	1. динасовый раствор 2. динасовый мергель
dry ♦	сухая растворная смесь
fine ♦	мергель тонкого помола
fireclay ♦	1. шамотный раствор 2. шамотный мергель
ground fireclay ♦	шамотный мергель
gypsum ♦	гипсовый раствор
hydraulic ♦	гидравлический раствор
lean ♦	тощий раствор (с малым содержанием вяжущего вещества)
masonry ♦	кладочный раствор
plasticized ♦	1. пластифицированный раствор 2. пластифицированный мергель
refractory (binding)	1. огнеупорный раствор 2. огнеупорный мергель
rich ♦	жирный раствор (с большим количеством вяжущего вещества)
semiacid ♦	1.полукислый раствор 2. полукислый мергель
silica ♦	1. динасовый раствор 2.динасовый мергель
wet ♦	пластичный раствор

MOTTLE – пятнистость; пятно
MOTTLING – неравномерная окраска
MOULD – форма, опалубка, фаблон
MOUTH – входное отверстие: зев: выпускное отверстие

kiln ♦	входное отверстие печи
port ♦	влет горелки

MOUTHPIECE – сопло, наконечник; мундштук
MOUTH SWELLING – раздутое горло (дефект бутылки)

MUCK – горная порода; вынутый грунт; отвал
MUCKLE – мягкая глина, глина в кровле пласта
MUD 1. шлам, ил 2. глиняная масса; керамическая масса

red ♦	красный шлам
soft ♦	пластичная керамическая масса
stiff ♦	керамическая масса для пластического формования (12-20% воды)

MUDDY – измытый, глинистый
MUD-JACKING – нагнетание жидкого раствора в пустоты
MUD-UP – обмазка глиной
MUDSTONE – аргиллит

dolomite ♦	доломикрит
lime ♦	известковый аргиллит

MUFF – втулка; муфта
MUFFER – муфельная печь
MUFFIN — плоская фарфоровая или фаянсовая тарелка
MUFFLE – муфель

decorative ♦	муфель для декорирования
electric ♦	муфель с электронагревом
immersion ♦	заглубленный муфель
rotary ♦	вращающийся муфель

MUG – кружка
MULLER 1. пестик; 2. бегуны; дробильные вальцы

mix ♦	смесительные бегуны

MULLITE – муллит

fused ♦	плавленный муллит
nitrogen ♦	азотосодержащий муллит
sintered ♦	спеченный муллит
synthetic ♦	синтетический муллит
white ♦	белый муллит

MULLITIZATION – муллитизация
MULTICYCLONE – мультициклон
MULTIFOCAL – многофокусный
MULTILAYER – многослойный
MULTIMODE – многорежимный
MULTIPLE GLASS UNIT – стеклопакет
MULTIPLE GLAZED UNIT – *см.* MULTIPLE GLASS UNIT
MURIATIC – солянокислый
MUSCOVITE – мусковит
MUSHY – рыхлый; пористый; землистый
MUTUAL – взаимный
MUZZLE 1. сопло 2. насадка, мундштук

N

NACRE – перламутр
NACRITE – накрит
NAME – обозначение, наименование
NARROW – узкий
NARROW-MESHED – с мелкими ячейками, частый (о сите)
NATIVE 1. природный, естественный 2. самородный
NATROLITE – натролит

NATRON – водный карбонат натрия
NAWY 1. экскаватор 2. землекоп
NEARSIGHTEDNEES – близорукость
NEAT – чистый, без примесей
NEBULIZER – распылитель; форсунка
NECK 1. шейка, цапфа, выточка, заточка 2. горловина 3. мундштук 4. насадка
NEEDLE 1. плунжер питателя стекломассы 2. игла (прибора)
NEGLIGIBLE – незначительный
NEPHELINE, NEPHOLITE – нефелин
NESOSILICATE – незосиликат островной силикат
NEST – гнездо; группа; сетка; сеть; комплект; набор; система; *геол.* включение в породе
structure ♦ структурная сетка
wire ♦ проволочная сетка
NET – чистый вес, вес нетто
NETTED = NETSHAPED – сетчатый
NETWORK – схема; цепь
NETWORK 1. сеть; сетка 2. структура
basic ♦ основная структура; исходная структура, базисная структура
close-packed ♦ плотноупакованная структура
crack ♦ сетка трещин
dislocation ♦ дислокационная сетка
dislocation ♦ разноупорядоченная структура
glass ♦ структура стекла
irregularglassy ♦ нерегулярная структурная сетка отекла
long-range ordered ♦ структура с дальним порядком
ordered ♦ упорядоченная структура
short-range ordered ♦ структура с ближним порядком
spatial ♦ пространственная структура
NEUTRALITY – нейтральность
NEUTRALIZER – нейтрализующее вещество, нейтрализатор
NEWTONITE – ньютонит
NIB 1. «выступ» (дефект резки листового стекла) 2.шип (черепицы)
NIOBATE – ниобат
barium ♦ ниобат бария
cadmium ♦ ниобат кадмия
lead ♦ ниобат свинца
potassium ♦ ниобат калия
sodium ♦ ниобат натрия
NIOBITE – колумбит, ниобит
NIP – бутылка для минеральной воды
NITER – селитра
soda ♦ природная селитра
NITRADATION – азотирование
NITRATE – нитрат
molten silver ♦ расплавленный нитрат серебра
potassium ♦ нитрат калия, азотнокислый калий
silver ♦ нитрат серебра, азотнокислое серебро
sodlum ♦ нитрат натрия, азотнокислый натрий
NITRIC – азотный
NITRIDE – нитрид
aluminium ♦ нитрид алюминия

ceramic ♦ нитриды для изготовления керамики
hot-pressed silicon ♦ горячеспрессованный нитрид кремния

NITRITE – нитрит
sodium ♦ азотистокислый нитрит

NITS – эмаль с маленькими кратерами

NODE – точка пересечения

NODULE:
clinker ♦ зерно клинкера

NODULIZATION 1. гранулообразование 2. агломерация

NODULIZER – гранулятор
cylindrical ♦ барабанный гранулятор
dish ♦ тарельчатый гранулятор
disk ♦ тарельчатый гранулятор
drum ♦ барабанный гранулятор
paddle ♦ лопастный гранулятор

NODULIZING – агломерация; спекание; комкование (во вращающейся печи)

NOISE – шум(ы), помехи, искажения

NO-LOAD – холостой, без нагрузки

NON-AGEING – не подверженный старению

NON-CONDUCTOR – изолятор, диэлектрик

NON-FILLED – невыдутый, недодутый (о стеклоизделии)

NON-FLAMMABLE – невоспламеняемый

NON-FREEZING – морозостойкий; незамерзающий

NON-FUSIBLE – неплавкий

NON-LINEAR – нелинейный

NON-METAL – металлоид, неметалл

NON-PLASTICS – отощающие материалы

NON-RETRACTABLE – неубирающийся

NON-SHOTTERABLE – безосколочный; безопасный (о стекле)

NON-SHRINKING – безусадочный

NON-TRANSPARENCY – непрозрачность

NON-TRONITE – нонтронит

NON-UNIFORMITY – неоднородность

NON-VOLATILE – нелетучий; неулетучивающийся

NON-WATERTIGHT – водонепроницаемый

NORBERGITE – норбергит

NORDSTRANDITE – нордстрандит

NORMALITY – нормальность (раствора)

NOSE 1. набель 2. очко питателя

NOSEPIECE – наконечник

NOTCH – выемка, метка, зазубрина, бороздка; желобок; паз
cinder ♦ отверстие для выпуска шлака
slag ♦ отверстие для выпуска шлака

NOZZLE 1. сопло; форсунка 2. огнеупорный стакан (сталеразливочного ковша)
atomizing ♦ распылительное сопло; распылительная форсунка
clay-graphite ♦ глинисто-графитовый стакан
cooling ♦ охлаждающее сопло
drawing ♦ фильера
firing ♦ печная форсунка
fog ♦ распылительное сопло
fuel (spray) ♦ топливная форсунка

gas-mixing ♦ — сопло для подачи газовоздушной смеси
magnesite ♦ — магнезитовый стакан
mixing ♦ — смесительная наладка
multiannular ♦ — многокольцовое сопло
profiled ♦ — профильный мундштук (пресса)
quenching ♦ — сопло для подачи охлаждающей среды при закалке
shear-spray ♦ — сопло для увлажнении (орошения) ножа (стеклоформующей машины)
slot-type ♦ — щелевая форсунка; распылитель с щелевым соплом
spinning ♦ — фильера
spray ♦ — распылительное сопло; распылительная форсунка
steel-pouring ♦ — (огнеупорный) сталеразливочный стакан
ware-finish ♦ — сопло для воздушного охлаждения изделия

NUCLEATION – зародышеобразование, образование зародышей кристаллизации
bulk ♦ — объемное зародышеобразование
controlled ♦ — регулируемое зародышеобразования
crack ♦ — зарождение трещины
crystal ♦ — зародышеобразование, образование зародышей кристаллизации
heterogeneous ♦ — гетерогенное зародышеобразование
homogeneous ♦ — гомогенное зародышеобразование
oriented ♦ — ориентированное зародышеобразование
spontaneous ♦ — спонтанное зародышеобразование
surface ♦ — зародышеобразование на поверхности

NUCLEATOR – затравка; инициатор (кристаллизации)

NUCLEUS – зародыш, центр
foreign ♦ — примесный центр
recrystallization ♦ — зародыш рекристаллизации

NUMBER 1. число; показатель 2. количество
acid ♦ — кислотное число
aperture ♦ — *опт.* апертурное число
ball (hardness) ♦ — число твёрдости по Бриннелю
Brinell (hardness) ♦ — число твердости по Бринеллю
bubbles ♦ — количество пузырьков (характеристика степени осветления стекла)
cone ♦ — номер пирометрического конуса
hardness ♦ — число твердости
Mohs (hardness) ♦ — число твёрдости по Моосу
oxidation ♦ — 1. показатель окисляемости 2. степень окисления
penetration ♦ — число пенетрации
Rockwell (hardness) ♦ — число твердости по Роквеллу
sieve ♦ — номер сита

NUT – гайка
adjusting ♦ — регулировочная гайка
back ♦ — опорная гайка
binding ♦ — зажимная гайка
blind ♦ — глухая, колпачковая гайка
circular ♦ — круглая гайка
finished ♦ — чистая гайка
fly ♦ — барашковая (крыльчатая) гайка

grip ♦ — зажимная гайка
hydraulic ♦ — гидравлическая гайка
jam ♦ — контргайка
loose ♦ — незатянутая гайка
packing ♦ — герметизирующая гайка
ring ♦ — кольцевая гайка
right-and-left ♦ — стяжная гайка
safety ♦ — предохранительная гайка
split ♦ — разрезная гайка

NUTTED-UP – удерживаемый посредством гайки

O

OBJECT:
glass ♦ — стеклоизделие, стеклянное изделие
obsidian ♦ — обсидиан (вулканическое стекло)
offhand ♦ — стеклоизделие ручного формования

OBJECTIVE 1 *опт.* объектив 2. цель
acromatic ♦ — ахроматический объектив
anastigmatic ♦ — анастигматический объектив
aplanatic♦ — апланатический объектив
apochromatic ♦ — апохроматический объектив
long-focus ♦ — длиннофокусный объектив
short-focus ♦ — короткофокусный объектив
wide-angle ♦ — широкоугольный объектив

OBSCURITY – затемнение
Optical ♦ — оптическое затемнение

OBSERVER – наблюдатель
OBSIDIAN – обсидиан (вулканическое стекло)
OBSOLESCENCE – моральный износ
OBSOLETE – устаревший, вышедший из употребления
OCHRE – охра
OCULAR – окуляр (оптического инструмента); окулярный, глазной
ODD – добавочный, избыточный
ODOURLESS – без запаха, непахнущий
OFFAL – отходы помола
OFFERITE – офферит
OFFPERIOD – время остановки (печи)
OFFSHADE – плохой колер стекла
OFFTAKE – отводящий канал; воздухоотвод, газоотвод

OIL 1.масло; жидкая смазка 2. нефть
black ♦ — нефтяные остатки; мазут
boiler ♦ — мазут
brick ♦ — масло для смазки формовочных кирпичных прессов
cracked fuel ♦ — крекинг-мазут
fuel ♦ — нефтяное топливо; мазут
grease ♦ — смазочное масло
hardening ♦ — закалочное масло
molding ♦ — смазка для формы
polishing ♦ — масло для полирования

quenching ♦ закалочное масло
silicone ♦ силиконовое масло

OIL-BURNING – работающий на нефти; работающий на тяжелом топливе
OIL-FIRED – *см.* OIL-BURNING
OILER – лубрикатор, масленка
OKENITE – окенит
OLIGOCLASE – олигоклаз
OLIVENITE – оливенит
OLIVIN – оливин
OLIVINITE – оливинит
OMISSION – выпадение
OMNIPRESENCE – равномерное распределение (порошка при прессовании)
ONE-PIECE – цельнолитный; неразъемный
OOLITE – оолит, оолитовый известняк
OPACILIFICATION – глушение
OPACITY – непрозрачность; коэффициент непрозрачности
OPAL 1. опал 2. опаловое стекло

flashed ♦ накладное опаловое стекло
striking ♦ опаловое стекло, полученное наводкой

OPALESCENCE – опалесценция
OPALINE 1. опалин 2. молочное стекло
OPAQUE – непрозрачный; непросвечивающийся
OPENING 1. окно; отверстие (печи, мельницы) 2. зев

bushing ♦ фильерное отверстие
discharge ♦ разгрузочное отверстие
feed ♦ загрузочное отверстие
fill(ing) ♦ *см.* feed ♦
gathering ♦ наборное окно
grate ♦s отверстия колосниковой решетки; зазор (просвет) между колосниками
hopper ♦ разгрузочное отверстие бункера
induction ♦ впускное отверстие
inlet ♦ входное отверстие
intake ♦ заборное отверстие
jaw ♦ щель дробилки
port ♦ влет горелки
pot ♦ бычок (простенок) горшковой печи
receiving ♦ загрузочное отверстие
sieve ♦s ячейки сита
tunnel ♦ рабочее сечение туннеля (печи)

OPEN-HEARTH – мартеновский
OPENWORK – открытая разработка
OPERATED – приводимый в действие; управляемый

manually ♦ с ручным управлением
remotely ♦ управляемый на расстоянии, телеуправляемый

OPERATION:

checking ♦ отбор проб
cold end ♦ обработка стеклоизделий выхода из лера
forced kiln ♦ ускоренный режим работы печи
furnace ♦ ход печи ; режим работы печи
hot end ♦ обработка стеклоизделий до подачи в лер

kiln ♦ ход печи ; режим работы печи
OPERATOR – механик; оператор; машинист
furnace ♦ оператор печи
lehr ♦ отжигальщик
OPHICALCITE – офикальцит
OPOKA – опока
OPPORTUNITY – возможность
OPTICAL – оптический
OPTICIAN – оптик
OPTICS – оптика
applied ♦ прикладная оптика
atmospheric ♦ атмосферная оптика
crystal ♦ кристаллооптика
electron ♦ электронная оптика
fiber ♦ волоконная оптика
glass fiber ♦ стекловолоконная оптика
lens ♦ линзовая оптика
physical ♦ физическая оптика
quantum ♦ квантовая оптика
ray ♦ геометрическая оптика
wave ♦ волновая оптика
OPTIMER – оптимер (прибор для точных измерений линейных размеров)
OPTIONS – свойства (опции)
ORDER – порядок; последовательность
firing ♦ порядок обжига
long-range ♦ *крист.* дальний порядок
short-range ♦ *крист.* ближний порядок
ORDERED – упорядоченный
ORDERING – *крист.* упорядочение
atomic ♦ атомное упорядочение
structural ♦ структурное упорядочение
ORDINARY – обычный
ORGANOSILICATE – органосиликат
ORIENTITE – ориентит
ORIFICE 1. отверстие 2. проход 3. насадок, сопло
discharge ♦ 1. разгрузочное отверстие; выпускное отверстие 2. выработочное отверстие 3. очко питателя
extrusion ♦ очко мундштука для выдавливания (керамической массы)
ORIGIN – происхождение, начало, источник
ORPIGMENT – орпигмент
ORTHOALUMINATE – ортоалюминат
ORTHOANTIGORITE – ортоантигорит
ORTHOCLASE – ортоклаз
ORTHOLIMESTONE – ортоизвестяк (первичный известняк)
ORTHOSILICATE – ортосиликат
ORTOLIMESTONE – ортоизвестняк, (первичный) известняк
ORTOQUARTZITE – ортокварцит, крупнозернистый кварцит
ORTHOSCOPE – ортоскоп, поляризационный микроскоп
ORTOSILICATE – ортосиликат
OSCILLATION – колебание
OSMOSE – осмос

OSMOSIS – обезвоживание и частичная очистка глины методом электрофореза
OSUMILITE- озумилит
OUTCOME – выход, выходное отверстие
OUTER – внешний
OUTLAY – издержки, капитальные затраты
OUTLET – выпускное или выходное отверстие

exhaust ♦	отверстие для выпуска отработанного газа
kiln ♦	разгрузочное отверстие печи
mill ♦	разгрузочное отверстие мельницы

OUT-OF-ROUNDNESS – овальность (дефект стекла)
OUTPUT – мощность; выпуск; выработка, пропускная способность

firing ♦	производительность по обжигу
furnace ♦	производительность печи
heating ♦	теплоотдача; теплопроизводительность
kiln ♦	производительность печи
melting ♦	съем (стекломассы)

OUTSIDE – внешний
OVEN 1. печь 2. сушилка, сушило

air ♦	сушилка, сушило, сушильный шкаф
baking ♦	сушилка, сушило
band ♦	конвейерная печь с ленточным подом
calcining ♦	кальцинатор
chamber ♦	камерная печь
combination ♦	комбинированная печь
crucible ♦	тигельная печь; горшковая печь
dry(ing) ♦	сушилка, сушило
electrically-heated ♦	электрическая печь
horizontal flue ♦	печь с горизонтальными нагревательными каналами
regenerative ♦	регенеративная печь
roasting ♦	печь для обжига , обжиговая печь
rotary ♦	вращающаяся печь
shelf ♦	полочная печь
single-decker ♦	одноподовая печь
sintering ♦	печь для спекания; агломерационная печь
toughening ♦	закалочная печь
wire-mesh ♦	конвейерная печь с металлическим сетчатым подом

OVENWARE – керамические тарелки
OVERBLOWING – передувка (дефект выдувного стеклоизделия)
OVERBURDEN – *геол.* покрывающие пласты или наносы
OVERBURNED – пережженный
OVERFLOW:

bowl ♦	1. продукт, увлекаемый через слив при мокрой классификации 2. слив классификатора
classifier ♦	*см.* bowl ♦
rake ♦	слив реечного классификатора

OVERFLUSH – «мешок» (дефект стекла)
OVERGLAZE – надглазурный; покровная глазурь
OVERHAUL – капремонт
OVERHEATING – перегрев

lining ♦	перегрев футеровки

local ♦ местный перегрев
OVERLADEN – перегруженный
OVERLAP – перекрытие
OVERLAYING – изготовление накладного стекла
OVERPRESS – перепрессовка (дефект стекла или керамики)
OVERPRINTING – надглазурное декорирование печатью
OVERSATURATION – перенасыщение
OVERSIZE – остаток на сите, надситный материал
OVERSPRAY 1. часть глазури или эмали, не осевшая на изделии
2. двойное эмалирование (до обжига)
OVERSTRIKING – побурение (стекла из-за передержки в печи)
OVERVIEW – обзор
OXIDATION – окисление

air ♦	окисление кислородом воздуха
catalytic ♦	каталитическое окисление
♦-reduction	окисление-восстановление

OXIDE – оксид

alumina ♦	оксид алюминия, глинозем
calcium ♦	оксид кальция
fluxing ♦	оксид-плавень
glass-forming ♦	стеклообразующий оксид
silicon ♦	оксид кремния, кремнезем
sintered ♦s	керамика из чистых оксидов

OXIDIZABILITY – окисляемость
OXIDIZER – окислитель, окисляющее вещество
OXYGEN – кислород

bridging ♦	мостиковый кислород
nonbridging ♦	немостиковый кислород

OXYNITRIDE – оксинитрид

silicon ♦	оксинитрид кремния

P

PACKAGE – трамбование (кераммассы)
PACKER – широкогорлая стеклянная тара, банка
PACKER – упаковочная машина
PACKER – упаковщик
PACKING – насадка (регенератора)

grid checker ♦	насадка регенератора
regenerator ♦	*см.* grid checker ♦
smooth plain ♦	насадка со сплошными каналами, насадка с прямыми колодцами
staggered ♦	насадка, смещенная в шахматном порядке, насадка с чередующимися рядами
straight ♦	несмещенная насадка

PACKING 1. упаковка; упаковочный материал 2. набивка; уплотнение

asbestos ♦	асбестовая набивка
close ♦	плотная упаковка
dense ♦	плотная упаковка
loose ♦	неплотная упаковка

PACKSAND – мелкозернистый песчаник
PAD 1. буртик; прилив (бутылки) 2. подушка; подкладка
felt ♦ фетровая подушка(для полирования стекла)
gripping ♦ захватывающий буртик
suction ♦ пневматический присос (для листового стекла)
PADDLE – лопасть (мешалки)
plow-like ♦s скребковые лопасти
PADDING – перемешивание лопастной мешалкой
PAINT – краска; красочное покрытие
acid seal ♦ кислотостойкая краска; кислотостойкое покрытие
antinoise ♦ звукопоглощающая краска
bedded ♦ фритта для окрашивания
cement ♦ цементная краска
ceramic ♦ керамическая краска
enamel ♦ эмалевая краска
flat ♦ матовая краска
glaze (glazing) ♦ глазурная краска
heat-resistant ♦ теплостойкая краска
mineral ♦ минеральная краска
mirror ♦ защитная краска
opaque ♦ непрозрачная краска
overglaze ♦ надглазурная краска
silicate ♦ силикатная краска
sound-absorbing ♦ звукопоглощающая краска
temperature-indicating ♦ термоиндикаторная краска
underglaze ♦ подглазурная краска
water glass ♦ силикатная краска на основе растворимого стекла
water-resistant ♦ водостойкая краска
PAINTER:
glass ♦ художник по стеклу
PAINTING – окраска, окрашивание; роспись (по керамике, стеклу)
cold ♦ холодное окрашивание
hand ♦ ручная роспись
overglaze ♦ надглазурная роспись
roller coat ♦ грунтовка роликом (в производстве зеркал)
spray ♦ окраска распылением
wase ♦ вазовая роспись
PALAGONITE – палагонит
PALASOME – первичный минерал
PALLET – транспортный стелаж; носилки (для отформованного кирпича)
plane ♦ поддон (для листов стекла)
PALLETIZING – гранулирование, брикетирование (шихты)
batch ♦ гранулирование, брикетирование (шихты)
PALLETIZER – укладчик штабеля (штабелеукладчик)
PALLETTE – лопатка для формования ножки стеклоизделия
PAN – лоток; поддон; чаша
ash ♦ зольник
catch ♦ карман для стеклобоя
crystallizing ♦ кристаллизатор
dry ♦s помольные бегуны

granulating ♦ чаша гранулятора
grinding ♦ чаша бегунов
shaker ♦ плоское сито виброгрохота
sludge ♦ 1. глиномялка 2. отстойный лоток
wet ♦ мельница для мокрого помола

PANDERMITE – пандермит (компонент глазури)

PANE – оконное стекло
double glass ♦ стеклопакет
glass ♦ оконное стекло
window ♦ оконное стекло

PANEL – панель; плита
foamed-glass ♦ панель из пеностекла
glass ♦ 1. стеклянная панель 2. экран (электронно-лучевой трубки)
kiln control ♦ распределительная доска (контрольный щиток) печи для обжига
recessed ♦ заглубленная плоскость этикетки (на бутылке)
stained-glass ♦ плитка из цветного стекла

PANELLING – облицовка панелями или плитами

PANTILE – S-образная ленточная черепица

PAP – полужидкая масса (паста)

PAPER – бумага; научный доклад, статья, документ
abrasive ♦ наждачная бумага
asbestos ♦ асбестовая бумага; асбестовый картон
backing ♦ бумага для нанесения деколей
crocus ♦ крокусная полировальная бумага
emery ♦ наждачная бумага
etching ♦ бумага для гравирования
flint ♦ наждачная бумага
polishing ♦ полировальная бумага
sand ♦ наждачная бумага
transfer ♦ бумага для нанесения деколей

PARACELSIAN – парацельзиан

PARACHRYSOTILE – парахризотил

PARACRYSTAL – паракристалл

PARAGONITE – парагонит

PARAWOLLASTONITE – параволластонит

PARGASITE – паргазит

PARISON – баночка

PARISON-MAKER – баночник

PARTIAL – частичный, неполный

PARTICLE – частица
crystalline ♦ кристаллическая частица
equidimensional ♦s монофракционные частицы
fine ♦s мелкие (тонкодисперсные) частицы
flour ♦s пылевидные частицы
foreign ♦ частица примеси
monodispersed ♦s монодисперсные частицы
opacifine ♦s ультрадисперсные частицы
stuck-on ♦ прилипшая частица
ultrafine ♦s ультрадисперсные частицы
ultrahard ♦ частица сверхпрочного материала

undersize ♦s подситные фракции

PASSAGE:

air ♦ воздушный канал

preheating ♦ канал предварительного нагрева

PASSBAND – полоса пропускания

PASSER – браковщик; контролер готовой продукции

PASSIVATION – пассивирование

PASTE 1. паста; тесто 2. черепок 3. герметик (для стеклопакета); мастика

abrasive ♦ абразивная паста

binder ♦ тесто вяжущего вещества

carbon ♦ графитовая (огнеупорная) паста

cement ♦ цементное тесто

curable ♦ твердеющая паста

emery ♦ наждачная паста

etching ♦ травильная паста

glass ♦ стеклянная паста

graining ♦ паста для декорирования

grinding ♦ абразивная паста

gypsum ♦ гипсовое тесто

hard ♦ полевошпатовый фарфор

hardened cement ♦ цементный камень

joining ♦ раствор для заполнения швов (огнеупорной кладки)

lime ♦ известковое тесто

mat(t)-etching ♦ паста для матового травления

mold ♦ смазка для форм; паста для форм

pat ♦ образец-лепёшка (для испытания цемента на равномерность изменения объема)

pickling ♦ травильная паста

plaster ♦ гипсовое тесто

polishing ♦ полировальная паста

sealing ♦ суспензия припоя

soldering ♦ суспензия припоя

thin ♦ жидкое тесто (вяжущего вещества)

PAT – лепешка (из цемента, раствора)

PATCH:

♦ of crizzle(s) нитевидные посечки

devitrification ♦ рух (дефект стекла)

PATCHINESS – мозаичность

PATCHING:

hot ♦ горячий ремонт

PATH – путь

optical ♦ длина пути, оптическая

PATIENCE – терпение

PATTERN 1. рисунок; трафарет 2. диаграмма 3. образец, модель 4. структура, строение

break ♦ распределение трещин (при разрушении)

diamond ♦ алмазная грань (на стекле)

forming ♦ трафарет для гнутья (стеклянных трубок)

fracture ♦ 1. фрактограмма 2.распределение трещин (при разрушении)

grain ♦ зернистая структура

perfection совершенствованиеoptical ♦ оптический рисунок, блик

wheel batch ♦ круговое распределение слоя шихты (в стекловаренной печи)
willow ♦ 1. синий узор в китайском стиле 2. фарфор с синим узором в китайском стиле
X-ray ♦ рентгенограмма

PAVEMENT 1. кладка, выстилка 2. дорожное покрытие, тротуар 3. мозаичный пол
asphaltic concrete ♦ асфальтобетонное покрытие
bituminous concreted ♦ *см*. asphaltic concrete ♦
bottom ♦ выкладка (дна печи)
brick ♦ кирпичная кладка
clinker ♦ клинкерное покрытие
concrete ♦ бетонное покрытие

PAVER 1. бетоноукладчик (дорожный) 2. подовая плита дробилки
PAVER – неглазурованная керамическая шита для полов
PAVIOUR – дорожный клин, кер, камень для мощения
PEARL – крупинка, зернышко, гранула
PEARL-ASH – карбонат калия
PEARLITE – перлит
PEARLSTONE – *см*. PEARLITE
PEARLWARE – уэджвудский фарфор с перламутровой глазурью
PEBBLE 1. галька, крупнозернистый гравий 2. горный хрусталь
coarse ♦ крупная галька
fine ♦ мелкая галька
flint ♦ кремневая галька

PEBBLESTONE – галька; крупнозернистый гравий
PEBBLEWARE – уэджвудский фаянс (фарфор из разноцветной глины)
PECORAITE – пекораит
PECTOLITE – пектолит
PEEL:
orange ♦ «апельсиновая корка» (дефект эмали)

PEELING – отслаивание (дефект эмалирования)
PEEPHOLE – глазок, смотровое отверстие (в печи)
PEGMATITE – пегматит
PELLET – гранула; брикет (шихты)
dry ♦ высушенный брикет
granular ♦ брикет
green ♦ отформованный брикет

PELLETIZER – гранулятор
cylinder ♦ барабанный гранулятор
disk ♦ тарельчатый гранулятор
pan ♦ *см*. disk ♦

PELLETIZING – окомкование
PENDULAR – маятник
torsion ♦ крутильный маятник
perforated ♦ дырчатый, просверленный
performance ♦ характеристика (машины), эксплуатационные свойства

PENETRABILITY – проницаемость
PENETROMETER – пенетрометр
needle ♦ игла Вика (для определения сроков схватывания)

PENTOXIDE – пентоксид
PEPPERING – локальная пескоструйная обработка
PERFECTION – совершенствование

PERFORMANCE:
furnace ♦ производительность печи
PERICLASE – периклаз
PERIDOT – перидот
PERIDOTITE – перидотит
PERIOD – период, продолжительность
cooling-down ♦ период студки стекломассы
curing ♦ 1. период твердения 2. период выдерживания бетона 3. период тепловлажной обработки бетона
delay ♦ период задержки
heating ♦ период разогрева печи
holding ♦ период предварительного выдерживания бетона
incubation ♦ инкубационный период (крист.)
induction ♦ инкубационный период (крист.)
latent ♦ скрытый период
operating ♦ кампания печи
prestreaming ♦ *см.* holding ♦
taking down ♦ *см.* cooling down ♦
PERLITE – *см.* PEARLITE
expanded ♦ вспученный перлит
foamed ♦ *см.* expanded ♦
PERMEATION – проникновение; просачивание
PERMEABILITY – проницаемость
air ♦ воздухопроницаемость ваз
gas ♦ газопроницаемость
water ♦ водопроницаемость
water-apour ♦ паропроницаемость
PERMITTIVITY – диэлектрическая проницаемость
PEROVSKITE – перовскит
PERRIT – *огн.* опора (для эмалированных изделий в печи)
PERTHITE – пертит
PESTLE – пестик (ступки)
PETALITE – петалит
PETTICOAT – *эл.* юбка (изолятора)
PETUNTSE, PETUNTZE – китайский камень
PHASE – фаза
aluminate-ferrite ♦ алюминатно-ферритная фаза
aqueous ♦ водная фаза
bonding ♦ связующая фаза
boundary ♦ граничная фаза
crystallization ♦ фаза кристаллизации
crystalline ♦ кристаллическая фаза
discontinuous ♦ дисперсная фаза
disperse ♦ дисперсная фаза
equilibrium ♦ равновесная фаза
gaseous ♦ газовая фаза
glass (y) ♦ стеклофаза
grain-boundary ♦ граничная фаза
hydrated ♦ гидратированная фаза
intercrystallite ♦ межкристаллитная фаза

interfacial ♦ — граничная фаза
intermediate ♦ — промежуточная фазе
leachable ♦ — выщелачиваемая фаза
liquid ♦ — жидкая фаза
nucleating ♦ — фаза образования зародышей кристаллизации
primary ♦ — первичная фаза
solid ♦ — твердая фаза
soluble ♦ — растворимая фаза
vitreous ♦ — стеклофаза

PHENAKITE – фенакит, силикат бериллия
PHENOMENON – явление
PHILLIPSITE – филлипсит
PHLOGOPITE – флогопит
PHOSPHATE – фосфат
bone ♦ — костяная зола
calcine silicon ♦ — силикофосфат кальция

PHOSPHOR – люминофор
PHOTOCHROMIC – фотохроматический
PHOTOCOAGULATOR – светокоагулятор
PHOTODIODE – фотодиод
PHOTOGLASS – фотостекло
PHOTOMETER – фотометр
absorption flame ♦ — абсорбционный пламенный фотометр
compensating ♦ — компенсационный фотометр
flame ♦ — пламенный фотометр
polarization ♦ — поляризационный фотометр

PHOTOSTABILBTY – светостойкость
PHYLLITE – филлит
PHYLLOSILICATE – филлосиликат (листовой силикат)
PICKINGS – недообожженный кирпич
PICKLING – травление
acid ♦ — кислотное травление
gas ♦ — газовое травление
nickel ♦ — гальваническое никелирование (перед эмалированием)
spray ♦ — струйное травление

PICK-OFF – датчик, чувствительный элемент
PICOTITE – пикотит
PICROCHROMITE – пикрохромит
PIECE – кусок; часть; штука; деталь; обломок
finished ♦ — отформованное изделие
test ♦ — опытный образец

PIER – опора; колонка обвязки (печи)
PIEZOCERAMIC(S) – пьезокерамика
PIEZOCRYSTAL – пьезокристалл
PIEZOELECTRIC(S) – пьезоэлектрические материалы; пьезокерамика
niobate ♦ — ниобатная пьезокерамика
titanate ♦ — титанатная пьезокерамика

PIGEONITE – пижонит
PIGMENT – пигмент; краситель
baddeleyite ♦ — пигмент со структурой бадделеита
cassiterite ♦ — пигмент со структурой касситерита

ceramic ♦ керамический пигмент
filler ♦ заполняющий пигмент
gold ♦ золотой пигмент
inorganic ♦ неорганический пигмент
iridescent ♦ радужный пигмент
luster ♦ люстровый пигмент
mixed metal-oxide ♦ пигмент на основе смешанных оксидов
olivine ♦ пигмент со структурой оливина
pearl(escent) ♦ жемчужный пигмент
porcelain enamel ♦ пигмент для эмалей
pyrohlore ♦ пигмент со структурой пирохлора
rutile ♦ пигмент со структурой рутила
spinel(-type) ♦ пигмент со структурой шпинели
tin-based ♦ пигмент на основе оксида олова
zircon ♦ пигмент со структурой циркона
zirconia-based ♦ пигмент на основе диоксида циркония

PILE – куча, штабель
batch ♦ куча шихты
raw storage ♦ штабель сырьевого материала
storage ♦ штабель
surge ♦ штабель шипучего или кускового материала

PILEUP – скопление (дислокаций)

PILING 1. штабелирование 2. пакетирование

PIN – *эл.* штырь, штифт
refractory ♦ штыревой изолятор

PINHOLE – пора; булавочные отверстия

PINION – шестерня; ведущая шестерня зубчатой пары
driving ♦ ведущая шестерня, ведущее зубчатое колесо

PINITE – пинит

PINNING – закрепление красок в печи

PIP – точечная опора для обжигаемых изделий

PIPE – труба; трубка, трубопровод
air agitation ♦ труба для подачи воздуха в шламбассейн
blowing ♦ стеклодувная трубка
burner ♦ труба горелки; корпус форсунки
ceramic ♦ керамическая труба
field-drain ♦ неглазурованная (керамическая) дренажная труба
firing ♦ жаровая труба
fuel ♦ топливопровод
gate ♦ литниковая труба
glass ♦ стеклянная труба; стеклянная трубка
glazed ♦ глазурованная (керамическая) труба
internal cooling blow ♦ стеклодувная трубка с внутренним охлаждением
jet ♦ 1. сопло 2. инжектор
sewer ♦ канализационная труба (керамическая)
slurry-feed ♦ трубопровод для подачи шлама
stoneware ♦ каменно-керамическая труба
stoneware flared ♦ каменно-керамическая труба с раструбом
vent ♦ вытяжная труба

PIROLUSITE – пиролюзит

PISTON – поршень

PIT 1. карьер, котлован, рудник 2. яма; шахта; шурф 3. углубление; кратер (дефект эмали) 4. раковина отливки

- ash ♦ — зольник, поддувало
- chalk ♦ — меловой карьер
- clay ♦ — глиняный карьер
- drawing ♦ — шахта машины вертикального вытягивания стекла
- dump ♦ — отвал
- gravel ♦ — гравийный карьер
- lime ♦ — известковый карьер
- matiering ♦ — яма для вылеживания глины
- sand ♦ — песчаный карьер
- soaking ♦ — печь для кондиционирования горшка
- soot ♦ — зольник

PITCHERS – технологический бой керамики

PITFALL – ловушка

PITMAN – шатун

PITS – «жмотины» (дефект фарфора)

- rouge ♦ — следы крокуса (дефект зеркального стекла)

PITTING – разъедание огнеупора

PLACE:

- burnt ♦ — место прогара (печи)
- fire ♦ — пламенное пространство (печи)

PLACEABILITY:

- concrete ♦ — удобоукладываемость бетонной смеси

PLACER – укладчик керамических изделий в капсели

PLAGIOCLASE – плагиоклаз

- acid ♦ — кислый плагиоклаз
- basic ♦ — основной плагиоклаз
- neutral ♦ — нейтральный плагиоклаз

PLAINING – осветление (стекломассы)

PLANE – *крист.* плоскость; грань

- cleavage ♦ — плоскость скола
- crystal(lographic) ♦ — кристаллографическая плоскость
- lattice ♦ — плоскость (кристаллической) решетки
- main symmetry ♦ — главная плоскость симметрии
- parting ♦ — поверхность раздела
- slip ♦ — плоскость скольжения
- symmetry ♦ — плоскость симметрии
- twin(ning) ♦ — плоскость двойникования

PLANT 1. завод; фабрика; цех 2. установка; агрегат

- aggregate (processing) ♦ — дробильно-сортировочная фабрика 2. дробильно-сортировочная установка
- aggregate-washing ♦ — установка для промывки заполнителя
- bag-filling ♦ — установка для упаковки в мешки (цемента)
- batch (ing) ♦ — 1.составной цех 2. дозаторная установка
- batch-pelletizing ♦ — 1. цех для производства гранулированной шихты 2. установка для производства гранулированной шихты
- benefication ♦ — обогатительная установка
- blending ♦ — смесительная установка

brick-making ♦	кирпичный завод
casting ♦	цех шликерного литья
cement ♦	цементный завод
cement-grinding ♦	установка для помола цемента
cement-packing ♦	установка для упаковки цемента (в мешки)
central-mixing ♦	центральный цементный завод
clay-drying ♦	глиносушилка
clinker-grinding ♦	установка для помола клинкера
coal- grinding ♦	установка для помола угля
coal- mixing ♦	установка для шихтовки угля
coal-pulverizing ♦	установка для помола угля
concrete-mixing ♦	1. бетонный завод 2. бетоносмесительная установка
crushing ♦	дробильная установка
crushing-screening ♦	1. дробильно-сортировочная фабрика, установка
dry-grinding ♦	установка для сухого помола
drying-grinding ♦	сушильно-помольная установка
dust-collecting ♦	пылеулавливающая установка; пылеуловитель
filtering ♦	фильтровальная установка
flotation ♦	флотационная установка
gas-cleaning ♦	газоочистительная станция
glass-container ♦	стеклотарный завод
glass-manufacturing ♦	стекольный завод
glass-recycling ♦	цех обработки стеклобоя
gravel-washing ♦	установка для промывки гравия, гравиемойка
grinding ♦	1. помольный цех 2. помольная установка
grinding-purifying ♦	помольно-обогатительная фабрика
«in line» ♦	составной цех с линейным размещением оборудования
kiln ♦	печной агрегат
lime-hydrating ♦	установка для гашения извести, гидратор
lime-slaking ♦	установка для гашения извести, гидратор
milling ♦	1. помольный цех 2. помольная установка
mixing ♦	смесительная установка; бетоносмесительная установка
mobile crushing ♦	передвижная дробильная установка
porcelain enamel ♦	завод по производству эмалированных изделий
portable aggregate ♦	передвижная дробильно-сортировочная установка
portable crushing ♦	передвижная дробильная установка
purification ♦	очистительная установка
raw meal grinding ♦	установка для помола цементной сырьевой смеси
ready-mix ♦	завод товарного бетона
screening ♦	сортировочная установка
single-step mixing ♦	одноходовая смесительная установка
soft mud ♦	установка по производству кирпича пластическим способом
stationary crushing ♦	стационарная дробильная установка
stone ♦	камнедробильная установка
toughening ♦	установка для упрочнения (стекла)
tower-type ♦	составной цех башенного типа
two-stage mixing ♦	двухходовая смесительная установка
washing ♦	моечная установка
wet-grinding ♦	установка для мокрого помола

PLASTER – штукатурка; штукатурная смесь; гипс; алебастр

acoustic ♦	звукопоглощающая штукатурка
anhydrous ♦	безводный гипс
aridized ♦	обезвоженный гипс
browning ♦	полуводный гипс
burnt ♦	обожжённый гипс
cement ♦	цементная штукатурка, цементная штукатурная смесь
gypsum ♦	гипсовая штукатурка, гипсовая штукатурная смесь
gypsum fibered ♦	гипсоволокнистая штукатурка, гипсоволокнистая штукатурная смесь
gypsum neat ♦	гипсовая штукатурная смесь, не содержащая заполнитель
gypsum ready-mixed ♦	товарная гипсовая штукатурная смесь (с заполнителем)
Portland cement ♦	цементная штукатурка, цементная штукатурная смесь
ready-mixed ♦	товарная штукатурная смесь

PLASTERBOARD – сухая гипсовая штукатурка

PLASTICIMETER – прибор для определения пластичности теста вяжущего вещества

PLASTICITY – подвижность (бетона, раствора); пластичность

PLASTICIZER – пластификатор, смягчитель

PLASTOMETER – пластометр

conical indenter ♦	пластометр с коническим индентором
parallel-plate ♦	пластометр с параллельными пластинами
pendulum ♦	маятниковый пластометр

PLATE – плита; плитка; пластина

aerating ♦	аэрационная плитка
baffle ♦	отражательная плита (ударно-отражательной дробилки)
base ♦	1.опорная плита 2. подложка (для нанесения покрытий)
bed ♦	подовая плита; лещадная плита
blow mold bottom ♦	поддон чистовой формы
bottom ♦	днище; дно (печи); подовая плита
breaker ♦	дробящая плита; щека (дробилки);отражательная плита (ударно-отражательной дробилки)
bushing ♦	фильерная пластина
ceramic fibre♦s	плиты из керамического волокна
ceramized ♦	ситалловая плитка
cheek ♦	щека (дробилки)
classifying liner ♦	сортирующая бронеплита (мельницы)
colored glass ♦	плитка из цветного стекла
crusher ♦	дробящая плита; щека (дробилки); отражательная плита (ударно-отражательной дробилки)
dead ♦	приемный стол (стеклоформующей машины)
deflector ♦	1 отклоняющая перегородка, дефлектор 2. отражательная плита (ударно-отражательной дробилки)
distribution ♦	распределительный диск (механического воздушного сепаратора)
driver ♦	метаемая пластина (для взрывного прессования)
edge-forming ♦	бортоформующая плита (машины для вытягивания листового стекла)
figured rolled ♦	прокатное стекло с рисунком
filter ♦	пластина фильтр-пресса; фильтровальная пластина
fire ♦	топочная плита

fixed ♦ неподвижный формодержатель
flat glass ♦ лист стекла
flyer ♦ метаемая пластина (для взрывного прессования)
glass ♦ стеклянная пластинка; стеклянная плитка
grate ♦ колосниковая решетка
hunch ♦ броневая футеровочная плита, бронефутеровка (мельницы)
impact ♦ дробящая плита; щека (дробилки); отражательная плита
jaw ♦ щека (дробилки)
liner ♦ 1. футеровочная плита 2. броневая футеровочная плита
marvering ♦ закаточная плита
mineral wool ♦ минераловатная плита
mirror ♦ зеркальное стекло
mold ♦ формовочная плита
movable (moving) ♦ подвижный формодержатель
moving jaw ♦ подвижная щека
nog ♦ шлифовальник
nontip ♦ безнасадочная фильерная пластина
orifice ♦ 1. фильерная пластина 2. диафрагма
pattern edge ♦ стекло с фигурным фацетом
printing ♦ клише для декорирования
quartz ♦ кварцевая пластинка
rolled ♦ 1. прокатное стекло 2. листовой металл для эмалирования
roofing ♦ кровельная плитка
rough ♦ сырое стекло
rough-rolled ♦ сырое прокатное стекло
screen ♦ плита грохота
shoe nog ♦ шлифовальник с каблуком
sliding ♦ подвижный формодержатель
solid ♦ неподвижный формодержатель
stonecast ♦ камнелитная плитка
toggle ♦ распорная плита (дробилки)
transfer ♦ передаточная плита (в отжигательной печи)

PLATING – нанесение покрытия
flame ♦ нанесение покрытия наплавкой
gold ♦ золочение
nickel ♦ никелирование
silver ♦ серебрение

PLATTING – печь периодического действия для обжига кирпича

PLENUM – приточная вентиляция; приточный (о вентиляции)

PLEXIGLASS – плексиглас, органическое стекло

PLIERS – щипцы

PLOT – план; чертеж; схема

PLUNGER – плунжер, толкатель (клапа), шток

POCK – щербина

POCKET 1. карман; бункер 2. раковина (в отливке) 3. углубление, выемка, паз
dirt ♦ отстойник
dust ♦ пылесборник
filling ♦ засыпочный карман
gas ♦ газовое включение
loading ♦ загрузочный бункер; разгрузочный карман

measuring ♦ дозирующий бункер
scale ♦ дозирующий бункер
skim(ming) ♦ хальмовочный карман
waste glass ♦ карман для шквары

POINT 1. точка 2. температура

annealing ♦ температура отжига
bending yield ♦ предел текучести при изгибе
breakdown ♦ пробивное напряжение диэлектрика
burning ♦ температура обжига
clinkering ♦ температура клинкерования
compressive yield ♦ предел текучести при сжатии
congruent ♦ конгруэнтная точка
congruent melting ♦ температура конгруэнтного плавления
corrosion ♦ точка коррозии
decorbonization ♦ температура декарбонизации
decomposition ♦ температура разложения
deformation ♦ температура деформации
demixing ♦ температура расслаивания
dew ♦ точка росы
discharge ♦ выходное отверстие
dissociation ♦ температура диссоциации
dropping ♦ температура капли стекломассы
eutectic ♦ эвтектическая температура
filling ♦ уровень национальной ёмкости
firing ♦ температура обжига
freezing ♦ точка замерзания
fusion ♦ точка (температура) плавления
gelling ♦ температура гелеобразования
incongruent melting ♦ температура инконгруэнтного плавления
invariant ♦ инвариантная точка
lattice ♦ узел решётки
liquidus ♦ температура ликвидуса
melting ♦ температура (точка) плавления
peritectic ♦ перитектическая температура
foiling ♦ точка кипения
sag(ging) ♦ температура моллирования
saturation ♦ точка насыщения
sintering ♦ температура спекания
softening ♦ температура размягчения
solidification ♦ температура (точка) затвердевания
strain ♦ температура трансформации
tensile yield ♦ предел текучести при растяжении
transformation ♦ температура трансформации
vitrifying ♦ температура стеклования
working ♦ температура выработки стекла
yield ♦ предел текучести

POISE – пуаз (единица вязкости)
POLARIZER – поляризатор
POLIANITE – полианит

POLING – осветление стекломассы в горшках
POLISHER – полировальный станок; полировальник

cloth ♦	суконный полировальник
continuous ♦	полировальный конвейер
disk ♦	ротационный полировальный станок
feld ♦	войлочный полировальник
paper ♦	полирование с полировальной бумагой
pitch ♦	смоляной полировальник
rotary ♦	ротационный полировальный станок
twin ♦	конвейер двухстороннего полирования

POLLUCITE – поллуцит
POLLUTANT – загрязняющее вещество
POLYGORSKITE – полигорскит
POLYLITHIONITE – полилитионит
POLYMER – полимер
POLYSILICATE – полисиликат
POND:

storage ♦	отстойник
waste ♦	шламоотстойник

POOR 1. бедный, убогий (напр. о руде) 2. тощий (о смеси) 3. плохой
POP-IN – скачок (трещины)
POP-OFF, POP-OUT – "выколки" (дефект эмали)
POPPER – просвет грунта (при эмалировании)
POPPING 1.растрескивание кирпича 2. «выколки» (дефект эмали)
POPULATION:

flaw ♦ группа дефектов

PORCELAIN – фарфор; фарфоровые изделия

acid ♦	химико-лабораторный фарфор
alumina ♦	глинозёмистый фарфор
American ♦	американский фарфор
Arita ♦	фарфор Арита (из натуральной смеси фарфоровой глины и полевого шпата)
art ♦	декоративно-художественный фарфор
Ausschuss ♦	мейсенский фарфор низкого качества
Berlin ♦	немецкий химико-лабораторный фарфор
biscuit ♦	бисквитный (неглазурованный) фарфор
blue-and-white ♦	белый фарфор, декорированный кобальтом
Bohemian ♦	богемский фарфор
boron-calcium ♦	борно-кальциевый фарфор
Brandenburg ♦	бранденбургский тёмно-коричневый фарфор
broken ♦	фарфоровый бой
Canton ♦	кантонский фарфор
Carrara ♦	фарфор под каррарский мрамор
chemical ♦	химико-лабораторный фарфор
Chinese export ♦	китайский фарфор, изготовленный и декорированный по европейскому образцу
Gozzi ♦	мягкий венецианский фарфор
decorative ♦	декоративно-художественный фарфор
dental ♦	стоматологический фарфор
dry-process ♦	прессованный фарфор

eggshell ♦ тонкостенный прозрачный фарфор; фарфор «яичная скорлупа» (высший сорт фарфора)
electrical (insulator) ♦ электрофарфор
feldspar ♦ полевошпатовый фарфор
fritted ♦ фриттованный фарфор
green ♦ необожженный фарфор
hard ♦ твердый фарфор
Hecht's ♦ огнеупорный фарфор Гехта
high-graded ♦ высокосортный фарфор
high-tension ♦ высоковольтный фарфор
high-voltage ♦ высоковольтный электрофарфор
imperial ♦ императорский фарфор (китайский)
Kakiemon ♦ фарфор «какемон» (японский фарфор, покрытый полихромной эмалью и декорированный в асимметричном стиле)
low-firing ♦ фарфор низкотемпературного обжига
low-frequency electrical ♦ низкочастотный электрофарфор
low-tension ♦ низковольтный электрофарфор
low-voltage ♦ низковольтный электрофарфор
Marqurdt ♦ немецкий муллитовый фарфор
Medici ♦ фарфор Медичи (мягкий флорентийский фарфор)
Meissen ♦ мейсенский фарфор
oriental export ♦ китайский и японский экспортный фарфор
ornithoid ♦ орнитологический фарфор (в виде фигурок птиц)
radio ♦ радиофарфор
rapid-fired ♦ фарфор скоростного обжига
Réaumur ♦ фриттованный фарфор Реомюра
refractory ♦ огнеупорный фарфор
sanitary ♦ санитарно-технический фарфор
Saxe ♦ мейсенский фарфор
Seger's ♦ глазурованный фарфор Зегера бисквитного обжига
slip-cast ♦ литой фарфор
soft ♦ мягкий фарфор
soft-paste ♦ фриттованный фарфор
stamped ♦ штампованный фарфор
steatite ♦ стеатитовый фарфор
technical ♦ технический фарфор
triaxial ♦ классический фарфор (в системе каолин – полевой шпат – кварцит)
Wedgwood ♦ уэджвудский фарфор
wet-process ♦ литой фарфор
zircon ♦ цирконовый фарфор

PORCELAIN-ENAMELED – эмалированный

PORE – пора; скважина
capillary ♦ капиллярная пора
closed ♦ закрытая пора
gel ♦ гелевая пора
interconnected ♦s сообщающие поры
open ♦ открытая пора
sealed ♦ закрытая пора

PORINESS – пористость
POROSIMETER – порометр
POROSITY – пористость

accessible ♦	открытая пористость
apparent ♦	кажущаяся пористость
bisque ♦	пористость бисквитного изделия
capillary ♦	капиллярная пористость
closed ♦	закрытая пористость
differential ♦	дифференциальная пористость
diffusion ♦	диффузионная пористость
gel ♦	гелевая пористость
integral ♦	интегральная пористость
intercommunicating ♦	открытая пористость
intercrystallite ♦	межкристаллитная пористость
intergranular ♦	пористость
interparticle ♦	межчастичная пористость
intracrystal ♦	внутрикристаллическая пористость
isolated ♦	закрытая пористость
opened ♦	открытая пористость
pycnometer ♦	пикнометрическая пористость
true ♦	истинная пористость

POROUS – пористый; ноздреватый
PORPHYRY – порфир

quartz ♦	кварцевый порфир

PORT – окно; отверстие (печи); влет (горелки)

air ♦	вентиляционное отверстие
feed ♦	загрузочное отверстие; загрузочное окно
fuel ♦	загрузочное отверстие для топлива
gathering ♦	наборное окно; выработочное окно
inlet ♦	влет горелки
observation ♦	глазок, смотровое окно
secondary air ♦	отверстие для вторичного воздуха
slit-like ♦	щелеобразное отверстие; щелеобразная прорезь (лодочки)
viewing ♦	глазок, смотровое окно

POSITION – позиция (узел машины для установки)

bending ♦	позиция гнутья; позиция моллирования
blowing ♦	позиция выдувания
interstitial ♦	(*крист.*) междоузлие
loading ♦	позиция загрузки
pressing ♦	позиция прессования
quenching ♦	позиция закалки
sagging ♦	позиция моллирования
take-out ♦	позиция съема (стеклоизделий)
unloading ♦	позиция разрезки

POST-PROCESSING – последующая обработка
POST-TREATMENT – *см.* POST-PROCESSING
POT 1. горшок 2. (стекловаренный) горшок

annealing ♦	горшок для отжига
broken ♦	«ушедший» горшок
cannon ♦	малый стекловаренный горшок; полугоршок

chimney ♦ дефлектор, зонт (дымовой трубы)
clay ♦ глиняный горшок
closed ♦ горшок закрытого типа
covered ♦ горшок закрытого типа
crazing ♦ автоклав
draw ♦ выработочная ванна
fusion ♦ стекловаренный горшок
glass (house) ♦ стекловаренный горшок
glass (-melting) ♦ стекловаренный горшок
glazed ♦ глазурованный горшок
hooded ♦ горшок закрытого типа
jockey ♦ малый стекловаренный горшок; полугоршок
melting ♦ 1.стекловаренный горшок 2. тигель
open ♦ горшок открытого типа
refractory ♦ огнеупорный горшок 2. огнеупорный тигель
revolving ♦ вращающая ванна (машины Оуэнса)
skittle ♦ малый стекловаренный горшок; полугоршок
slag ♦ шлаковая чаша
smelting ♦ 1.стекловаренный горшок 2. тигель
stirring ♦ ванна с перемешиваемой стекломассой
two-mouthed ♦ горшок с двумя устьями

POT-MAKER – гончар

POTASH – поташ, углекислый калий
calcined ♦ кальцинированный поташ
caustic ♦ гидроксид калия

POTASSA – едкое кали, гидроксид калия

POTENTIAL – потенциал
oxidation ♦ окислительный потенциал
oxidation-reduction ♦ окислительно-восстановительный потенциал
phase-boundary ♦ межфазный потенциал
redox ♦ окислительно-восстановительный потенциал
reduction ♦ восстановительный потенциал
thermodynamic ♦ термодинамический потенциал

POTTER – гончар

POTTERY 1. керамика; керамические изделия 2. керамический завод 3. гончарное дело
architectural ♦ архитектурно-строительная керамика
blue-and-white ♦ фаянс с подглазурной кобальтовой росписью
bronzed ♦ керамика бронзового типа
golden ♦ керамика с золотистым декором
jasper ♦ уэджвудская керамика
red glost ♦ красная римская керамика с рельефным декором
studio ♦ художественная керамика

POUNDER – дробилка, ступка

POWDER – порошок; пудра
aluminium ♦ алюминиевая пудра
assieved ♦ классифицированный рассевом порошок
bleach ♦ белильная известь; хлорная известь
burnishing ♦ полировальный порошок; шлифовальный порошок
calcined ♦ кальцинированный порошок
carbon ♦ угольный порошок

ceramic ♦ керамический порошок
chamotte ♦ молотый шамот
cover-coat ♦ пудра покровной эмали
damp ♦ алмазная крошка; алмазный порошок
dolomite ♦ доломитовый порошок ; доломитовая мука
emery ♦ наждачный порошок
enamel ♦ эмалевая пудра
fine ♦ тонкодисперсный порошок
glass ♦ стеклянный порошок; стекольная мука
graphite ♦ графитовый порошок
highly-sinterable ♦ s быстроспекающиеся порошки
iron ♦ крокус
lime ♦ известковая мука
flield(ing) ♦ 1. пресс-порошок 2. формовая пудра (для стекольных форм)
mortar ♦ мертель
overspray ♦ отходы порошка (при эмалировании распылением)
polishing ♦ полировальный порошок; шлифовальный порошок
porcelain-enamel ♦ эмалевая пудра
putty ♦ белый полировальный состав
refractory ♦ огнеупорный порошок
silica ♦ 1. кварцевый порошок; кварцевая мука 2. динасовый порошок
spray-dried ♦ порошок, полученный распылительной сушкой
stone ♦ каменная мука
talc ♦ молотый тальк
topping ♦ порошок для припудривания (при травлении)

POWDERING – надглазурное декорирование высококачественной керамики

POWDERY – порошкообразный

POWER 1. способность 2. мощность; производительность 3. *опт.* сила увеличения (линзы, микроскопа)

adhesive ♦ 1. адгезионная способность 2. сила сцепления
binding ♦ вяжущая способность
bulking ♦ набухаемость
cementing ♦ вяжущая способность
coloring ♦ окрашивающая способность
covering ♦ кроющая способность (эмали)
dispersive ♦ диспергирующая способность
dissolving ♦ растворяющая способность
emulsifying ♦ эмульгирующая способность
foaming ♦ пенообразующая способность
focal ♦ оптическая сила
high ♦ 1. *опт.* большое увеличение мощности 2. большая мощность
latent hydraulic ♦ скрытая гидравлическая активность, скрытая гидравлическая способность
lathering ♦ пенообразующая способность
scattering ♦ рассеивающая способность
solvent ♦ растворяющая способность
staining ♦ окрашивающая способность
tinting ♦ окрашивающая способность
wetting ♦ смачивающая способность

POZZOLANA – пуццолана (гидравлическая добавка)
artificial ♦ искусственная пуццолана
natural ♦ природная пуццолана
POZZOLITH – пуццалит (пластификатор для придания пластичности бетонной смеси)
PRASE – зеленоватый кварц
PREAGING 1. вылеживание (глины) 2. искусственное старение
PRECAST – сборный (о железобетоне)
PRECAUTION – предостережение
PRECESSION – прецессия
PRECIPITATION – осаждение
banded ♦ периодическое выделение осадка
dust ♦ пылеосаждение
electrostatic ♦ электростатическое осаждение
fractional ♦ дробное (фракционированное) осаждение
simultaneous ♦ совместное осаждение
PRECIPITATION-HARDENED ALLOY – дисперсионный твердый сплав
PRECIPITATOR – осадитель; электрофильтр
dust ♦ пылеуловитель; пылеосадительная установка
electric ♦ электрофильтр
electrostatic ♦ электростатический осадитель; элекрофильтр
horizontal (flow) electrostatic ♦ горизонтальный электрофильтр
pipe ♦ электрофильтр с трубчатыми электродами
plate ♦ электрофильтр с плоскими (пластинчатыми)электродами
vertical (flow) electrostatic ♦ вертикальный электрофильтр
PRECISE – точный
PRECISION – точность, прецизионность
PRECONDITIONING 1. предварительная обработка материала 2. предварительная подготовка шихты
PRECOOLER – предварительный холодильник
PRECURSOR 1. исходный материал 2. заготовка
PREDRYING – подсушка
PREFORM 1. заготовка 2. брикет
drawn ♦ заготовка, полученная вытягиванием
lightguide ♦ заготовка световода
optical glass fiber ♦ заготовка для (производства) оптического стекловолокна
soot ♦ пористая заготовка стекла, полученная осаждением тонкодисперсных частиц
PREGREG – прегрег
PREHEATER – подогреватель; теплообменник
air ♦ воздухоподогреватель
batch ♦ подогреватель шихты
coil type ♦ кольцевой подогреватель
counterflow ♦ противоточный теплообменник
cyclone ♦ циклонный теплообменник
fluidized-bed ♦ подогреватель псевдоожиженного слоя
grate ♦ колосниковый подогреватель (теплообменник)
integral slurry ♦ встроенный подогреватель шлама
multistage ♦ многоступенчатый теплообменник
shaft ♦ шахтный теплообменник
slurry ♦ подогреватель шлама

suspension ♦ циклонный теплообменник

PREHEATING – подогрев, предварительный нагрев

PRESET – заданный

PRESS – пресс

auger ♦	ленточный пресс
autoclaver ♦	автоклав
belt ♦	ленточный пресс
Boyd ♦	коленорычажный пресс
briquette ♦	пресс для брикетирования
chamber filter ♦	камерный фильтр-пресс
dry ♦	пресс сухого прессования
extrusion ♦	пресс для выдавливания, ленточный пресс
filter ♦	фильтр-пресс
friction (screw) ♦	фрикционный пресс
hand-molding ♦	ручной пресс
hot ♦	пресс горячего прессования
hot-forging ♦	пресс горячего динамического прессования
hydraulic ♦	гидравлический пресс
mechanical ♦	механический пресс
pellet ♦	пресс для брикетирования
powder-compacting ♦	поршневой пресс
repressing ♦	пресс для брикетирования порошка
revolver ♦	допрессовочный пресс
revolver ♦	револьверный пресс
rool ♦	пресс-вальцы
screw ♦	шнековый пресс
semidry ♦	пресс полусухого прессования
side ♦ lever ♦	рычажный пресс
stem ♦	пресс для прессования ножки изделия
tile ♦	пресс для керамической плитки
tilting ♦	пресс с поворотным столом
toggle ♦	коленорычажный пресс
turret revolver ♦	револьверный пресс
vacuum auger ♦	ленточный вакуум-пресс
worm ♦	*см.* screw ♦

PRESS-AND BLOW – прессовыдувное формование

PRESSER – прессовщик

PRESSING – прессование, прессовка, штампованное изделие

PRESSURE – давление

back ♦	противодавление
blast ♦	давление взрывной волны
capillary ♦	капиллярное давление
dynamic ♦	динамичное давление
furnace ♦	давление в печи
grinding ♦	давление шлифования
impact ♦	давление в ударной волне
indentation ♦	давление вдавливания индентора
initial ♦	начальное давление
opposite ♦	противодавление

partial ♦ парциальное давление
pore ♦ поровое давление
saturation ♦ давление насыщения
shock ♦ давление в ударной волне
solution ♦ упругость растворения
static ♦ статическое давление
steam ♦ давление пара
vapor ♦ давление пара

PRESS-WORK – прессованные изделия
PRESTRESSED – предварительно напряженный (о бетоне)
PRIMARY – первичный (исходный) материал, первоначальный; *горн.* дробилка крупного дробления
PRINTING – печать; декорирование печатью

bat ♦ декалькомания
color ♦ цветная печать
direct ♦ прямая печать
gelatine-pad ♦ декорирование печатью через желатиновую пленку
glass ♦ декорирование стекла печатью
screen ♦ печать через сетку
silk screen ♦ шелкография
single-color ♦ одноцветная печать
transfer ♦ *см.* bat ♦

PRISM – призма
PROBE 1. пробник; проба; образец 2. исследование 3. зонд; штырь (в волноводе)

coupling ♦ зонд связи (в волноводе)

PROCEDURE – операция, метод, прием, технологический процесс

safety ♦ техника безопасности

PROCESS – процесс; способ

black meal ♦ способ производства цемента с введением угля в сырьевую шихту
Bondley ♦ процесс Бондли (металлизации электрокерамики)
cement-finishing ♦ помол цемента
Charlton photoceramic ♦ фотокерамический процесс Чарлтона (позитивной печати на керамических изделиях)
china ♦ производство глазурованных фарфорофаянсовых изделий с двукратным обжигом
Colburn ♦ вытягивание листового стекла по способу Кольберна
continuous filament ♦ вытягивание непрерывного стекловолокна
cylinder ♦ производство оконного стекла холявным способом
Danner ♦ способ Даннера (непрерывного вытягивания стеклянных труб)
double-crucible ♦ способ двойного тигля (для выработки оптического стекловолокна)
down-draw ♦ вертикальное вытягивание вниз (стеклянных трубок)
dry ♦ 1. подготовка компонентов керамической массы сухим способом 2. сухое эмалирование 3. сухой способ производства цемента
electrothermal ♦ электротермический способ (наплавления стекла)
filming ♦ нанесение плёнки
float(glass) ♦ флоат-процесс (производство листового стекла на

	расплаве металла)
flow ♦	непрерывный прокат стекла
freezing-in ♦	замораживание (структурного состояния)
gob ♦	автоматическая подача капель стекломассы в стеклоформующую машину
hot-coining ♦	горячее прессование предварительно нагретого порошка
hydrogen-treating ♦	обработка поверхности водородом перед эмалированием
no-pickle ♦	процесс подготовки поверхности к эмалированию без травления
Pennvernon ♦	способ Пенвернона (вертикального вытягивания листового стекла)
Pittaburg ♦	вертикальное вытягивание листового стекла
ram ♦	пластическое формование (посуды с санитарно-технических изделий) в пористой форме
reaction-controlled ♦	процесс, скорость которого лимитируется химическим взаимодействием
ribbon ♦	непрерывное вытягивание листового стекла
ring-roll ♦	производство оконного стекла холявным способом
semidry ♦	полусухой способ производства (кирпича, цемента)
semi-stiff mud ♦	полупластичный способ формования (кирпича)
semiwet ♦	полусухой способ производства (кирпича, цемента)
soft-mud ♦	пластическое прессование
steam-blown ♦	пародутьевой способ (производства стекловолокна)
stiff-mud ♦	жёсткопластическое прессование
stiff-plastic ♦	полупластичный способ формования (кирпича)
suck-and-blow ♦	вакуумно-выдувное формование стеклоизделий
three-mold ♦	трёхстадийное формование стеклоизделий
torkret ♦	торкретирование
twin-plate ♦	процесс одновременного шлифования а полирования обеих сторон непрерывной ленты стекла
up-draw ♦	вертикальное вытягивание вверх (стеклянных трубок)
VAD ♦	*см.* vapor axial deposition process
vapor axial deposition process ♦	процесс осевого осаждения из паровой фазы (в производстве оптического стекловолокна)
Vello ♦	способ Велло (вытягивание стеклянных труб)
waterfall ♦	нанесение глазури поливом
wet ♦	1. мокрое смешение керамических масс 2. мокрое эмалирование 3. мокрый способ производства цемента
wet-laid ♦	способ мокрой выкладки (в производстве стекломатов)
wire-cut ♦	проволочная резка
Wood's ♦	способ Вуда (вертикального вытягивания стеклянных трубок)

PROCESSING 1. обработка 2. технология

cement ♦	технология цемента
ceramic ♦	керамическая технология
glass ♦	1. обработка стекла 2. технология стекла
hydrothermal ♦	гидротермальная обработка

PRODUCT 1. изделие 2. продукт (реакции)

asbestos ♦	асбестовое изделие
biceramic ♦	бикерамическое изделие

cement ♦ — цементное изделие
ceramic ♦ — керамическое изделие
ceramization ♦ — стеклокристаллический материал, ситалл
clay ♦ — керамическое изделие
crystalline hydration ♦s — кристаллические продукты гидратации
devitrification ♦ — продукт расстекловывания
dewatering ♦ — продукт обезвоживания
earthenware ♦ — фаянсовое изделие
enameled ♦ — эмалированное изделие
end ♦ — конечный продукт
final ♦ — см. end ♦
finished ♦ — 1. готовое изделие 2. конечный продукт
glass-free ♦ — керамическое изделие без зернограничной стеклофазы
ground ♦ — продукт помола; измельченный материал
half-finished ♦ — полуфабрикат
heavy clay ♦ — грубокерамичеокое изделие
hydration ♦ — продукт гидратации
insulating fiber ♦ — теплоизоляционный волокнистый материал
intermediated ♦ — полуфабрикат
multichamotte ♦ — многошамотное изделие
photoceram ♦ — изделие из фотокерамики
pyroceram ♦ — стеклокристаллический материал, ситалл
refractory ♦ — огнеупорное изделие
semifinished ♦ — полуфабрикат
semiporcelain ♦ — полуфарфоровое изделие
structural clay ♦ — строительная керамика
thin-walled ♦ — тонкостенное (фарфорофаянсовое) изделие
ultimate ♦ — конечный продукт
upgraded glass ♦ — изделие из стекла повышенного качества
vacuam shaped ♦ — изделие вакуумного формования
vitreous ♦ — 1. стеклянное изделие 2. тонкокерамическое изделие
vitroceram ♦ — стеклокерамический материал, ситалл
waste ♦s — 1. отходы производства 2. побочные продукты
wool heat insulating ♦s — минераловатные теплоизоляционные материалы

PRODUCTIVITY – производительность, продуктивность
PROFILING – обработка края
PROHIBITED – запрещенный
PROKAOLIN – прокаолин
PROPAGATION – распространение
PROPERTY – характеристика, свойство, качество
cleaving ♦ — раскалываемость
key ♦ — основное свойство
PROPLASM – форма; матрица
PROPORTIONER – дозатор
cut ♦ — тарельчатый дозатор
PROTOENSTATITE – протоэнстатит
PSEUDOBROOKIT – псевдобрукит
PUCHER – толкатель; вытягиватель
car ♦ — толкатель для вагонеток
ware ♦ — вытягиватель изделия

PUDDLE – глиняное тесто
PUFF-UP – вздутие; вспучивание
PUG – глиномялка; мятая глина, обмазка глиной
    vacuum ♦ вакуумная глиномялка
PULLEY – блок; шкив; ролик; барабан
    belt ♦ ременный шкив
    end ♦ консольный шкив
    driven ♦ ведомый шкив
PULP 1. пульпа 2 .шлам
PULSATION 1. пульсация 2. угловая частота (переменного тока)
PULSE 1. импульс, толчок 2. пульсация, вибрация
    advance ♦ сдвигающий импульс
    antiparalysis ♦ отпирающий импульс
    basic ♦ опорный импульс
    blanking ♦ блокирующий (запирающий) импульс
    calibration ♦ калибровочный импульс
    chopped ♦ укороченный импульс
    clock ♦ синхронизирующий импульс
    complement ♦ импульс дополнения
    correcting ♦ корректирующий импульс
    dating ♦ управляющий импульс
    decaying ♦ затухающий импульс
    delay ♦ импульс задержки
    discharge ♦ разрядный импульс
    displacement ♦ импульс смещения
    double ♦ двойной импульс
    driving ♦ задающий импульс
    equalizing ♦ выравнивающий импульс
    error ♦ импульс сигнала ошибки
    firing ♦ запускающий импульс
    ghost ♦ паразитный импульс
    inverted ♦ обращенный импульс
    keying ♦ импульс манипуляции
    marker ♦ маркирующий сигнал
    master ♦ управляющий сигнал
    negative ♦ отрицательный импульс
    output ♦ выходной импульс
    positive ♦ положительный импульс
    quenching ♦ гасящий импульс
    reference ♦ опорный импульс
    reset ♦ *выч.* импульс сброса
    square ♦ прямоугольный импульс
    start ♦ пусковой импульс
    steep ♦ испульс с крутым фронтом
    stop ♦ останавливающий импульс
    trigger(ing) ♦ *см.* firing ♦
    unit ♦ единичный импульсный сигнал
    video ♦ видеоимпульс
PULSED – в импульсном режиме, импульсный
PULSER – генератор импульсов
PULSING – генерирование импульсов

PULVERIZER 1. распылитель; форсунка 2. мельница для тонкого помола

aero ♦	воздушная форсунка
ball mill ♦	шаровая мельница для тонкого помола
beater ♦	молотковая мельница для тонкого помола
fine ♦	мельница для тонкого помола
impact ♦	ударная мельница для тонкого помола
jet ♦	1. струйный распылитель 2. струйная мельница для тонкого помола

PUMICE – пемза
PUMICITE 1. пумицит 2. вулканический пепел
PUMP – насос

bulk-load ♦	насос для подачи сыпучего материала
cement ♦	цементный насос
concrete ♦	бетононасос
feed ♦	питательный насос
flue-gas ♦	дымосос
fuel (oil) ♦	насос для жидкого топлива
grouting ♦	насос для подачи раствора
kiln-feed ♦	насос для подачи в печь
mud ♦	шламнасос
slime ♦	*см.* mud ♦
slurry ♦	*см.* mud ♦
spill ♦	*см.* bulk-load

PUMPCRETE – бетонная смесь, подаваемая насосом
PUNCH – штамп; пуансон; кернер, пробойник
PUNISHMENT – тяжелый режим работы (машины)
PUPIL – зрачок
PURE – чистый, беспримесный
PURIFICATION – очистка, ректификация
PURIFIER – очищающий агент
PURIFIER – очистной аппарат

gas ♦	газоочиститель; скруббер

PURITY – чистота
PURPOSE – цель
PUTTY 1. цементное тесто 2. замазка
PYCNOMETER – пикнометр
PYRILTE – пирит
PYRITE – пирит
PYROCONE – пирометрический конус
PYROLUSITE – пиролюзит
PYROLUTE – вулканический пепел
PYROLYZATE – пиролизат, продукт пиролиза
PYROMETER – пирометр

autometric ♦	пирометр с автоматической регистрацией
colour ♦	цветовой пирометр
disappearing filament ♦	пирометр с исчезающей нитью, ардометр
electro-optical hot-gas ♦	электрооптический газовый пирометр
fusion ♦	пирометр для определения температуры плавления
graphite ♦	графитовый пирометр
immersion ♦	погружной пирометр
infrared ♦	инфракрасный электронnooптический пирометр

radiaticn ♦ радиационный пирометр
thermocouple ♦ термоэлектрический пирометр
PYROPHYLLITE - пирофиллит
PYROSCHIST – горючий сланец
PYROSCOPE – *см.* PYROCONE
PYROSILICATE – пиросиликат
PYROSMALITE – пиросмалит
PYROSOL – пирозоль
PYROXENE – пироксен

Q

QUADREL 1. квадратный кирпич 2. квадратная черепица
QUALITY 1. качество 2. свойство; характеристика
cementing ♦ies вяжущие свойства
hydraulic ♦ies гидравлические свойства
ignition ♦ воспламеняемость
water-absorbing ♦ гигроскопичность
QUANTITY 1. количество, величина, размер, параметр
variable ♦ переменная величина
QUAR – крепкий песчанник
QUARL – фасонный огнеупорный кирпич
QUARREL 1. многогранное оконное стекло 2. алмазный стеклорез
QUARRY – карьер, каменоломня
floor ♦ массивная керамическая плитка для полов
rock ♦ каменный карьер
sand ♦ песчаный карьер
stone ♦ карьер
QUARRYSTONE – бут, бутовый камень
QUARTZ – кварц
achromatic ♦ бесцветный кварц
arenaceous ♦ кварцевый песок
blue ♦ голубой кварц
doped ♦ легированный синтетический кварц
fused ♦ плавленный квавд
gangue ♦ жильный кварц
granular ♦ гранулированный кварц
ground ♦ кварцевая мука
high ♦ высокотемпературный кварц
high purity ♦ особо чистый кварц
lamlnated ♦ полосчатый кварц
low ♦ низкотемпературний кварц
pegmatitic ♦ пегматитовый кварц
piezoelectric ♦ пьезоэлектрический кварц
quartz rock ♦ кварцит
rose ♦ розовый кварц
smoky ♦ дымчатый кварц
synthetic ♦ синтетический кварц
QUARTZARENITE – кварцевый аренит
QUARTZIFEROUS – кварцсодержащий

QUARTZINE – кварцин
QUARTZITE – кварцит

feldspathic ♦	полевошпатный кварцит
quicksand ♦	1. сыпучий песок 2. рыхлая суспензия

QUARTZY – кварцевый
QUENCHING 1. закалка 2. гашение, тушение (люминесценции) 3. быстрое охлаждение (шлакового расплава)

air ♦	1. воздушная закалка 2. воздушное охлаждение
concentration ♦	концентрационное гашение
liquid ♦	закалка (стекла) из расплавленного состояния
sublimation ♦	сублимационная закалка
water ♦	водное охлаждение, гранулирование (шлакового расплава)

QUERE – трещина (в породе)
QUICK – плывучий, сыпучий (о песке)
QUICK-FIRING – скоростной обжиг
QUICKLIME – негашеная известь

calcium ♦	кальциевая негашеная известь
dolomitic ♦	доломитовая негашеная известь
finishing ♦	негашеная известь для отделочных работ
high-calcium ♦	высококальциевая негашеная известь
magnesian ♦	магнезиальная негашеная известь
masons ♦	негашеная известь для кладочных работ

QUICKSAND – сыпучий песок, плывун, рыхлый водоносный песок
QUICKSILVERING – амальгамирование
QUOIN 1. внешний угол (здания) 2. угловой камень (кладки) 3. клин 4. ключ свода или арки

R

RABBET:

glass ♦	фальц для вставки стекла

RADIATION – излучение

flame ♦	излучение пламени
heat ♦	тепловое излучение
induced ♦	индуцированное излучение
infrared ♦	инфракрасное излучение
scattered ♦	рассеянное излучение
stimulated ♦	индуцированное излучение
thermal ♦	тепловое излучение
ultraviolet ♦	ультрафиолетовое излучение
visible ♦	излучение в видимой области спектра

RADIATOR – излучатель

heat ♦	теплоизлучатель; нагреватель
infrared ♦	инфракрасный излучатель
thermal ♦	*см.* heat ♦

RAG – кровельный шифер; шиферная плитка; твердый известняк
RAGGED – неровный, шероховатый
RAGSTONE – твердый известняк
RAKE 1. гребок; скребок 2. наклон, уклон (вращающейся печи)

crown ♦	уклон свода (печи)

RAM – плунжер; пуансон
♦er — трамбовка для бетона
RAMMING – трамбование
air ♦ — пневматическое трамбование
RANDANITE – ранданит (разновидность диатомовой земли)
RANGE 1. (температурный) интервал; диапазон 2. область; зона
annealing ♦ — интервал отжига
clinkering ♦ — 1. интервал клинкерообразования 2. область клинкерообразования
crystallization ♦ — 1. интервал кристаллизации 2.область кристаллизации
devitrification ♦ — интервал расстекловывания
firing ♦ — интервал обжига
flow(-temperature) ♦ — интервал текучести
freezing ♦ — интервал замерзания
fusing ♦ — интервал плавления
glass-forming ♦ — область стеклообразования (диаграммы состояния)
glass-transition ♦ — интервал стеклования
interference ♦ — зона интерференции, зона искажений
liquid(us) ♦ — область ликвидуса
melting ♦ — интервал плавления
metastable ♦ — область метастабильного состояния
optical ♦ — дальность прямой видимости, оптическая дальность
sintering ♦ — интервал спекания
softening ♦ — интервал размягчения
solid solution ♦ — область образования твердых растворов
solidification ♦ — интервал затвердевания
solidus ♦ — область солидуса
tolerance ♦ — таблица допусков
transformation ♦ — интервал превращения
vitrification ♦ — 1. скорость стеклования 2. скорость жидкофазного спекания
working ♦ — выработочный интервал
RANGE-FINDER – дальномер
lazer ♦ — лазерный дальномер
optical ♦ — оптический дальномер
radar ♦ — радиолокационный дальномер
RANGE-WORK – рядовая кладка
RANK – ряд, категория, разряд, класс
RANKINITE – ранкинит
RAREFACTION – разжижение
RATCHEL – гравий, галька
RATE 1. скорость 2. расход 3. степень
♦ of hydration — 1. скорость гидратации 2. степень гидратации
♦ of strength development — скорость набора (нарастания) прочности; кинетика прочности
burning ♦ — скорость обжига
calcining ♦ — скорость кальцинации
closed cell ♦ — закрытая пористость (пеноматериала)
combustion ♦ — скорость горения
cooling ♦ — скорость охлаждения
crack ♦ — скорость распространения трещины

creep ♦ скорость ползучести
crystal growth ♦ скорость роста кристалла
darkening ♦ скорость потемнения (фотохромного стекла)
deposition ♦ скорость осаждения
diffusion ♦ скорость диффузии
drawing ♦ скорость вытягивания (стекловолокна, листового стекла)
erosion ♦ скорость эрозии; скорость разъедания (огнеупора)
etching ♦ скорость травления
feed ♦ скорость подачи; производительность питателя
filtering ♦ скорость фильтрации
flow ♦ 1. расход 2. текучесть (порошка)
fuel ♦ расход топлива
gathering ♦ скорость набора; скорость наборки (стекломассы)
hardening ♦ 1. скорость твердения 2. скорость закалки
heating ♦ скорость нагрева
infiltration ♦ скорость пропитки
melting ♦ скорость плавления
nucleation ♦ скорость образования зародышей кристаллизации
oxidation ♦ 1. скорость окисления 2. степень окисления
pull ♦ 1. удельный съем (стекломассы) 2. скорость вытягивания (стекловолокна, листового стекла)
quenching ♦ скорость закалки
screening ♦ производительность грохота
setting ♦ скорость схватывания (вяжущего вещества)
settling ♦ скорость оседания
sintering ♦ скорость спекания
slaking ♦ скорость гашения извести
specific ♦ of evaporation удельный паросъем (сушильного агрегата)
steam ♦ расход пара
tempering ♦ скорость закалки
throughput ♦ скорость прохождения материала

RATING – мощность; производительность; номинальная характеристика

RATIO – коэффициент; отношение
♦ of reinforcement насыщенность арматурой, процент армирования (железобетона)
age strength ♦ коэффициент нарастания прочности (бетона) во времени
alumina ♦ глинозёмный модуль
cement-aggregate ♦ отношение массы цемента к массе заполнителя (в составе бетона)
cement-water ♦ цементно-водное отношение
compression ♦ 1.степень сжатия 2. коэффициент уплотнения
contact ♦ коэффициент контрастности (стеклообразной эмали)
density ♦ относительная плотность
expansion ♦ относительное расширение; коэффициент расширения
fineness ♦ модуль крупности
fuel-air ♦ коэффициент избытка воздуха
gas-air ♦ коэффициент избытка воздуха
hardening ♦ модуль твердения
hydraulic ♦ гидравлический модуль

L/D ♦ of kiln — отношение длины и диаметра печи
lime ♦ — гидравлический модуль
lime saturation ♦ — коэффициент насыщения известью
melting ♦ — удельный расход энергии при плавлении
mixture ♦ — соотношение компонентов смеси (шихты)
mortar-voids ♦ — коэффициент избытка растворной части (бетона)
reduction ♦ — степень измельчения
Rittinger ♦ — соотношение Риттингера (для номеров сит)
sand-cement ♦ — соотношение песка и цемента (в растворе или бетоне)
sand-total ♦ — доля песка в смеси заполнителей
shrinkage ♦ — коэффициент усадки
silica ♦ — силикатный модуль
steel ♦ — насыщенность арматурой, процент армирования (железобетона)
transmission ♦ — коэффициент прозрачности
viscosity ♦ — относительная вязкость
voids ♦ — коэффициент пористости; коэффициент пустотности
volume ♦ — объемное отношение; объемная доля (компонента)
water-binder ♦ — водовяжущее отношение
water-cement ♦ — водоцементное отношение
water-cementitious ♦ — водовяжущее отношение
water-gypsum ♦ — водогипсовое отношение
water-solids ♦ — водотвердое отношение
weight ♦ — массовое отношение; массовая доля (компонента)

RATTLER 1. барабанная мельница 2. барабан для испытания материалов на износ
brick ♦ — барабан для испытания клинкера на истирание

RATTLE – грохот

RAW 1. сырьевой; сырой; необработанный 2. необогащенный

RAY – луч
extraordinary ♦ — *опт.* оптический луч
hard ♦s — жесткие (проникающие) лучи
incident ♦ — падающий луч
infrared ♦s — инфракрасные лучи, инфракрасное излучение
ordinary ♦ — *опт.* обыкновенный луч
paraxial ♦s — параксиальные лучи (параллельные лучи)
refracted ♦ — преломленный луч
Roentgen ♦s — ренгеновские лучи
scattered ♦s — рассеянные лучи
ultrared ♦s — *см.* infrared ♦s
ultra-violet ♦s — ультрафиолетовые лучи
X- ♦s — рентгеновские лучи

RAYING – облучение

REACTANT – реагент
coating ♦ — реагент для нанесения покрытия
glass precursor ♦ — стеклообразующий компонент
original ♦ — исходное вещество
pyrolytic coating ♦ — реагент для пиролитического нанесения покрытия

REACTION 1. (химическая) реакция, взаимодействие 2. (механическая) реакция, противодействие
♦ of combination — реакция соединения

♦ of replacement — реакция замещения
♦ of substitution — *см.* ♦ of replacement
alkali-aggregate ♦ — взаимодействие щелочей цемента с заполнителем (в бетоне)
alkali-silica ♦ — взаимодействие щелочей цемента с кремнезёмом заполнителя (в бетоне)
carbonation ♦ — карбонизация; нейтрализация (бетона)
cement-aggregate ♦ — взаимодействие щелочей цемента с заполнителем (в бетоне)
glass-melting ♦s — реакции при варке стекла
oxidation-reduction ♦ — окислительно-восстановительная реакция
oxidizing ♦ — реакция окисления
redox ♦ — окислительно-восстановительная реакция
silicate-forming ♦ — реакция силикатообразования

REBOIL 1.образование вторичных пузырей 2.вскипание (дефект эмали)
RECIPROCAL – взаимодействие
RECLAIM 1. ремонт, восстановление 2. забор материала из штабеля
RECLAIMER – устройство для забора материала из штабеля
RECODER – самописец, записывающее устройство
depth ♦ — эхолот
RECONNAISSANCE – разведка
RECOVERY – возврат
♦ of (waste) heat — утилизация отходящего тепла
dust ♦ — возврат пылеуноса (в печь)
RECREMENT 1. отходы 2. примеси 3. *обг.* обвальная порода
RECRUSHER – дробилка вторичного дробления
RECRYSTALLIZATION – рекристаллизация
RECUPERATOR – рекуператор
ceramic ♦ — керамический рекуператор
fireclay ♦ — шамотный рекуператор
multichannel ♦ — многоканальный рекуператор
multipass ♦ — многоходовой рекуператор
multiway ♦ — многоходовой рекуператор
needle ♦ — игольчатый рекуператор
plate ♦ — пластичный рекуператор
radiation ♦ — радиационный рекуператор
Shack tubular ♦ — трубчатый рекуператор Шака
single-channel ♦ — однокональный рекуператор
steel ♦ — стальной рекуператор
tube ♦ — трубчатый рекуператор
tube-in-tube ♦ — радиационный рекуператор «труба в трубе»
tubular ♦ — трубчатый рекуператор
upright ♦ — прямой рекуператор
RECYCLING – повторное использование, утилизация отходов
glass ♦ — утилизация стекольных отходов
powder enamel ♦ — повторное использование эмалевой пудры
RED-HOT – нагретый до красного каления, раскаленный докрасна
REDISTRIBUTION – перераспределение
REDOX – окисление-восстановление
REDUCER – редуктор
REDUCER:
high-range water ♦ — суперпластификатор

super water ♦ *см* high-range water ♦
water ♦ пластифицирующая добавка

REDUCTANT – (химический) восстановитель

REDUCTION 1. (химическое) восстановление 2. измельчение; дробление
closed-circuit ♦ измельчение в замкнутом цикле
coarse size ♦ первичное дробление
impact ♦ ударное дробление
multistage ♦ многостадийное дробление
open-circuit ♦ измельчение в открытом цикле
primary ♦ первичное дробление
secondary ♦ вторичное дробление
size ♦ измельчение
stage ♦ стадийное измельчение
thermal ♦ термическое восстановление

REDUCTION-OXIDATION – восстановление-окисление

REEDMERGNERITE – ридмергнерит

REEK:
block ♦ царапина от полирования

REFINEMENT – осветление стекломассы

REFINING – замена футеровки

REFLECTANCE – коэффициент отражения; отражательная способность

REFLECTION – отражение
diffuse ♦ диффузное ♦ (*опт.*)
heat ♦ отражение тепла
mirror ♦ зеркальное ♦ (*опт.*)
selective ♦ селективное ♦ (*опт.*)

REFLECTOR – зеркальный телескоп

REFLUX – возвратный (обратный) поток

REFRACTION – преломление, рефракция
♦ of light преломление света
atmospheric ♦ атмосферная рефракция
double ♦ двойное преломление
molar ♦ молярная рефракция
sound ♦ преломление звука
wave ♦ преломление волн

REFRACTIONNESS – тугоплавкость, огнеупорность

REFRACTOMETER – рефрактометр
microwave ♦ ослабитель сантиметрового диапазона
resistive ♦ реостатный рефрактометр

REFRACTOR – телескоп - рефрактор

REFRACTORINESS – огнеупорность; тугоплавкость

REFRACTORY – огнеупор
acid ♦ кислый огнеупор
alumina ♦ глинозёмистый огнеупор; корундовый огнеупор
alumina-silicate ♦ алюмосиликатный огнеупор
alumina-zirconia-silicate ♦ алюмоциркониево-силикатный огнеупор
baddeleyite-corundum ♦ бадделеито-корундовый огнеупор
barium silicate ♦ бариево-силикатный огнеупор
basic ♦ основной огнеупор
beryilia ♦ огнеупор на основе оксида бериллия

biceramic ♦	бикерамический огнеупор
bonded ♦	связанный огнеупор, огнеупор на связке
bonded alumina ♦	глиноземистый огнеупор на связке
boride ♦	боридный огнеупор
bottom♦ies	огнеупоры для кладки дна (бассейна ванной стекловаренной печи)
calcium oxide ♦	огнеупор на основе оксида кальция
carbide ♦	карбидный огнеупор
carbofrax ♦	карбофраксовый огнеупор (карборундовый на глиняной связке)
carbon(aceous) ♦	углеродистый огнеупор
carbon-ceramic ♦	углекерамический огнеупор, углеродистый огнеупор на керамической связке
carborundum-ceramic ♦	карборундовый огнеупор на керамической связке
carborundum-corundum ♦	карборундо-корундовый огнеупор
castable ♦	литой огнеупор
casting pit ♦	огнеупор для литейных ям
cellular ♦	огнеупор с ячеистой структурой
ceramic fiber ♦	огнеупор из керамического волокна
chamotte ♦	шамотный огнеупор
chamotte-clay ♦	шамотно-глиняный огнеупор
chamotte-kaolin ♦	шамотно-каолиновый огнеупор
chrome-magnesite ♦	хромомагнезитовый огнеупор
chrome ore ♦	хромитовый огнеупор
chromic oxide-alumina ♦	хромоглинозёмистый огнеупор
chromite ♦	хромитовый огнеупор
clay-bonded ♦	огнеупор на глиняной связке
clay-graphite ♦	глиняно-графитовый огнеупор
coke ♦	коксовый огнеупор
cordierite ♦	кордиеритовый огнеупор
crown ♦	огнеупор для овода (печи)
cutting ♦	пилёный огнеупор
DCL fusion-cast ♦	плавлено-литой огнеупор для стекловаренных печей
dense ♦	плотный огнеупор
dinas ♦	динасовый огнеупор
direct-bonded ♦	самосвязанный огнеупор
dolomite ♦	доломитовый огнеупор
dry pressing ♦	огнеупор полусухого прессования
earth mineral ♦	огнеупор, изготовленный из природных материалов
electrocast ♦	электроплавленый литой огнеупор
fireclay ♦	шамотный огнеупор
fireclay-kaolin ♦	шамотно-каолиновый огнеупор
fireclay plastic ♦	1. трамбовочная масса на основе шамота 2. *pl.* шамотные изделия пластического формования
fired ♦	обжиговый огнеупор; обожжённый огнеупор
flux ♦	огнеупор, находящийся в контакте со стекломассой (в печи)
foamed ♦	пенолегковес
forsterite ♦	форстеритовый огнеупор
free calcia dolomite ♦	доломитовый огнеупор с несвязанной известью

free lime dolomite ♦	доломитовый огнеупор с несвязанной известью
furnace ♦	огнеупорный печной припас
fused ♦	плавленый огнеупор
fusion-cast ♦	плавленый литой огнеупор
glass-bonded ♦	огнеупор на стеклообразной связке
glass contact ♦	огнеупор, находящийся в контакте со стекломассой (в печи)
graphite (-base carbon) ♦	графитовый огнеупор
gunning ♦	огнеупорная торкретмасса
hand-mold ♦	огнеупор ручного пластического формования
heat-insulating ♦	теплоизоляционный огнеупор
high-alumina ♦	высокоглинозёмистый огнеупор
high-alumina fireclay ♦	высокоглинозёмистый огнеупор на глиняной связке
high-burned ♦	высокообжиговый огнеупор
high-duty ♦	огнеупорное (шамотное) изделие
high-strength ♦	высокопрочный огнеупор
hot face ♦	огнеупор для кладки горячей поверхности (печи)
insulating ♦	теплоизоляционный огнеупор
ladle ♦	ковшовый огнеупор
lightweight ♦	легковесный огнеупор, легковес
magnesia ♦	магнезиальный огнеупор
magnesite ♦	магнезитовый огнеупор
magnesite-chromed ♦	магнезитохромитовый огнеупор
magnesite-dolomite ♦	магнезитодоломитовый огнеупор
magnesite-spinel ♦	магнезитошпинельный огнеупор
magnesium silicate ♦	огнеупор на основе силикатов магния
melt-cast ♦	плавленый литой огнеупор
metal oxide ♦	оксидный огнеупор
moldable ♦	огнеупор пластического формования
monolithic ♦	монолитный огнеупор
mullite ♦	адуллитовый огнеупор
mullite-corundum ♦	муллитокорундовый огнеупор
neutral ♦	нейтральный огнеупор
nitride ♦	нитридный огнеупор
nonfired ♦	безобжиговый огнеупор
nozzle ♦	огнеупорный стакан (для разливки стали)
oxidation-resistant ♦	огнеупор, устойчивый к окислению
periclase ♦	периклазовый огнеупор
periclase-spinel ♦	периклазошпинельный огнеупор
plastic ♦	1. огнеупор пластического формования 2. трамбовочная огнеупорная масса
pore-free ♦	особо плотный огнеупор
porous ♦	пористый огнеупор
pouring pit ♦	огнеупорное изделие для разливки стали
pure oxide ♦	огнеупор из чистых оксидов
quartz ♦	кварцевый огнеупор
quartz-clay ♦	кварцево-глиняный огнеупор
quartz-kaolin ♦	кварцево-каолиновый огнеупор
ramming ♦	трамбованное огнеупорное изделие
rebonded fused grain ♦	(обжиговое) огнеупорное изделие из плавленых зёрен

reased ♦	огнеупорное изделие повторного использования
RO fusion-cast ♦	электроплавленый огнеупор с ориентированной усадочной полостью
semiacid ♦	полукислый огнеупор
semidry pressing ♦	огнеупорнсе изделие полусухого прессования
shaped ♦	фасонное огнеупорное изделие
sidewall ♦	огнеупор для кладки стен (печи)
silica ♦	динасовый огнеупор
siliceous ♦	кремнезёмистый огнеупор
siliceous clay ♦	кварцево-глиняный огнеупор
silicide ♦	силицидный огнеупор
silicon carbide ♦	огнеупор на основе карбида кремния, карборундовый огнеупор
silicon nitride ♦	огнеупор на основе нитрида кремния
sillimanite ♦	силлиманитовый огнеупор
sintered ♦	спечённый огнеупор
slag ♦	шлаковый огнеупор
slip-east ♦	огнеупорное изделие, изготовленное шликерным литьем
soft plastic ♦	огнеупор пластического формования
spalling-resistant ♦	термостойкий огнеупор
special ♦	огнеупор специального назначения
spinel ♦	шпинельный огнеупор
steel-works ♦	огнеупор для сталеплавильного производства
sulfide ♦	сульфидный огнеупор
superduty ♦	высокоогнеупорное (шамотное) изделие
superstructure ♦	огнеупор для верхнего строения (печи)
tamping ♦	трамбованное огнеупорное изделие
tank ♦	огнеупор для кладки бассейна (ванной стекловаренной печи)
thermal-insulating ♦	теплоизоляционный огнеупор
throat ♦	огнеупор для протока (стекловаренной печи)
tin oxide ♦	огнеупор на основе оксида олова
unshaped ♦	неформованное огнеупорное изделие
zircon ♦	цирконовый огнеупор
zirconia ♦	диоксидциркониевый огнеупор
zircon-pyrophyllite ♦	цирконопирофиллитовый огнеупор

REFRANGIBILITY – преломляемость
REFRIGERATOR – холодильник
REFRINGENCE – лучепреломление
REFUSE – отходы
REGENERATOR – регенератор

box-type ♦	регенератор коробчатого типа
compartmented ♦	секционный (секционированный) регенератор
glass furnace ♦	регенератор стекловаренной печи
heat ♦	регенератор
horizontal ♦	горизонтальный регенератор
multipass ♦	многоходовой регенератор
primary ♦	первичный регенератор
secondary ♦	вторичный регенератор
single-pass ♦	одноходовой регенератор

two-pass horizontal ♦ двухходовой горизонтальный регенератор
vertical ♦ вертикальный регенератор

REGION – область; зона

calcining ♦ зона обжига
clinkering ♦ область клинкерообразования; зона клинкерообразования
cold ♦ of kiln холодная зона (холодный конец)
fiber-drawable ♦ область волокнообразования
glass-forming ♦ область стеклообразования (диаграммы состояния)
hot ♦ of kill горячая зона (горячий конец) печи
immiscibility ♦ область несмешиваемости (диаграммы состояния)
phase separation ♦ область разделения фаз
transformation ♦ интервал превращения
vitreous ♦ область стеклообразования (диаграмма состояния)

REGISTRATION – совмещение

image ♦ совмещение изображений

REGULATOR – регулятор

air ♦ регулятор подачи воздуха
feed ♦ регулятор питания; регулятор подачи
flow ♦ регулятор расхода; регулятор потока
furnace draft ♦ регулятор тяги печи
heat ♦ терморегулятор
humidity ♦ регулятор влажности
level ♦ регулятор уровня
setting ♦ добавка-регулятор сроков схватывания (вяжущих веществ)
temperature ♦ терморегулятор

REHEATING – повторный нагрев

REINFORCEMENT 1. армирование; упрочнение 2. арматура 3. усиление, укрепление

bar ♦ стержневая арматура; арматурный стержень
compression ♦ арматура, работающая на сжатие
concrete ♦ арматура железобетона
diagonal ♦ отогнутая арматура
fiber ♦ 1. дисперсное армирование 2. дисперсная арматура
fibrous-glass ♦ армирование стекловолокном
laterall ♦ поперечная арматура
longitudinal ♦ продольная арматура
main ♦ рабочая арматура
mesh ♦ 1. сетчатое армирование 2. арматурная сетка
prestressed ♦ предварительно напряженная арматура
principal ♦ рабочая арматура
rigid ♦ жесткая арматура
shear ♦ арматура, работающая на срез
spiral ♦ спиральная арматура
tensile ♦ арматура, работающая на растяжение
wire ♦ 1. армирование проволокой 2. арматурная проволока; проволочная арматура
wire-mesh ♦ 1. сетчатое армирование 2. арматурная сетка

REJECTION 1. отбраковка 2. отвод

REJECTOR:

chip ♦ устройство для сортировки щебня

RELATIONSHIP – соотношение

phase ♦ соотношение фаз
RELATIVE – относительный
RELATIVE APERTURE – светосила
RELAXATION – релаксация
RELEASE:
stress ♦ снятие напряжений
RELIABLE – надежный
REMAINDER – остаток на сите
REMOTE – отдаленный, дистанционный
REMOVAL:
ash ♦ золоудаление
color ♦ обесцвечивание
heat ♦ отвод тепла
hydraulic ♦ гидрозолоудаление
mechanical ♦ механическое золоудаление
stock ♦ съём излишков материалов (при шлифовании)
water ♦ обезвоживание
REMOVER:
foam ♦ пеногаситель, противопенная добавка
RENDERING – облицовка; штукатурка
cement ♦ цементная штукатурка
gypsum ♦ гипсовая штукатурка
plaster ♦ *см.* gypsum ♦
REOLOGY – реология (наука о пластической деформации и текучести)
REPAIR – ремонт, починка
cold ♦ холодный ремонт (печи)
hot ♦ горячий ремонт (печи)
REPARTITION – перераспределение
REPLETION – насыщение
REPLICA – точная копия
REPOSITORY – хранилище; склад
REPRESS – допрессовочный пресс
REPRESSION – допрессовка
REQUIREMENT – потребность; требование
water ♦ водопотребность
RESEATING – притирка
RESERVOIR – резервуар; бассейн; коллектор
slurry ♦ шламобассейн
RESIDUAL – остаточный
RESIDUE – остаток (на сите)
dry ♦ сухой остаток
filter ♦ остаток на фильтре
fixed ♦ твердый остаток
fuels ♦ топливные остатки (в золе)
insoluble ♦ нерастворимый осадок
screening ♦ остаток на сите
sieve ♦ остаток на сите
RESIN:
glass fiber-filled ♦ стекловолокнит; стеклопластик
glass-reinforced ♦ стеклопластик
Vinsol ♦ *фирм.* смола Винсол (воздухововлекающая добавка к бетону)

RESINTERING – спекание допрессованного изделия
RESIST – надглазурное декорирование керамики люстровыми красками
RESISTANCE – сопротивление; стойкость

♦ to bursting pressure	устойчивость к растрескиванию под давлением
abrasion abrasive ♦	сопротивление истиранию, износостойкость
acid ♦	кислотостойкость
ageing ♦	устойчивость к старению
alkali ♦	щёлочестойкость
alternate freezing and thawing ♦	стойкость к попеременному замораживанию и оттаиванию; морозостойкость
alternate wetting and drying ♦	стойкость к попеременному увлажнению и высушиванию
attrition ♦	сопротивление истиранию, износостойкость
cavitation ♦	кавитационная стойкость
chemical ♦	химическая стойкость
cold ♦	морозостойкость
corrosion ♦	коррозионная стойкость
crack(ing) ♦	трещиностойкость
creep ♦	сопротивление ползучести
crushing ♦	сопротивление раздавливанию; прочность на раздавливание
cutting ♦	сопротивление резанию
devitrification ♦	устойчивость к расстекловыванию
etching ♦	сопротивление травлению
fire ♦	огнестойкость
flame ♦	*см.* fire ♦
freeze (freezing) ♦	морозостойкость
frost ♦	морозостойкость
glass attack ♦	стеклоустойчивость (огнеупора)
heat ♦	теплостойкость
humidity ♦	влагостойкость
impact ♦	ударная прочность
light ♦	светостойкость (окрашенных стекол)
oil ♦	маслостойкость
oxidation ♦	стойкость к окислению
pull-out ♦	сопротивление выдергиванию (вытягиванию) при испытании сцепления арматуре с бетоном
radiation ♦	радиационная стойкость
rust ♦	коррозионная стойкость
salt ♦	солестойкость
scratch ♦	1. сопротивление царапанию 2. твердость по Моосу
shock ♦	ударная прочность
slag ♦	шлакостойкость
spalling ♦	термостойкость; трещиностойкость
sulfate ♦	сульфатостойкость
thermal shock ♦	термостойкость
thermal spalling ♦	*см.* thermal shock ♦
thermal stress ♦	*см.* thermal shock ♦
vibration ♦	виброустойчивость, вибростойкость
viscous ♦	вязкостное сопротивление

water ♦ водостойкость
wear ♦ износостойкость
weather ♦ атмосферостойкость
wetting and drying ♦ стойкость к попеременному увлажнению к высушиванию

RESISTIVITY – удельное сопротивление
specific ♦ удельное сопротивление
surface ♦ поверхностное удельное сопротивление

RESISTOR – резистор
ceramic ♦ керамический резистор
film ♦ пленочный резистор
glass ♦ стеклянный резистор
glazed ♦ глазурованный резистор

RESOLUTION – разрешение

RESONANCE – резонанс
nuclear magnetic ♦ ядерный магнитный резонанс
piezoelectric ♦ пьезорезонанс
wave-guide ♦ волноводный резонанс

RESOURCES – ресурсы
mineral ♦ полезные ископаемые

REST – опора, подставка, подпорка

RESTAINER, RETARDER – замедлитель, ингибитор

RESTRICTION – ограничение

RETARDER – замедлитель, ингибитор

RETENTIVITY – удерживающая способность

RETINA – сетчатка

RETURN – обратный ход, движение назад

REVEBATORY – отражательная печь; пластометр

REVERSAL – обратное движение, обратный ход

REVERSE – реверсивный механизм

REVERTS – оборотные материалы

REVOLUTION – оборот
♦s per minute оборотов в минуту

RHEOMETER – реометр; пластометр

RHODOCHROSITE – родохрозит, марганцевый шпат

RHODONITE – родонит

RHYOLITE – риолит

RIB – ребро; ребро жесткости; острый край

RIBBON 1. лента, узкая полоска 2. *горн.* прослоек

RICHTERITE – рихтерит

RIDDLE – крупное сито, грохот
cavings ♦ мякинное (верхнее) решето
dressing ♦ нижнее решето, подсевное решето
wind ♦ решето воздушной очистки

RIDDLINGS – остаток на сите, надситный материал

RIDGE – конек (крыши), коньковый брус, кровля штабеля

RIFFLE – желобок, канавка

RIGID – жесткий, устойчивый, неподвижно закрепленный, неизменный

RIGIDITY – жесткость

RIM – бандаж (обода), опорное кольцо; обод; край, зубчатый венец

RING 1. кольцо 2. огнеупор для хальмования (в горшковой печи) 3. капсель
back ♦ горловое кольцо (стеклоформующей машины)

blowing ♦ — кольцевая дутьевая головка
clinker ♦ — кольцо привара клинкера (во вращающейся печи)
coating ♦ — кольцо привара клинкера (во вращающейся печи)
discharge (end) ♦ — разгрузочное кольцо (в печи)
draw ♦ — фильера
electrode ♦ — огнеупор для ввода электрода (в дуговую печь)
feed (end) ♦ — загрузочное кольцо (в печи)
filling ♦ — загрузочное кольцо (в печи)
flue ♦ — звено жаровой трубы
grinding ♦ — чаша бегунов
holding ♦ — горловое кольцо (стеклоформующей машины)
inlet (end) ♦ — загрузочное кольцо (в печи)
locking ♦ — венчик (горла бутылки)
mold ♦ — формовое кольцо
mud ♦ — шламовое кольцо (во вращающейся печи)
neck ♦ — горловое кольцо (стеклоформующей машины)
orifice ♦ — очко (питателя)
pot ♦ — кранец
Raschig ♦ — кольцо Рашига
riding ♦ — бандаж (вращающейся печи)
sealing ♦ — венчик (горла бутылки)
shroud ♦ — бандаж (вращающейся печи)
slurry ♦ — шламовое кольцо (во вращающейся печи)
transfer ♦ — горловое кольцо (стеклоформующей машины)

RINGING – кольцеобразование (во вращающейся печи)
RINGSTONE – *стр.* клинчатый камень, клинчатый кирпич
RINGWOODITE – рингвудит
RISING – вспучивание
RIVERSIDEITE – риверсайдит
ROAST – обжиг
ROAST-SINTERING – обжиг со спеканием
ROASTER – печь для обжига, обжиговая печь

blind ♦ — муфельная печь для обжига
cylinder ♦ — вращающаяся печь для обжига

ROASTING – обжиг

blast furnace ♦ — обжиг с дутьем в шахтной печи
cylinder ♦ — обжиг во вращающейся печи
dead ♦ — обжиг намертво
kiln ♦ — обжиг в печи
oxidizing ♦ — окислительный обжиг
pod ♦ — темперирование горшка
preliminary ♦ — предварительный обжиг
reducing ♦ — восстановительный обжиг
stall ♦ — обжиг в стойловых печах

ROCK – (горная) порода

abyssal ♦ — глубинная горная порода
acid(ic) ♦ — кислая порода
alum ♦ — алунит
aqueous ♦ — гидрогенная порода
arenaceous ♦ — песчанистая порода

argillaceous ♦ глинистая порода
basaltic ♦ базальтовая порода
base ♦ основная порода
bed ♦ коренная (материковая) порода
blossom ♦ окисленная порода
broken ♦ щебень
calcareous ♦ известковая порода
cement ♦ цементная порода
chemical ♦ хемогенная порода
clastic ♦ кластическая (обломочная) порода
clay ♦ окаменелая глина
coarse ♦ крупнокусковая порода
crushed ♦ щебень
crystalline ♦ кристаллическая порода
decayed ♦ выветрившаяся порода
dolomite ♦ доломит
eruptive ♦ изверженная порода
fissured ♦ трещиноватая порода
hazardous ♦ слабая порода
hydrogenic ♦ гидрогенная порода
igneous ♦ изверженная порода
lime ♦ известковая порода
metamorphic ♦ метаморфическая порода
ore ♦ рудоносная порода
organic ♦ органогенная порода
plutonic ♦ плутоническая (глубинная) горная порода
quartz ♦ кварцит
seat ♦ подстилающая порода
sedimentary ♦ осадочная порода
silica ♦ кремнистая порода
stratified ♦ осадочная порода
ultrabasic ♦ ультраосновная порода
water-dearing ♦ водоносная порода

ROCKY – скалистый; каменистый; жесткий; крепкий; твердый

ROD 1. стержень, прут 2. штыковка (для уплотнения бетонной смеси)
beaters ♦ ударные стержни, била
core ♦ заготовка для вытягивания сердцевины стекловолокна
dip ♦ (наборное) железо
drawback ♦ оттяжной стержень (подвижной щеки дробилки)
glass ♦ дрот; стеклянный штабик
graded ♦ градиентный стержень (для производства оптических волноводов)
grate ♦ колосник
heating ♦ нагревательный стержень (печи сопротивления)
mother ♦ стержень-заготовка (для вытягивания стекловолокна)
proof ♦ (наборное) железо; пробник
skimming ♦ гребок для хальмования
start ♦ стержень-заготовка (для вытягивания стекловолокна)

RODDING – штыкование (бетонной смеси)
dry ♦ уплотнение сухой смеси штыкованием

hand ♦ ручное штыкование

ROEBLINGITE – реблингит

ROENTGEN – рентген (единица рентгеновского или гамма-излучения)

ROGGIANITE – роджианит

ROLL – ролик; ♦s – вальцы

clay ♦	скалка (для смазки горшков)
coarse ♦s	вальцы для первичного дробления
compacting ♦s	роликовый пресс (для брикетирования сыпучих материалов)
crushing ♦s	дробильные вальцы
drive ♦	приводной ролик (конвейерной печи)
edge ♦	бортоформующий ролик
forming ♦	прокатный валок
glazing ♦s	гладильные вальцы
grinding ♦s	дробильные вальцы
kibbling ♦s	дробильные вальцы
lift-out ♦	отрывной ролик (флоат-установки производства листового стекла)
mixing ♦s	смесительные вальцы
pan ♦s	бегуны
press ♦	1. нажимной ролик 2. прессующий валок
stone ♦	бегуны
stone-separating ♦s	камневыделительные валки
take-out ♦s	камневыделительные валки

ROLLER – ролик; валок; валец

bending ♦	перегибной валик
casting ♦	прокатный валок
engraved ♦	ролик для нанесения узора
fixed thrust ♦	упорный ролик (печи)
glass ♦	стеклянный ролик; стеклянный изолятор
patterned ♦	*см.* engraved ♦
smoothing ♦s	зубчатые вальцы

ROLLING – 1. прокат (стекла) 2. раскатывание (холяв)

ROOF 1. свод (печи) 2. крыша; кровля

baffle ♦	свод с перегородкой
barrel ♦	цилиндрический свод
bonded ♦	свод с перевязанной кладкой
burner ♦	свод горелки
cast ♦	свод из литых блоков
dome-shaped ♦	купольный свод
furnace ♦	свод печи
insulated ♦	теплоизолированный свод
main ♦	свод
oven ♦	свод печи
pie-crust ♦	свод с защитной обмазкой
port ♦	свод горелки
radiant ♦	излучающий свод
refractory ♦	огнеупорный свод
ribbed ♦	ребристый свод
shell ♦	свод-оболочка

suspended ♦ подвесной свод

ROOFING – кровельный материал; черепица

belt ♦ ленточная черепица
cement ♦ цементная черепица
clay ♦s керамические кровельные материалы
glass fibre ♦ кровельный стекловолокнистый материал
grooved ♦ пазовая черепица
plain ♦ плоская черепица

ROOM 1. цех; отделение 2. камера

batch ♦ составной цех
blending ♦ *см.* batch ♦
blower ♦ станция дутьевых головок
clay ♦ цех огнеупорных изделий
cleaning ♦ камера очистки
concrete moist ♦ камера нормального влажностного выдерживания бетона
curing ♦ камера выдерживания (бетона)
cutting ♦ цех резки (стекла)
drying ♦ камера подсушки; сушильная камера
etching ♦ травильное отделение
fog ♦ камера нормального влажностного выдерживания (бетона)
furnace ♦ печной цех; печной зал
grinder ♦ шлифовальный цех
mixing ♦ составной цех
moist ♦ *см.* fog ♦
packing ♦ упаковочный цех
picking ♦ травильное отделение
polishing ♦ полировальный цех
pot ♦ цех огнеупорных изделий
spray ♦ цех напыления (эмали)
stock ♦ складское помещение
storage ♦ *см.* stock ♦

ROOMINESS – емкость, вместимость

ROPE – веревка, трос; канат

ROPINESS – вязкость; тягучесть

ROSENHAHNITE – розенханит

ROSSO ANTICO – красная неглазурованная керамика

ROTARY – вращающийся, поворотный

ROTOR – ротор; рабочее колесо

ROTTENSTONE – трепел

ROUGH – шероховатый, неровный, грубый, крупнозернистый (*напр.* о шлифовальном круге); приблизительный (о размерах)

ROUGHING – черновая обработка

ROUGHNESS – шероховатость; неровность

ROUND – круг, окружность

ROUNDEL – сигнальное стекло

ROUTINE – работа по графику; установившаяся практика

ROUTING 1.подача (материалов, изделий) 2.составление маршрута обработки, маршрут обработки

batch ♦ подача шихты

RUB-OFF – истирание

RUBBER 1. резина, каучук 2. слабообожженный легко режущийся кирпич из глины
RUBBER-INSULATED – с резиновой изоляцией
RUBBLE – бут, булыжник, балласт, щебень

brick ♦	кирпичный бой
chamotte ♦	шамотный бой
concrete ♦	бетонный бой
coursed ♦	бутовая кладка рядами
dinas ♦	динасовый бой
rough ♦	бутовая кладка
snecked ♦	бутовый камень неправильной формы
tipped stone ♦	насыпной щебеночный слой

RUBBLEWORK 1. бутовая кладка 2. каменная наброска
RUBY – рубин (стекла)
pot ♦ рубиновое стекло, окрашенное в горшке
RUMBLING – очистка бисквитных керамический изделий
RUMMER – большой бокал, кубок
RUN 1. кампания (печи) 2. спускной жёлоб; лоток 3. выпускать стекло (из печи) 4. утечка (стекломассы из печи) 5. движение (изделия) 6. партия изделий
furnace ♦ кампания печи
parison ♦ зазор между дном формы и баночкой (при выдувании стекла)
RUN-DOWN – «сборки» (дефект эмали)
RUNABOUT – вагонетка
RUNNER 1. жёлоб; литник 2. *pl.* бегуны

cinder ♦	шлаковый жёлоб
edge ♦s	бегуны; дробильные вальцы
grinding ♦	шлифовальный круг
polishing ♦	полировальный круг

RUPTURE – разрушение, излом, разрыв; трещина, пробой (изоляции)
brittle ♦ хрупкое разрушение
RUSTIC – *стр.* рустованный (о кладке)
RUSTLESS – нержавеющий
RUST-PROOF – не поддающийся коррозии
RUST-SPOTTING – «ржавые» пятна (дефект эмали)
RUSTUMITE – рустумит
RUSTY – ржавый
RUTIL – рутил

S

SABULOUS – песчаный
SACK – мешок (для цемента)
SAFE – безопасный, надежный
SAFETY – безопасность
SAG – провис, оседание
SAGGER 1. капсель 2. огнеупорная глина для изготовления капселей

box-type ♦	ящичный капсель
chamotte ♦	шамотный капсель
closed ♦	закрытый капсель
cordierite ♦	кордиеритовый капсель
fireclay ♦	шамотный капсель

nibbed ♦ капсель с внутренними выступами
open ♦ открытый капсель
shelf type ♦ этажерочный капсель

SAGGING 1. «провалившееся» стекло (дефект армированного стекла) 2.волнистость, коробление (дефект эмалированного изделия)
spray ♦ волнистость

SAGITTA – впадина

SALITE – салит

SALT – соль
soda ♦ кальцинированная сода, углекислый натрий

SALTPETER – нитрат калия

SALVAGE – отходы производства (годные для переработки)

SAMEL – плохо обожженный; мягкий (о черепице, кирпиче и т.п.)

SAMPLE 1. проба; образец 2. модель; шаблон
average composite ♦ средняя смешанная проба
ignited ♦ прокаленный образец
ladled-out ♦ проба (стекла), взятая ковшом
powdered ♦ порошковая проба
random ♦ проба на железко

SAMPLER – пробоотборник

SAMPLING 1. взятие проб 2. выборочное исследование

SAND – песок
abrasive ♦ шлифовальный песок
angular ♦ песок с угловатыми зернами
argillaceous ♦ глинистый песок
artificial ♦ искусственный песок
artificial porous ♦ искусственный пористый песок
bank ♦ речной песок
beach ♦ морской песок
blast-furnace ♦ шлаковый песок
building ♦ строительный песок
burnish ♦ полировальный песок
calcareous ♦ известняковый песок
carborundem ♦ карборундовый песок
cement-testing ♦ стандартный песок для испытания цемента
ceramic ♦ керамический песок
clay ♦ глинистый песок
clean ♦ чистый песок
coarse (grained) ♦ крупнозернистый песок
crushed ♦ дробленый песок
dirty ♦ загрязненный песок
dreaged ♦ карьерный песок
dry ♦ сухой песок
dust ♦ пылеватый песок
feldspar ♦ полевошпатовый песок
fine (grained) ♦ мелкозернистый песок
flint ♦ кремнистый песок
glass (making) ♦ стекольный песок. песок для варки стекла
graded ♦ фракционированный песок
granite ♦ гранитный песок

green ♦ влажный песок
grinding ♦ шлифовальный песок
ground quartz ♦ кварцевая мука
barsh ♦ песок с неокатанными зернами
haydite ♦ керамзитовый песок
lake ♦ озерный песок
limestone ♦ известняковый песок
loose ♦ сыпучий песок
manufactured ♦ искусственный песок; дробленый песок
marine ♦ морской песок
mason's ♦ строительный песок
mortar ♦ строительный песок
natural ♦ естественный (природный) песок
open ♦ пористый песок
pit ♦ карьерный песок
pit-run ♦ карьерный нефракционированный песок
placing ♦ мелкозернистый песок для установки тонкой керамики в капселе
plastering ♦ песок для штукатурных работ
porous ♦ пористый песок
pumice ♦ пемзовый песок
quartz ♦ кварцевый песок
reactive ♦ активный песок
refractory ♦ огнеупорный песок
river ♦ речной песок
running ♦ сыпучий песок
sandblast ♦ песок для пескоструйной обработки
sea ♦ морской песок
sharp ♦ песок с остроугольными зернами
silica ♦ кварцевый песок
siliceous ♦ кремнистый песок
slag ♦ шлаковый песок
spent-grinding ♦ отработанный шлифовальный песок
standard ♦ стандартный (для испытания цемента) песок
stone ♦ 1. каменная мука 2. искусственный песок
tar ♦ битуминозный песок
top ♦ крупнозернистый песок
torpedo ♦ крупнозернистый песок
uniform ♦ монофракционный песок
vitreous ♦ стекловидный песок
volcanic ♦ вулканический песок
waste ♦ отработанный песок

SAND-CREASED – текстурированный песком с лицевой стороны (облицовочный кирпич)
SANDBLAST – пескоструйный аппарат
SANDER – шлифовальный станок
SANDING – текстурирование кирпича песком
SANDSTONE - песчаник

argillaceous ♦ глинистый песчаник
arkosic ♦ аркозовый песчаник

band ♦ — слоистый песчаник
calcareous ♦ — известковый песчаник
clay ♦ — глинистый песчаник
clean ♦ — чистый песчаник
crystal ♦ — кристаллический песчаник
feldspathic ♦ — полевошпатовый песчаник
fine-grained ♦ — мелкозернистый песчаник
glauconitic ♦ — глауконитовый песчаник
marly ♦ — мергелистый песчаник
quartzitic ♦ — кварцитовый песчаник
siliceous ♦ — кремнистый песчаник

SANDY – песчаный, песчанистый
SANIDINE – санидин
SANTBORNITE – санборнит
SAPONITE – сапонит
SAPPHIRE – сапфир
SATINING – матирование
SATURATION 1. насыщение 2. насыщенность
SATURABILITY – насыщаемость
SAUCONITE – соконит
SAW – пилить, распиливать

diamond ♦ — алмазная пила
masonry ♦ — пила для резки кирпичей и плиток

SAWCUT – распил, пропил
SAWDUST – древесные опилки
SCAFFOLDING – зависание сыпучего материала в бункере
SCALE 1. шкала; масштаб 2. весы 3. окалина

batch-weighing ♦s — дозировочные весы; весовой дозатор
belt ♦s — конвейерные веем
color ♦ — шкала цветности; колориметрическая шкала
concentration ♦ — концентрационная шкала
hardness ♦ — шкала твердости
hopper ♦s — бункерные весы
Mohs ♦ — шкала твердости по Моосу
mold ♦ — окалина в форме
Shore ♦ — шкала твердости по Шору
sieve ♦ — шкала сит

SCALL – слабая или рыхлая порода
SCALPER – грубое сито
SCAR:

casting ♦ — след от прибыли (дефект литых огнеупоров)

SCATTER – разброс, рассеяние
SCATTERING – рассеяние (света)
SCAWTITE – скоутит, скотит
SCHALLERITE – шаллерит
SCHEDULE – расписание, график; программа, план
SCHEELIT – шеелит
SCHEFFERITE – шефферит
SCHIST – (кристаллический) песчаник; шифер; аспид

argillaceous ♦ — глинистый сланец
crumpled ♦ — волокнистый сланец

crystalline ♦ кристаллический сланец
curly ♦ волокнистый сланец
gabbro ♦ габбровый сланец
mica ♦ слюдяной сланец
quartz ♦ кварцевый сланец
siliceous ♦ кремнистый сланец

SCHISTOSE 1. сланцеватый 2. слоистый
SCHLIER – шлиф (дефект стекла)
SCHOENITE – шенит, пикромерит
SCHUNGITE – шунгит
SCISSORS – ножницы
SCLEROMETER – склерометр
SCLEROSCOPE – склероскоп
SCOLECITE – скалецит
SCOOP 1. лоток 2. совок
SCOPE – размах, сфера, диапазон, индикатор

snopper ♦ прибор ночного видения
trench ♦ траншейный перископ

SCORE – зазубрина, царапина
SCORIA 1. шлак 2. вулканический шлак
SCOVE – печь периодического действия с верхней тягой
SCRAB – налёт (дефект эмали)

cut-off ♦ отрезной рубец

SCRAP – отходы; бой

glass ♦ стеклобой

SCRAPER – скрепер, скребковый конвейер
SCRAPPING 1. удаление излишков материала, снятие в процессе формования
SCRATCH – царапина

fine ♦ царапина от полирования
grinding ♦ царапина от шлифования

SCREE – каменная осыпь; щебень, голыш, булыжник
SCREEN 1. грохот; сито 2. экран; фильтр 3. сетка

band ♦ ленточное сито
bar ♦ колосниковый грохот
barrel ♦ барабанный грохот
belt ♦ ленточное сито
circular ♦ сито с круглыми ячейками
classifying ♦ классификатор
closed-in ♦ закрытое сито
closed-meshed ♦ сито с мелкими ячейками
coarse ♦ сито с крупными ячейками; первичный грохот
color ♦ цветовой фильтр
conical barrel ♦ конический барабанный грохот
desanding ♦ грохот для отделения песка
discharge ♦ выходное сито; контрольное сито
double-deck ♦ двухъярусный грохот
drum ♦ барабанный грохот
filter ♦ сетка фильтра
fine ♦ сито с мелкими ячейками; вторичный грохот
fixed ♦ неподвижный грохот; неподвижное сито

flat ♦	плоское сито
fly ♦	сито с размером ячеек 1,41 мм
gravel ♦	гравиесортировка
gravel-washing ♦	гравиемойка-сортировка
ground glass ♦	матовая пластинка; пластинка молочного стекла
horizontal ♦	горизонтальный грохот
impact ♦	виброударный грохот
imperial ♦	вибрационный грохот
inclined ♦	наклонный грохот
jugging ♦	вибрационный грохот; вибросито
light ♦	светофильтр
lip ♦	ступенчатое сито
multideck ♦	многоярусный грохот
multiple ♦	многоярусный грохот
oscillation ♦	вибрационный грохот; вибросито
outer ♦	ситовый кожух (мельницы) для тонкого просеивания
parallel rods ♦	грохот с параллельными колосниками
percussion ♦	вибрационный грохот; виброударный грохот
perforated metal ♦	сито из перфорированного металлического листа
portable ♦	переносное сито
pulsating ♦	вибрационный грохот; вибросито
revolving ♦	барабанный грохот
rotary ♦	*см.* revolving ♦
sand ♦	грохот для песка
scalping ♦	обдирочный грохот, головной грохот
separating (separator) ♦	классификатор
shaker (shaking) ♦	качающийся грохот; вибрационный грохот
silk ♦	шелковая сетка (для декорирования)
single-deck ♦	одноярусный грохот
sizing ♦	классификатор
slot mesh ♦	сито с прямоугольными ячейками
square mesh ♦	сито с квадратными ячейками
standard ♦	стандартное сито
stationary ♦	неподвижный грохот; неподвижное сито
stone ♦	грохот для щебня
swinging ♦	вибрационный грохот; вибросито
triple-deck ♦	трехъярусный грохот
trommel ♦	барабанный грохот
vibrating ♦	вибрационный грохот; вибросито
water ♦	водяная завеса (в печи)
wire(-mesh) ♦	1. проволочное сито 2. проволочная сетка
wire-rod ♦	*см.* wire(-mesh) ♦
woven wire ♦	плетёная металлическая сетка для сит

SCREENING 1. грохочение; просачивание; рассев 2. *pl.* высевка; отсев; остаток на сите; надситный продукт 3. декорирование через сетку

coarse ♦	крупное грохочение; грубый рассев
dry ♦	сухое грохочение; сухой рассев
final ♦	окончательное грохочение; тонкий рассев
grizzly ♦	грохочение
intermediate ♦	промежуточный рассев

medium ♦ промежуточный рассев
multicolor ♦ многоцветная печать (при декорировании)
silk ♦ шёлкография
stone ♦s высевки щебня
thermoplastic silk ♦ шёлкография термопластичными красками
underglaze silk ♦ подглазурная шёлкография
vibratory ♦ виброгрохочение; виброрассев
wet ♦ мокрое грохочение; мокрый рассев

SCREW – винт; шнек
elevating ♦ подъёмный шнек
extracting ♦ разгрузочный шнек
mixing ♦ смесительный шнек

SCRIBER – скрайбер (инструмент для разметки стекла)

SCRIBING – гравирование

SCRUBBER – скруббер; газоочиститель; мокрый пылеуловитель
air ♦ воздухоочиститель
centrifugal♦ центробежный скруббер
dust ♦ мокрый пылеуловитель
gas ♦ газоочиститель
mechanical ♦ механический скруббер
tower ♦ башенный скруббер

SCUD – прослоек угля или глины

SCUFF – истирание, износ

SCUM – пена, стекольная пена

SCUMMING – выцвет (дефект керамики); матовость (дефект эмали)

SEAL 1. уплотнение 2. затвор (в печи)
air ♦ воздушный затвор
air-tight ♦ вакуум-плотный спай
ceramic-to-metal ♦ спай металла с керамикой
glass ♦ стеклянный спай
glass-ceramic ♦ стеклокерамический спай
glass-to-ceramic ♦ спай стекла с керамикой
glass-to-metal ♦ спай металла со стеклом
kiln ♦ уплотнение печи
leadthrough ♦ проходной спай
prestressed ♦ предварительно напряженный спай
rubber ♦ резиновое уплотнение
sand ♦ песочный затвор

SEALANT – уплотняющий материал; герметик

SEALER – защитное покрытие

SEAM 1.шов (от формы), спай 2.тонкая трещина 3. «прослойки» (дефект кирпича) 4. *горн.* пласт; слой, прслоек
hair ♦ волосная трещина
mold ♦ шов от формы

SEAMLESS – бесшовный; цельнотянутый (о стекле)

SEASONING 1. вылеживание глины 2. естественная сушка

SEATING – гнездо, место установки; установка, посадка

SECTION 1. поперечное сечение; разрез 2. секция; отделение 3. шлиф
clinker grinding ♦ отделение помола клинкера
forming ♦ формующая секция

mold ♦ створка формы
perforated ♦ перфорированная секция (кирпича)
polished ♦ полированный шлиф
polishing ♦ участок полирования
predrying ♦ зона предварительной сушки
preheating ♦ зона предварительного нагрева
thin ♦ тонкий срез; шлиф
tower ♦ секция шахты (машины вертикального вытягивания стекла)
waist ♦ пережим (стекловаренной печи)

SEDIMENTARY – осадочный
SEDIMENTATION 1. седиментация; осаждение 2. образование осадочых пород
SEED 1. «мошка»; (мелкий) пузырь (дефект стекла) 2.затравка; затравочный кристалл
broken ♦ открытый пузырь
crystal ♦ затравочный кристалл
debiteuse ♦ пузырь от лодочки
fine ♦ мелкая «мошка»; мелкий пузырь
heavy ♦ сплошная «мошка»; скопление пузырей
saltcake ♦ сульфатный пузырь
small ♦ мелкая «мошка»; мелкий пузырь

SEEDINESS 1.наличие «мошки» или пузырей (в стекле) 2.вспенивание
SEEDY – с «мошкой» (о стекле)
SEEPAGE – фильтрация, просачивание
SEGREGATION 1. сегрегация, ликвация 2. расслоение
bin ♦ расслоение материалов в бункерах
droplet-type ♦ ликвация капельного типа
gravity ♦ гравитационная сегрегация
grinding media ♦ самосортировка мелющих тел

SEGREGATOR – устройство для сортировки
SEKANINAITE - секанинаит
SELECTION – выбор
SELENITE – селенит
SELF-DRYING – естественная (воздушная) сушка
SELF-FEEDER – автоматический питатель
SELF-HEALING – самозалечивание (трещин)
SELF-LUBRICATION – автоматическая смазка
SEMICASED – полу покрытый
SEMICONDUCTOR – полупроводник
silicon-carbide ♦ карбидокремниевый полупроводник

SEMICRYSTAL — полухрусталь
SEMIHYDRATE – полугидрат
calcium sulfate ♦ полуводный гипс

SEMIMUFFLE – полумуфель
SEMIPORCELAIN – полуфарфор
household ♦ полуфарфор хозяйственно-бытового назначения
sanitary ♦ полуфарфор для санитарно-технических изделий

SEMIPRECIOUS – самоцветный
SEMITEMPERED – полузакаленный
SENSITIVITY – чувствительность
color ♦ цветочувствительность
light ♦ светочувствительность
spectral ♦ спектральная чувствительность

thermal shock ♦ — чувствительность к термоудару

SENSOR:

oxygen ♦ — датчик концентрации кислорода (в стекловаренной печи)
temperature ♦ — термочувствительный элемент
zirconia ♦ — циркониево-оксидный датчик концентрации кислорода (в печи)

SEPARATION 1. сепарация; разделение 2. расслоение

air ♦ — воздушная сепарация
centrifugal air ♦ — центробежная воздушная сепарация
chemical ♦ — химическое разделение
dielectric ♦ — разделение (минералов) по диэлектрическим свойствам
dry ♦ — сухое разделение
dust ♦ — пылеотделение; пылеулавливание
electrochemical ♦ — электрохимическое разделение
glass-in-glass phase ♦ — расслоение стеклообразных фаз
gravity ♦ — 1. гравитационное разделение 2. гравитационное расслоение
heavy-media aggregate ♦ — классификация заполнителей в тяжелой суспензии
hydraulic ♦ — гидравлическая классификация
magnetic ♦ — магнитная сепарация
metastable ♦ — метастабильное (фазовое) разделение
phase ♦ — фазовое разделение
subliquidus phase ♦ — субликвидусное фазовое разделение
wet ♦ — мокрое разделение

SEPARATOR – 1. сепаратор 2. разделитель; прокладка

air ♦ — воздушный сепаратор
centrifugal ♦ — центробежный сепаратор; циклон
cyclone ♦ — циклон; циклонный сепаратор
dispersion ♦ — (механический) воздушный сепаратор с разбрасывающим диском
drum(-type) ♦ — барабанный грохот
dust ♦ — пылеотделитель; пылеулавитель
electric ♦ — электрофильтр
electromagnetic ♦ — электромагнитный сепаратор
electrostatic ♦ — электрофильтр
fabric ♦ — тканевый фильтр
flick ♦ — сепаратор с отбойными перегородками
froth ♦ — пеноотделитель
gravel ♦ — гравиесортировка
grease ♦ — маслоотделитель
magnetic ♦ — магнитный сепаратор
mechanical air ♦ — механический воздушный сепаратор
moist ♦ — влагоотделитель
oil ♦ — маслоотделитель
open-circuit air ♦ — проходной воздушный сепаратор; воздушный сепаратор открытого цикла
pneumatic centrifugal ♦ — центробежный воздушный сепаратор
slag ♦ — шлакоотделитель
whizzer ♦ — центробежный сепаратор

SEPIOLITE – сепиолит

SEQUENCE – последовательность

SERANDITE – серандит
SERPENTINE 1. серпентин 2. змеевик
SERPENTINE-TALK – серпентин-тальк
SERPENTINITE – серпентинит
SERVITOR – стеклодув
SESQUIOXIDE – полуторный оксид
SET 1. схватывание (вяжущих веществ) 2. растекаемость (эмали) 3. комплект, набор, партия 4. установка, агрегат

clay shingle ♦	плоская черепица
false ♦	ложное схватывание
final ♦	конец схватывания
flash ♦	быстрое (мгновенное) схватывание
grab (hesitation) ♦	*см.* false ♦
initial ♦	начало схватывания
rubber ♦	*см.* false ♦
screen ♦	набор сит
sieve ♦	*см.* screen ♦
table ♦	столовый сервиз
warehouse ♦	частичное схватывание (цемента) на складе

SETTER – капсель; полка (для садки)

flat ♦	полка
refractory ♦	капсель; полка

SETTING 1. садка; укладка 2. сгущение, твердение, схватывание (вяжущих веществ) 3. установка, регулировка, настройка

♦ of glass	укладка (листов) стекла
brick ♦	1. садка кирпича 2. кирпичная кладка
gross ♦	брутто-садка
horizontal ♦	горизонтальная укладка (листов стекла)
pocket ♦	садка в капселях
pot ♦	вставка горшков (в печь)

SETTING-UP – сборка, монтаж, наладка
SETTLEABILBTY – осаждаемость
SHADE – оттенок, цвет, тон
SHAFT 1. шахта (печи) 2. вал; ось

batch preheating ♦	шахта предварительного нагрева шихты
chimney ♦	дымоход
drawing ♦	валок для вытягивания (листового стекла)
furnace ♦	шахта печи
jaw ♦	шарнир подвижной щеки (дробилки)
kiln ♦	шахта печи
mold ♦	брус для крепления формы (стеклоформующей машины)
stirrer ♦	вал мешалки
vent ♦	вентиляционная шахта

SHAFT-DRIVEN – приводимый от вала
SHAKER – виброгрохот; качающийся грохот
screen ♦ приспособление для встряхивания сит (при лабораторном анализе)
SHALE – (глинистый) сланец, сланцевая глина

alum ♦	квасцовая глина
bloating ♦	вспучивающийся сланец
burnt ♦	обожженный сланец

calcareous ♦ известковый сланец
calcined ♦ обожженный сланец
carbon ♦ углистый сланец
ehloritic ♦ хлоритовый сланец
clay ♦ глинистый сланец
diatomaceous ♦ диатомовая глина
expanded ♦ вспученный сланец
feldspathic ♦ полевошпатовый сланец
friable ♦ рыхлая сланцевая глина
kaolinitie ♦ каолинитовый сланец
oil ♦ битуминозный сланец; горючий сланец
plate ♦ твердый сланец; сланец-плитняк
refractory ♦ огнеупорный сланец
roofing ♦ кровельный сланец
siliceous ♦ кремнистый сланец

SHAPE 1.форма; конфигурация 2. образец, модель 3. *pl.* (формованные) изделия 4. *pl.* фигурные листы стекла

high-alumina ♦s высокоглиноземистые изделия
pot ♦ конфигурация (форма) стекловаренного горшка
refractory ♦ огнеупорные изделия
special ♦s огнеупорные изделия нестандартных размеров и форм

SHAPEABILITY – формуемость

SHAPING – формование

electrophoretic ♦ электрофоретическое формование
plastic ♦ пластическое формование
power ♦ полусухое формование
semidry ♦ полусухое формование
soft-mud ♦ пластическое формование
thermoplastic ♦ термопластическое формование

SHARE – часть, доля

SHARP 1. острый, остроконечный 2. резкий, крутой, четкий

SHEAR – срез; сдвиг; поперечная сила

SHEARING 1. срезание (резка) 2. скалывание

SHED:

cement ♦ склад для хранения цемента
drying ♦ сушильный сарай (для сырца)
raw cement ♦ склад для хранения сырьевых компонентов цемента
tent-type ♦ шатровый сарай (для сушки сырца)

SHEDDER – выталкиватель (пресс-формы)

SHEER – кривизна, изгиб

SHEET – лист

asbestos cement ♦ асбестоцементный лист
bent glass ♦ изогнутый лист стекла
blow ♦ лист стекла, изготовленный холявным способом
corrugated ♦ волнистый (ребристый) лист
drawn ♦ тянутый лист
fluted ♦ рифлёный лист
glass ♦ лист стекла
glazing ♦ лист для остекления
heat-strengthened glass ♦ закаленный лист стекла

uncut ♦ — вырез (вырезанная из большого бракованного листа пригодная часть)
warped ♦ — искривлённый лист

SHELL 1. корпус; кожух 2. наружная стенка пустотелого керамического блока 3. пустотелый 4. статор (конической мельницы) 5. барабан
firebox ♦ — кожух топки
hollow ♦ — полый барабан
kiln ♦ — корпус печи
mill ♦ — кожух мельницы
pot ♦ — оболочка для стекловаренных горшков

SHELLING – отслаивание (огнеупора)
SHIELD – защитное устройство, экран
SHINER-SCALE – «рыбья чешуя» (дефект эмали)
SHIVERING – отслаивание (эмали); расслаивание (огнеупора)
SHOCK:
heat ♦ — тепловой (термический) удар
thermal ♦ — *см.* heat ♦

SHOE 1. сосуд для нагрева стеклодувной трубки 2. лоток
gathering ♦ лоток для собирания (нитей стекловолокна в прядь)

SHONITE – шонит (природное стекло)
SHOOT 1. транспортный жёлоб 2. воронка
SHOP – цех; мастерская
blowing ♦ — стеклодувная мастерская
cutting ♦ — 1. шлифовальный цех 2. цех холодной обработки (стекла)
decorating ♦ — художественный цех
furnace ♦ — печной цех
kiln ♦ — печной цех
mill ♦ — помольный цех
mixture-preparation ♦ — массозаготовительный цех
molding ♦ — формовочный цех
mold repair ♦ — цех ремонта форм; мастерская ремонта форм
painting ♦ — живописный цех
plaster-making ♦ — гипсоварочный цех
polishing ♦ — участок полирования стекла
porcelain enamel ♦ — цех эмалирования
sagger ♦ — капсельный цех
sorting ♦ — сортировочный цех

SHORE – крепление, опора
SHORELINES – «береговые линии» (дефект эмали)
SHORT *pl.* – отсев; надситный продукт; остаток на сите
SHORTAGE – нехватка, недостаток
SHORT-GLAZED – недоглазурованный
SHOT – «королёк» (дефект волокна); вкрапленность (в породе или руде)
SHOTCRETE – торкрет-бетон
SHOULDER – плечо, заплечник
SHOVEL – лопата, совок, механическая лопата, одноковшовый экскаватор
SHREDDER:
clay ♦ — глиномялка

SHRINKAGE – усадка
air ♦ — воздушная усадка

autogenous ♦ собственная усадка
burning ♦ огневая усадка; усадка при обжиге
chemical ♦ химическая усадка, контракция
dry(ing) ♦ усадка при высыхании; усадка при сушке; воздушная усадка
fire (firing) ♦ огневая усадка; усадка при обжиге
heat ♦ термическая усадка
initial drying ♦ начальная усадка при высыхании
irreversible ♦ необратимая усадка
linear ♦ линейная усадка
molding ♦ усадка в форме
reheat ♦ дополнительная усадка; усадка при повторном обжиге
reversible ♦ обратимая усадка
setting ♦ усадка при схватывании (вяжущих веществ)
thermal ♦ термическая усадка
volume(tric) ♦ объемная усадка

SHROFF – керамический бой

SHUTTER:
flue ♦ заслонка для регулирования тяги

SHUTTERING – опалубка

SHUTTLE – качающийся транспортер

SIALON – сиалон

SIDE – сторона

SIEGE – под (печи)

SIEVE – сито
arch ♦ дуговое сито
bent ♦ дуговое сито
circular hole ♦ сито с круглыми ячейками
close-meshed ♦ сито с мелкими ячейками
coarse ♦ сито с крупными ячейками
control ♦ контрольное сито
curved ♦ дуговое сито
fine-meshed ♦ сито с мелкими ячейками
hair ♦ сито с мелкими ячейками
molecular ♦ молекулярное сито
shaking ♦ качающееся сито; вибросито
sguare-mesh ♦ сито с квадратными ячейками
swinging ♦ качающееся сито; вибросито
test(ing) ♦ лабораторное сито
Tyler standard ♦ комплект стандартных сит тайлера (для определения гранулометрического состава)
wide-meshed ♦ сито с крупными ячейками
wire-cloth ♦ сито из металлической ткани
wire-gauze ♦ сито из металлической ткани

SIEVING – просеивание; рассев
dry ♦ сухой рассев
wet ♦ мокрый рассев

SIFTING – высевки

SIGHT – зрение

SILICA – кремнезем; диоксид кремния
amorphous ♦ аморфный кремнезем

colloidal ♦	коллоидный кремнезем
cryptocrystalline ♦	скрытокр.істаллический кремнезем
diatomite-type ♦	диатомитовый кремнезем
doped fused ♦	легированноее кварцевое стекло
fumed ♦	белая сажа
fused ♦	плавленный кварц (кварцевое стекло)
pure ♦	чистый кремнезем
synthetic ♦	синтетический диоксид кремния
transparent vitreous ♦	прозрачное кварцевое стекло

SILICATE - силикат

alkaline ♦	силикат щелочного металла
alkaline-earth ♦	силикат щелочно-земельного металла
aluminium ♦	алюмосиликат
barium ♦	силикат бария
calcium ♦	силикат кальция
crystalline ♦	керамический силикат
dicalcium ♦	двухкальциевый силикат, ортосиликат кальция
framework ♦	каркасные силикаты
hydrated ♦	гидросиликат
hydrous calcium ♦	гидросиликат кальция
hydrous magnesium ♦	гидросиликат магния
layer ♦s	силикаты слоистой структуры
lead ♦	силикат свинца
lime ♦	силикат кальция
lithium ♦	силикат лития
magnesium ♦	силикат магния
manganous ♦	силикат марганца
monocalcium ♦	однокальциевый силикат, метасиликат кальция
potassium ♦	силикат калия
ring ♦s	кольцевые силикаты
rook-forming ♦s	породообразующие силикаты
saturated ♦s	предельные силикаты,
simple ♦s	простые силикаты
single sheet ♦s	силикаты с пластинчатой структурой
sodium ♦	силикат натрия
solid ♦	твердая силикатная фаза (в производстве растворимого стекла)
soluble ♦	1. растворимый силикат 2. растворимое стекло
stable ♦s	стабильные силикаты
synthetic ♦s	синтетические силикаты
tricalcium ♦	трехкальциевый силикат
zink ♦	силикат цинка
zirconium ♦	силикат циркония, циркон

SILICICLE – сосуля (плавящегося огнеупора)

SILICOALUMINATE – алюмосиликат

hydrated calcium ♦	гидроалюмосиликат кальция

SILICOMAGNESIOFLUORITE – силикомагнезиофлюорит

SILICON – кремний

SILK:

glass ♦ — непрерывное стекловолокно
glass half ♦ — полунепрерывное стекловолокно
rock ♦ — горный шёлк (разновидность асбеста)
screen ♦ — шелковая ткань для сит

SILL – порог печи; под горелки
feed ♦ — загрузочный порог печи
port ♦ — под горелки
refractory ♦ — огнеупорный порог печи

SILLIMANITE – силлиманит

SILO – силос
aerated blending ♦ — пневматический смесительный силос
batch ♦ — силос для шихты
blending ♦ — смесительный силос
cement ♦ — силос для хранения цемента
central chamber blending ♦ — смесительный силос с центральной камерой
cone compartment blending ♦ — смесительный силос с конической камерой
correction ♦ — 1. коррекционный бассейн 2. смесительный силос
finished (storage) ♦ — силос для хранения цемента
flat bottom ♦ — силос с плоским дном
homogenizing ♦ — усреднительный силос
interstitial ♦ — промежуточный силос
overflow ♦ — перепускной силос
Peters (mixing chamber) ♦ — *фирм.* силос Петерса со смесительной камерой
raw meal ♦ — силос для цементной сырьевой муки
slurry ♦ — шламбассеин
storage ♦ — силос для хранения
supply ♦ — расходный силос
working ♦ — рабочий силос

SILVERER – зеркальщик

SILVERING 1. серебрение зеркал 2. серебряное покрытие

SIMULTANEOUSLY – одновременно

SINE – синус

SINTER – пек

SINTERABILITY – спекаемость

SINTERING – спекание
♦ by diffusion — диффузионое спекание
activated ♦ — активированное спекание
batch ♦ — спекание шихты
cycled ♦ — циклическое спекание
diffusion ♦ — диффузионное спекание
dry ♦ — твердофазное спекание
equilibrium ♦ — равновесное спекание
evaporation-condensation ♦ — спекание по механизму испарение-конденсация
high-pressure ♦ — горячее прессование под высоким давлением
liquid-phase ♦ — жидкофазное спекание
pressure(-assister) ♦ — горячее прессование
pressureless ♦ — спекание без приложения давления
reactive(-liquid) ♦ — реакционное спекание
resistance ♦ — спекание при нагреве проходящим током
solid-phase ♦ — твердофазное спекание

solid-state ♦ твердофазное спекание
spoot ♦ спекание ультрадисперсных частиц
viscous flow ♦ спекание по механизму вязкого течения

SINUSOIDAL – синусоидальный

SITE – стройплощадка, стройучасток

SITTER-UP – помощник стекловара; второй стекловар

SIZE 1. размер; крупность 2. масло для разведения керамических красок
aggregate ♦ крупность заполнителя
clay ♦s размеры частиц глинистых фракций
critical ♦ критический размер (напр. трещины)
crusher feed ♦ размер частиц материала, загруженном в дробилку
crystal grain ♦ размер зерна кристалла
cut ♦s стандартные форматы (стекла для остекления)
cutt-off ♦s габариты резки (плоского стекла)
drop(let) ♦ размер капли (стекломассы)
grain ♦ размер зерна; крупность зерна
intermediate ♦ средняя крупность; средний размер (частиц фракции)
maximum aggregate ♦ максимальная крупность заполнителя
mean ♦ средняя крупность; средний размер (частиц фракции)
mesh ♦ размер ячеек сита, номер сита
mill feed ♦ размер частиц материала, загружаемого в мельницу
particle ♦ размер частиц
passing screen ♦ фракция, проходящая через сито
pore ♦ размер пор
screen ♦ размер ячеек сита, номер сита

SIZER – сито, грохот, классификатор; замасливатель (стекловолокна)
glass fiber ♦ замасливатель для стекловолокна
organic ♦ органический замасливатель

SIZING 1. сортировка по крупности; рассев; грохочение 2. замасливание (стекловолокна)
air ♦ воздушная классификация
close ♦ рассев на узкие фракции
coarse ♦ грубый рассев
final (fine) ♦ тонкий рассев
medium ♦ промежуточный рассев
preliminary ♦ грубый рассев
rough ♦ грубый рассев
screen ♦ грохочение
step ♦ стадийное грохочение

SKEIN – прядь, моток (стекловолокна)

SKELETON – каркас, остов; схема

SKEW:
edge ♦ косоугольный кирпич
end ♦ клиновый кирпич
slate ♦ шифер
slide ♦ предметное стекло

SKILLET – тигель

SKIMMING – удаление стекольной пены (хальмование)

SKIN:
alligator ♦ «крокодиловая кожа» (дефект эмали)
cement ♦ цементная плёнка

cracks ♦ — цек (дефект глазури)
orange ♦ — «апельсиновая корка» (дефект эмали)

SKIP 1. скип 2. ковш; (опрокидывающаяся) вагонетка
charging ♦ — загрузочный ковш
feeding ♦ — загрузочный ковш
tipping ♦ — опрокидывающаяся вагонетка

SKITTLE – бот (стекловаренной печи)

SKIVE – алмазный круг

SKIVING – чистовая обработка частично высушенной керамики

SKUFF – низкосортный кирпич

SLAB 1. блок; брус; плита 2. валюшка (брус керамической массы)
glass ♦ — блок стекла
glass-paving ♦ — стеклянная плитка для полов
insulating ♦ — теплоизоляционный блок (печи)
marvering ♦ — катальная плита
Norman ♦s — «норманнские плитки» (тип стекла для витражей)

SLAG – шлак
acid ♦ — кислый шлак
base (basic) ♦ — основный шлак
blast-furnace ♦ — доменный шлак
BOF ♦ — шлак кислородного конвертора
broken ♦ — дробленный шлак; шлаковый щебень
calcareous ♦ — известковый шлак
coke ♦ — коксовый шлак
converter ♦ — конверторный шлак
crystalline ♦ — кристаллический шлак
devitrified ♦ — закристаллизованный шлак
expanded ♦ — вспученный шлак; термозит
foamed ♦ — шлаковая пемза
forge ♦ — окалина
furnace ♦ — доменный шлак
gehlenite ♦ — геленитовый шлак
granulated ♦ — гранулированный шлак
high-lime ♦ — высококальциевый шлак
hydraulic ♦ — гидравлически активный шлак
low-hydraulic ♦ — слабогидравличеекий шлак
melted ♦ — шлаковый расплав
neutral ♦ — нейтральный шлак
open-hearth ♦ — мартеновский шлак
refractory ♦ — тугоплавкий шлак
waste ♦ — отвальный шлак
water-granulated blast furnace ♦ — гранулированный доменный шлак водного охлаждения

SLAGGING – выпуск шлака

SLAKER – гидратор
batch ♦ — гидратор периодического действия
continuous ♦ — гидратор непрерывного действия
lime ♦ — гидратор

SLAKING – гашение извести

SLATE – сланец

argillaceous ♦ глинистый сланец
ash ♦ туфовый сланец
bulk ♦ рыхлый сланец
chalk ♦ меловой сланец
clay ♦ глинистый сланец
flat ♦ сланец-плитняк
flinty ♦ кремнистый сланец
marl ♦ известковый глинистый сланец
mica ♦ слюдяной сланец
quartz ♦ кварцевый сланец

SLEEVE – рукав; втулка, муфта, корпус

SLIDE – скольжение

SLIME – пульпа, шлам

SLIP 1. шликер; суспензия 2. сдвиг

aqueous ♦ водный шликер
casting ♦ шликер для литья
ceramic ♦ керамический шликер
clay ♦ глинистый шликер
enamel(ing) ♦ эмалевый шликер
liquid ♦ жидкотекучий (незатвердевший) шликер
paraffin ♦ парафиновый шликер
vitreous ♦ шликер для глазурования керамики

SLIPHOUSE – цех приготовление шликера

SLIPPED – подкладка

SLIPWARE – средневековая английская керамика из красных глин, покрытая свинцовой глазурью

SLIT – щель, прорезь

SLITTING – продольная резка

SLOPE – наклон, откос, скат

kiln ♦ наклон (уклон) печи
port ♦ наклон горелки

SLOT – паз; щель; канавка, желобок

SLUDGE – *см.* SLIME

SLUG – «королёк» (дефект волокна)

SLUG – заготовка керамической массы

SLURRY 1. шлам 2. шликер; суспензия 3. жидкое цементное тесто

aqueous ♦ водный шликер; водная суспензия
bauxite ♦ бокситовый шлам
cement ♦ цементное тесто
clay ♦ глиняный шликер
coating ♦ шликер для нанесения покрытия
dried ♦ высушенный шлам
hydrated lime ♦ известковый раствор; известковое молоко

SMELTER – эмалированная печь; стекловаренная печь

SMELTER – стекловар

SMOOTH – гладкий, плавный, безударный

SNOUT – сопло, мундштук

SOAP – стандартный квадратный кирпич

springer ♦ скошенный огнеупорный блок
squares ♦ стандартный кирпич

squint ♦ кирпич со скошенным углом
stalinite ♦ сталинит (безопасное стекло)

SOAPS – четверть кирпича
SOAPSTONE – стеатит, мыльный камень
SOAPY – мыльный; жирный (о глине)
SODALITE – содалит
SOFT 1. мягкий, пластичный 2. неяркий (о цвете) 3. легкоплавкий (о стекле)
SOFT-FIRING – легкий (слабый) обжиг
SOFTNESS – мягкость
SOLDENER – паяльщик, лудильщик
SOLDER – припой (мягкий)
SOLDIER – кирпич, поставленный стоймя
SOLE – под печи
SOLID 1. твердое тело 2. *pl.* (порошкообразные или гранулированные) материалы
SOLIDIFICATION – затвердение; застывание
SOLID-STATE – твердый, в твердом состоянии
SOLUBILITY – растворимость

equilibrium ♦ равновесная растворимость
mutual ♦ взаимная растворимость
real ♦ действительная растворимость
water ♦ растворимость в воде

SOLUTION 1. раствор 2. растворение

afterregeneration ♦ регенерированный раствор
aqueous ♦ водный раствор
cleaning ♦ очищающий раствор; осветляющий раствор
colloidal ♦ коллоидный раствор
crystalline ♦s кристаллические растворы
dipping ♦ раствор для обработки погружением
dyeing ♦ окрашивающий раствор
etching ♦ травильный раствор
film-forming ♦ плёнкообразующий раствор
frosting ♦ раствор для матирования (стекла)
leaching ♦ выщелачивающий раствор
pickling ♦ травильный раствор
silvering ♦ раствор для серебрения (зеркал)
solid ♦ твердый раствор
stoichiometric ♦ стехиометрический раствор
supersaturated ♦ пересыщенный раствор

SOLVABILITY – растворимость
SOLVENCY – растворяющая способность
SONOLITE – сонолит
SOOT – ультрадисперсный порошок, сажа, копоть
SORENSENITE – соренсенит
SOROSILICATE – соросиликат, диортосиликат
SORT – сорт, вид, класс
SORTER – сортировочная машина; сортировщик
SOUND – доброкачественный
SOUNDNESS – равномерность изменения объема (цемента)
SOURING – вылеживание глины
SOURCE – источник
SPACE – пространство; расстояние, место, промежуток

SPALL – осколок, обломок
SPALLING 1.растрескивание; отслаивание 2.отскоки (дефект эмали)

mechanical ♦	растрескивание при механических воздействиях
structural ♦	структурное растрескивание (вызванное собственными напряжениями)
thermal ♦	термическое растрескивание

SPAR – шпат

bitter ♦	доломит
brown ♦	бурый шпат
calcareous ♦	известковый шпат; кальцит
diamond ♦	корунд
dolomite ♦	доломит
double-refracting ♦	исландский шпат
heavy ♦	барит
ice ♦	ледяной шпат
pearl ♦	жемчужный шпат
satin ♦	атласный шпат

SPARE – запасная часть
SPARRY – шпатовидный
SPECIES – вид, род; разновидность, порода
SPECIFIC 1. удельный 2. специфический
SPECIMEN – образец
SPECK :

black speck ♦	чёрные точки (дефект эмали)
dark ♦	тёмное включение
fly ♦	маленькое пятнышко, точка

SPECTACLES –очки
SPECTROMETER – спектрометр
SPECTROSCOPE – спектроскоп
SPECTRUM – спектр, спектральный

absorption ♦	спектр поглощения
energy ♦	энергетический спектр
infrared ♦	инфракрасный спектр
loss ♦	спектр оптических потерь
mass ♦	масс-спектр

SPEED – скорость

critical mill ♦	критическая частота вращения мельницы
drawing ♦	скорость вытягивания (стекла, стекловолокна)
gab ♦	скорость подачи капель (стекломассы)
kiln ♦	частота вращения печи
melting ♦	скорость провара (шихты)
mill ♦	частота вращения мельницы
pulling ♦	скорость вытягивания (стекла, стекловаты)

SPESSARTINE – спессартин
SPHENE – сфен, титанит
SPHERE – сфера; шар; сфера деятельности
SPIDER – «паук» (дефект эмали)
SPIGOT – втулка, втулочное соединение
SPINEL – шпинель

aluminate ♦	алюмошпинель

alumomagnesian ♦ алюмомагнезиальная шпинель
chrome ♦ хромошпиель; хромит
chromebearing ♦ хромосодержашая шпинель
cobalt ♦ кобальтовая шпинель
cobalt zink ♦ кобальтоцинковая шпинель
inverse ♦ обращенная шпинель
magnesium aluminate ♦ алюмомагнезиальная шпинель
magnetic ♦ магнитная шпинель
nickel ♦ никелевая шпинель
normal ♦ нормальная шпинель
ordinary ♦ *см* normal ♦
zink ♦ цинковая шпинель

SPINNER 1. аппарат для намотки (непрерывного стекловолокна) 2. центрифуга
orificed ♦ центрифуга с перфорированной стенкой

SPINNING – вытягивание, намотка (стекловолокна)

SPIT-OUT – кратер (дефект керамики, глазури)

SPODUMEN – сподумен

SPODUMENE – сподумен

SPONGE – губчатый материал

SPONGING 1. выглаживание (керам.изделий) 2. вспенивание (стекла)

SPONGY – губчатый; пористый

SPOOL – катушка, бабина (для стекловолокна)

SPOON – ложка, черпак

SPOT – пятно; диафрагма (в микроскопе)
dark ♦ «мушка» (дефект керамики)
green ♦ зелёная точка (дефект глазури)

SPOUT – желоб, лоток
charging ♦ загрузочный желоб
discharge ♦ разгрузочный желоб
feed ♦ загрузочный лоток
feeder ♦ чаша питателя
flexible ♦ поворотный желоб
kiln feed ♦ питательный желоб печи
pot ♦ спускной лоток
tapping ♦ выпускной желоб
turnhead ♦ поворотный желоб шихтного бункера

SPRAY – распылитель, форсунка
capillary tube ♦ капиллярный распылитель
electrostatic powder ♦ электростатический распылитель
fog ♦ тонкое распыление

SPRAYER – распылитель, форсунка
concrete ♦ 1. установка для торкретирования бетона 2. цемент-пушка
water ♦ водораспылитель

SPRAYING – распыление, напыление
flame ♦ газопламенное напыление
metal ♦ металлизация напыления

SPREAD – разлив глазури

SPREADER – бетонораспределтиельная машина, распределитеь щебня
box ♦ ящичный распределитель
cement ♦ распределитель цемента

frame ♦ рассекатель пламени
SPRIGGING – лепное декорирование керамических ваз
SPRING – пружина, рессора
SPROCKET – звездочка, цепное колесо
SPUR – подставка для обжига керамической посуды
SPURIOUS – поддельный
SPURRITE – сперрит
SPUTTERING – распыление, напыление
SQUEEZER – машина для прессования кирпича
STABILITY – устойчивость, стабильность
STACK 1. дымовая труба, вытяжная труба 2. штабель

chimney ♦	дымовая труба
loose ♦	разреженная укладка (сырца)
main ♦	главная дымовая труба
outer ♦	кожух (печи)
smoke ♦	*см.* chimney ♦
vent ♦	вентиляционная труба (канал)

STACKER – штабелеукладчик, стакер

automatic sheet ♦	стакер (автоматический) для листового стекла
lehr ♦	стакер лера
push bar ♦	стакер с толкателем
rotating ♦	вращающийся штабелеукладчик
tongue ♦	стакер с толкателями
pushbar ♦	стакер с толкателями
travelling ♦	передвижной штабелеукладчик
type ♦	*см.* tongue ♦

STAFF – штукатурный раствор с примесью волокнистых веществ
STAGE 1. ступень, цикл, этап, стадия, период, фаза 2. столик
STAIN 1. краска 2. протрава 3. выцвет (дефект керамики)
paper ♦ деколь
STAIN-RATE – скорость деформации
STAINER GLASS – художник по стеклу
STACKYARD – склад
STALAGMOMETER – сталагмометр (для измерения поверхностного натяжения)
STAMPING – декорирование печатью
STAND 1. станина 2. подставка
STAND-BY – резервный, запасной
STATE – состояние

amorphous ♦	аморфное состояние
colloidal ♦	коллоидное состояние
crystalline ♦	кристаллическое состояние
disperse ♦	дисперсное состояние
gel ♦	гелеобразное состояние
glassy ♦	стеклообразное состояние
hygrometric ♦	относительная влажность
impurity ♦	примесное состояние
latent ♦	скрытое (латентное) состояние
liquefied ♦	расплавленное состояние
metastable ♦	метастабильное состояние
molten ♦	расплавленное состояние

nascent ♦ — состояние (в момент) выделения или зарождения (кристаллов)
oxidation ♦ — степень окисления
phase ♦ — фазовое состояние
plastic ♦ — пластическое состояние
solid ♦ — твёрдое состояние
supersaturated ♦ — состояние пересыщения
unbound ♦ — несвязанное состояние
vitreous ♦ — стеклообразное состояние
yield ♦ — состояние текучести

STATION – позиция (узел машины или установки)
bending ♦ — позиция гнутья; позиция моллирования
blank (mold) ♦ — позиция черного формования
blow (ing) ♦ — позиция выдувания
blow-off ♦ — позиция обдува (при закалке стекла)
cooling ♦ — позиция охлаждения
intermediate ♦ — промежуточная позиция (стеклоформующей машины)
shaping ♦ — позиция формования
tempering ♦ — позиция закалки

STATIONARY – неподвижный; посаженный глубоко

STAY – опора, стойка

STEADY-STATE – установившийся

STEALITE – стеалит

STEAM – (водяной) пар
condensed ♦ — конденсированный пар
damp ♦ — влажный пар
deam ♦ — мятый пар; отработанный пар
direct ♦ — острый пар
dry ♦ — сухой пар
exhaust ♦ — мятый пар; отработанный пар
gaseous ♦ — перегретый пар
indirect ♦ — глухой пар
moist ♦ — влажный пар
open ♦ — острый пар
prime ♦ — насыщенный пар
saturated ♦ — насыщенный пар
spent ♦ — мятый пар; отработанный пар
superheated ♦ — перегретый пар
supersaturated ♦ — пересыщенный пар
waste ♦ — отработанный пар
wet ♦ — влажный пар

STEAM-AND-AIR – паровоздушный

STEAMING – пропарирование (бетона)

STEATITE – стеатит
low-loss ♦ — стеатитовая керамика с низкими диэлектрическими потерями

STEEL – сталь
decarburized enameling ♦ — обезуглероженная сталь для эмалирования
glassed ♦ — эмалированная сталь
glass-lined ♦ — *см.* glassed ♦
porcelain-coated ♦ — *см.* glassed ♦
porcelain-enameled ♦ — *см.* glassed ♦

porcelainized ♦ *см.* glassed ♦
STELLERITE – стеллерит
STENCIL – декорирование по трафарету
silk screen ♦ шелкография
STENT – отбитая порода, куча породы
STICKER – связующее вещество
STICKING-UP – соединение керам. изделий шликером
STIFFENER 1. отвердитель 2. загуститель
STIFFNESS 1. жёсткость 2. густота
STILBITE – стильбит
STIRRER – мешалка

arm ♦	лопастная мешалка
blade ♦	лопастная мешалка
helical blade ♦	мешалка с геликоидальными лопастями
horse-shoe ♦	якорная мешалка
mechanical ♦	механическая мешалка
paddle ♦	лопастная мешалка
planet(ary) ♦	планетарная мешалка
propeller ♦	пропеллерная мешалка
rake ♦	скребковая мешалка
spiral ♦	шнековая мешалка
straight arm ♦	мешалка с прямыми лопастями
turbine ♦	турбинная мешалка
two-bladed ♦	двухлопастная мешалка

STISHOVITE – стишовит
STOCK 1. сырье; шихта 2. запас (сырьевого материала)

basic ♦	основная шихта
charging ♦	загрузочная смесь
colored ♦	смесь для окрашивания (стекломассы)
feed ♦	загрузочная шихта
finished ♦	готовый продукт; обработанный материал
loaded ♦	загруженная смесь
original ♦	исходное сырье
parent ♦	*см* original ♦
standard ♦	типовая смесь
wet ♦	влажное сырье

STOCKHOUSE – склад (для сырья)
STOCKPILE – штабель
emergency ♦ запасной штабель
STOCKPILING – штабелирование
STOKER 1.устройство для подачи топлива в топку 2. (слоевая) топка

chain grate ♦	топка с цепной колосниковой решеткой
compensating feed ♦	механическая топка с непрерывной подачей топлива
conveyor ♦	топка с цепной колосниковой решеткой
horizontal grate ♦	топка с горизонтальной колосниковой решеткой
mechanical ♦	механическая топка
overfeed ♦	топка с верхней подачей топлива
traveling grate ♦	топка с цепной колосниковой решеткой
underfeed ♦	топка с нижней подачей топлива

STOKING – засыпка (загрузка) топлива

mechanical ♦ механическая загрузка топлива

STONE 1. камень 2. шлифовальный круг

abutment ♦	опорный камень, камень пяты свода
arch ♦	клинчатый камень (свода, арки)
artificial ♦	искусственный камень
batch ♦	шихтный камень
blown glass building ♦	пустотелый стеклоблок
broken ♦	щебень
brown ♦	железистый песчаник
building ♦	строительный камень; бут, бутовый камень
building glass ♦	стеклоблок
cast ♦	искусственный камень; бетонный камень
cement ♦	1. цементный камень 2. глинистый известняк
China ♦	«китайский камень» (плавень для керам. массы)
chipped ♦	тесанный камень
concrete ♦	бетонный камень
coping ♦	карнизный камень, парапетный камень
dimension ♦	штучный камень
emery ♦	наждачный брусок
face ♦	облицовочный (стеновой) камень
figurate ♦	фасонный камень
flattening ♦	разводная плита (для холяв)
flint ♦	кремень, кремневый камень
G ♦	пирофиллит
glass ♦	стеклоблок
healing ♦	кровельный сланец
hollow ♦	пустотелый камень
industrial ♦	технический алмаз
isinglass ♦	слюда
key ♦	замковый камень (арки или свода)
kidney ♦	нефрит
loose ♦	непрочный, трещиноватый камень
magnesia ♦	магнезиальный кирпич
natural ♦	природный камень
paving ♦	камень для мощения
plaster ♦	гипс, рухляк
pumice ♦	пемза
reconstructed ♦	искусственный камень
reduced ♦	измельчённая порода
ring ♦	*стр.* клиновой кирпич
satin ♦	атласный шпат
seat ♦	подстилающая порода
silica ♦	кварцит
slag ♦	шлакоблок
slag paving ♦	шлаковый камень для мощения
square ♦	тесаный (околотый) камень
talc ♦	тальковый камень

STONEWARE – каменная керамика; тонкокаменные изделия

acid proof ♦	кислотостойкая каменная керамика
brown ♦	тонкокаменные изделия, покрытые коричневой глазурью

chemical ♦ химический фарфор
enameled ♦ глазурованные тонкокаменные изделия
fine (ceramic) ♦ тонкокаменные изделия
flintless ♦ бесфлинтовая каменная керамика; бесфлинтовый фаянс
saltglazed ♦ тонкокаменные изделия, покрытые соляной глазурью
sanitary ♦ санитарно-техническая каменная керамика
sewerage ♦ канализационные каменно-керамические изделия
vitrified ♦ *см.* enameled ♦

STONEWORK – каменные работы

STOPPER 1.пробка 2.огнеупорная пробка (сталеразливочного ковша) 3. заслонка; шибер (печи)

cap ♦ пробка-колпачок
clip ♦ накидная пробка
cork ♦ пробка
glass ♦ стеклянная пробка
ground ♦ притертая пробка

STOPPING – заделка трещин

STORAGE 1. склад; хранилище 2. складирование; хранение

active ♦ расходный склад
air ♦ хранение на воздухе
bulk ♦ хранение (материалы) насыпью
clinker ♦ склад для хранения клинкера
ground ♦ открытый склад
live ♦ расходный склад
outdoor ♦ открытый склад
raw material ♦ склад сырьевого материала

STOVE 1.печь 2. сушильная камера

drying ♦ сушилка, сушило
hot-blast ♦ каупер, воздухоподогреватель

STRAIN 1. деформация 2. напряжение

cooling ♦ деформация при охлаждении
elastic ♦ упругая деформация
hardening ♦ деформация при закалке
plastic ♦ пластическая деформация
quenching ♦ деформация при закалке
rebound ♦ упругая деформация
reversible ♦ обратимая деформация
shearing ♦ деформация сдвига
shrinkage ♦ деформация усадки
temperature ♦ температурная (термическая) деформация
thermal ♦ температурная (термическая) деформация
yield point ♦ деформация при пределе текучести

STRAINER 1.фильтр 2. сито

air ♦ воздухоочиститель; пылеуловитель

STRAND – прядь (стекловолокна)

chopped ♦s рубленые пряди; штапелированное волокно
optical (glass) fibre ♦ прядь оптического стекловолокна

STRATIFICATION – напластование, слоистость

STRATUM – пласт, слой

STREAK 1.свиль (дефект стекла) 2.полоса

water ♦	водяная полоса

STREAM – поток; струя

batch ♦	шихтный поток
downward ♦	нисходящий поток
exhaust gas ♦	поток отходящих газов
glass ♦	поток стекломассы
inlet ♦	входящий поток
molten ♦	поток стекломассы
outlet ♦	выходящий поток
supply ♦	питающий материальный поток; сырьевой поток
upward ♦	восходящий поток

STRENGTH – прочность; сопротивление, предел прочности

adhesion (adhesive) ♦	прочность сцепления
air-dry ♦	прочность (материала) в воздушно-сухом состоянии
bending ♦	прочность при изгибе
bottle internal pressure ♦	прочность бутылки при внутреннем давлении
breakdown ♦	напряжение пробоя (керамического изолятора)
brittle ♦	прочность хрупкого материала
cohesive ♦	прочность сцепления
cold ♦	прочность (жаростойкого бетона), определённая до высушивания
compressive ♦	прочность при сжатии
crushing ♦	прочность при раздавливании
cubic ♦	прочность, определяемая при испытании образцов-кубов, кубиковая прочность
cylinder ♦	прочность, определяемая при испытании образцов-цилиндров
cylinder-splitting tensile ♦	прочность на растяжении при раскалывании образцов-цилиндров
dielectric ♦	диэлектрическая прочность
dry ♦	прочность (материала) в сухом состоянии
early ♦	прочность (бетона, раствора) в ранние сроки твердения
endurance ♦	предел выносливости
fatigue ♦	усталостная прочность
film ♦	прочность эмалевого покрытия (после сушки, до обжига)
fired ♦	прочность обожженного изделия
flexural ♦	прочность при изгибе
green ♦	прочность сырца
high-temperature ♦	высокотемпературная прочность
long-time ♦	1. прочность (бетона, раствора) в поздние сроки твердения 2. предел прочности при длительно действующей нагрузке
mechanical ♦	механическая прочность
prism ♦	прочность, определяемая при испытании образцов-призм, призменная прочность
pristine ♦	прочность свежеизготовленного материала
rupture ♦	прочность на разрыв
shear(ing) ♦	прочность на разрез
solvent ♦	концентрация растворителя
stripping ♦	распалубочная прочность бетона
tensile ♦	прочность при растяжении

ultimate ♦ предел прочности
vibration ♦ вибрационная усталостная прочность
wet ♦ прочность (материала) во влажном состоянии
yield ♦ предел текучести

STRENGTHENING – упрочнение
chemical ♦ химическое упрочнение
heat ♦ закалка
ion-exchange ♦ ионообменное упрочнение
mechanical ♦ механическое упрочнение закалка
quenching ♦ *см.* heat ♦
rapid cooling ♦ *см.* heat ♦

STRESS – напряжение, усилие, нагрузка
bending ♦ напряжение при изгибе
breaking ♦ разрушающее напряжение
brickwork ♦ напряжение в кладке
burst(ing) ♦ разрушающее напряжение
compression ♦ напряжение сжатия
crack ♦ напряжение, вызывающее образование трещин
crushing ♦ раздавливающее напряжение
failure ♦ разрушающее напряжение
fatigue ♦ усталостное напряжение
fiber ♦ напряжение в волокне (при изгибе)
flexural ♦ напряжение при изгибе
flow ♦ *крист.* напряжение течения
fracture-initiated ♦ напряжение, вызывающее образование трещин
hardening ♦ закалочное напряжение
heat ♦ температурное (термическое) напряжение
quenching ♦ закалочное напряжение
residual ♦ остаточное напряжение
rupture ♦ разрывающее напряжение
shear ♦ напряжение сдвига; касательное напряжение
shrinkage ♦ усадочное напряжение
surface ♦ поверхностное напряжение
temperature ♦ температурное (термическое) напряжение
tensile (tension) ♦ растягивающее напряжение
thermal ♦ температурное (термическое) напряжение
yield ♦ напряжение при пределе текучести

STRIAL(E) – свиль (дефект стекла)
knot ♦ узловая свиль
point ♦ точечная свиль

STRIKING 1. наводка (стекла) 2. выглаживание (сырца) 3. отслаивание (краски при обжиге керамизделия) 4. *стр.* распалубка
fire ♦ изменение цвета стекла при изменении температуры

STRING – тонкая нитевидная свиль (дефект стекла)

STROKE – ход, длина хода (поршня); такт; удар

STRONTIA – оксид стронция

STRONTIANITE – стронцианит

STRUCTURAL – строительный, структурный

STRUCTURE 1. структура; строение 2. конструкция
acinous ♦ зернистая структура

aggregate ♦ агрегатная структура
amorphocrystalline ♦ аморфно-кристаллическая структура
amphibole-type ♦ амфиболоподобная структура
ash ♦ пепловая структура
ball ♦ шаровая структура
banded ♦ полосчатая структура
bedded ♦ слоистая структура
bladed ♦ удлинённо-пластинчатая структура
blocky ♦ глыбовая структура
bubble ♦ пузырчатая структура (глазури или эмали)
cell(ural) ♦ ячеистая структура
checker brick ♦ насадка регенератора
close-grained ♦ плотнозернистая структура
close-packed ♦ плотноупакованная структура
coagulation ♦ коагуляционная структура (дисперсной системы)
coarse(grain) ♦ крупнозернистая структура
compact ♦ плотная структура
continuous pore ♦ структура с взаимопроникающими (соединяющимися) порами
coordination ♦ координационная структура (стекла)
cross-linked ♦ решётчатая структура
crude ♦ крупнозернистая структура
crystalline ♦ кристаллическая структура
crystallization ♦ кристаллизационная (дисперсной системы) структура
defect ♦ дефектная структура
dendritic ♦ дендритное строение
disordered ♦ разупорядоченная структура
disperse ♦ дисперсная структура
eucrystalline ♦ явнокристаллическая структура
fibrous ♦ волокнистая структура
fine ♦ мелкозернистая структура; тонкодисперсная структура
fine-grain ♦ мелкозернистая структура
fissure ♦ трещиноватая структура
flaky ♦ чешуйчатая структура
foamy ♦ пенообразная структура
foliated ♦ слоистая структура
framework ♦ каркасная структура
glass ♦ структура (строение) стекла
gneissic ♦ гнейсовая структура
grain ♦ 1. зернистая структура 2. структура зерна
granular ♦ зернистая структура
honeycomb ♦ сотовая структура
ionic ♦ ионная структура
isle ♦ островная структура (силикатов)
lamellar ♦ пластинчатая структура
laminar ♦ 1. слоистая структура 2. свилеватость (дефект бруса керамической массы)
lattice ♦ структура (кристаллической) решётки
layer(ed) ♦ слоистая структура
loose ♦ рыхлая структура

loosely packed ♦ структура с неплотной упаковкой
mesh ♦ ячеистая структура
micaceous ♦ слоистая структура
mocrocrazed ♦ микротрещиновая структура (огнеупора)
microcrystalline ♦ микрокристаллическая структура
mosaic ♦ мозаичная структура
noncrystalline ♦ некристаллическая структура
ordered ♦ упорядоченная структура
perovskite ♦ структура типа перовскита
platelet ♦ пластинчатая структура
polycrystalline ♦ поликристаллическая структура
pumiceous ♦ пемзовидная структура
random network ♦ неупорядоченная структура
regular ♦ регулярная структура
reticular ♦ сетчатая структура
sandwich ♦ слоистая структура
silicate(s) ♦ структура силикатов
skeleton ♦ каркасная структура (силикатов)
slaty ♦ сланцевая структура
spinel ♦ структура типа шпинели
stratified ♦ слоистая структура
streaky ♦ полосчатая структура
striated ♦ полосчатая структура
subcrystalline ♦ субструктура
tremolite-type ♦ тремолитоподобная структура
twinning ♦ двойниковая структура (кристалла)
vesicular ♦ ячеистая структура
wurtzite ♦ структура типа вюрцита

STRUCTURIZATION – структурирование; структурообразование
STUCCO — цементная штукатурка; цементная штукатурная смесь
STUFF 1. (сырьевой) материал 2. наполнитель; заполнитель

burnt ♦ обожжённый материал
lime ♦ известковая штукатурка; известковый раствор

STUFFING – легирование пропиткой (пористых стёкол)
STUPID – плунжерный пресс для выдавливания (керамической массы)
SUBSILICATE – основной силикат
SUBSTANCE – вещество; материал

capillary-active ♦ капиллярно-активное вещество
crystalline ♦ кристаллическое вещество
dark interstitial ♦ темное промежуточное вещество (клинкера)
dispersed ♦ диспергированное вещество
extraneous ♦ примесь
foaming ♦ пенообразователь, пенообразующая добавка
foreign ♦ примесь
glass-forming ♦ стеклообразующее вещество
glassy ♦ стеклообразное вещество
impurity ♦ примесь
interstitial ♦ промежуточное вещество (клинкера)
light interstitial ♦ светлое промежуточное вещество(клинкера)

mineral ♦ — минеральное вещество
original ♦ — исходное вещество
surface-active ♦ — поверхностно-активное вещество
surface-inactive ♦ — поверхностно-неактивное вещество

SUBTRANSPARENT – просвечивающий (о фарфоре)
SUCCESION – последовательность
SUCTION – тяга

chimney ♦ — тяга дымовой трубы
positive ♦ — форсированная (искусственная) тяга

SUGAR – кристаллиты на поверхности хрусталя (дефект свинцового хрусталя)
SUIT – набор, комплект
SULFOFERRITE – сульфоферрит
SULFOSILICATE – сульфосиликат
SULFURCRETE – серный бетон
SULFURING – выцвет (потускнение) глазури при воздействии сернистых соединений (в процессе обжига)
SULFURING – обработка серой
SUMP 1. отстойник 2. поддон; колодец (газокамерной печи)
SUNKEN SIDES – вдавливание стенки (дефект бутылки)
SUOLUNITE – суолунит
SUPERCOOLING – переохлаждение
SUPERSATURATION – перенасыщение
SUPERSTRUCTURE:

top ♦ — верхнее строение (печи)

SUPPLY – подача; подвод

air ♦ — подача воздуха
fuel ♦ — подача топлива
gravity ♦ — гравитационная подача
heat ♦ — подвод тепла
steam ♦ — подача пара

SUPPORT – опора, станина
SURFACE – поверхность

♦ of fracture — поверхность разрушения
♦ of melt — зеркало стекломассы
♦ of vortex — поверхность вихря
abraded ♦ — шлифованная поверхность
abrasive ♦ — поверхность истирания; поверхность износа
absorbing (absorption) ♦ — поглощающая поверхность
antireflective ♦ — просветлённая поверхность
bar ♦ — поверхность колосниковой решётки
base ♦ — подложка; основа
bearing ♦ — несущая (опорная) поверхность (дна бутылки); направляющая поверхность
Blaine specific ♦ — удельная поверхность по Блейну (определяемая методом воздухопроницаемости)
cleavage ♦ — поверхность скола
cooling ♦ — поверхность охлаждения
corrugate ♦ — гофрированная поверхность
defatted ♦ — обезжиренная поверхность
enameled ♦ — эмалированная поверхность

evaporating ♦	поверхность испарения
fire ♦	поверхность излучения топки
fire-polished ♦	поверхность огневой полировки
forming ♦	формующая поверхность
gassy ♦	вскипы, вскипание (дефект эмали)
glazed ♦	глазурованная поверхность
grate ♦	поверхность колосниковой решётки
grinding ♦	мелющая поверхность (мелющих тел)
ground ♦	отшлифованная поверхность
hammered ♦	«кованная» поверхность (дефект стекла или эмали)
heating ♦	поверхность нагрева
hydrophilic ♦	гидрофильная поверхность
hydrophobic ♦	гидрофобная поверхность
immiscibility ♦	поверхность области несмешиваемости (на диаграмме фазового равновесия)
internal kiln ♦	внутренняя поверхность печи
leached glass ♦	выщелоченная поверхность
lined ♦	футерованная поверхность
lining ♦	поверхность футеровки
liquidus ♦	поверхность ликвидуса (на диаграмме фазового равновесия)
machined ♦	механически обработанная поверхность
mat ♦	матовая поверхность
matted ♦	матированная поверхность
mirror ♦	зеркальная поверхность
nucleus ♦	поверхность зародыша (кристаллизации)
packing ♦	поверхность уплотнения
polished ♦	полированная поверхность
porous ♦	пористая поверхность
radiation ♦	излучающая поверхность
refinishing ♦	восстановленная поверхность (дефектных эмалированных изделий)
reflecting ♦	отражающая поверхность
refracting ♦	преломляющая поверхность
rough ♦	шероховатая поверхность
sand-blasted glass ♦	поверхность стекла, подвергнутая пескоструйной обработке
screening ♦	живое сечение сита
shaping ♦	формующая поверхность
smooth ♦	гладкая поверхность
solidus ♦	поверхность солидуса (на диаграмме фазового равновесия)
specific ♦	удельная поверхность
specular ♦	зеркальная поверхность
strain ♦	поверхность деформации
supporting ♦	опорная (несущая) поверхность
Wagner specific ♦	удельная поверхность по Вагнеру
wear(ing) ♦	поверхность износа

SURFACER – машина для обработки поверхности

SUSPENSION 1.суспензия; взвесь 2. подвес(ка), подвешивание 3. приостановка

SWEAPING – оплавление (огнеупора)
SWEET – стекло с хорошими выработочными свойствами
SWELLING – разбухание; набухание; рост (при обжиге)
SWINESTONE – битуминозный известняк
SYENITE – сиенит

nepheline ♦	нефелиновый сиенит

SYNGERITE – сингерит
SYNTHESIS – синтез

glass ♦	синтез стекла
hydrothermal ♦	гидротермальный синтез
sol-gel ♦	синтез методом золь-гель
vapor phase ♦	парофазный синтез

SYPHON – сифонный огнеупорный блок
SYRINGE 1.инжекционный распылитель 2. пипетка; шприц
SYRUP 1. патока 2. сироп
SYSTEM – система

air-float ♦	система транспортировки (листового стекла) на воздушной подушке
air-preheat ♦	система подогрева воздуха (в печи)
batch blending ♦	смеситель шихты
binary ♦	бинарная (двухкомпонентная) система
bulk-handling ♦	система транспортировки сыпучих материалов
chain ♦	цепная система (вращающейся печи)
chuting ♦	система желобов (для подачи материалов)
Clark circle ♦	вращающаяся печь для обжига кирпича
combustion ♦	система сжигания топлива
crack ♦	система трещин
crystal ♦	кристаллографическая система, сингония
disperse ♦	дисперсная система
dust control ♦	система контроля запыленности возврата пыли
dust recovery ♦	система возврата пыли
electric booster ♦	система дополнительного электрообогрева (печей)
external firing ♦	выносная топка
flame-stabilizing ♦	система стабилизации пламени
gas hearth ♦	система транспортировки (листового стекла) на газовой подушке
glass-forming ♦	стеклообразующая система
heat recovery ♦	система использования отходящего тепла (печей)
kiln draft control ♦	система регулирования тяги в печи
marble feed ♦	система подачи стеклянных шаров (в производстве стекловолокна)
mold-cooling ♦	система охлаждения форм
multicomponent ♦	многокомпонентная система
no-nickel – no-pickle ♦	система эмалирования без никелирования и травления металла
one-component ♦	однокомпонентная система
polydisperse ♦	полидисперсная система
polyphase ♦	многофазная система
quadrant-blending ♦	квадратная система гомогенизации (сухой сырьевой смеси)
quaternary ♦	четырёхкомпонентная система

redox ♦	система окислительно-восстановительного равновесия
sideport ♦	система сжигания топлива с подводом через боковые стенки горелки
Tecalamit ♦	*фирм*. Система импульсного зажигания Текаламит (обжиговых печей)
ternary ♦	тройная (трёхкомпонентная) система
throughport ♦	система сжигания топлива с подводом в воздушный поток горелки
underport ♦	система сжигания топлива с форсункой под горелкой
unicomponent ♦	однокомпонентная система
waste heat ♦	система использования отходящего тепла (печей)

T

TABBY – смесь глины, песка и щебня, земляной бетон

TABLE – стол; таблица

blank mold ♦	стол черновых форм
blower's (blowing) ♦	стол для стеклодувных работ
blow mold ♦	стол чистовых форм
breking ♦	стол отломки (листового стекла)
canting ♦	стол для опрокидывания (листов стекла при резке)
concentration ♦	концентрационный стол
cutting (-off) ♦	отрезной стол
drying ♦	сушильный стол
finishing ♦	доводочный стол
flow ♦	встряхивающий столик (для определения консистенции теста вяжущего вещества)
glass-bending ♦	стол для гнутья стеклоизделий
glass blower's ♦	стол для стеклодувных работ
grinding ♦	шлифовальный стол
jarring ♦	вибрационный стол; вибростол
jolt ♦	встряхивающий столик (для определения консистенции теста вяжущего вещества)
laid ♦	стол для обработки накладного стекла
percussion ♦	вибрационный стол; вибростол
picking ♦	сортировочный стол
polishing ♦	полировальный стол
receiving ♦	приемный стол
revolving feed ♦	тарельчатый питатель
rocking ♦	качающийся стол (для серебрения зеркал)
rotary ♦	вращающийся стол (стеклоформующей машины)
screening ♦	плоское сито
silvering ♦	стол для серебрения зеркал
sorting ♦	сортировочный стол
tilt ♦	стол для опрокидывания (листов стекла при резке)
vibrating ♦	вибрационный стол; вибростол
wash ♦	моечный стол
work ♦	рабочий стол (стеклоформующей машины)

TABLEGLASS – столовая стеклянная посуда

TABLEWARE – столовая посуда
TABULAR 1. пластинчатый, слоистый 2. плоский, пластовый, пластообразный (о месторождении)
TACHYLITE – тахилит (базальтовое стекло)
TACKTINESS – клейкость, липкость
TACONITE – таконит
TAIL – остаток на сите
TAILINGS – надситный продукт, остаток на сите
separator ♦ крупные частицы из сепаратора, поступающие на домол; крупка
TAILOR-MADE – приспособленный; правильно выбранный
TAKER-IN – подсобный рабочий цеха отжига стекла
TALC – тальк
steatite ♦ стеатитовый тальк
TALC-MAGNESITE – талькомагнезит
TAMMY – тканевое сито
TANISH – тусклая поверхность; налет
TANK 1. ванна; бак; резервуар 2. (стекловаренная) ванная печь 3. шламбассейн
agitation ♦ 1. смесительный бак 2. шламбассейн
amber ♦ ванная печь для варки янтарного бутылочного стекла
blend(ing) ♦ смесительный бак
bottle glass ♦ ванная печь для варки бутылочного стекла
bridge ♦ ванная печь с разделительным мостом
precipitation ♦ отстойник
quenching ♦ закалочная ванна
refining ♦ зона осветления (ванной печи)
regenerative ♦ регенеративная ванная печь
revolving ♦ вращающаяся ванная печь
sedimentation ♦ отстойник
separating ♦ отстойник
service ♦ расходный бак
settling ♦ отстойник
sheet glass ♦ ванная печь для варки листового стекла
single-chamber ♦ ванная печь без разделения бассейна
slime ♦ шламбассейн
slurry ♦ шламбассейн
supply ♦ расходный бак; питающий резервуар
tempering ♦ закалочная ванна
throat (type) ♦ ванная печь с протоком .
U-flame ♦ ванная печь с подковообразным пламенем
wash(ing) ♦ промывочная ванна
wasp-waisted ♦ ванная печь с пережимом; ванная печь протоком
weighing ♦ весовой бункер
working ♦ выработочный бассейн (ванной печи)
TANKAGE – хранение в цистернах, баках
TANKMAN – стекловар
TANNATE:
sodium ♦ таннат натрия
TANTALITE – танталит
TAP – пробка; затычка
TAPER 1. конус, конусность, конусообразность 2. скос; скол 3. уклон

TAPERED – конический, конусный, клиновидный, скошенный, заостренный
TAR – деготь, смола, гудрон, вар
TARGET – цель
glass ♦ стеклянная мишень (для нанесения покрытий) распылечием
TARNISH – тусклая поверхность
TARRY – гидронированный, просмоленный
TEAR 1.складка, морщина 2.посечка (дефект стеклоизделия) 3. разрыв
♦ under finish морщина (складка) под горлышком
TEARING – частично заплавленная трещина
TEAR-PROOF – нервущийся
TEASER – оператор стекловаренной печи, регулирующий подачу шихты
TECTOSILICATE – каркасный силикат
TEGULAR – итальянская черепица
TECHNICIAN – специалист
TECHNIQUE – метод; технология, тех.оснащение, аппаратура

carbon film ♦	метод угольных реплик
controlled surface micro flaw ♦	метод регулируемых поверхностных микротрещин (для определения вязкости разрушения)
cross wire ♦	метод поперечной проволоки (для измерения теплопроводности огнеупоров)
hot wire ♦	метод горячей проволоки (для измерения теплопроводности огнеупоров)
infiltration ♦	технология пропитки (при изготовлении керметов)
iris-and-luster ♦	технология иризирования и люстрования
parallel wire ♦	метод параллельной проволоки (для измерения теплопроводности огнеупоров)
replica ♦	метод реплик
rotating cylinder ♦	метод ротационной вискозиметрии

TECHNOLOGY – технология

fiber optics ♦	технология волоконной оптики
high-temperature ♦	технология высокотемпературных материалов
sol-gel ♦	технология золегелевая (синтеза стекла и керамики)
vacuum ♦	вакуумная технология
vermeil ♦	технология вертикального процесса стекловарения

TEEMER – разливщик стекломассы
TELESCOPE – телескоп

ground–based ♦	наземный ♦
meniscus ♦	менисковый ♦
maksutov ♦	*см.* meniscus ♦
reflecting ♦	зеркальный ♦
refracting ♦	линзовый ♦

TELLURIDE – теллурид
TEMPERATURE – температура

ambient ♦	температура окружающей среды
annealing ♦	температура отжига
autoignition ♦	температура самовоспламенения
back end ♦	температура холодного (загрузочного) конца (печи)
bending ♦	температура гнутья; температура моллирования
bisque firing ♦	температура бисквитного (утильного) обжига
bloating ♦	температура вспучивания

botton ♦ температура пода (печи)
britte-ductile ♦ температура хрупковязного перехода
burning ♦ 1. температура обжига 2. температура воспламенения
bushing ♦ температура стекломассы при выходе из фильеры
calcination ♦ температура кальцинации; прокаливания
ceramization ♦ температура ситаллизации
clinkering ♦ клинкерообразования
combustion ♦ температура горения
coolant ♦ температура охлаждающей среды
critical solution ♦ критическая температура растворения
cure [curing] ♦ 1. температура твердения 2. температура выдерживания 3. температура тепловлажностной обработки (бетона)
dead burning ♦ температура обжига намертво
decarbonization ♦ температура декарбонизации
decomposition ♦ температура разложения
deformation ♦ температура деформации
densification ♦ температура спекания
devitrification ♦ температура расстекловывания
environment ♦ температура окружающей среды
eutectic ♦ эвтектическая температура
exhaust (gas) ♦ температура отходящих газов
exit of clinker ♦ температура клинкера на выходе из печи
feed end ♦ температура холодного (загрузочного) конца (печи)
fiberization ♦ температура волокнообразования
fining ♦ температура осветления (стекломассы)
firing ♦ температура обжига
flame ♦ 1. температура пламени 2. температура воспламенения
flow ♦ температура растекания (эмали и глазури)
fusing (fusion) ♦ температура плавления
gathering ♦ температура набора стекломассы
glass-melting ♦ температура варки стекла
glass-transition ♦ температура стеклования
glost firing ♦ температура политого обжига
gob ♦ температура капли (стекломассы)
hardening ♦ 1. температура твердения 2. температура закалки
holding ♦ температура изотермической выдержки (при термообработке)
hot end ♦ температура горячего (разгрузочного) конца (печи)
ignition ♦ температура воспламенения
inlet ♦ температура на входе
liquidus ♦ температура ликвидуса
maturing ♦ 1. температура созревания (шликера) 2. температура вылёживания (глины)
melting ♦ температура плавления; варки
mold wall ♦ температура стенок формы
nucleation ♦ температура образования зародышей кристаллизации
outgassing ♦ температура дегазации
outlet ♦ температура на выходе (из печи или сушилки)
peritectic ♦ перитектическая температура
preheating ♦ температура предварительного нагрева

quenching ♦ температура закалки
recrystallization ♦ температура рекристаллизации
refining ♦ температура осветления (стекломассы)
sagging ♦ температура моллирования
setting ♦ температура схватывания (вяжущих веществ)
seven-point-six ♦ температура размягчения
shaping ♦ температура формования
sintering ♦ температура спекания
smelting ♦ температура плавления; температура варки
softening ♦ температура размягчения
solidification ♦ температура затвердевания
steam curing ♦ температура тепловлажностной обработки
tempering ♦ температура закалки
transformation ♦ 1. температура фазового превращения 2. температура стеклования; температура трансформации
vitrification ♦ 1. температура стеклования 2. температура жидкофазного спекания
yield ♦ температура текучести

TEMPERING 1. закалка 2. смешивание 3. разминание глины
steam ♦ паровая обработка глины

TEMPLET 1. шаблон, модель 2. опорная каменная плита; подушка (в каменной кладке)

TENABLE – устойчивый

TENACITY 1. липкость; вязкость 2. прочность на разрыв, сопротивление разрыву

TENDER:
lehr ♦ лерщик
metal ♦ стекловар

TENDING – обслуживание, уход

TENSILE – прочный на разрыв (растяжение)

TENSIOMETER – тензометр

TENSION – натяжение; растяжение
aqueous ♦ давление водяного пара; упругость водяного пара
boundary surface ♦ поверхностное натяжение га границе раздела (фаз)
capillary ♦ 1. поверхностное натяжение 2. капиллярное давление
electrolytic solution ♦ электролитическая упругость растворения
interfacial ♦ поверхностное натяжение на границе раздела фаз
steam ♦ давление пара; упругость пара
surface ♦ поверхностное натяжение
vapor ♦ давление пара; упругость пара

TENUITY – тонкость, тонина (порошкообразного материала)

TERNARY – трехкомпонентный, тройной

TERRA-COTTA 1. терракота, обожженная глина 2. *кер.* глазурованные изделия

TESSERA – смальта; мозаичная плитка

TEST – испытание; исследование; проверка; проба
abrasion ♦ испытание на истирание, испытание на абразивный износ
absorption ♦ испытание на поглощение
accelerated ageing ♦ испытание на ускоренное старение
accelerated soundness ♦ ускоренное испытание на равномерность изменения объёма (цемента)
acid(-resistance) ♦ испытание на кислотостойкость

adhesion ♦	испытание на сцепление
ageing ♦	испытание на старение
air-content ♦	определение содержания (вовлечённого) воздуха
air permeability fineness ♦	определение удельной поверхности (порошкообразного материала) по методу воздухонепроницаемости
alkali ♦	испытание на щёлочестойкость
alkali-reactivity ♦	испытание реакционной способности (заполнителей) по отношению к щелочам (цемента)
alkali-resistance ♦	испытание на щёлочестойкость
alternate freezing and thawing ♦	испытание на морозостойкость
alternate wetting and drying ♦	испытание на попеременное увлажнение и высушивание
ash ♦	определение зольности
autoclave ♦	автоклавное испытание
autoclave expansion ♦	автоклавное испытание (цемента) на равномерность изменения объёма
ball ♦	метод падающего шарика для испытания на удачную прочность
ball impact ♦	метод падающего шарика
ball indentation ♦	определение твёрдости по Бринеллю
ball penetration ♦	определение твёрдости по Бринеллю
Becke ♦	исследование минералов по методу Бекке
bend(ing) ♦	испытание на изгиб
boiling ♦	испытание кипячением
breaking ♦	испытание с разрушением образца, разрушающее испытание
Brinnell (hardness) ♦	определение твёрдости по Бринеллю
briquent ♦	испытание образцов-восьмёрок на разрыв
brittleness ♦	испытание на хрупкость
button ♦	определение плавкости эмали
cleavage ♦	испытание на раскалывание
clinker grinding ♦	испытание клинкера на размолоспособность
color ♦	определение координат цветности
compaction ♦	определение степени уплотнения
compression ♦	испытание на сжатие
cone ♦	1. определение подвижности (бетонной смеси) по осадке 2.определение консистенции (теста вяжущего вещества) по погружению конуса
cone penetration ♦	определение консистенции (теста вяжущего вещества) по погружению конуса
cone screen ♦	анализ на коническом сите
corrosion ♦	испытание на коррозию
crazing ♦	испытание (глазурованных изделий) на растрескивание
creep ♦	испытание на ползучесть
creep-rupture ♦	испытание на длительную прочность
crossbend ♦	1. испытание на поперечный изгиб 2. испытание (эмали) на растрескивание при короблении

cylinder crushing ♦	испытание прочности (заполнителя) при раздавливании в цилиндре
cylinder splitting ♦	испытание прочности (бетона) на растяжение при раскалывании образцов-цилиндров
dead load ♦	испытание при постоянной нагрузке
decantation ♦	испытание отмучиванием
deflection ♦	испытание на изгиб
destructive ♦	испытание с разрушением образца, разрушающее испытание
diamond pyramide hardness ♦	испытание на твердость алмазной пирамидой
dimming ♦	испытание на потускнение
disappearing-highlight ♦	испытание эмали на кислотостойкость
drop ♦	испытание на удар падающим грузом
drop ball ♦	испытание на удар падающим шариком
dry rubbing ♦	испытание (кислотостойкости эмали) сухим истиранием
dye ♦	проба на окрашивание
efflorwick ♦	испытание кирпича на выцвет
elongation ♦	испытание на растяжение
endurance ♦	испытание на выносливость
etching ♦	испытание травлением
expansion ♦	испытание на расширение
exposure ♦	испытание на атмосферостойкость
falling weight ♦	ударное испытание
fatigue ♦	испытание на усталость
fiber loop ♦	прочностное испытание
fineness ♦	определение тонины (порошкообразного материала)
fire ♦	1. определение температуры воспламенения 2. испытание на огнестойкость
flammability ♦	испытание на воспламеняемость
flatening ♦	испытание на раскатку
flexure ♦	испытание на изгиб
fluidity ♦	испытание на растекаемость (эмали или глазури)
free lime ♦	определение содержания свободной извести
freezing ♦	испытание на морозостойкость
frost ♦	испытание на морозостойкость
fusion ♦	пироскопическое испытание на огнеупорность
fusion-flow ♦	испытание на растекаемость (эмали или глазури)
gouging ♦	испытание эмали на износ
gradation ♦	гранулометрический анализ
grading ♦	гранулометрический анализ
grindability ♦	испытание на размолоспособность
hardness ♦	испытание на твердость
heat of hydration ♦	определение тепловыделения (цемента) в процессе гидратации
hot load ♦	испытание (огнеупоров) на деформацию под нагрузкой
hot-plate spalling ♦	испытание (огнеупоров) на термостойкость
hydrostatic ♦	гидростатическое испытание

impact ♦	испытание ударной нагрузки
indentation ♦	испытание на твердость вдавливанием
leak (age) ♦	испытание на герметичность
load ♦	испытание под нагрузкой
microhardness ♦	испытание на микротвердость
moisture absorption ♦	испытание на влагопоглощение
nondestructive ♦	испытание без разрушения образца, неразрушающее испытание
normal consistency ♦	определение нормальной густоты (вяжущего вещества)
pat ♦	испытание образцов-лепешек (на равномерность изменения объема)
permrability ♦	испытание на проницаемость
pickle ♦	испытание травлением
porosity ♦	определение пористости
pour ♦	определение температуры застывания
pressure ♦	испытание под давлением
pull-out (bond) ♦	испытание на сцепление (бетона с арматурой) методом вытягивания
punch ♦	определение напряженного состояния глазури
purity ♦	контроль чистоты (состава)
refractory load ♦	испытание на огнеупорность под нагрузкой
reheat ♦	испытание (керамики) на термическую стабильность
Rockwell hardness ♦	определение твердости по Роквеллу
rupture ♦	испытание на разрыв
sandblast ♦	определение износостойкости методом пескоструйной обработки
screen ♦	ситовый анализ
sedimentation ♦	седиментационный анализ
semidestructive ♦	испытание с частичным разрушением образца
separation ♦	испытание на расслоение
setting-time ♦	определение сроков схватывания (вяжущего вещества)
shock ♦	испытание ударной нагрузки
sieve ♦	ситовый анализ
sintering ♦	испытание на спекаемость
size (sizing) ♦	гранулометрический анализ
slaking rate ♦	определение скорости гашения извести
slump ♦	определение подвижности (бетонной смеси) по осадке конуса
sodium sulfate ♦	ускоренный метод определения морозостойкости (заполнителей и строительной керамики) по испытанию в растворе сульфата натрия
softening ♦	испытание на размягчаемость
soundness ♦	испытание на равномерность изменения объема (цемента)
spalling ♦	испытание (огнеупоров)на растрескивание; испытание (огнеупоров) на термостойкость
spark ♦	электроискровое испытание
split ♦	испытание на раскалывание

spoon ♦	проба (стекломассы) «на ложку»
strength ♦	испытание на прочность
sugar-solubility ♦	сахаратный метод определения содержания свободной извести (в цементе)
sulfate durability ♦	испытание на сульфатостойкость
sulfate expansion ♦	определение сульфатостойкости портландцемента по расширению
sulfate susceptibility ♦	испытание на сульфатостойкость
swab ♦	низковольтные электрические испытания эмалевого покрытия на сплошность
tensile (tension) ♦	испытание на растяжение
thermal shock ♦	испытание на термостойкость
time-to-rupture ♦	испытание на длительную прочность
transverse bending ♦	испытание на поперечный изгиб
tuning-fork ♦	испытание «камертон» (для определения напряжений в глазури)
vapor permeability ♦	испытание на паропроницаемость
Vebe ♦	определение консистенции бетонной смеси по методу Вебе
Vicat (needle) ♦	определение сроков схватывания (вяжущего вещества) с помощью иглы Вика
Vickers (hardness) ♦	определение твердости по Виккерсу
viscosity ♦	определение вязкости
warp ♦	испытание (эмали) на коробление
water adsorption ♦	испытание на водопоглощение
water consistency ♦	определение нормальной густоты (вяжущего вещества)
water permeability ♦	испытание на водопроницаемость
water-retention ♦	испытание на водоудерживающую способность
wear (ing) ♦	испытание на износ, испытание на износостойкость
weight loss ♦	определение химической устойчивости по потере массы
wet-rubbing ♦	определение степени повреждения эмали после испытания на кислотостойкость
wetting and drying ♦	испытание на попеременное увлажнение и высушивание
work-of-fracture ♦	определение удельной работы разрушения

TESTER – испытательный прибор; контрольно-измерительный прибор

abrasion ♦	прибор для испытания на истирание
air-permeability ♦	прибор для определения удельной поверхности по методу воздухопроницаемости
automatic setting ♦	автоматический прибор для определения сроков схватывания (вяжущего вещества)
dryness ♦	влагомер
flue gas ♦	газоанализатор дымовых газов
gas ♦	газоанализатор
grindability ♦	прибор для испытания на размолоспособность
hardness ♦	твердомер
impact ♦	испытательный копёр
microhardness ♦	микротвердомер

moisture ♦ влагомер
Orsat gas ♦ газоанализатор дымовых газов
strain ♦ тензометр
triaxial ♦ прибор для испытания (глины) гидростатическим давлением

TETRABORATE – тетраборат

TETRACHLORIDE – тетрахлорид
silicon ♦ четыреххлористый кремний

TETROXIDE – тетроксид

TEXTURE – текстура; структура
close ♦ плотная структура
crystal (line) ♦ кристаллическая структура
crystallization ♦ структура кристаллизации
equigranular ♦ равномерно-зернистая структура
exposed aggregate ♦ текстура (поверхности бетона) с обнаженными зернами крупного заполнителя
fine ♦ мелкозернистая структура
flaky ♦ чешуйчатая структура
fuzzy ♦ вскипы (дефект эмали)
recrystallization ♦ структура рекристаллизации
sheet ♦ слоистая структура

THERMOCOUPLE – термопара

THERMOELASTICITY – термоупругость

THERMOGRAVIMETRY – термогравиметрия

THERMOMETR – термометр
absolute ♦ абсолютный термометр
air ♦ воздушный термометр
constant-pressure (gas) ♦ газовый термометр постоянного давления
constant ♦ контактный термометр
differential ♦ дифференциальный термометр
distance ♦ дистанционный термометр
dry-bulb ♦ сухой термометр (психрометра)
gas ♦ газовый термометр
high-reading ♦ термометр для высоких температур
infrared ♦ инфракрасный термометр
manometric ♦ манометрический термометр
maximum ♦ максимальный термометр
mercury ♦ ртутный термометр
minimum ♦ минимальный термометр
pressure-gage ♦ манометрический термометр
quartz tube ♦ термометр с кварцевым капилляром
radiation ♦ пирометр
resistance ♦ термометр сопротивления
self (-recording) ♦ термограф, самопишущий термометр
wet-and-dry-bulb ♦ психрометр
wet-bulb ♦ мокрый термометр (психрометр)

THERMOSET – термореактивный материал

THERMOSTAT – термостат

TERMOSWITCH – термовыключатель

THERMOVISCOMETER – вискозиметр для высоких температур; вискозиметр с широким температурным диапазоном

THICKENER – сгуститель; загуститель
kiln- feed ♦ сгуститель шлама
slurry ♦ сгуститель шлама
THICKNESS 1. толщина 2. густота
coating ♦ толщина покрытия
equilibrium ♦ равновесная толщина (листового флоат-стекла)
fiber ♦ диаметр волокна
flash ♦ толщина накладного слоя (стекла)
layer ♦ толщина слоя
lining ♦ толщина футеровки
optical ♦ оптическая толщина
THILL – тонкий пласт огнеупорной глины
THIN – тонкий
THINNER – разжижитель; разбавитель
THREAD – нить, волокно
THREAD – тонкая нитевидная свиль
THREADING – нитевидный декор на стекле
THROAT:
sunken ♦ «утопленное горло» (дефект бутылки)
THROTTLE – дроссель (дроссельный регулятор)
air ♦ воздушная заслонка, дроссельный воздушный клапан
fuel ♦ топливный дроссель, регулятор подачи топлива
THROUGH – подгрохотный продукт; *pl.* отгрохоченные продукты
THROW – гончарный круг
THROWER – гончар
THROWING – ручное формование гончарных изделий на круге
TIDAL – приливный, зависящий от прилива и отлива
TIE – связь, распорка
TIER – вертикальный ряд (кирпичной кладки)
TIERING – нанесение раствора цемента на черепицу
TIGERWARE – керамика, покрытая цветной глазурью
TIGHT – плотный, непроницаемый, герметичный
TIGHTENER – натяжной шкив (ролик)
TIGHTNESS – герметичность; непроницаемость
♦ of curtain плотность цепной завесы (печи)
tiled ♦ крытый черепицей, облицованный плитками
TILE 1. плитка; кафель; изразец 2. черепица 3. керамический камень (пустотелый)
acoustical ♦ звукоизоляционная (звукопоглощающая) плитка
Acoustolish ♦ *фирм.* акустолит (звукоизоляционная плитка)
antistatic ♦ антистатическая плитка для полов
asbestos rubber ♦ асбоцементная плитка с покрытием из каучука или резины
belt ♦ ленточная черепица
bent ♦ волнистая черепица
bisque firing ♦ плитка бисквитного обжига
bonnet ♦ коньковая черепица
bridge ♦ см. bonnet ♦
Broseley ♦ брослесская ленточная черепица
building ♦ керамический камень, черепица, плитка, пустотелый кирпич
carpet ceramic♦s ковроо-мозаичные керамические изделия
cement ♦ 1. цементная плитка 2. цементная черепица

ceramic ♦	1. керамическая плитка 2. керамическая черепица
ceramic mosaic ♦	керамическая мозаичная плитка
channel ♦	желобчатая черепица
clay ♦	1. керамическая плитка 2. керамическая черепица
cored ♦	пустотелый керамический камень
crest ♦	коньковая черепица
double-gutter ♦	двойная пазовая черепица
drain (drainage) ♦	керамическая дренажная труба
dust-pressed ♦	керамическая плитка полусухого прессования
Dutch ♦	изразец; кафель
earthenware ♦	фаянсовая плитка
encaustic ♦	мозаичная керамическая плитка; разноцветный изразец
faience ♦	фаянсовая плитка
field ♦	неглазурованная керамическая дренажная труба без раструбов
fireproof ♦	огнеупорный пустотелый блок
flap ♦	желобчатая черепица
flat ♦	плоская черепица
floor ♦	плитка для полов
furring ♦	пустотелый шамотный камень для футеровки
gable ♦	коньковая черепица
glass ♦	1. стеклянная плитка; стекломозаичная плитка 2. стеклоблок
glazed ♦	глазурованная плитка
grooved ♦	пазовая черепица
gutter ♦	*см.* grooved ♦
gypsum ♦	гипсовая плитка
hand-molded ♦	черепица ручного формования
heat-insulating ♦	теплоизоляционная плита; теплоизоляционная плитка
hip ♦	коньковая черепица
hollow ♦	пустотелый керамический камень
hollow glass ♦	пустотелый стеклоблок
honeycomb wall ♦	сотовая керамическая плитка
insulating ♦	теплоизоляционная плита; теплоизоляционная плитка
interlocking (roof) ♦	пазовая шпунтовая черепица
Italian ♦	итальянская черепица
lining ♦	футеровочная плита
Mangalore ♦	мангалорская пазовая черепица
margin ♦	краевая черепица
Marseilles ♦	марсельская пазовая черепица
natural clay ♦	текстурированная черепица
nibbed ♦	шиповая черепица
opaque ceramic glazed ♦	керамический камень, покрытый глухой глазурью
partition ♦	шамотный пустотелый камень, не несущий нагрузку
paving ♦	глазурованная плитка для полов
plain ♦	плоская черепица
porcelain ♦	керамическая мозаичная плитка
porous ♦	пористая плитка
porphyritic ♦	порфировидная плитка
quarry ♦	квадратная облицовочная плитка

reinforced ♦ армированная плитка
ridge ♦ коньковая черепица
roof(ing) ♦ черепица; кровельная плитка
round edge ♦ плитка с круглыми наружными кромками
rubber-faced ♦ плитка для полов с резиновым покрытием
rustic stove♦s печные кафели типа «рустик»
scale gutter ♦ чешуйчатая пазовая черепица
side construction ♦ сотовый керамический камень
single-color ♦ одноцветная плитка
single-lap roofing ♦ плоская черепица
skirting ♦ плитка для плинтуса
Spanish ♦ испанская черепица
stone ♦ каменная плитка
store ♦ печной изразец
structural-clay ♦ керамический камень с параллельными каналами
tonque ♦ шпунтовая черепица
trough-gutter ♦ лотковая шпунтовая черепица
underglazed ♦ неглазурованная плитка
underridge ♦ плоская коньковая черепица
valley ♦ фасонная черепица для желоба
vitrified ♦ глазурованная дренажная труба
wall ♦ стеновая плитка
wired glass ♦ плитка из армированного стекла

TILLERY 1.черепичный завод; 2. печь для обжига черепицы
TILT – наклон, угол наклона
TILTER 1. опрокидыватель 2. качающийся стол
TIMBER – строевой лес, бревно; брус, балка
TIMBERING – опалубка (для бетонных работ)
TIME – время; продолжительность

♦ in kiln время прохождения материала в печи
annealing ♦ продолжительность отжига
batch-free ♦ время провара шихты
burning ♦ продолжительность обжига
conditioning ♦ продолжительность студки (стекломассы)
curing ♦ 1. продолжительность твердения 2. продолжительность выдерживания (бетон)
dead ♦ мертвое время (цикла стеклоформующей машины)
delay ♦ продолжительность предварительного выдерживания (бетона до тепловлажностной обработки)
etching ♦ продолжительность травления
final setting ♦ время конца схватывания (вяжущего вещества)
firing ♦ продолжительность обжига
grinding ♦ продолжительность помола
half-fading ♦ полупериод просветления (фотохромного стекла)
heating ♦ продолжительность нагрева
heat-up ♦ время разогрева (печи)
hold-up ♦ продолжительность пребывания (в установке)
homogenizing ♦ продолжительность гомогенизации
idle ♦ время простоя, простой
initial setting ♦ время начала схватывания (вяжущего вещества)

latent ♦ — скрытый (латентный) период
life ♦ — 1. время жизнеспособности (*напр.* бетонной смеси) 2. срок службы
melting ♦ — продолжительность плавления; продолжительность варки
mixing ♦ — продолжительность перемешивания
nucleation ♦ — время образования зародышей кристаллизации
outgassing ♦ — продолжительность дегазации (при стекловарении)
precuring ♦ — продолжительность предварительного выдерживания (бетона до тепловлажностной обработки)
preset ♦ — заданное время
refining ♦ — продолжительность осветления (при стекловарении)
relaxation ♦ — время релаксации
seed-free ♦ — продолжительность осветления (при стекловарении)
setting (up) ♦ — время (сроки) схватывания (вяжущего вещества)
settling ♦ — время оседания
steaming ♦ — продолжительность пропаривания
warming-up ♦ — время разогрева (печи)

TINCTURE – краситель, пигмент
TINNING – покрытие (зеркал) оловом
TINT – светлый цвет, оттенок, тон
TINTOMETER – колориметр
TIP:
blade ♦ — конец лопасти; конец лопатки
burner ♦ — наконечник горелки
bushing ♦ — насадка фильеры
crack ♦ — вершина трещины
injector spray ♦ — наконечник форсунки
orificed ♦ — насадка фильеры

TIP-CART – опркидывающаяся тележка
TIPPER – опрокидыватель (пресс-формы)
TIRE – бандаж (вращающейся печи)
box ♦ — бандаж
floating type ♦ — свободно посаженный бандаж

TISSUE – ткань
nonwooven ♦ — нетканый (стекловолокнистый) материал

TITANATE - титанат
alkali ♦s — титанаты щелочных металлов
ferrous ♦ — 1. титанат железа 2. ильменит (минерал)

TITANIA – оксид титана
TITANITE – титанит, сфен
TITER – титр
TOBERMORITE – тоберморит
fibrous ♦ — волокнистый тоберморит

TOGGLE – шарнирно-рычажный механизм
♦ plate — распорная плита
♦ angle — угол захвата материала

TOLERANCE – допуск; выносливость
TOMOGRAPHY – томография (послойное рентгеновское исследование)
TONGS – щипцы; захваты
crucible ♦ — тигельные щипцы
hoisting ♦ — подъемные захваты

take-out ♦ зажимы съемника; хваток отставителя
TONGUE – разделительная стена (стекловаренной печи)
TONNAGE – тоннаж, вес в тоннах; грузоподъемность
hoisting ♦ грузоподъемность
TOOTHING – штраба, зубчатая или ступенчатая поверхность (кирпичной кладки стены)
TOOL – инструмент
abrading ♦ абразивный инструмент
carbide ♦ твердосплавный инструмент
ceramic ♦ керамический инструмент
cutting ♦ режущий инструмент; резец
diamond ♦ алмазный инструмент
engraving ♦ гравировальный инструмент
TOOTH – шероховатость
TOP – верхняя часть
burner ♦ насадка горелки
TOPAZ – топаз
TOPHACEOUS – песчаный; каменистый, гравийный
TOPPING – покрытие, покровный слой
TORQUE – крутящий момент, вращающийся момент
TORSION – скручивание (стекловолокна)
TORTOISESHELL – «панцирь черепахи» (декор на глазури)
TOUGH – жесткий; прочный, плотный, *горн*. крепкий (о породе)
TOUGHNESS 1. прочность 2. вязкость, ударная вязкость 3. жесткость
fracture ♦ вязкость разрушения
TOURMALINE – турмалин
TOWER 1. башня 2. шахта машины вертикального вытягивания стекла
baffle spray ♦ скруббер с отбойными перегородками
batch ♦ составной цех башенного типа
ceramic ♦ керамическая турилла
cooling ♦ башенный холодильник; градирня
mixing ♦ башенный смеситель
natural draft cooling ♦ градирня с естественной тягой
scrubbing ♦ скруббер
silo ♦ силос
spray drying ♦ башенная распылительная сушилка
water cooling ♦ градирня
TRACTION – тяговое усилие
TRANSDUCER – преобразователь; датчик
TRANSFORMATION – превращение; преобразование
phase ♦ фазовый переход
sol-gel ♦ гелеобразование
TRANSFER – передача; перенос
advective heat ♦ адвективная теплопередача
aerodynamic heat ♦ теплопередача в воздушном потоке
blank ♦ передача пульки
convective heat ♦ конвективная теплопередача
forced-convection heat ♦ теплопередача при вынужденной конвекции
free-convection heat ♦ свободная конвективная теплопередача
heat ♦ теплопередача; теплоперенос
laminar heat ♦ теплопередача в ламинарном потоке

natural convection heat ♦ теплопередача при естественной конвекции
parison ♦ передача пульки
radiation heat ♦ радиационная теплопередача
slide-off ♦ декалькомания
steady-state heat ♦ стационарная (установившаяся) теплопередача
turbulent heat ♦ теплопередача в турбулентном потоке
unidirectional heat ♦ односторонний перенос тепла

TRANSFERENCE – передача, перенос
TRANSGRANULAR – транскристаллический
TRANSITION – переход, превращение
brittle-ductile ♦ переход из хрупкого в пластическое состояние
TRANSLUCENCE – (полу)прозрачность
TRANSLUCENT – просвечивающий; (полу)прозрачный
TRANSMISSION 1. передача 2. пропускание 3. переход
belt ♦ ременная передача
chain ♦ цепная передача
gear ♦ зубчатая передача
hydraulic ♦ гидропривод
optical ♦ оптическая прозрачность, оптическое пропускание
unidirectional ♦ однонаправленная передача
V-belt ♦ клиноременная передача
TRANSMISSIVITY – коэффициент пропускания
luminous ♦ коэффициент светопропускания
TRANSMIT – передавать, транслировать, посылать, отправлять
TRANSMITTANCE – прозрачность, коэффициент пропускания
TRANSPARENCY – прозрачность
TRANSPORT– транспорт(ировка), перенос
air ♦ пневмотранспорт
pneumatic ♦ пневмотранспорт
TRAP 1. ловушка; уловитель 2. *геол.* трапп, базальт, диабаз
dust ♦ пылеуловитель
gas ♦ газоуловитель
light ♦ светофильтр; светопоглотитель
moisture ♦ водоотделитель; конденсационный горшок
sand ♦ песколовка
sediment ♦ отстойник
steam ♦ паросепаратор, пароотделитель; конденсационный горшок
water ♦ водоотделитель; конденсационный горшок
TRASH – отбросы, мусор, отходы
TRAVEL – ход, подача, длина хода
♦ of piston ход поршня
return ♦ обратный ход
TRAVERSE – горн. поперечная жила, поперечная трещина
TRAY – лоток; жёлоб, корыто, поддон
ash ♦ зольник
feed ♦ питательный жёлоб; загрузочный лоток
loading ♦ загрузочный лоток
machine ♦ тележка машины (прокатной)
tipping ♦ опрокидывающийся лоток
TREATMENT – обработка

acid ♦ кислотная обработка
alkali ♦ щелочная обработка
anticlouding ♦ обработка (стекла, зеркал) для предотвращения помутнения
autoclave ♦ автоклавная обработка, запаривание
desizing ♦ удаление замасливателя (в производстве стекловолокна)
heat ♦ термообработка, термическая обработка
high-heat ♦ высокотемпературная термообработка
high-pressure steam ♦ автоклавная обработка, запаривание
laser ♦ лазерная обработка
peen ♦ дробеструйная обработка
preparative ♦ предварительная обработка
steam ♦ тепловлажностная обработка
subsequent ♦ последующая обработка
surface ♦ обработка поверхности
thermal ♦ термообработка, термическая обработка
thermochemical ♦ термохимическая обработка
vacuum ♦ вакуумирование

TREMENDOUS – огромный
TREMOLITE – тремолит
TRIAL – испытание, проба, опыт
endurance ♦ испытание на выносливость
melting ♦ определение точки плавления
trituration ♦ растирание в порошок
TRIAXIAL 1. пространственный; трехмерный 2. трехосный
TRIOXIDE – триоксид
TRIPLE – тройной, утроенный
TRIPLET – триплет, трехлинзовый объектив
TRIPLEX – триплекс, безосколочное стекло
TRIPOLI – трепел
TRIPOLIT – триполит (разновидность диатомовой земли)
TRIPPER – опрокидыватель, сбрасыватель
TRISILICATE – трисиликат
TROLLEY – вагонетка, тележка
TROMMEL – барабан; барабанный грохот
conical ♦ конический барабанный грохот
prismatic ♦ призматический барабанный грохот
screening ♦ барабанный грохот
simple ♦ однобарабанный грохот
TRONA – трона
TROUBLE-FREE – безаварийный, безотказный
TROUGH – жёлоб; лоток, корыто
air-conveying ♦ аэрожёлоб
chagrining ♦ загрузочный жёлоб; загрузочный лоток
conveying ♦ жёлоб транспортёра
deep ♦ лотковый транспортер
discharge ♦ разгрузочный жёлоб
distributing ♦ распределительный жёлоб; распределительный лоток
floating ♦ лодка, лодочка
intake ♦ загрузочный жёлоб, загрузочный лоток
mortar ♦ творило для извести

oscillating • вибрационный жёлоб; качающийся жёлоб
overflow • перепускной лоток
pneumatic conveying • аэрожёлоб
receiving • приёмный жёлоб; приёмная воронка
rocking • качающийся жёлоб; вибрационный жёлоб
shaking • качающийся жёлоб; вибрационный жёлоб

TROWEL – *стр.* кельма, лопатка, мастерок, гладилка, подрезник

TRUCK:
agitating (agitator) • автобетономешалка
cement • автоцементовоз
concrete delivery • бетоновоз
drier • сушильная вагонетка
flat glass • платформа для транспортировки листового стекла
fork-lift • 1. подъёмник-штабелеукладчик 2. вилочный автопогрузчик
kiln • печная вагонетка
ready mix • автобетономешалка
tunnel kiln • вагонетка туннельной печи

TRUE-TO-SHAPE – заданной формы

TRUNK – желоб, труба, ствол

TRUNNION – цапфа, ось качания или поворота

TRUSCOTTITE – трускотит

TUB:
tempering • комбинированная глиномялка

TUBE – 1. труба; трубка 2. колба, лампа 3. тубус
air • воздухопровод
burner • трубка горелки
heater • трубчатый
revolving • нагреватель

TUBING – трубопровод

TUBULAR – трубчатый

TUCKSTONE – фигурный огнеупорный блок (для кладки бассейна стекловаренной) печи

TUFA – известковый туф

TUFF – вулканический туф
dust • пепловый туф
volcanic • вулканический туф

TUFFCRETE – туфтобетон

TUMBLER – опрокидыватель (пресс-формы)

TUNGSTEN – вольфрам

TUNING CAPABILITY – настройная способность

TUNNEL 1. туннель 2. шахта печи

TUNNELKILNCAR – вагонетка туннельной печи

TURBID – мутный (о жидкости)

TURBIDITY – помутнение, мутность

TURBULENT – турбулентный

TURBOBLOWER – турбовентилятор, турбовоздуходувка

TURBOFAN – *см.* turboblower

TURGESCENCE – набухание, набухаемость

TURN – оборот, поворот

TURNER – гончар

TURNPLATE – поворотный стол (пресса)

TURNTABLE – *см.* turnplate

TURN-OVER 1. поворотный, опрокидывающийся 2. текучесть (рабочей силы)
TURRET:

automatic ♦	револьверный автомат (для прессования изоляторов)

TWIN 1. двойник; двойниковый кристалл 2. двойной, сдвоенный
TWIN-GRINDER – шлифовальный станок для двухстороннего шлифования
TWIRL – вращение, кручение, вихрь
TWIST – кручение, крутка, скручивание
TWISTING – кручение (стекловолокна)
TWO-FOLD – двухкратный, двойной
TYE – желоб для промывки руды
TYRE – шина; колесный бандаж

U

ULLAGE – утечка, нехватка
ULTIMATE 1. окончательный, предельный 2. первичный, основной
ULTRALIGHTWEIGHT – ультралегковесный огнеупор
ULTRAPORCELAIN – ультрафарфор
ULTRAVIOLET – ультрафиолетвая часть спектра
UNBALANCE – дисбаланс; декомпенсация
UNBREAKABLE – небьющийся
UNCLAIMED – невостребованный
UNCONTAMINATED – незагрязненный, беспримесный
UNCOVERED – обнажённый (о заполнителе)
UNDERBURNING (UNDERFIRING) – недожог
UNDERBURNT – недостаточно обожженный
UNDERCUTTING – косая кромка (дефект листового стекла при резке)
UNDEREARTH – *горн.* подстилающая огнеупорная глина
UNDERFEED – подача (питание снизу)
UNDERFLOW OF CLASSIFIER – мелкий продукт классификатора
UNDERFLUE – поднасадочный канал (печи)
UNDERLAYER – грунтовый слой
UNDERPLAN – поддон
UNDERSIZE – материал, прошедший через сито; подрешетный продукт
UNDULATION – волнистость
UNEVEN – шероховатый
UNEVENNESS – шероховатость; степень шероховатости
UNDRESSED – необтесанный (о камне); необогащенный (о руде)
UNDUE – чрезмерный; ненормальный; несоответствующий
UNHEWN – неотделанный, необтесанный
UNIDIMENTIONAL – одномерный; линейный
UNIDIRECTIONAL – однонаправленный
UNIFORM – однородный
UNIFORMITY – однородность, равномерность
UNIMODE – однорежимный
UNIPIVOT – находящийся на одной цапфе
UNIT 1. установка; агрегат 2. узел; блок 3. стеклопакет 4. единица

abrasive belt ♦	ленточно-шлифовальный станок
aeration ♦	аэрационный блок, аэрационный элемент (силоса)
dipping-and-drying ♦	пропиточно-сушильный агрегат
double-glazing ♦	стеклопакет

double-pane ♦	стеклопакет
drying-and-grinding ♦	сушильно-помольная установка
dust-collecting ♦	пылеулавливающая установка; пылеуловитель
dust-handling ♦	транспортёр для пыли
furnace ♦	печной агрегат
gas-filled ♦	газонаполненный стеклопакет
gasifying ♦	блок газификации (установки для синтеза стекла)
glass-melting ♦	стекловарная печь; стеклоплавильный сосуд
grinding ♦	1. помольный агрегат; 2. шлифовальный станок
heating ♦	нагревательный элемент
insulated glazing ♦	стеклопакет
integral heat-exchange ♦	внутренние теплообменные устройства (печи)
lubrication ♦	узел смазки
multiglazing ♦	многослойный стеклопакет
multipane glazing ♦	многослойный стеклопакет
pickling ♦	установка для травления
principal ♦s	основные узлы
refractory ♦	огнеупорный блок
refrigerating ♦	холодильник
space ♦	элементарная ячейка (кристаллические решётки)
tetrahedral ♦	тетраэдр (структурная единица силикатов)
Twindow insulating ♦	двойной стеклопакет

UNIT-CAST – цельнолитой
UNIT-FRAME – в общем корпусе; на общей раме
UNIVOCAL – однозначный
UNLINED – нефутерованный, необлицованный
UNLOADER – разгрузчик; разгрузочное устройство

lehr ♦	разгрузчик лера
suction ♦	вакуумный разгрузчик

UNMIXING – расслаивание, распадание смеси
UNRAMMED – неутрамбованный
UNROASTED – необожжённый
UNSHATTERABLE – небьющийся
UNSLAKED – негашеный
UNSOUNDNESS – неравномерность изменения объёма (цемента)
UNTEMPERED – незакалённый (о стекле)
UNWINDER – устройство для разматывания (стекловолокна)
UNWORKABLE – неподдающийся обработке; неудобообрабатываемый (о бетонной смеси)
UPDRAFT 1. восходящий поток 2. восходящая тяга
UP-STROKE – движение поршня вверх
UPTAKE:

air ♦	вертикальный воздушный канал
divided ♦	раздельный дымоход
funnel ♦	боров дымовой трубы
gas ♦	газовый вертикальный канал (горелки)
smoke ♦	боров
water ♦	водопоглощение

UP-TO-DATE – современный
URGENT – экстренный; срочный; неотложный

USE – употребление, использование
USED – использованный
USED-UP – использованный до конца. полностью изношенный
UTENSIL 1. утварь (кухонная) 2. орудие производства; инструменты
UTILITY 1. полезность 2. разные виды энергии 3. бытовые помещения
UTILITY-TYPE – универсальный; общего назначения
UTILIZATION – использование; утилизация, применение
UTMOST – крайний; предельный
UVAROVITE – уваровит
UVIOL – увиолевое стекло (пропускающее ультрафиолетовые лучи)

V

VACANCY 1. пустота 2. вакансия, свободное место
VACANT – незанятый, свободный
VACUUM-CAST – литой в вакууме
VACUUMING – вакуумирование
VACUUM-TIGHT – герметичный, вакуум-плотный
VALENCY – валентность
VALIDITY – обоснованность, доказанность, пригодность
VALUABLE – ценный, полезный
VALUE – величина, показатель, число

adsorption ♦ показатель адсорбции
calorific ♦ теплотворная способность
cementing ♦ вяжущая способность
fuel calorific ♦ *см.* calorific
hardenability ♦ степень закалки
heating ♦ *см.* calorific
lime saturation ♦ коэффициент насыщения известью
lower calorific ♦ низшая теплотворная способность
lower heating ♦ низшая теплотворная способность
net calorific ♦ низшая теплотворная способность
normalized gloss ♦ нормализованный блеск (характеристика глазурного покрытия)
saturation ♦ степень насыщения
tinotorial ♦ окрашивающая способность
total heating ♦ высшая теплотворная способность
upper calorific ♦ высшая теплотворная способность
upper heating ♦ высшая теплотворная способность
water-retention ♦ водоудерживающая способность (вяжущего вещества)
yield ♦ предел текучести

VALVE – клапан; вентиль; заслонка; шибер (печи)

air control ♦ клапан регулирования (подачи) воздуха
butterfly ♦ дроссельная заслонка; дроссельный клапан
chimney slide ♦ шибер дымовой трубы
distribution ♦ распределительный клапан
gas control ♦ клапан регулирования расхода газа
gate ♦ шибер
main ♦ распределительный клапан
nozzle ♦ игла форсунки
overflow ♦ переводной клапан

reversing ♦ переводной клапан
sliding gate ♦ шибер
throttle ♦ дроссельная заслонка; дроссельный клапан

VAN – контейнер; вагон
sling ♦ контейнер

VANADATE – ванадат

VANE:
agitating ♦ лопасть мешалки

VAPOR – пар

VAPORABILITY – испаряемость

VAPORIZATION – парообразование

VAPOUR –пар(ы)

VAPOUROUS – парообразный-

VAPOUR-PROOF – паронепроницаемый

VARIABLE – переменный, изменчивый

VARICOLORED – многоцветный

VARIETY 1. разнообразие; многообразие 2. сорт, вид; разновидность

VARNISHING – лакирование

VAT – ванна; чан
crystallization ♦ кристаллизатор
glaze ♦ чан для глазури
liming ♦ аппарат для приготовления известкового молока; зольник
mixing ♦ смесительная ванна
precipitation ♦ отстойник
settling ♦ отстойник

VAULT – свод
brick ♦ кирпичный свод
domical ♦ купольный свод
masonry ♦ каменный свод
rib-and-panel ♦ ребристый крестовый свод

VECTOR – вектор
optical ♦ оптический волновод

VEE 1. клиновидная форма 2. V-образный, клиновидный

VEHICLE 1. связующее вещество 2. растворитель 3. транспортное средство

VEIN 1. тонкая нитевидная свиль (дефект стекла) 2. *геол.* жила; жила-сброс, заполненная минеральным веществом

VEINSTONE – жильная порода

VELOCITY – скорость
break ♦ скорость разрушения
crack (-propagation) ♦ скорость распространения трещины
flame ♦ скорость распространения факела
impact ♦ скорость удара (при динамическом прессовании)
jet ♦ скорость струи
projectile ♦ скорость метаемой пластины (при взрывном прессовании)
settling ♦ скорость седиментации
shock-wave ♦ скорость распространения ударных волн (в прессуемом порошке)
stream ♦ скорость течения

VENEER 1. плитка 2. облицовка; футеровка 3. однослойная фанера, шпон
♦ of mortar тонкий слой цементного раствора
brick ♦ кирпичная облицовка

fiber ♦ волокнистая плита (теплоизоляционная)
insulation ♦ теплоизоляционная плита
refractory ♦ огнеупорная футеровка
stone ♦ облицовка камнем

VENT – посечка (дефект стеклоизделия); отверстие (входное, выходное)

VENTILATION 1. вентиляция 2. воздушное охлаждение

forced draft ♦ искусственная (принудительная) вентиляция
artificial ♦ искусственная (принудительная) вентиляция
balanced ♦ приточно-вытяжная вентиляция
chimney ♦ естественная тяга; тяга дымовой трубы
cross ♦ сквозная вентиляция
drawing ♦ вытяжная вентиляция
exhaust ♦ вытяжная вентиляция
extract ♦ вытяжная вентиляция
forced ♦ искусственная (принудительная) вентиляция
mechanical ♦ искусственная (принудительная) вентиляция
natural ♦ естественная вентиляция
natural draft ♦ вентиляция с естественной тягой
plenum ♦ приточная вентиляция

VENTILATOR – вентилятор

exhaust ♦ вытяжной вентилятор, эксгаустер
suction ♦ вытяжной вентилятор

VERIDIAN 1. гидроксид хрома 2. зеленый пигмент

VERIFICATION – контроль, проверка

VERMICULITE – вермикулит

bloated ♦ вспученный вермикулит
foamed ♦ *см.* bloated ♦

VERMILION – сульфид ртути

VERSICOLOURED – переливающийся разными цветами; разноцветный

VERTEX 1. вершина (*напр.* кривой) 2. общая точка (пучка или семейства кривых)

VESICLE 1. газовый пузырек (в породе); полость (в минерале) 2 пузырек

VESICULAR – пузырчатый, пузыристый (о текстуре)

VESICULATION – порообразование, образование пузырьков

VESSEL – сосуд; резервуар

air ♦ воздухосборник; воздушный колпак
calorimeter ♦ калориметр
crystallization ♦ кристаллизатор
Dewar vacuum ♦ сосуд Дьюара
glass ♦ стеклянный сосуд
graduated ♦ мерный сосуд; мензурка
high-pressure ♦ сосуд высокого давления
measuring ♦ мерный сосуд; мензурка
melting ♦ плавильный сосуд
pressure ♦ сосуд высокого давления
reaction ♦ реакционная ячейка; реакционный сосуд
sample ♦ пробоотборник
settling ♦ отстойник
storage ♦ резервуар для хранения; ёмкость

VIAL – мелкая стеклянная тара; пробирка, трубка

VIBRATOR – вибратор

concrete ♦ вибратор для уплотнения бетонной смеси
external ♦ внешний вибратор
form (work) ♦ внешний вибратор
immersion ♦ внутренний (глубинный) вибратор
internal ♦ *см.* immersion ♦
needle ♦ виброигла

VIBROFEEDER – вибропитатель; *горн.* вибрационный питатель
VIBROMILL – вибромельница
VIBROSCRENE – вибросито; виброгрохот
VIBROSIEVE – вибросито, виброгрохот
VICIDUS – порочный; дефектный; ошибочный
VIEW – вид; изображение, проекция
VIEWER – наблюдатель
VIGNETTING – декорирование стекла вжиганием порошка
VIOLET – фиолетовый цвет, фиолетовое излучение
VIRGIN – неразрабатывавшийся (о месторождении)
VIRIDIAN 1. гидроксид хрома 2. зеленый пигмент
VIRTUAL 1. фактический, действительный 2. *опт.* мнимый
VISCIDITY – вязкость, клейкость
VISCO-ELASTIC – вязкоупругий
VISCOSIMETER – вискозиметр
VISCOSITY – вязкость

bulk ♦ объемная вязкость
diffusion ♦ диффузионная вязкость
dynamic ♦ динамическая вязкость
equilibrium ♦ равновесная вязкость
fracture ♦ вязкость разрушения
kinematic ♦ кинематическая вязкость
limiting ♦ предельная вязкость
mechanical ♦ механическая вязкость
Newtonian ♦ ньютоновская (нормальная) вязкость
non-Newtonian ♦ аномальная вязкость
plastic ♦ пластическая вязкость
shear ♦ сдвиговая вязкость
slip ♦ вязкость шликера
slurry ♦ вязкость шлама
specific ♦ удельная вязкость
structural ♦ структурная вязкость
surface ♦ поверхностная вязкость
volume ♦ объемная вязкость

VISIBILITY 1. видимость 2. *опт.* видность
VISIBLE – видимый
VISION – зрение

binocular ♦ бинокулярное ♦
monocular ♦ монокулярное ♦
stereo ♦ стереоскопическое ♦

VISOR – смотровое отверстие
VITREOSIL – плавленый кварц
VITREOUS 1. стекловидный, стеклообразный, 2. спекшийся 3. глазурованный
VITRESCENT – способный остекловываться
VITRICS 1. стеклянные изделия 2. искусство стеклоделия

VITRIFACTURE – стеклоделие
VITRIFICATION – стеклование, расстекловывание, переход в стекловидное состояние
VITRIFIED 1.остеклованный 2. глазурованный 3. плотноспёкшийся
VITRIFORM – стекловидный, стеклообразный
VITRIOS – стеклоизделия
VITROCERAMIC(S) – ситалл; стеклокерамик
VITROUS – стекловидный; стекловатый
VOID 1.пустота, вакуум 2.пора
shrinkage ♦ усадочная раковина
VOIDAGE – общий объём пустот; пористость
VOID-FREE – плотный, без пустот
VOLATILE – летучий компонент, улетучивающийся
VOLATILITY – летучесть
VOLATILIZATION 1. улетучивание; 2. потеря веса (компонента)
VOLCANIC – вулканическая порода
VOLCANITE 1. вулканит 2. вулканическая порода
VOLTMETER – вольтметр
VOLUME – объем; емкость, вместимость

apparent ♦	кажущийся объем
bulk ♦	объем насыпного материала
checker ♦	объем насадки регенератора
delivery ♦	объем подачи
effective ♦	полезный объем
kiln ♦	объем печи
loose ♦	объем (материала) в рыхлом состоянии
partial ♦	парциальный объем
pore ♦	объем пор
setting ♦	садочный объем
specific ♦	удельный объем
throughput ♦	объем проходящего материала
useful ♦	полезный объем
void ♦	объем пустот; объем пор

VOLUMETER – волюметр (прибор для измерения жидких и газообразных сред)
VOLUMINOSITY – объемность
VORTEX – водоворот, вихрь, вихревой
VORTICAL – вихревой
VOUSSION – клинчатый камень, клинчатый (сводный) кирпич
VUG(G) – геол. впадина, пустота, трещина
VULCANITE 1. эбонит 2. вулканит (искусственный) кровельный огнестойкий материал

W

WAD:

extruded ♦	брус; валюшка; ленточная черепица-сырец
foam ♦	пеновалюшка

WAFER – слоистый
WAG(G)ON – тележка; вагонетка

batch ♦	вагонетка для транспортировки шихты
double-side tipping ♦	вагонетка, опрокидывающаяся на две стороны
flattening ♦	правильная тележка

kiln ♦	печная вагонетка
pot ♦	тележка для перевоза и ставки горшков
reversal ♦	передаточная тележка (правильной печи)
tunnel kiln ♦	вагонетка туннельной печи

WAISTING – сужение (листового стекла)

WALL – стена; стенка; перегородка (печи)

additional insulated ♦	стенка с дополнительной теплоизоляцией
adjustable curtain ♦	подвесной мост (печи)
all-fiber ♦	стена из теплоизоляционного волокна
back ♦	торцевая стена
baffle ♦	перегородка в пламенном пространстве
bag ♦	внутренняя стенка печи с нижней тягой
bearing ♦	несущая стена
breast ♦	боковая стенка пламенного пространства
bridge ♦	порог; мост (печи)
bushing bottom ♦	фильерная пластина
carrying ♦	*см.* bearing ♦
cavity ♦	пустотелая теплоизоляционная стена
chief ♦	капитальная стена
compound ♦	многослойная стена
cross ♦	перегородка
crown ♦	свод (печи)
curtain ♦	экран (в пламенном пространстве печи)
deflecting ♦	*см.* curtain ♦
dividing ♦	разделительная стена
end ♦	торцевая стена
fiber insulated ♦	стена с волокнистой теплоизоляцией
front ♦	1. передняя стена 2. стена выработочной части
furnace ♦	стена печи
gable ♦	торцевая стена
glass ♦	стеклянная стена; стена из стеклоблоков
insulated ♦	теплоизолированная стена
jacketed ♦	двойная водоохлаждаемая стенка
jamb ♦	боковая стена
lined ♦	футерованная стена
monolithic ♦	монолитная (огнеупорная) стена
mud ♦	глинобитная стена
orificed discharge ♦	фильерная пластина
partition ♦	разделительная стена
porous ♦	пористая перегородка
port back ♦	торцевая стенка влёта горелки
port side ♦	боковая стенка влёта горелки
pot ♦	стенка горшка
rear ♦	торцевая стена
recuperator ♦	стенка рекуператора
refractory ♦	огнеупорная стена
refractory block ♦	стена из огнеупорных блоков
regenerator ♦	стенка регенератора
shade (shadow) ♦	*см.* curtain ♦

side ♦ — боковая стена
sluice-forming ♦ — формующая стена (флоат-ванны)
submerged ♦ — огнеупорная стена ниже уровня стекломассы
suspended ♦ — подвесная стенка
working and side ♦ — стена выработочной части

WALLBOARD 1. стеновая плита 2. сухая штукатурка
gypsum ♦ — гипсокартонный лист; сухая гипсовая штукатурка
plaster ♦ — *см.* gypsum ♦

WARE – изделия
acid-resistant ♦ — кислотоупорные изделия, кислотоупоры
agate ♦ — фаянс, декорированный под «агат»
aged ♦ — подвяленное изделие (полуфабрикат фарфора)
aired ♦ — глазурованная керамика со слабым блеском за счет улетучивания некоторых компонентов глазури
Alcora ♦ — испанский фарфор
altar ♦ — декоративные керамические или фарфоровые изделия для алтаря
Amol ♦ — персидская керамика с гравировкой и росписью
Annamese ♦ — вьетнамский фарфор серо-голубоватого цвета
armorial ♦ — керамика, декорированная геральдикой
artistic ♦ — декоративно-художественные изделия
Astbury ♦ — керамика Астбери (красно-коричневая с рельефом из белой глины)
bamboo ♦ — уэджвудская керамика с декором под «бамбук»
Banko ♦ — японская керамика Банко
basalt ♦ — 1. «базальтовая» тонкая керамика 2. базальтовое литьё
basket ♦ — фарфор с декором в виде плетёных корзин
Bayreuth ♦ — (немецкий) красноватый байрейтский фарфор
Belleek ♦ — тонкий ирландский фриттованный фарфор
Bennington ♦ — коричневый бенингтонский фарфор
biscuit ♦ — керамика бисквитного (утильного) обжига
cabbage ♦ — фарфор или керамика с декором в виде листьев капусты
cased hollow ♦ — накладное стекло
cast ♦ — литые керамические изделия
Castelford ♦ — кастлфордская столовая посуда с цветным орнаментом
Castor ♦ — касторский фаянс (серого цвета, декорированный фигурками людей или животных)
cauliflower ♦ — фарфор с декором в виде цветной капусты
ceramic ♦ — керамика; керамические изделия
chamotte ♦ — шамотные изделия
chamotte sanitary ♦ — санитарно-технические изделия из шамотного фаянса
china sanitary ♦ — фарфоровые санитарно-технические изделия
Cistercian ♦ — английские (средневековые) керамические кружки и сосуда из красной глины с коричневато-черной глазурью
clouded ♦ — керамика, декорированная потечными глазурями
coarse ceramic ♦ — грубые керамические изделия
coated ♦ — глазурованные изделия; эмалированные изделия
container ♦ — тарные изделия
crackled ♦ — кракелированные изделия, изделия с декором кракле

crouch ♦	стаффордширская керамика, глазурованная солями
crystal ♦	хрусталь
decorated ♦	декорированные изделия
dense sintered ♦	плотноспёкшиеся изделия
double-face ♦	изделия, эмалированные с двух сторон
engobe-coated sanitary ♦	ангобированные санитарно-технические изделия
Etruscan ♦	«базальтовая» тонкая керамика, имитирующая древнюю этрусскую керамику
faience ♦	фаянс; фаянсовые изделия
fluted ♦	гранёные выдувные изделия
glass kitchen ♦	стеклянная кухонная посуда
glazed ♦	глазурованные изделия
glazed sanitary ♦	глазурованные санитарно-технические изделия
glost ♦	глазурованные изделия
Gombroon ♦	персидский фаянс, имитирующий китайский фарфор
granite ♦	эмалированные изделия, декорированные под «гранит»
green ♦	сырец
Hafner ♦	изразцы, покрытые свинцовой глазурью
handblown ♦	выдувные изделия ручной выработки
heavy bottom ♦	изделия с тяжелым дном
Herculaneum ♦	английский кремовый фарфор, декорированный под «жемчуг»
hollow ♦	полые изделия
imari ♦	амори (вид японского фарфора)
irisated ♦	изделия, декорированные глазурью с металлическим отблеском
Jackfield ♦	джекфилдская черная глазурованная керамика
jasper ♦	уэджвудская тонкая керамика для барельефов
laboratory ♦	лабораторно-химическая посуда
lead-glazed ♦	керамика, покрытая свинцовой глазурью
lining ceramic ♦	футеровочные керамические изделия
machine-made ♦	изделия машинной выработки
marbled ♦	керамика, декорированная под «мрамор»
matt-cat ♦	стеклоизделия с матовой гравировкой
multichamotte ♦	многошамотные изделия
one-coat ♦	изделия однократного (безгрунтового) эмалирования
pebble ♦	керамика, декорированная под «агат»
porcelain ♦	фарфор; фарфоровые изделия
porcelain sanitary ♦	фарфоровые санитарно-техн. изделия
pottery ♦	керамика; керамические изделия; гончарные изделия
press-blown ♦	(стекло)изделия прессовыдувного формования
pressed crystal ♦	прессованный хрусталь
punch ♦	тонкие бокалы ручной выработки
Pythagoras ♦	*фирм.* немецкий огнеупорный муллитовый фарфор
queen's ♦	уэджвудский креповый фарфор, покрытый свинцовой глазурью
Raku ♦	японская чайная посуда
resist ♦	изделия, декорированные подглазурными люстровыми красками

ribbed ♦	гранёные выдувные стеклоизделия
Rockingham ♦	Рокингемский фарфор (покрытый коричневой глазурью)
roofing ♦	кровельные изделия
salt-glazed ♦	изделия, покрытые соляными глазурями
Samian ♦	самосская керамика
sanitary ♦	санитарно-технические изделия
Satsuma ♦	японская глазурованная посуда
seamless ♦	бесшовные изделия
semifine acid-resistant ♦	полутонкие кислотоупоры
semiporcelain ♦	полуфарфор
semiporcelain sanitary ♦	полуфарфоровые санитарно-техн.изделия
semivitreous ♦	полуфарфор
sheet ♦	изделия из листового металла (для эмалирования)
single-fired ♦	керамика однократного обжига; необожженная глазурованная тонкая керамика
slip-cast ♦	литые керамические изделия
splashed ♦	глазурованные издания с металлическим отблеском
sprigged ♦	керамика, декорированная примитивным рельефом
stone-cast ♦	каменное литьё
stuck ♦	«слепыш» (дефектное керамическое изделие)
tempered ♦	закалённые (стекло)изделия
variegated ♦	керамика, покрытая глазурью, имитирующей природный камень
vitreous-china sanitary ♦	фарфоровые санитарно-техн. изделия
vitrified ♦	1. плотноспекшиеся изделия 2. глазурованные изделия
warped ♦	короблёные изделия
Wedgwood ♦	уэджвудская керамика; уэджвудский фарфор

WAREHOUSE – склад

WAREHOUSING – хранение на складе; складирование

WARMER – подогреватель; подогревательные вальцы

WARNING – предупреждение, предостережение

WARP 1. коробление,искривление 2. *геол.* нанос, аллювий; аллювиальная почва

WARRANT – огнеупорная глина, подстилающая глина

WART – налёт

WASH-MILL – болтушка (для приготовления цементного сырьевого шлама)

WASHBOARD, WAVE – волнистость (дефект стекла)

WASHER – промывной аппарат; мойка; шайба, прокладка

air ♦	воздухоочиститель, воздушный фильтр
angle ♦	конусная шайба
bottle ♦	машина для мойки бутылок
bubbling ♦	газоочиститель, скруббер
centrifugal ♦	центробежный скруббер
column ♦	скруббер
counterflow gravel ♦	противоточная гравиемойка
cylinder ♦	промывной барабан
gas ♦	газоочиститель, скруббер
gravel ♦	гравиемойка
sand ♦	машина для промывки песка
wet ♦	газоочиститель, скруббер

WASHERY – моечный цех

WASHING-OFF - смывание (бумажной основы деколей)
WASTE 1. отходы 2. потери

gaseous ♦	1. утечка газа 2. отходящие газы
glass ♦	стекольный бой, стеклобой
heat ♦	потери тепла
vitrified radioactive ♦	остеклованные радиоактивные отходы

WASTER – брак; бой (стекла); бракованное изделие
WATER – вода

♦ of decomposition	вода разложения
absorbed ♦	адсорбированная вода
absorption ♦	абсорбционная вода
calcareous ♦	известковая вода
capillary ♦	капилярная вода
chemical ♦	химически связанная вода
chemically combined ♦	гидратная вода
combined ♦	связанная вода
condensation (condensed) ♦	конденсат
constitution ♦	конституционная вода
cooling ♦	охлаждающая вода
crystallization ♦	кристаллизационная вода
earthy ♦	жесткая вода; известковая вода
film ♦	пленочная вода
fixed ♦	связанная вода
free ♦	свободная (несвязанная) вода
gaging ♦	вода затворения
gel ♦	гелевая вода
gravity ♦	свободная (несвязанная) вода
hard ♦	жесткая вода
hardening ♦	1.вода затворения 2. закалочная вода
hydrate (hydration) ♦	гидратная вода
interlayer ♦	межслоевая вода
lattice ♦	кристаллизационная вода
lime ♦	известковая вода
mixing ♦	вода затворения
occluded ♦	абсорбированная вода
pellicular ♦	пленочная вода
rinse ♦	вода для промывки
soft ♦	мягкая вода
tempering ♦	вода затворения
wash (ing) ♦	вода для промывки

WATER-SMOKING – удаление влаги из сырца
WATERING – смачивание, увлажнение
WATERPOT – глиняный сосуд для воды
WATERPROOF – водонепроницаемый, непромокаемый
WATERREPELLENT – водооталкивающий, гидрофобный
WATERSMOKING – шмаухпроцесс (при обжиге кирпича)
WATER-STOP – задвижка, запорный кран, гидр. уплотнение
WATER-TIGHT – непромокаемый
WATERWORN – геол. размытый, изношенный действием воды
WAVE – волна

WAVELENGTH – длина волны

- cut-off ♦ пороговая длина волны
- lazer ♦ длина волны излучения лазера
- mazer ♦ длина волны излучения мазера

WAVEMETER – радиальный волномер

WAVEGUIDE –волновод

- lens ♦ линзовый ♦
- light pipe ♦ оптический ♦
- hollow ♦ полый ♦
- solid guide ♦ сплошной ♦

WAVY – волнистый

WAX 1. пластичная глина 2. воск, парафин

WEAKENING – ослабление

WEAR – износ, истирание

WEAR-AND-TEAR – износ, изнашивание, изношенность

WEARING-AWAY – *геол.* выветривание

WEAR-PROOF – износостойкий

WEATHERING – *геол.* выветривание

WEB – рулонный материал

- bonded ♦ рулонный материал со связующим
- fibrous ♦ рулонный волокнистый материал
- loose ♦ рыхлый рулонный материал

WEDGE 1. клин 2. *стр.* клинчатый кирпич

WEDGE-SHAPED – клиновидный

WEIGHBRIDGE – платформенные весы; мостовые весы

WEIGHT 1. вес 2. груз; тяжесть; нагрузка

- actual ♦ фактический вес
- apparent volume ♦ кажущаяся плотность
- atomic ♦ атомная масса
- bulk ♦ насыпная плотность
- dead ♦ собственный вес, вес конструкции
- dry volume ♦ плотность в сухом состоянии
- excess ♦ избыточная нагрузка
- net ♦ вес нетто, чистый вес
- per unit ♦ на единицу веса
- sole ♦ собственный вес
- total ♦ общий вес
- volume ♦ объемная масса

WEIGHTLESS – невесомый

WEIGHTLESSNESS – невесомость

WEIGHTOMETER – автоматические весы

WELDING – сварочный

WELL 1. колодец; источник 2. скважина

WELT 1. фальц 2. край 3. обшивка

WET – мокрый, сырой; влажный

WETNESS – влажность

WHEEL 1. шлифовальный круг; полировальный круг 2. гончарный круг 3. колесо, колесико 4. зубчатое колесо, шестерня

- cam ♦ барабанный кулачок
- chain ♦ звездочка, цепное колесо
- gear ♦ зубчатое колесо, шестерня

grinding ♦ точильный круг, точило
mangle ♦ зубчатое колесо с внутренним и наружным зацеплением
sproket ♦ цепное колесо, звездочка

WHIN – крепкая порода; серая вакка
WHIRL – вихрь, вихревое движение, завихрение
WHIRLER 1. центрифуга 2. дезинтегратор
WHITE-HOT – нагретый до белого каления
WHITENESS – белизна (эмали, глазури)
WHITEWARE – фарфорофаянсовые изделия

alumina ♦ глиноземистые фарфорофаянсовые изделия
coorderite ♦ кордеритовый фарфор
forsterite ♦ форстеритовый фарфор
zircon ♦ цирконовые фарфорофаянсовые изделия

WHIZZER – центробежная сушилка; центрифуга
WIDE – широкий, большой
WIDE-MESHED – с крупными отверстиями
WIDTH 1. ширина 2. мощность (жилы или пласта)

glass ribbon ♦ ширина ленты стекла
mesh ♦ размер ячейки сита

WILDNESS – кипение
WILLEMITE – виллемит
WINCH – лебедка
WINDER – намоточное устройство (для стекловолокна)
WIND-LAID – *геол.* отложенный ветром
WINDOW – окно

inspection ♦ глазок, смотровое окно печи
observation ♦ глазок, смотровое окно печи
viewing ♦ глазок, смотровое окно печи
workshop ♦ цех; мастерская

WINDOWPANE – оконное стекло
WINDOW-SILL – подоконник
WINDSCREEN – ветровое стекло

aircraft ♦ авиационное ветровое стекло
car ♦ автомобильное ветровое стекло
large area ♦ крупногабаритное ветровое стекло
massive sized ♦ *см.* large area ♦

WINDSHIELD – ветровое стекло

curved ♦ выпуклое ветровое стекло
full-scope ♦ панорамное ветровое стекло

WIRE – проволока, проволочная сетка

bow ♦ проволока для резки сырца
light-transmitting ♦ стекловолоконный световод
reinforcing ♦ проволока для армирования

WIRED 1. армированный проволокой (*напр.* о стекле)
WIRE-WORK – проволочная сетка
WIRING – армирование проволокой
WITHERITE – витерит, углекислый барий
WITHES – разгородки в дымовых каналах
WOLLASTONITE – волластонит

fibrous ♦ волокнистый волластонит

WOODEN – деревянный

WOOL 1. вата 2. шерсть

asbestos ♦	асбестовая вата
basalt ♦	базальтовая вата
carbon ♦	вата из углеродного волокна
cinder ♦	шлаковая вата
glass ♦	стеклянная вата; стекловойлок; непрочесанное стекло
kaoline ♦	каолиновая вата
mineral ♦	минеральная вата
rock ♦	1. асбест 2. асбестовая вата; минеральная вата
salamander ♦	1. асбест 2. асбестовая вата
silicate ♦	минеральная вата
slag ♦	шлаковая или минеральная вата

WORK 1. обработка 2. изделие 3 *pl.* завод; фабрика

all-glass ♦	изделие из цельного стекла
bad ♦	брак
bright ♦	полированная деталь
checker ♦	насадка регенератора
concrete ♦	бетонные работы
construction ♦	строительные работы
edge ♦	обработка края
faulty ♦	брак
finishing ♦	отделка; доводка
fracture ♦	работа разрушения
frost ♦	«ледяной узор» (декор на стекле)
glass ♦	1.стеклянное изделие 2. *pl.* стекольный завод
installation ♦	установочные работы, монтаж
machine ♦	механическая обработка
mirror-deposit ♦	серебрение
one-coat ♦	однократное (безгрунтовое) эмалирование
piece ♦	штучное изделие
pottery ♦	керамическое изделие
rag ♦	бутовая кладка
range ♦	рядовая кладка
rose ♦	узорная накатка
silver deposit ♦	серебрение
specific fracture ♦	удельная работа разрушения
wire ♦	проволочная сетка

WORKABILITY 1.обрабатываемость 2. удобоукладываемость (бетона)

WORK-HARDENING – наклеп

WORKING – обработка

surface ♦	обработка поверхности

WORKPIECE:

foam-glass ♦	блок пеностекла
molding ♦	формованный блок

WORKSHOP – цех, мастерская

WORM 1. шнек 2. змеевик

conveying (conveyor) ♦	шнек; винтовой транспортёр
cooling ♦	охлаждающий змеевик, змеевик холодильника

WORN-OUT – изношенный; отработавший; сработанный

WRINKLE – морщина

WYTHERN – рудная жила

X

X-RADIATION – рентгеновское излучение
X-RADIOGRAPHY – рентгенография
X-SHIFT – горизонтальный сдвиг
XEROGEL – ксерогель
XONOTLITE – ксонотлит
XYLOID – древесный
XYLOLITE, XYLOLITH – ксилонит
XYLONITE – целлулоид

Y

YARD – (открытый) склад

brick ♦	1. кирпичный склад 2. кирпичный завод
laying ♦	участок укладки (стекла)
lime ♦	зольное отделение
storage ♦	склад

YARDING – складирование
YARN – пряжа, нить

asbestos ♦	асбестовая пряжа
continuous glass filament ♦	пряжа из непрерывного стекловолокна
fibrous-glass ♦	стеклянная пряжа
glass ♦	*см* fibrous-glass ♦

YAWN – зазор; просвет; неплотное прилегание
YELLOW – желтый (краситель)

antimony ♦	сурьмянный надглазурный жёлтый краситель
cadmium ♦	кадмиевый желтый краситель
chrome ♦	желтый крон
Kaiser ♦	*фирм.* стекло, окрашенное сульфидом кадмия
king's ♦	аурипигмент
lemon ♦	лимонно-желтый краситель
Lemon ♦	лимонно-жёлтый краситель
Merimee's ♦	сурьмяный жёлтый краситель
praseodymimum ♦	празеодимсодержаший ярко-желтый краситель
ultramarine ♦	желтый ультрамарин
vanadium-tin ♦	ванадиево-оловянный желтый краситель
zink ♦	хромовокислый цинк

YELLOWING – соляризация
YELLOWWARE – английская керамика, покрытая желтой глазурью
YIELD 1. выход; производительность; выработка 2. текучесть

♦ of clinker	выход клинкера
♦ of concrete	выход бетонной смеси
time ♦ of concrete	ползучесть бетона

YIELDABILITY – пластичность, сжимаемость
YIELDING 1. выход (продукции) 2. горн. оседание (кровли) 3. прогиб 4. растекание, текучесть
YIELD-WEIGHTED – взвешенный по выходу

YOKE 1. обойма, зажим 2. скоба 3. хобот 4. кронштейн; поперечина, траверса 5. коромысло

suspension ♦ коромысло для подвесной гирлянды (изолятора)

YTTERBIA – оксид иттербия

YTTRIA – оксид иттрия

YTTRIALITE – иттриалит

Z

ZECHSTEIN – цехштейн, пермский известняк

ZEOLITE – цеолит

exogenous ♦ экзогенный цеолит

fibrous ♦ волокнистый цеолит

laminated ♦ пластинчатый (двумерный) цеолит

natural ♦ природный цеолит

needle ♦ натролит

synthetic ♦ синтетический цеолит

ZERO 1. нуль 2. нулевая точка; начало координат

to set to ♦ установить на нуль

ZINCATE – цинкат

ZINCITE – цинкит

ZIRCON – циркон

enriched ♦ обогащенный циркон

ZIRCONATE – цирконат

zirconia ♦ диоксид циркония

ZIRCONFAVAS – цирконфавас

ZIRCONIA – диоксид циркония

calcia – stabilized ♦ диоксид циркония, стабилизированный оксидом кальция

cubic ♦ диоксид циркония кубической модификации

fully stabilized ♦ полностью стабилизированный диоксид циркония

magnesia-stabilized ♦ диоксид циркония, стабилизированный оксидом магния

monoclinic ♦ диоксид циркония моноклинной модификации

partially stabilized ♦ частично стабилизированный диоксид циркония

sintered ♦ спеченная керамика диоксида циркония

stabilized ♦ стабилизированный диоксид циркония

tetragonal ♦ диоксид циркония тетрагональной модификации

yttria-stabilized ♦ диоксид циркония, стабилизированный оксидом натрия

ZIRCONOLITE – цирконолит

ZONE – зона; участок

♦ of protection защитная зона

♦ of weakness зона ослабления прочности

affected ♦ зона термического влияния

annealing ♦ зона отжига

attenuation ♦ зона волокнообразования

bath tub ♦ расширенная зона (печи)

breaking ♦ зона разрушения

burner ♦ зона расположения горелок (в печи)

burning ♦ зона обжига

calcination ♦ 1. зона обжига; 2. зона декарбонизации (вращающейся цементной печи)

causticization ♦	зона каустизации (в шахтной печи для обжига магнезита)
chin ♦	цепная зона (вращающейся печи)
clinkering ♦	1. зона клинкерообразования 2. зона спекания
combustion ♦	зона горения
compression ♦	зона сжимающих напряжений (в упрочнённом изделии)
conditioning ♦	зона кондиционирования (в стекловаренной печи)
cooling ♦	зона охлаждения; зона студки (в стекловаренной печи); зона остывания (в кольцевой печи)
crush ♦	геол. сбросова зона; зона дробления
damage ♦	зона повреждаемости (при разрушении керамики)
danger ♦	зона опасности
decarbonization ♦	зона декарбонизации
deep-refining ♦	зона глубинного осветления (в стекловаренной печи)
deformation ♦	зона деформации
degassing ♦	зона дегазации
dewatering ♦	зона обезвоживания; зона сушки
diffusion ♦	диффузионная зона
dispersion ♦	площадь рассеивания
drying ♦	зона сушки
energy-dissipative ♦	зона диссипативных процессов (у вершины трещины)
enlarged ♦	расширенная зона (вращающейся печи)
equalizing ♦	зона кондиционирования (в стекловаренной печи)
evaporating ♦	зона испарения; зона сушки
fining ♦	зона осветления (в стекловаренной печи)
fire-polishing ♦	участок огневого полирования
firing ♦	зона обжига
flame ♦	зона пламени; пламенное пространство (печи)
fritting ♦	зона фриттования
funnel-shaped sintering ♦	конусная зона спекания
fusion ♦	1. зона плавления 2. зона варки; варочная часть (печи)
glass-forming ♦	интервал стеклообразования
heat-affected ♦	зона термического влияния
heating (heat-up) ♦	зона нагрева; зона подогрева
hot ♦	1. зона обжига 2. зона спекания
intervening ♦	промежуточная зона (в стекловарной печи)
ion-exchange ♦	зона ионного обмена (в стекле)
luminous ♦	светящаяся зона (пламени)
maturing ♦	зона «взвара» (в кольцевой печи)
metal batch ♦	1. зона плавления 2. зона варки; варочная часть (печи)
mixing ♦	зона перемешивания
moving free ♦	подвижная зона огня (при обжиге кирпича)
nodulization (nodulizing) ♦	зона гранулообразования
oxidation ♦	1. зона окисления 2. зона горения
preheat(ing) ♦	1. зона предварительного нагрева, зона подогрева 2. зона «дыма» (в кольцевой печи)
process ♦	зона процесса (при распространении трещины в керамике)
recycle ♦	зона рециркуляции
reducing ♦	восстановительная зона (в печи)
refined ♦	зона перекристаллизации

refining ♦ зона осветления (в стекловаренной печи)
safety ♦ зона безопасности
segregation ♦ зона сегрегации, зона ликвидации; зона расслоения
separating ♦ зона сепарации
sintering ♦ зона спекания
slurry drying ♦ зона сушки шлама (во вращающейся печи)
softening ♦ область размягчения (стекла)
stressed ♦ напряжённая зона
tolerance ♦ поле допусков
transition ♦ интервал превращения (стекла)
treatment ♦ зона обработки
twilight ♦ 1.зона полутени 2. зона затухания (сигнала радиомаяка)
visibility ♦ зона видимости
warm-in ♦ зона нагрева; зона подогрева
working ♦ зона выработки (в стекловаренной печи)

ZONING – выравнивание фазового фронта (линзовой антенны)

ZOOMAR – объектив с переменным фокусным расстоянием

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (SPECIAL VERBS)

A

abate 1. уменьшать, ослаблять 2. обтёсывать (камень)
abrade – истирать; шлифовать
absorb – поглощать; впитывать; всасывать; адсорбировать
abstract – извлекать; отделять; перегонять; дистиллировать; отводить (тепло)
abuse – пренебрегать нормами эксплуатации
abut 1. прилегать, примыкать 2. соединить встык
accelerate – ускорять
accept – принимать, допускать; соглашаться
accumulate – накапливать; скоплять; скучивать; нагромождать
acidify – окислять; подкислять
actuate – приводить в действие или движение, побуждать; стимулировать
achromatize a lens – исправлять линзу на хроматическую
adapt – приспособлять; пригонять; прилаживать
add – прибавлять; присоединять; наращивать
adhere – прилипать; сцепляться
adjust 1. регулировать; налаживать; настраивать; выверять 2. притёсывать
admix – примешивать
adsorb - адсорбировать; всасывать
adulterate – подмешивать; заменять одно вещество другим
advance – предварять; наступать; продвигать(ся)
aerate – проветривать; насыщать воздухом; вентилировать; аэрировать; подвергать действию струи воздуха
aerify – газировать; превращать в газообразное состояние
affect – воздействовать; произвести действие; влиять; касаться
age – изнашиваться с течением времени; подвергать старению; стареть
agglomerate – склеивать; агломерировать
agitate – перемешивать; мешать; размешивать; взбалтывать; встряхивать
air – вентилировать; аэрировать
alkalize – подщелачивать; обрабатывать щёлочью
allow – разрешать, допускать
analyze 1. анализировать 2. исследовать
anneal – отжигать(стекло); отпускать (металл); медленно охлаждать; обжигать (клинкер)
annul – аннулировать; отменять
apprail – оценивать; составлять смету
approach – приближаться
aquare – приобретать (цвет)
asphalt – асфальтировать; покрывать асфальтом
ascertain – устанавливать, выяснять, убеждаться
assemble – собирать, монтировать
assort – сортировать; классифицировать
atomize – пульверизировать, распылять жидкость; тонко измельчать (твёрдое тело)
attach – прикреплять, присоединять, связывать
attack 1. корродировать; разъедать 2. начинать (какую-либо работу)
attain – достигать; приобретать (какие-либо свойства)
attenuate – ослаблять; уменьшать; разжижать; разрежать
attribute – относить (к чему-либо)
attrite – истирать
autoclave – обрабатывать в автоклаве; запаривать (под давлением)
automatize – автоматизировать

average – усреднять

B

backfill – закладывать; засыпать
bag – упаковывать в мешки; насыпать в мешки
ball – образовывать комья
basil – гранить
batch – дозировать
batter – месить глину; разминать глину
beam – излучать
bear – выдерживать; поддерживать; подпирать; опираться; влиять
beat – разбивать; дробить; размалывать
bed 1. ставить на основание; укладывать; устанавливать 2. заделывать
bend – изгибать; гнуть
bin – загружать бункер
bind 1. скреплять; соединять 2. обвязывать (печь)
bite – травить, разъедать
blacklead – покрывать графитом
blast – взрывать; подрывать; продувать; палить шуры
bleach – выцветать; выщелачивать
bleed – сочиться (о жидкости или газе); выделять (вяжущий материал)
blend – перемешивать, смешивать
blink – мерцать
blister – образовывать раковины; вздуваться
bloat – раздуваться, разбухать
block – загромождать; загораживать; задерживать; заклинивать
blow – продувать; взрывать; ударять
- ♦ off – продувать
- ♦ out – выдувать; выклиниваться
- ♦ on – напылять (эмаль)
- ♦ up – взрывать; вспучивать; увеличивать

blunge – перемешивать глину с водой
blur – смазать (в фотографии)
boast – обтесывать камень вчерне
boil – кипеть; кипятить; выпаривать; нагревать; варить
bolt – просеивать; грохотить; скреплять болтами
bond – связывать; сцеплять; соединять
bore – высверливать, бурить; растачивать
bore – растачивать, сверлить
brand – маркировать
break – ломать; разрушать
- ♦ down – разрушать(ся)
- ♦ off – отламывать

brick – класть кирпичи; выкладывать кирпичи
brighten 1. осветлять; очищать (стекломассу) 2. полировать
brighten 1. подсвечивать 2. полировать 3. осветлять, очищать
bring into coincidence – совмещать
bring the image into a sharp focus – четко фокусировать
bring the images into coincidence at the observer's eye – совмещать изображения в глазу наблюдателя (*опт.*)
briquette – брикетировать
bubble 1. кипеть; бурлить; 2. барботировать (стекломассу)

buckle – изгибаться; коробиться
build up – раскачивать (колебания)
bulge – вздуваться
bulk – наваливать, насыпать
burn – обжигать
- ♦ out – выгорать; перегорать; прогорать
- ♦ together - спекаться

burnish – полировать; придавать блеск
burst – взрываться
bury – закапывать; засыпать

C

cake – спекаться, слеживаться; затвердевать
cake – спекаться; сгущаться; твердеть; слёживаться
calcify – обизвествлять; отвердевать в следствии отложения известковых солей
calcinate 1. кальцинировать; прокаливать 2. декарбонизировать
calcinate – обжигать
carve – гравировать (стекло)
cast – бросать; разбрасывать; отливать; формовать
cease – успокаивать (колебания)
cement – скреплять (цементным раствором); облицовывать цементом; склеивать (о линзах)
charge – загружать; нагружать; насыщать; заряжать
check – проверять; задерживать; останавливать; препятствовать; покрываться трещинами
chop – трескаться; рубить (волокно); прерывать
churn 1. перемешивать 2. вспенивать
clamp – зажимать; фиксировать
clarify – очищать; осветлять; процеживать; отстаивать (о жидкости)
clastate – обламывать; дробить (породы)
clay – обмазывать или покрывать глиной; очищать при помощи глины
clean – чистить; очищать
cleanse – очищать; промывать
clear – осветлять; очищать; расчищать; опорожнять
cleave – раскалывать; расщеплять(ся); трескаться
clod – сгущаться; запекаться; свёртываться; оседать
close down – собираться (о луче)
coagulate – свёртывать(ся); сгущать(ся); слипаться
coalesce – сходиться
coat – покрывать; обволакивать
cobble – мостить булыжником
coffer – обмазывать глиной
cohere – сцепляться
coinside – совпадать
coke – коксовать
collapse – разрушаться; оседать
collect – собирать
collide – сталкиваться; соударяться
collimate – коллимировать (о луче); достичь параллельности
color – красить; окрашивать
combine – связывать
come to – собираться (о луче)

commingle – смешивать, соединять
commix – смешивать
communite – толочь; растирать; измельчать; превращать в порошок
communite – толочь; растирать; измельчать; превращать в порошок; уплотнять; сжимать
compact – уплотнять; сжимать
compose – составлять
compound – соединять (хим.); смешивать
compress – сжимать; сдавливать
concave – углублять; выгибаться
concentrate – концентрировать; сосредотачивать; выпаривать
concrete – бетонировать
condemn – браковать, признавать непригодным
condence – конденсировать; сгущать
condensate – конденсировать; сгущать
confine – ограничивать
confix – скреплять
congeal – замораживать; замерзать; застывать
congest – перегружать; переполнять
conglomerate – собираться, скопляться
consolidate – твердеть; затвердевать
constitute – составлять
construct 1. конструировать; сооружать 2. строить
contaminate – загрязнять; заряжать
contract 1. уплотнять; сжимать; стягивать 2. давать усадку 3. спекаться
cool – охлаждать; остывать
cool down – охлаждать (стекло)
corn – гранулировать
correct optical aberration – устранять аберрацию оптических систем
couch – грунтовать
count – считать, подсчитывать
counter – противостоять
counteract – противодействовать, уравновешивать
couple out – выводить (из системы)
cover – прятать, укрывать, покрывать
crack – трескаться; раскалываться
crack – off – отбивать, отшибать
craze – покрываться волосными трещинами
cribble – просеивать
crimp – гофрировать
cripple – реформироваться; разрушаться
crisp – делаться ломким
crook – сгибать, изгибать
crosshatch – гравировать стекло перекрёстными линиями
cross-linkage – образование поперечных связей
crumb – крошить
crumble – крошить; растирать (в порошок); толочь
crush – дробить; раздроблять; размельчать; раздавливать; раскрошить
crust – покрываться коркой
cure – выдерживать (бетон); пропаривать (бетонные изделия)
curve – проводить кривую; изгибать

cut – резать; тесать (камень); бурить; разделять на фракции; разбавлять; надрезать; гранить
cycle – совершать цикл развития, повторяться циклически

D

dabble – орошать; увлажнять (шихту)
damage – повреждать; наносить ущерб
damp – смачивать; заглушать; амортизировать; ослаблять
dampen – увлажнять; смачивать; отсыревать
daub – обмазывать
deaerate – деарировать; удалять воздух; образовывать вакуум;
decant – декантировать; отмучивать; сцеживать; фильтровать
decarbonize – обезуглироживаться
decay – распадаться; выветриваться; гнить
decelerate – замедлять; уменьшать скорость
deck – настилать
decline 1. наклонять 2. спадать, снижаться; уменьшаться, ослабевать
decompose – разрушаться; разлагать (силу, величину) на составляющие; разлагаться
decontaminate – обеззараживать
decrease – уменьшаться, понижать
deduct – вычитать; убавлять; отнимать
deepen – делать темнее, интенсивнее
defacate – очищать (о цвете)
defibrize – разделять на волокна; превращать в волокнистую массу; распушать (асбест)
deflagrate – гореть; быстро огорать; вспыхивать
deflect 1. отклонять(ся) 2. сгибать(ся), провисать 3. преломлять(ся) о лучах
defocus – расфокусировать (опт.)
deform – деформировать; коробиться; искривлять(ся)
degrade – понижать(ся); размывать; распадаться (от выветривания)
degrease – обезжиривать; удалять смазку (с формы)
dehydrate – обезвоживать; дегидратировать
delaminate – расслаиваться; расщепляться
delay – задерживать, запаздывать
delete – вычеркивать, стирать
delime – удалять известь; обеззоливать
deliquate – разжижать
deliquesce – переходить в жидкое состояние; растворяться в абсорбированной воде
deliver – доставлять; снабжать; питать; подводить; нагнетать; перекачивать; освобождать; наделять
demolish – разрушать; уничтожать
denote – обозначать
dent – вдавливать; оставлять след
deoxidate – раскислять
depart – отклоняться
depend on – зависеть
deplete – истощать; исчерпывать (запасы)
depolish - матировать
deposit – отлагать; укладывать(ся); осаждать(ся)
depress – понижать(ся); снижать(ся); погружать
derive – происходить; извлекать; получать; выводить ()формулу
desiccate – сохнуть; сушить; высыхать; обезвоживать

design – конструировать; проектировать
destroy – разрушать; уничтожать; распадаться
detach – отделять; отцеплять; снимать
deteriorate – разрушаться; ухудшаться
detonate – детонировать; взрываться от детонации
detune – расстраивать; изнашиваться
develop 1. вырабатывать; создавать 2. развивать; совершенствовать
3. разрабатывать (конструкцию)
deviate – отклонять(ся); отводить
device – изобретать
devitrify – расстекловывать
dewater – обезвоживать; сушить
die away – замирать (о колебаниях)
die down – *см.* die away
differenciate – дифференцировать
diffract – дифрагировать, преломлять, отклонять (о лучах)
diffuse – диффундировать; распылять; рассеивать (свет); распространять
dig – копать
dilute – разбавлять; разжижать; растворять
dim – тускнеть
to ♦ out затемнять
dip – погружать; макать; окунать
dirt – загрязнять
disappear – исчезать
discard – браковать
discharge – разгружать; освобождать
discolour – обесцвечивать
disintegrate – раздроблять; размельчать; распадаться; разрушаться; расслаиваться; выветриваться
dislocate – дислоцировать, перемещать, сдвигать, перемещать
dislodge – сдвигать с места; смещать
dismantle – демонтировать; разбирать (на части)
dismount – разбирать
disperse – диспергировать; распылять; рассеивать; распределять; рассыпать; разлагать (свет на цвета)
displace – смещать; вытеснять
display – выставлять; показывать
disrupt – разрывать; разрушать
dissipate – рассеивать; распылять
dissociate – диссоциировать; разъединять; распадаться; разлагаться
dissolve – растворять(ся); разлагать(ся); разжижать(ся); (на составные части)
distart – искажать (изображение)
distil – дистиллировать; перегонять; подвергать сухой перегонке
distil off – отгонять
distillate – дистиллировать
distort – искривлять; деформировать
distribute – распределять; разбрасывать; распространять; классифицировать
disturb 1. расстраивать, приводить в беспорядок, нарушать, сбивать (наладку) 2. создавать помехи, перебои
divaricate – раздваивать, раскалывать надвое; разветвляться
diverge – расходиться; отклонять(ся)
divert – отклонять; отвлекать; отводить

divide 1. наносить деления; градуировать 2. делить, разделять
dope 1. заправлять, заливать (горючим) 2. обмазывать 3. добавлять
dote – гнить
double 1. удваивать, сдваивать 2. дублировать
draft – чертить; проектировать
drag – тащить; тянуть
drain – стекать; опорожнять
draught – чертить, проектировать
draw – тащить, тянуть, вытягивать, протягивать
draw in – втягивать; всасывать
draw off – отводить; сливать; откачивать
draw out – вытягивать; вытаскивать
dredge – производить землечерпательные работы
dress 1. заправлять (инструмент) 2. зачищать; строгать 3. обогащать руду
drill – сверлить; бурлить; просверливать
drive 1. двигать; приводить в движение; вращать 2. забивать; вбивать; вколачивать; 3. управлять (машиной)
drop – капать; падать; снижать
drown – погружать в жидкость; топить, тонуть
dry – сушить; высыхать; сохнуть
dump – опрокидывать; сбрасывать; сваливать; ссыпать; выгружать навалом
dust – пылить; очищать от пыли; превращать в порошок
dye – красить

E

ease 1. разгружать; освобождать 2. убавлять (ход); уменьшать (скорость)
echo – отражаться
edge – окаймлять; обрамлять
effect – производить; осуществлять; совершать; действовать
effervesce – вскипать; кипеть
effloresce – выцветать, выкристаллизовываться; выветриваться
effuse – изливаться, истекать
eject – выбрасывать; выпускать; выталкивать; извергать
elevate – поднимать; возвышать
eliminate – удалять; отводить; устранять; исключать; выделять
elutriate – отмучивать; декантировать; сливать жидкость с осадка
emanate 1. выделять(ся) 2. испускать; излучать(ся) 3. истекать
embank – обносить валом
embed – втапливать; заделывать; погружать; закатывать (проволоку в производстве армированного стекла)
emerge – появляться; выступать; выходить (из воды)
emery – шлифовать
emit – испускать; излучать (свет)
empty – опорожнять
emulsify – эмульгировать; переводить в состояние эмульсии
emulsionize – *см.* emulsify
encapsulate – герметизировать
encase – облицовывать; опалубить; упаковывать
enclose – ограждать; вмещать, заключать, содержать в себе
endure – переносить; выдерживать; противостоять
engage – зацеплять(ся); вводить в зацепление; включать; блокировать; заскакивать (о штифте)
engrave – гравировать; резать (по камню, металлу)

enhance – усиливать; повышать; возрастать; увеличивать
enlarge – увеличивать
excite – возбуждать (колебания)
extract – выводить (лучи)
ensile – силосовать
enter – вводить (добавку, затравку)
enter – входить, вводить
entrap – улавливать; защемлять; задерживать (воду, воздух)
envelop – обволакивать; окружать
equate 1. равнять 2. уравнивать
equip – оборудовать; оснащать
erect – сооружать; воздвигать; монтировать
erode – размывать(ся); смывать; выветривать; разъедать; разрушать; эродировать
escape – выделяться; улетучиваться; вытекать; просачиваться
establish – устанавливать; устраивать; учреждать; основывать
estimate – оценивать; составлять смету; вычислять
etch – травить; протравливать
evacuate – откачивать; разрежать (воздух)
evaluate – оценивать; выражать в числах
evaporate – выпаривать; испаряться; улетучиваться
evaquate – разрежать воздух; создавать вакуум
even – выравнивать; сглаживать
evolve – выделять (тепло); развивать
excavate – рыть; копать; вынимать грунт; производить земляные работы; разрабатывать месторождение
exceed – превосходить, превышать
exchange – обмен
excrede – извергать(ся); выделять(ся)
exercize – осуществлять
exert – проявлять
exhaust – выпускать; удалять; исчерпать; истощать; извлекать; вытягивать
exhume – выкапывать, извлекать
expand – расширяться; увеличиваться в объёме; набухать; вспучиваться
expel – вытеснять; удалять
expend – расходовать, тратить
experiment – испытывать
explode – взрывать(ся)
exploit – разрабатывать (месторождение)
explore – исследовать; производить изыскания
export – экспортировать
expose – подвергать действию атмосферных влияний; выставлять; обнажать
exsiccate – высушивать, обезвоживать
extend – простираться; распространяться; растягивать(ся); вытягивать(ся); расширять(ся)
extinguish – гасить
extract – извлекать; экстрагировать
extrude 1. выдавливать; выталкивать; вытеснять 2. штамповать выдавливанием 3. шприцевать

F

fabricate – изготовлять; выделывать; производить
face – облицовывать; обрабатывать поверхность
facilitate 1. облегчать 2. продвигать

fail 1. разрушаться; выходить из строя; отказывать в действии; глохнуть
2. ослабевать; истощаться
fake – рубить (лес); разрушаться; обваливаться
fall – разрушать(ся); обваливать(ся)
- in – совпадать; сходиться
- apart – расходиться (в сторон)
- out – выходить из строя

fan – вентилировать
fasten 1. закреплять; скреплять; укреплять; прикреплять; свинчивать; зажимать 2. затвердевать; схватываться (о строительном растворе)
fay – плотно соединять; насаживать; прилаживать
feature – набрасывать контур; зарисовывать
feed – питать; накачивать; нагнетать; подавать; подводить; подгребать
felt – сбивать(ся) в войлок; свойлачивать(ся)
fill – наполнять(ся); наливать(ся); заполнять; насыпать; заправлять (топливом); засыпать
film – обволакивать; покрывать плёнкой
filter – фильтровать; процеживать
filtrate – *см.* filter
find – находить; обнаруживать; вычислять
fine – очищать; рафинировать; осветлять
finish – обрабатывать начисто; шлифовать; отделывать; оглаживать
fire – обжигать, зажигать, воспламенять(ся)
fire over – поддерживать тепло (без выпуска продукции)
firm – уплотнять; укреплять
fit – оборудовать; приспосабливать; пригонять; прилаживать; монтировать, устанавливать
fit in 1. вставлять, приспосабливать, пригонять 2. подходить
fix – фиксировать; закреплять; укреплять; устанавливать неподвижно
flake – превращать в чешуйки; отслаиваться
flame – воспламенять(ся); вспыхивать
flange – фланцевать
flank – располагать по бокам; примыкать
flare – выступать; выдвигаться наружу
flash – вспыхивать; мигать; блеснуть; раздувать; люстрировать
flatten – сглаживать; выровнять; выпрямлять
flax – сгибать; прогибаться
fled – растрескиваться при охлаждении после обжига (*напр.* кирпич, гончарные изделия)
float – всплывать; держаться на поверхности
flood – погружать; затоплять; заливать (водой)
flour – тонко размалывать; распадаться на мелкие частицы
flow – течь; литься; протекать; расплываться
flow into shape – формовать
fluctuate – колебаться; изменяться; пульсировать
fluff up – разрыхлять
fluidify – разжижать
fluidize – разжижать
flush – бить струёй; промывать струёй воды; очищать
flux – плавить(ся); разжижать; растоплять
foam – пениться
focus – фокусировать (лучи)

bring into ~ - фокусировать
fold – сгибать; образовывать в складки, перегибать; фальцевать
foliate – расщепляться на тонкие слои; расслаиваться
force – усиливать; вводить под давлением; вынуждать (колебания); заставлять
forge – ковать
form – составлять; образовывать; формовать
~ an erect image – давать прямое изображение
~ an inverted image – давать перевернутое изображение
form by rubbing – формовать внатир (огнеупор)
foul – загрязнять; засорять;
found – варить (стекло); лить, отливать (в форму)
fractionate – разделять на фракции
fracture – раздроблять (породу); образовывать трещины; разделять на фракции
frame – обрамлять; сооружать; склепывать; собирать
free – освобождать; разъединять; открывать
freeze – замерзать; замораживать
freshen – освежать; вентилировать
frill – гофрировать
fringe – окаймлять
frit – фриттовать; спекать(ся), сплавлять, оплавлять стеклянную смесь; прокаливать вместе
frost – создавать матовую поверхность (на стекле, металле); матировать, декорировать (стекло) узором «мороз»
froth – пениться; кпеть
fuel – заправлять топливом
fume – испаряться; дымиться; окуривать
function – действовать; срабатывать, функционировать
furnish – заполнять (варочный котел), поставлять, снабжать
fuse – плавить; расплавлять; смешивать

G

gas – насыщать газом; выделять газ
gather – набирать стекломассу на трубку
gauge – измерять; калибровать; выверять; затворять (о растворе); дозировать (смесь)
gear – приводить в движение; сцепляться (о шестернях)
gel – загустевать; застудневать
gelate – превращаться в студень; загустевть
generate – генерировать; вырабатывать (энергию)
get 1. доставать, получать 2. добывать, вынимать, извлекать
gilt – покрывать золотом
give – подаваться; быть эластичным; прогибаться; коробиться
give rise to – вызывать (колебания)
gin – отделять волокна
glance 1. блестеть, сверкать 2. полировать
glare 1. ослепительно сверкать 2. блестеть
glass 1. вставлять стёкла, остеклять 2. полировать 3. глазуровать
glaze 1. вставлять стёкла, остеклять 2. полировать 3. глазуровать
gleam 1. светиться; мерцать 2. отражать свет
glide – скользить; плавно двигаться
glint – светиться; отражать свет
glomerate – конгломерировать; связывать
gloss – лощить; глянцевать

glue – клеить; склейвать
golt-plate – покрывать позолотой; позолотить
grade – сортировать; подбирать гранулометрический состав
graduate – градуировать; калибровать; подбирать материалы по фракциям
granulate – гранулировать; размельчать
grapple – зацеплять; захватывать
grave – гравировать; высекать; вырезать
graze – скользить по поверхности
grease - смазывать
grind 1. размалывать; измельчать; толочь; дробить 2. шлифовать 3. точить 4. править 5. гранить
grip – зажимать; захватывать
grout – заливать цементным раствором; нагнетать цементный раствор; цементировать
grow 1. выращивать (кристаллы); 2. увеличиваться
guide – направлять; руководить
gum 1. склеивать 2. прорезинивать
gunite – покрывать цементным раствором посредством цемент-пушки; торкретировать
gyrate – вращаться по кругу; двигаться по спирали

H

habitate 1. оборудовать; снабжать оборудованием 2. получать право (на)
hack – делать зарубку; надрезать; зазубривать; рубить
hammer – вколачивать; вбивать; бить; ударять; ковать
handle – обрабатывать; обращаться; манипулировать; применять; подавать; доставлять; транспортировать
hang – вешать, подвешивать, навешивать
harden – затвердевать; твердеть; повышать твёрдость; закаливать; цементировать
haul – тащить; волочить; доставлять; подвозить; перевозить; транспортировать
heal – залечивать (трещины)
heap – нагромождать; накоплять; укладывать в кучи; наваливать
heat – нагревать; подогревать; накаливать; топить; отапливать
heave - смещаться
hit – ударять(ся), сталкивать(ся)
hoard – запасать, хранить, накоплять
hog – выгибаться; коробиться
hoist – поднимать (лебёдкой)
hold 1. держать 2. выдерживать 3. удерживать 4. содержать в себе; вмещать
hole – делать отверстие; просверливать
hone – хонинговать
hook – зацеплять; прицеплять
hoop – охватывать хомутом
house – вмещать; вставлять в корпус; сажать в гнездо (о деталях машин); заключать во что-либо
hurl – швырять; бросать (с силой)
hurt – повреждать; причинять вред (ущерб)
hydrate – гидратировать; увлажнять; гасить (известь)
hydrolyze – гидролизовать; подвергать гидролизу

I

ice – замораживать; замерзать; глазуровать

identify 1. опознавать, определять; принадлежность 2. служить отличительным знаком
Idle – поддерживать тепло (без выпуска продукции)
ignite 1. воспламенять(ся); зажигать(ся); 2. прокаливать 3. обзоливать
illuminate – освещать, иллюминировать, устраивать иллюминацию, украшать
image – изображать; получать (изображение)
imbed – погружать; втапливать; заделывать; внедрять; включать; залегать
imbile – всасывать; впитывать; пропитывать; поглощать
imbricate – настилать, перекрывать, класть внахлестку
imbue – насыщать, напитывать, пропитывать; окрашивать
immerse – погружать; опускать (в жидкость); затоплять
immix – перемешивать
immure – закладывать в кладку; замуровывать
impact – плотно сжимать; плотно укреплять
impair – повреждать; ослаблять; ухудшать; портить
impart 1. придавать; наделять 2. передавать (сообщать)
impaste – превращать в массу
impel 1. приводить в движение 2. побуждать; принуждать
impinge – ударять; сталкиваться; направлять на что-либо
impose – налагать, облагать
impregnate – пропитывать, насыщать
impress – усиливать, укреплять
inbreak – вторгаться; внедряться
incinerate – сжигать, прокаливать
incise 1. надрезать; надсекать 2. вырезать; гравировать
incline – наклонять(ся)
incorporate – соединять, объединять, помещать, включать; монтировать, смешивать(ся)
incrassate – загустевать; сгущаться
increase – увеличиваться; возрастать; расти
incrust 1. покрываться коркой 2. образовывать накипь
incrustrate 1. покрываться коркой 2. образовывать накипь
incurve – изгибать
indent – зазубривать; вдавливать; насекть
indicate 1. указывать 2. обозначать 3. измерять мощность машины индикатором
induce 1. индуцировать 2. наводить (окраску); вызывать; возбуждать (колебания)
induct – вводить; всасывать
indurate – твердеть; отвердевать
infiltrate 1. просачиваться 2. пропускать через фильтр
inject – впрыскивать; вдувать; нагнетать; вводить
input – вводить
insert – вставлять, запрессовывать деталь; включать (в цепь)
inspect – осматривать, проверять, инспектировать, наблюдать
inspissate – сгущаться, конденсировать
install 1. устанавливать; 2. располагать; монтировать; размещать
insulate – изолировать; разобщать
integrate – объединять, составлять одно целое
integrind – перемалывать (совместно с другими материалами)
intensify – усиливать; ускорять; интенсифицировать
interact – взаимодействовать
interblend – смешивать
intercept – прерывать, выключать

interchange – обменивать; чередовать
interface – переплетать(ся); сплетать; скрещивать
interfere – мешать; препятствовать; создавать помехи
interfuse – смешиваться; сплавляться
intergrow – срастаться (кристалл)
interleave – прослаивать, лежать пластами между слоями породы
interlock – соединяться; сцепляться; срастаться; смыкаться; расклинивать
intermingle – перемешивать
intermix – перемешивать
intersect – пересекаться; скрещиваться
interspace – отделять промежутками; заполнять промежутки
intersperse – рассыпать; разбрасывать; рассеивать
interrupt – прерывать
introduce – вводить; внедрять
intrude – проникать; внедрять; интрудировать
inundate – затоплять; насыщать (водой)
invert – переворачивать; опрокидывать
investigate – исследовать; производить изыскания (испытания)
involve – вовлекать
ionize – ионизировать
irradiate – облучать
isolate – изолировать
itemize – классифицировать; составлять спецификацию; перечислять (по пунктам)

J

jack – поднимать домкратом
jacket – обшивать, покрывать, облицовывать
jag – насекать зубцы, зазубривать
jam – защемлять; зажимать; заедать; заклинивать; давить, жать
jar – встряхивать, дребезжать
jerk – дергать, толкать, двигаться резкими толчками
jet – брызгать; бить струей
jig – сортировать; очищать; промывать встряхиванием; вибрировать; зажимать, закреплять
job 1. работать сдельно 2. производить набор (стекломассы)
join – соединять; наращивать; связывать; примыкать

K

key – сцеплять; заклинивать
kibble – плющить, дробить (руду)
kick – толкать, отбрасывать, ударять; включать рывком
kill – раскислять, травить, отключать напряжение
knap – дробить камень; бить щебень
knead – разминать; мять; месить, перемешивать; замешивать
knock – детонировать
knock-out – выбрасывать, выталкивать, выбивать

L

label – прикреплять ярлык (бирку, этикетку)
lack – испытывать недостаток, не иметь
lade – грузить; нагружать
ladle – вычерпывать стекломассу ложкой

lag – изолировать; обшивать, покрывать изоляцией
laminate – расплющивать; расщепляться на слои
lap 1. соединять внахлестку, перекрывать 2. сгибать, загибать 3. притирать
larry – заливать строительным раствором
last – продолжаться, длиться
launch – начинать; пускать в ход
launder – передавать материал по лотковому транспортёру
lauter – очищать; фильтровать
lay – класть, укладывать, закладывать (фундамент)
lay out – проектировать
leach – выщелачивать
lead – свинцовывать; покрывать свинцом; направлять; проводить, выводить, вводить
leak – вытекать; течь; стекать; просачиваться
lean – наклоняться
lengthen – удлинять
lens out – выклиниваться, сдавливать; сжимать
leptize – проводить сухой помол в ударных мельницах
let – освобождать; разбавлять; разжижать
let-off – выпускать; спускать (стекломассу)
level – выравнивать; разравнивать
lever – поднимать рычагом
levigate 1. растирать в порошок 2. отмучивать 3. полировать
liberate – освобождать; выделять
lie by – поддерживать тепло (без выпуска продукции)
lift – поднимать(ся); подрывать (горную породу)
light – зажигать(ся), загораться, лсвещать(ся)
lighten 1. освещать 2. облегчать, убавлять (вес, нагрузку)
liken – уподоблять, приравнивать
lime 1. белить известью 2. удобрять известью
limit – ограничивать, ставить предел
line-up – футеровать, обкладывать
link – соединять; сцеплять; связывать
liquate – плавить(ся); сжижать(ся)
liquefy – превращать в жидкое состояние; сжижать
lixiviate – выщелачивать; обрабатывать мокрым способом
load – грузить; нагружать; загружать
locate – размещать; располагать; определять местонахождение
lock – запирать; затворять, блокировать, сцеплять, соединять, скреплять
look – запирать; затворять; защёлкивать
loosen 1. ослаблять, отпускать, откреплять, расшивать 2. разрыхлять
lose – терять; тратить, утрачивать
lower – понижать, опускать, снижать
lubricate – смазывать
lump 1. сосредотачивать 2. смешивать в кучу, в общую массу
lute – замазывать
lute in – вмазывать; заделывать (цементом)

M

macerate – выщелачивать, размачивать
machine – подвергать механической обработке; обрабатывать на станке
magnify – увеличивать; усиливать
maintain – эксплуатировать; ремонтировать; содержать; обслуживать

make 1. производить; изготовлять; делать; 2. включать; замыкать
make up the mixture – составлять шихту; шихтовать
mammock – дробить
manage – управлять; руководить; вести (процесс)
malax – размягчать; разминать; растирать
mallet – клеить, склеивать
manipulate – обращаться; управлять; манипулировать
manufacture – изготовлять; производить; обрабатывать
mar – испортить поверхность; поцарапать
marble – отделывать под мрамор
mark – отмечать, размечать, маркировать
marver – производить закатку
master – овладевать; получать квалификацию
masticate – месить; пластифицировать
match – подгонять; приводить в соответствие, подбирать, сочетать; совмещать
mate – соединять, сцеплять, сопрягать
mature 1. созревать (о клинкере) 2. стабилизировать
maximize – доводить до максимума, максимизировать
measure – измерять, мерить
mechanize – механизировать
meet 1. пересекаться 2. удовлетворять, обеспечивать

- ♦ requirements — удовлетворять техническим требованиям
- ♦ service conditions — удовлетворять условиям эксплуатации

melt 1. плавить, расплавлять 2. таять, растворять
mend – чинить, исправлять, ремонтировать
merge 1. соединять(ся), сливаться 2. таять; растворять
mesh – зацеплять(ся)
metal – покрывать металлом
metallize – металлизировать, покрывать металлом
migrate – мигрировать, перемещаться
mill – молоть; дробить; измельчать
mine – разрабатывать; добывать; производить горные работы
minimize – минимизировать
mirror – отражать
miss – давать перебои, пропускать
mix – мешать, смешивать, перемешивать
modulate – модулировать (свет, луч)
moisten – увлажнять
monitor – контролировать; управлять
mould (mold) – формовать; отливать в форму
mount – устанавливать; монтировать; собирать; насаживать
move 1. манипулировать; управлять 2. перевозить; передвигать
muffle – заглушать (шум)
multiply 1. усиливать, увеличивать 2. множить; умножать

N

nail – соединять на гвоздях; прибивать гвоздями
name – обозначать
nap – ворсить; начёсывать
narrow – суживать(ся); уменьшать(ся)
naturalize – акклиматизировать(ся)
neck – делать кольцевую выточку
nest – вставлять; встраивать; вмонтировать

neutralize – нейтрализовать
nick – делать зарубку, шлицевать, прорезать шлицы
nickel – никелировать
nig – обтёсывать (камни) острым молотком
nip – захватывать; сжимать
nitrate – нитровать
nodulize – агломерировать, спекать
normalize – нормализовать; закаливать, с последующим охлаждением на воздухе
notch – надсекать; надрезать; делать зарубки
nucleate – образовывать ядро
nucleation 1. дробление 2. образование центров кристаллизации
nullify – аннулировать, сводить к нулю
number 1. считать; насчитывать 2. маркировать; клеймить
nut up – закреплять с помощью гайки

O

obdurate 1. уплотнять 2. закрывать; затыкать
obliterate – стирать; истирать; разрушать
obscure – затемнять
obstruct – препятствовать; преграждать; затруднять; блокировать; закупоривать
obtain – получать
obtruncate – обрезать, срезать вершину
obtund – притуплять, смягчать
obdurate – уплотнять; затыкать, закрывать
occlude – преграждать, закрывать (отверстие, проход), закупоривать
occult – заслонять, затемнять
oil – смазывать
omit – опускать
ooze – просачиваться; сочиться
open – размыкать
♦ out 1. открывать, раздвигать, разводить 2. рассверливать, развальцовывать
operate – приводить в движение; управлять; действовать, работать
oppose – противодействовать; препятствовать; противопоставлять
optimize – оптимизировать; доводить до наивысшего значения
order – приводить в порядок
originate – давать начало; происходить
ornament – украшать
oscillate 1. колебаться, вибрировать, качаться 2. генерировать
outbalance 1. перевешивать 2. превосходить
outburn – выжигать
outflow – вытекать; истекать
outgo – превосходить
outlay – тратить, расходовать
outline – очерчивать
outwash – отмывать; смывать
overarch – покрывать сводом, образовывать арку или свод
overblance – превышать; превосходить
overburden – перегружать, грузить сверх меры
overburn – пережигать
overcharge – перегружать
overdry – пересушивать
overflow – заливать; затоплять
overhaul – капитально ремонтировать; разбирать; тщательно осматривать

overheat – перегревать; перекладывать
overlap – перекрывать; соединять внахлёстку
overload – перегружать
overrun 1. переходить за установленный предел 2. работать с превышением установленной или нормальной скорости
overstrain – перегружать
overtime – передерживать
overtop – переливаться
overturn – опрокидывать(ся)
overweight – перегружать
overwork – перегружать работой
oxidize – окислять(ся)
oxydate – окислять
oxygenate 1. насыщать кислородом 2. окислять
ozonize – озонировать

P

pack – упаковывать; укладывать; тюковать
package – упаковывать
pack-harden – цементировать
pad – набивать; подкладывать; подбивать
paint – красить; окрашивать
palletize – укладывать в штабели; штабелировать; складывать; перевозить на поддонах
panel – обшивать листами; отделывать
pane – расклёпывать; расплющивать; править; рихтовать
parch – высыхать; сохнуть
parcel – делить на части, дробить
parge – обмазывать; штукатурить
part – распадаться на части; разделять(ся); отделять(ся)
partition – расчленять; разделять
pass – проходить; пропускать
pass-on – проходить; передавать
pass test – выдерживать испытание
paste – склеивать, приклеивать, наносить пасту, замазывать
pave – мостить; устраивать дорожную одежду
pebble – мостить булыжником; посыпать галькой
pectize – приводить в гелеобразное состояние
pendulate – качаться, колебаться
penetrate (permeate) – проходить, проникать сквозь; пропитывать
percolate – просачиваться, фильтровать, процеживать
perforate – пробивать или просверливать отверстия
perform 1. брикетировать 2 придавать предварительную форму
perfuse – обрызгивать, заливать
permeate – проходить сквозь; проникать; пропитывать
pervade – проникать, пропитывать
pestle – толочь (в ступке)
pick – собирать; выбирать, отбирать, сортировать
pickle – протравлять; травить кислотой
pierce – прокалывать, протыкать, пробивать отверстие; проникать
pile – штабелировать; пакетировать; сваливать в кучу; связывать в пачки
pin – зашплинтовывать; заштифтовывать
pink – протыкать; прокалывать

pipe – пропускать по трубам; транспортировать по трубопроводу; оборудовать системой труб
place – укладывать (бетон); размещать; ставить; класть
plane – выравнивать; выглаживать
planish – полировать; шлифовать
plaster – штукатурить; гипсовать
plasticate – пластифицировать
peate – покрывать металлом; наносить покрытие
platen – раскатывать (стекло) в лист
plot – наносить на график; составлять план (схему)
poach – мять (глиняную массу)
point – расшивать швы каменной или кирпичной кладки
poison – отравлять
polarize – поляризовать
polish – шлифовать; полировать
pop - растрескиваться
portion – делить на части
possess – обладать
position – размещать; определять; устанавливать
postpone –откладывать
potch – отбеливать
pounce – пробивать; просверливать
pour 1. лить, отливать 2. заливать (в форму) 3. замешивать (бетонную смесь)
pound – толочь, молоть, трамбовать
powder – тонко измельчать; превращать в порошок
power – приводить (в действие)
precipitate 1. осаждаться 2. выделяться, выпадать (об осадках)
preserve – сохранять
press – прессовать; выдавливать; штамповать
print – отпечатывать, печатать
prize – вскрывать (взламывать, передвигать) посредством рычага
probe – опробовать; исследовать; зондировать
proceed – проходить
process – обрабатывать
procure – обеспечивать, доставлять, заготовлять
produce – производить; вырабатывать; создавать
project – составлять проект; обдумывать план
project (throw) – проецировать (изображение)
prolong – продолжать; протягивать дальше
promote – способствовать, *хим*. ускорять
propagate – распространять(ся)
propel – двигать(ся); приводить в движение
proportion – распределять
prospect – исследовать, проводить изыскание
protect – предохранять; защищать
prove – доказывать, испытывать
provide – обеспечивать; снабжать
puddle – трамбовать, перемешивать
pug – мять глину
pull 1. тянуть, тащить 2. натягивать; растягивать
pulp – превращать в волокнистую массу
pulsate – вибрировать, пульсировать

pulverize – распылять; растирать; измельчать; превращать в порошок
pump – качать, накачивать; откачивать; нагнетать
punch – штамповать, накернивать, пробивать (отверстие)
purge – счищать; очищать; продувать
pursue – следовать
push – надавливать; толкать; нажимать
put – класть, помещать, двигать в определенном направлении
put down in colour – полировать под цвет
putty – шпаклевать; замазывать

Q

quarry – разрабатывать карьер; разрабатывать открытым способом
quench 1. закалывать 2. быстро охлаждать расплав 3. гасить, тушить
quest – искать
quoin – устраивать кладку в углах

R

rabble – перемешивать; перегребать
radiate – излучать; испускать лучи
rag – дробить камень
raise – выдавать, добывать, подрывать (породу)
rake – чистить скребком; грести; сгребать
ram – трамбовать; забивать (сваи); долбить
range – колебать(ся) (в пределах); классифицировать, систематизировать
rank – классифицировать
rarefy – разрежать; разжижать; создавать вакуум; выравнивать; классифицировать
rate – определять; оценивать; подсчитывать; измерять
rattle – грохотать; дребезжать; стучать
raze – разрушать до основания; сносить
reach – простираться; достигать; охватывать
react – реагировать; взаимодействовать; вступать в реакцию
read 1. отсчитывать; производить отсчёт (показаний) 2. снимать показания (приборов) 3. показывать (о приборе)
reassemble – повторно собирать; перебирать
rebore – повторно растачивать
rebound – восстанавливать после деформации
receive – получать; принимать
reciprocate – двигаться взад и вперёд; иметь возвратно-поступательное движение
reckon – вычислять, подсчитывать, подводить итог
reclaim 1. ремонтировать; восстанавливать 2. регенерировать 3. высушивать
recline 1. опирать(ся); прислоняться 2. наклонять(ся); откидываться
recoil – откатываться; отходить
reconstruct 1. перестраивать; 2. восстанавливать
~ the image – восстанавливать изображение (в голографии)
recover 1. восстанавливать 2. извлекать; 3. добывать
recuperate – рекуперировать
recur – повторяться
redden – окрашивать в красный цвет
reduce 1. понижать, ослаблять, уменьшать, сокращать 2. измельчать 3. *хим.* восстанаваливать
refine – очищать; повышать качество; облагораживать; совершенствовать
reflect – отражать (свет)
reflux – стекать обратно

refocus – перефокусировать
reform – исправлять, улучшать
refract – преломлять (свет)
refrigerate – охлаждать(ся), замораживать(ся)
register - совмещать
regrate – перетирать(штукатурку)
regulate – регулировать, выверять
reheat – повторно нагревать; подогревать
reinforce – усиливать, укреплять; армировать; придавать жесткость
reject – отбрасывать; отклонять; отсортировывать
relax – ослаблять(ся), смягчать(ся)
relay – передавать, транслировать
release – разъединять; расцеплять; выделять, испускать, выпускать
relieve – разгружать; понижать, сбрасывать (давление), выпускать (газ)
remove 1. удалять, устранять 2. извлекать
rend – расщеплять, раскалывать
render – штукатурить, обмазывать
repair – ремонтировать, чинить, исправлять
repel – отталкивать; отбрасывать; отражать
replace – заменять; замещать
represent – отображать
reproduce – воспроизводить
repulse – отталкивать
require – требовать
rescue – спасать
reseat – притирать; пришлифовывать
reserve – запасать, резервировать
reset – притирать (клапаны); подтягивать; подрегулировать
resist – сопротивляться; противостоять
resolve 1. разлагать 2. растворять 3. разрешать (линии спектра)
resorb – всасывать, поглощать
respond 1. срабатывать 2. соответствовать 3. отвечать, реагировать
rest – опирать(ся); подпирать
restart – вновь запускать двигатель
restrain – сдерживать, ограничивать
restrict – ограничивать; сдерживать
result in – заканчиваться чем-либо, приводить к
result from – являться результатом; вытекать; следовать из
retain – сохранять (форму)
retard 1. замедлять, тормозить, задерживать 2. отставать, запаздывать
retemper – повторно перемешивать (*напр.* бетон)
retime – изменять настройку (*напр.* прибора)
retire – отходить назад, отводить назад
retract – втягивать; отводить назад
return – возвращать, отдавать
re-unite – сводить вместе (лучи)
reveal 1. показывать, обнаруживать 2. открывать
reverberate – реверберировать, отражать, отдавать (свет, теплоту, звук)
reverse – реверсировать, изменять направление; давать задний ход
revet – облицовывать камнем
revise – исправлять, проверять; изменять, пересматривать, перерабатывать
revivify – регенерировать, реактивировать; *хим.* восстанавливать

revolve 1. вращать(ся), вертеть(ся) 2. периодически возвращаться или сменяться
rewind – перематывать
rib – укреплять, придавать жесткость
rid – освобождать, избавлять
riddle – просеивать; грохотить; разделять по крупности
rig up – монтировать, устанавливать
ring – окружать кольцом, обводить кружком
rinse – промывать, декантировать, полоскать
rip 1. разрезать 2. распиливать вдоль волокон
rise – поднимать(ся), возвышать(ся), возрастать, выходит на поверхность
rive – раскалывать, расщеплять
rivet – клепать, соединять заклепками
roast – обжигать, кальцинировать
roll – прокатывать; вальцевать; катать; укатывать
roof – крыть, покрывать, настилать крышу
rope – закреплять тросами, тянуть на веревке или канате
rot – гнить, разлагаться; распадаться, выветриваться
rotate – вращать(ся), обращать(ся) вокруг центра
rough – обрабатывать начерно, обдирать
round – округлять, скруглять
rub – тереть, стирать; полировать, шлифовать
rule an echelette – нарезать эшеллет (*опт.*)
run – эксплуатировать (машины); работать; управлять; течь; направляться
rupture – разрываться
rust – ржаветь

S

sack – ссыпать в мешок
sadden – углублять оттенок или цвет; подцвечивать; краситель
safeguard – предохранять; ограждать
sag – провисать; прогибаться; оседать; перекашиваться
salify – образовывать соль
salt – солить
sample – отбирать пробы или образцы; производить выборку
sand – посыпать песком; чистить или шлифовать песком; подмешивать песок
sandblast – обрабатывать пескоструйным аппаратом
sandpaper – шлифовать или полировать стеклянной шкуркой
saturate 1. насыщать 2. пропитывать
saw – пилить; распиливать
scab – отесывать (камень)
scale – определять масштаб; наносить масштаб
scale down – уменьшать
scan – развертывать (изображение)
scarify – делать насечки (надрезы)
scarf – скашивать
scatter – разбрасывать, рассеивать (свет)
scavenge – удалять отработанные газы
schedule – составлять расписание
scheme – планировать, проектировать
scoop – черпать, выдалбливать, высверливать
scorify – шлаковать
scotch – тормозить при помощи башмака
scour – чистить, очищать, мыть, промывать, смывать

scrabble – скалывать; стесывать (камень)
scrap – браковать, выбрасывать
scrape – скоблить, скрести
scratch – царапать
screen – просеивать, отсеивать, сортировать
screw – ввинчивать, завинчивать; закреплять (винтами)
scrub 1. тереть, скрести, чистить 2. промывать газ
scuff – истираться
scum – снимать пену; пениться
seal – уплотнять, заделывать; запаивать, заваривать
season – выдерживать; вылеживать (о глине); сушить
seat – устанавливать, помещать
secure – закреплять, соединять, прикреплять; предохранять
seed – затравлять (раствор) кристаллом
seep – просачиваться, капать, течь
segregate – разделять, отделять, расслаивать
select – отбирать
separate – отделять, разделять, сортировать
service – обслуживать; проводить осмотр и текущий ремонт
set 1. крепить, закреплять 2. оседать 3. твердеть, схватываться (о цементе и бетоне) 4. прикреплять 5. производить кладку
set up – возникать (о колебаниях)
settle 1. оседать, садиться 2. осаждаться, отстаиваться
sew – сшивать, шить; зашивать, пришивать
shade – подбирать оттенок, затемнять
shake – трясти, встряхивать, сотрясать
shape – формовать; придавать форму
sharpen – затачивать, заострять
shatter – разбивать(ся); раздроблять; дробить
sheathe – обшивать, покрывать, защищать, армировать
shear – срезать, скалывать
shield – защищать, заслонять, экранировать
shift – сдвигать, смещать, перемещать, переключать, переставлять
shine – полировать, придавать блеск
ship – доставлять, перевозить, отправлять
shore – *горн.* крепить, подпирать
shovel – копать, рыть
shrink 1. делать усадку 2. садиться, давать усадку 3. сокращаться
shut down – выключать (двигатель), останавливать
• off – отключать, отсекать
shuttle – совершать возвратно-поступательные движения
sieve – просеивать, сортировать
silo – силосовать, хранить (цемент)
silt – заносить илом
silver – серебрить
single – отбирать, выбирать
sink 1. оседать (о фундаменте, грунте) 2. углублять 3. бурить 4. впитываться
sinter – спекать(ся), агломерировать
site – делать планировку
size – сортировать; доводить до требуемого размера
skim – сгребать отбросы (шлак); снимать пену; накладывать отделочный слой
slack 1. сокращать (ослаблять) темп работ 2. уменьшать производительность

slag – шлаковать
slake – гасить известь
slate – крыть шифером или сланцем
slice – разрезать на части, отрезать пластинки
slick 1. обмазывать глиной 2. разглаживать, полировать
slide – скользить
slip – скользить
slit – разрезать, расщеплять
slot 1. прорезать (пазы, канавки, щели, желобки) 2. долбить
slush – работать скрепером
smear – мазать; пятнать
smelt – плавить, выплавлять
smooth – смягчать, сглаживать, выравнивать
snag – обрабатывать начерно
snap – защелкивать, застегивать
snip – резать, обрезать
soak – пропитывать, всасывать, впитывать
soap – намыливать, мыть мылом
solder – паять (мягким припоем)

- in — припаивать
- hard — паять твердым припоем

solidify – затвердевать, твердеть, густеть, застывать
sort – сортировать; классифицировать; отбирать
sound – измерять глубину; зондировать; звучать; давать сигнал
sour – подкислять; чистить кислотой
spade – копать лопатой
spall – откалывать, дробить; обтесывать (камень); разбивать (руду)
span – перекрывать (аркой); привязывать; затягивать; крепить
sparge 1. штукатурить 2. брызгать, обрызгивать
spark – искриться
speed – ускорять; набирать скорость; увеличивать скорость
spigot – соединять втулкой
spill – проливать; разливать; рассыпать
splash – разбрызгивать; брызгать
splice – сращивать, соединять
splinter – раскалывать, расщеплять
split – раскалывать, расщеплять; расслаивать
spoil – повреждать, сбрасывать в отвал; портить, производить брак
spout – бить струей, струиться, брызгать
spool – мотать, наматывать
spray – разбрызгивать; распылять; пульверизировать
spread – распределять, рассыпать; укладывать (бетонную смесь); распространять; растягивать; расширять
spring – пружинить; подскакивать, подвешивать на рессорах или пружинах
sprinkle – разбрызгивать; опрыскивать; увлажнять
spud – ускорять
sputter – разбрызгивать; распылять
squeeze – обжимать, прессовать, уплотнять
squeeze out – выжимать; выдавливать; вытеснять
stabilize – стабилизировать; укреплять, обеспечивать устойчивость
stack – укладывать в кучи (в штабели); штабелировать
stain – покрываться пятнами; красить, окрашивать; морить, травить

stamp – трамбовать
stand – выдерживать (*напр.* температуры напряжения)
standardize – стандартизировать
start 1. запускать (машину); трогаться 2. коробиться (о лесоматериале)
stay – придавать жесткость, укреплять, поддерживать
steam – обрабатывать водяным паром
steep – размачивать (глину)
stiff – становиться жестким; загустевать
stiffen 1. затвердевать; отвердевать 2. загустевать; загущать
still – перегонять
stir – перемешивать, размешивать; встряхивать, взбалтывать
stock 1. запасать 2. хранить на складе 3. сдавать на склад
stock-pile – укладывать в штабели
stoke – загружать топливом; топить
stopper – закрывать пробкой
store – хранить на складе; запасать, складировать
stove – нагревать в печи
strain – напрягать; усиливать; фильтровать
strand – скручивать, свивать
stream – течь; струиться
strengthen – усиливать; укреплять
stress – напрягать; подвергать напряжению
stretch – растягивать; простирать; удлинять
strickle – формовать шаблоном
strike – *стр.* расшивать швы
strike off – отрубать; снимать излишек материала; распалубить
strip – отдирать, очищать, вскрывать; десорбировать
subject (to) – подвергать воздействию
sublimate – возгонять
submerge – затоплять; погружать
suck in – всасывать; поглощать
sublim – возгонять; перегонять
subside – оседать
substitute – замещать; подставлять (значения)
subtract – вычитать
suck – всасывать, впитывать, поглощать
suit – удовлетворять требованиям
sulfate – обрабатывать серой
supercharge – перегружать
superheat – перегревать
superimpose – накладывать (колебания изображения), прилагать нагрузку
supersaturate – перенасыщать
supersede – заменять, замещать
supply – снабжать; подставлять; подавать; подводить; питать
support – подпирать, поддерживать, нести
surcharge – перегружать
surface – обрабатывать поверхность
sustain – поддерживать (*опт.* колебания), подпирать
sweat 1. выпотевать 2. запотевать 3. оплавляться (об огнеупоре)
swell – набухать; вспучиваться
swing – поворачивать
swipp – качаться; колебаться

switch – переключать

- on – включать
- off (out) – выключать

synchronize -синхронизировать; совпадать по времени
synthesize – синтезировать

T

tabulate – сводить в таблицу, табулировать
tail – сходить на нет
take 1. измерять, снимать размеры 2. схватываться, твердеть (*напр.* о цементе)
tamp – трамбовать; штыковать

- in – втрамбовывать

tank – хранить в резервуаре
tap 1. постукивать, слегка ударять; обстукивать 2. ответвлять, делать отпайку
taper – заострять, суживать; сводить на конус
tar – пропитывать дегтем, смолить
tarnish – делаться тусклым; тускнеть, лишать блеска, вызывать потускнение
tauten – туго натягивать
tear – рвать, разрывать на части
teem – выливать стекломассу из горшка
temper – закалять; термически обрабатывать, регулировать
terminate – скрывать (колебания)
test – испытывать; исследовать; проверять
thaw – таять; оттаивать
thicken 1. утолщать 2. сгущать(ся); густеть, твердеть, уплотняться
thin out – разжижать
thread – нарезать резьбу; снабжать резьбой
throttle – регулировать дросселем; дросселировать
throw – бросать, метать
thrust – толкать; сжимать
tie – связывать, скреплять
tighten – уплотнять; делать непроницаемым; закреплять; затягивать; сжимать
tilt – опрокидывать; наклонять
timber – крепить, закреплять
tin – покрывать оловом, лудить
tint – оттенять; слегка окрашивать; подцвечивать
tip – опрокидывать; сваливать; наклонять(ся), сбрасывать
tolerate – выдерживать
tool – обрабатывать инструментом; обрабатывать резцом
top 1. покрывать (сверху) 2. покрывать новой краской; подцвечивать
toss – промывать (руду)
totalize – подводить итог
touch – касаться; соприкасаться
toughen 1. придавать жесткость 2. придавать вязкость
trace – оставлять следы, просиживать
trail – тащить, волочить
transfer – перемещать, передавать, переносить, переставлять
transform – преобразовывать
transit – проходить через точку; пересекать (плоскость, линию)
translation – пересчет (из одних мер или единиц в другие)
transmit – передавать, пропускать
transpire 1. испаряться, просачиваться (о газе)

transport – переносить; перемещать; перевозить
trap – улавливать, захватывать
travel – передвигаться, перемещаться
treat 1. обрабатывать подвергать обработке 2. пропитывать 3. *горн.* обогащать
trial – испытывать; пробовать
triturate – растирать (измельчать) в порошок
trouble – повреждать, нарушать
truck – перевозить на грузовике
trim 1. отделывать; подновлять 2. обрезать кромки; обтесывать 3. плавить, алмазить
trip – выключать, расцеплять, освобождать
triple – утраивать
truncate – усекать; обрезать; срезать верхушку
try – испытывать; пробовать
tube – придавать трубчатую форму
tumble – опрокидывать(ся)
turn 1. оборачивать, поворачивать; вращаться 2. превращать; преобразовывать
twin – двойниковаться (двоиться)
twist – крутить; скручивать; закручивать; извиваться
tyre – надевать шину

U

unbalance – выводить из равновесия
uncharge – разгружать, выгружать
underestimate – недооценивать
underglaze – наносить подглазурную краску
undergo –подвергаться
underlay 1. подпирать 2. залегать ниже, подстилать
underline – подчеркивать
undermine – подрывать, производить, подсекать
underpin – подпирать, подводить фундамент (под здание)
understoke – подавать топливо снизу
undo – демонтировать, разбирать (машину)
unearth – выкапывать, извлекать из земной коры
unfasten – откреплять; развинчивать; отвертывать
unfix 1. отцеплять; откреплять 2. делать неустойчивым
unfold – развертывать(ся)
unhitch – отцеплять
unhook – отцеплять
unify 1. объединять 2. унифицировать
unlade – выгружать, разгружать
unload – выгружать; разгружать
unlock – отпирать; размыкать; расцеплять; деблокировать
unloosen – развязывать; освобождать
unmake – *см.* undo
unpack – распаковывать
unsolder – распаивать
unwater – обезвоживать; откачивать воду
up-date – модернизировать
up-edge – ставить на торец (ребром)
upset – опрокидывать
upturn – переворачивать, опрокидывать
urge – побуждать; форсировать
use – использовать

utilize – использовать

V

value – оценивать
valve – подавать (питать) через клапан
van – перевозить в грузовом (товарном) вагоне
vanish 1. лакировать 2. муравить (керамику) 3. исчезать, пропадать
vaporize – испарять(ся)
varnish – покрывать лаком
vary 1. менять(ся), изменять(ся) 2. разнообразить
vault – покрывать сводом
vector – направлять по курсу
veneer – облицовывать, обмуровывать
vent 1. проделывать отверстие 2. удалять (воздух), выпускать (газ)
ventilate 1. вентилировать 2. снабжать каналом
vibrate – вибрировать, колебать(ся); вызывать вибрацию
view – осматривать, рассматривать; наблюдать (изображение)
vitrify – остекловываться; переходить в стекловидное состояние

W

waggle – качаться, колебаться
waile – *горн.* отбирать породу, выбирать породу
waist – уменьшать диаметр; делать шейку или перехват; бесполезно расходовать; портить; истощать
wall – разделять стеной
wall-up – производить кладку стены
warm – греть, согревать, нагревать
to • up прогревать (двигатель)
warp – коробиться; искривляться, перекашиваться
wash 1. покрывать тонким слоем 2. мыть, промывать 3. *горн.* обогащать (мокрым способом) 4. покрывать тонким слоем
water – мочить, смачивать, увлажнять
waterproof – придавать водонепромокаемость
wax – вощить
weaken – ослаблять
wear-out – изнашиваться, истираться
weather – выветривать(ся)
weave – ткать, плести
wedge – заклинивать, закреплять клином
wedge-up – заклинивать
weep – течь, протекать, просачиваться
weigh – весить, взвешивать
weight – нагружать; утяжелять
weld – сваривать(ся)
wet – увлажнять, смачивать, мочить
wheel 1. шлифовать 2. поворачивать
whistle – свистеть
whitten 1. белить 2. отбеливать
wiggle – колебаться
wimble – буравить; сверлить
win 1. добывать (руду, уголь) 2. выделять металл из руды
winch – поднимать лебедкой
wind – наматывать; обматывать; обдувать

wire – монтировать провода
withdraw – вытягивать; извлекать, удалять
withstand – сопротивляться, противостоять, выдерживать
wobble – качаться, колебаться
work 1. обрабатывать 2. действовать, двигаться, поворачиваться

- ♦ in — вделывать, вмонтировать
- • out — разрабатывать
- • over — обрабатывать вторично, перерабатывать
- • up — 1. отделывать 2. расходовать

wrap 1. обертывать, завертывать 2. обволакивать 3. затемнять
wreathe – свивать, переплетать
wrench – отвертывать, вывинчивать
wring – выжимать, жать

X

X-ray – облучать рентгеновскими лучами

Y

yawn – прилегать неплотно
yield 1. производить, давать (выход) 2. добывать, извлекать 3. пружиниться, подаваться

Z

zoom – наблюдать

СПИСОК НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБЛЯЕМЫХ НАРЕЧИЙ (ADVERBS)

A

above	- 1. наверху; выше 2. выше, раньше
absolutely	- 1. совершенно 2. безусловно 3. самостоятельно, независимо
accidentally	- случайно, непредумышленно
according(ly)	- соответственно
actually	- фактически, на самом деле
afterwards	- впоследствии, потом, позже
again	- снова, опять
along	- 1. вперед 2. по всей линии
altogether	- вполне, всецело
amenebly	- согласно, в соответствии
anywise	- каким-нибудь образом; в какой-либо степени
apart	- в стороне, отдельно

B

badly	- 1. плохо 2. очень (сильно)
behind	- сзади, позади, после
below	- ниже, внизу
beneath	- внизу
besides	- кроме того, сверх того
between	- между
beyond	- вдали; на расстоянии
by	- 1. близко; рядом 2. мимо

C

chiefly	- главным образом, особенно
closely	- 1. внимательно 2. близко, тесно
constantly	- 1. постоянно 2. часто, то и дело
contra	- напротив, наоборот

contrary - вопреки, против
conversely - обратно, наоборот
counter - обратно, в обратном направлении, наоборот

D

daily - ежедневно
day-long - весь день
deliberately - 1. умышленно, нарочно 2. обдуманно 3. осторожно, осмотрительно
differently - различно, по-иному
directly - прямо, непосредственно
ditto - таким же образом
duly - 1. должным образом, правильно 2. в должное время

E

easy - 1. легко 2. спокойно, неторопливо
elsewhere - где-нибудь в другом месте
enough - достаточно, довольно
especially - особенно, главным образом
evenly - 1. ровно 2. как раз 3. точно 4. даже
eventually - в конечном счете; в конце концов; со временем
exactly - 1. точно; как раз 2. именно, да, совершенно верно (в ответе)
exceedingly - чрезвычайно, очень
extensively - 1. широко 2. пространно
extraordinarily - совершенно необычно, необычайным образом
extremely чрезвычайно, крайне

F

in fact - фактически, на самом деле
fairly - 1. довольно сносно 2. совершенно; весьма
faithfully - верно
farthest - дальше всего
fatuously - 1. бесполезно 2. бессмысленно
finally - 1. в заключение 2. в конечном счете, в конце концов 3. окончательно
firmly - твердо, крепко
flathy - 1. плотно, ровно 2. решительно
fluently - плавно, гладко
foremost - прежде всего, на первом месте

G

generally - 1. обычно, как правило 2. широко; в большинстве случаев
gradually - постепенно, мало-помалу, понемногу
greatly - очень, значительно, весьма
grossly - 1. чрезвычайно 2. крупно

H

hardly - 1. едва 2. с трудом
heavily - сильно
hence - 1. отсюда 2. следовательно 3. с этих пор
hereby - таким образом
herein - в этом; здесь
hereinafter - ниже, в дальнейшем
hereof - отсюда, из этого
hereto - к этому, к тому
heretore - прежде, до этого
hereupon - 1. вслед за этим, после этого 2. вследствие этого

herewith	- посредством этого
highly	- 1. очень, весьма, чрезвычайно, сильно 2. благоприятно; высоко
hourly	- 1. ежечасно 2. постоянно 3. часто
however	- как бы ни
I	
ill	- плохо; неблагоприятно
immensely	- очень, чрезвычайно, безмерно
in	- внутри; внутрь
incidentally	- 1. случайно 2. в данном случае 3. между прочим
indeed	- 1. в самом деле 2. действительно
infra	- ниже
in-parallel	- параллельно
in-series	- последовательно
in situ	- на (своем) месте
instantly	- немедленно, тотчас
instead	- вместо, взамен
interalia	- между прочим
internally	- внутренне
inversely	- обратно; обратно пропорционально
inwardly	- 1. внутри; внутрь 2. внутренне
J	
jolly	- очень, чрезвычайно
justly	- 1. справедливо 2. законно
K	
knowingly	- 1. сознательно; намеренно 2. искусно, ловко
L	
largely	- 1. в значительной степени 2. широко 3. в широком масштабе
lastly	- 1. после всех 2. в последний раз 3. в конце, на последнем месте (при перечислении)
lately	- недавно, за последнее время
likely	- вероятно
locally	- 1. в определенном месте 2. в местном масштабе
loosely	- свободно
M	
mainly	- 1. главным образом 2. большей частью
momently	- 1. с каждой минутой 2. ежеминутно 3. на мгновение
mostly	- по большей части, главным образом, обыкновенно, обычно
N	
naturally	-1. конечно, как и следовало ожидать 2. естественно; свободно; легко
neatly	- четко, ясно
necessarity	- 1. обязательно, непременно 2. неизбежно
neither	- также не
never	- никогда
nevermore	- никогда больше, никогда впредь
nevertheless	- несмотря на, однако
newly	- 1. заново, вновь, по-иному 2. недавно
next	- потом, затем, после
notably	- исключительно, особенно, весьма
notedly	- в значительной степени; заметно
nothing	- нисколько, совсем нет
now	- теперь, сейчас

nowadays	- в наше время, в наши дни, теперь
nowhere	- нигде, никуда
nowhither	- нигде, никуда
nowise	- никоим образом, ни в коем случае, вовсе нет
O	
occasionally	- изредка; время от времени; случайно
officionally	- официально
oftentimes	- часто; много раз
often	- часто; много раз
on	- указывает на: 1. движение – дальше, далее, вперед: *on and on – не останавливаясь* 2. продолжение или развитие действия: *go on – продолжайте* 3. отправную точку или момент: *from this day on – с этого дня* 4. включение, соединение (об аппарате, механизме): *turn on the light – включи свет*
once	- (один) раз; изредка, иногда
onward	- вперед, впереди, далее
opposite	- напротив
originally	- первоначально
otherwise	- иначе, иным способом, по-другому
outside	- снаружи, извне; наружу
outwards	- наружу, за пределы
overall	– повсюду
P	
part	– частью; отчасти; частично
particularly	– 1. очень чрезвычайно, особенно, в особенности 2. детально, подробно
peculiarly	– особенно, больше обычного
perfectly	– совершенно, вполне, отлично
periodically	- периодически, через определенные промежутки времени
plenty	- крепко, основательно, очень, чрезвычайно
poorly	- плохо, недостаточно
precisely	1. точно 2. именно
preferably	- предпочтительно, лучше
presumably	- предположительно, вероятно
previously	- заранее, предварительно
primarily	- 1. первоначально, сперва, сначала 2. главным образом
principally	- главным образом, преимущественно
probably	- вероятно
profitably	- выгодно, с выгодой
profusely	- чрезмерно, обильно
progressively	- постепенно
prompt (promptly)	- 1. быстро 2. ровно, точно
properly	- 1. должным образом, как следует 2. правильно
purely	- 1. исключительно, целиком, вполне 2.чисто
purposely	- нарочно, с целью; преднамеренно
Q	
quarterly	- раз в квартал (в 3 месяца)

quasi - как будто, как бы, якобы, почти
questionless - несомненно, бесспорно
quickly - быстро
quite - вполне, совершенно, совсем, полностью, всецело

R

rarely - 1. редко, не часто 2. необычайно, исключительно
rather - скорее, предпочтительно
rationally - рационально, разумно
readily - 1. охотно, с готовностью, быстро 2. легко, без труда
recently - недавно, за последнее время
repeatedly - повторно, несколько раз, неоднократно
roughly - приблизительно, грубо
round - вокруг
roundly - 1. напрямик, резко 2. основательно, окончательно 3. кругло

S

safely - 1. безопасно 2. в сохранности
severely - резко, сильно
sharply - ровно, точно
shortly - 1. вскоре, незадолго 2. сжато, кратко 3. резко
side-up - набок, боком
similarly - так же, подобным образом
simply - просто
since - с тех пор
somehow - как-нибудь, как-то, почему-то
sometime -когда-нибудь
sometimes - иногда
somewhat - отчасти
straight - прямо, по прямой линии
subsequently - впоследствии, потом, позже
substantially - по существу, в основном, в значительной степени
surely - несомненно, верно, неизбежно

T

that - так, до такой степени
the … the - (сравнительная степень) чем … тем
there - там
thereby -1. около 2. посредством этого 3. в связи с этим
therefore - поэтому, следовательно
thoroughly - вполне, совершенно, до конца, основательно
through - насквозь, совершенно
throughout - 1. во всех отношениях 2. повсюду
tight - 1. тесно, 2. туго, плотно 3. крепко

U

ultimately - в конечном счете, в конце концов
under - 1. ниже, вниз 2. внизу
unlikely - вряд ли, едва ли
utterly - крайне, чрезвычайно

V

vastly - значительно, в значительной степени
very - очень

W

weakly - слабо
wholesale - в больших размерах, оптом

wholly	- полностью, целиком
wide (widely)	- широко, повсюду
wrong	(ставится в конце) – неправильно, неверно

Y

yearly	- ежегодно, раз в год

СОКРАЩЕНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ (CONTRACTIONS)

A

Å (angstrom)	ангстрем
a (anode)	анод
Af (full annealing)	полный отжиг
ab (about)	около, приблизительно
abs (absorption)	абсорбция, поглощение
AC (ac) (alternating current)	переменный ток
acg (according to)	согласно, в соответствии
abs.t (absolute temperature)	абсолютная температура
AC (alumina cement)	глиноземистый цемент
ACL (applied ceramic color label or lettering)	керамическая фабричная этикетка
ASC (American Ceramic Society)	Американское керамическое общество
a.d (air-dry)	воздушно-сухой
add (additive)	добавка
AEA (air-entraining agent)	воздухововлекающая добавка
ALC (autoclaved lightweight concrete)	ячеистый бетон автоклавного твердения
alk. (alkali)	щелочь
AM. (aluminium modulus)	глиноземистый модуль
amt (amount)	количество
anh (anhydrous)	безводный
Ann.Pt (annealing point)	температура отжига
aq. 1. (aqua)	вода
2. (aqueous)	водный
art 1. (article)	1. изделия; продукт; статья
2. (artificial)	2. искусственный
asph (asphalt)	асфальт, битум
ASTM (American Society for Testing Materials)	Американское общество по испытанию материалов
at (atmosphere)	атмосфера
at.wt, a/w (atomic weight)	атомный вес
ax (axis)	ось
AZS (alumina-zirconia-silicate)	алюмоциркониевый силикат

B

B (bag)	мешок
bar (barometer)	барометр
bbl. (barrel)	баррель, бочка (мера емкости)
bbl (barrel of cement)	бочка цемента (376 англ. футов)
b.c. (between centres)	расстояние между центрами
b. c. c.	ОЦК- решетка
BCS (British Ceramic Society)	Британское керамическое общество
bd 1. (bone-dry) 2. (bulk-density)	1. абсолютно сухой, высушенный до постоянного веса 2. объемная плотность
BN (Brinell hardness)	твердость по Бринеллю
b.m. (bending moment)	изгибающий момент
b.p. (boiling point)	температура кипения, точка кипения
BS (British Standard)	Британский стандарт
BSC (borosilicate crown)	Британское керамическое общество
BSG (borosilicate glass)	боросиликатное стекло
bsh = bu (bushel)	бушель (мера объема)
BT (bending test)	испытание на изгиб

BTU (British thermal unit)	Британская тепловая единица = 252 кал
B.Th.U. = B.th.u.=B.t.u.	
bv (brick veneer)	кирпичная облицовка
bx (box)	ящик, коробка
C	
C. ca (circa)	около, приблизительно
1. (capacitance)	емкость
2. (Centrigrade)	температурная шкала Цельсия, стоградусная шкала
3. (coefficient)	коэффициент
4. (cell)	элемент
5. C (company)	компания, общество
6. c (calorie)	калория
7. c (centimeter)	сантиметр
Cal (large calorie; kilogram-calorie)	большая калория; килограмм-калория
cal (calorie)	малая калория
cap (capacity)	мощность
cc (cubic centimeter)	кубический сантиметр
c/c (between centers)	между центрами (расстояние)
(concentric)	1. концентрический 2. коаксиальный
cf (centrifugal force); (cubic foot)	центробежная сила; кубический фут
cfc (cubic feet per minute)	кубических футов в минуту
cg(center of gravity)	центр тяжести
ci (core insulation)	изоляция сердечника
cir (circa)	приблизительно
cir (circular)	круговой
cm (centimeter)	сантиметр
CaH (calcium hardness)	кальциевая жесткость
C/Hnd (case-hardened)	цементированный
CL (campaign life)	кампания (футеровка печи)
comp (composition)	состав
cmpd (compound)	соединение
cont (content)	содержание
cps (cycles per second)	герц; циклов в секунду
CPS (cold pressing and sintering)	холодное прессование и спекание
C/P (cement-sand ratio)	отношение цемента к песку
CR (compressive ratio)	степень сжатия
crs (cross-section)	поперечное сечение
ct (cement)	цемент
cu (cubic)	кубический
cu.in (cubic inch)	кубический ярд
C.V. (calorific value)	теплотворная способность
CW (continuous waves)	незатухающие колебания
C/W (cement-water ratio)	цементоводное отношение
cy (capacity)	вместимость; емкость; грузоподъемность; мощность; производительность
cyc (cycles per second)	циклов в секунду, герц
D	
d 1. (density) 2. (diameter)	1. плотность 2. диаметр
db (decibel)	децибел
DBC (dense barium crown)	тяжелый баритовый крон
dc (direct current)	постоянный ток

DCB (double cantilever beam)	двухконсольная балка
DD (double diode)	двойной диод
deg (degree)	1. степень 2. градус
dia 1. (diameter) 2. (diagram)	1. диаметр 2. диаграмма
DL (dead load)	собственный вес
dm (dry-mixed)	сухого смешения
DOFP (direct-on finish process of invitreous enameling)	безгрунтованное эмалирование
DP (dew point)	точка росы
DPO (delayed pulse oscillation)	генератор задержанных импульсов
DT (double torsion)	двойное кручение
DTA (differential thermal analyses)	дифференциально термический анализ
dw (dead weight)	собственный вес, вес конструкции

E

E (modulus of elasticity)	модуль упругости
e 1. (efficiency)	к.п.д., производительность
2. (electromotive force)	электродвижущая сила
3. (enameled)	эмалированный
EL (elastic limit)	предел упругости
EPA (Environmental protection Agency)	Агентство по охране окружающей среды
ESP (electrostatic precipitator)	электростатический осадитель
ESS (Effective surface of scattering)	эффективная поверхность рассеяния
eq 1. (equal) 2. (equation) 3. (equipment)	1. равный 2. уравнение 3. оборудование
ERP, erp (effective radiated power)	эффективная мощность излучения
evapr (evaporation)	выпаривание, испарение
ext (external)	внешний
exp (expansion)	расширение

F

F (Fahrenheit)	температурная шкала Фаренгейта
F (factor of safety)	коэффициент безопасности
f (foot)	фут
f.b.l. (firebrick lined)	футерованный огнеупорным кирпичом
f. c. c.	ГЦК - решетка
f.d. (forced draft)	искусственная тяга
fdr (feeder)	питатель
fl. (fluid)	жидкость/жидкий
fld (field)	1. пояс 2. возбуждение
f/lg (focal length)	фокусное расстояние
FM (fineness modulus)	модуль крупности
F.O. (fuel oil)	мазут, котельное топливо, печное топливо
f/lg – focal length	фокусное расстояние
f.p. (freezing point)	точка замерзания
fph (feet per hour)	футов в час
Fqcy (frequency)	частота
fqi (fiber quality index)	показатель качества волокна
FR (fire-resistant)	огнеупорный
FRC (fibre reinforced cement)	фиброцемент
FRP (fibrous-glass-reinforced-plastic(s))	стеклопластики
FS (flame spraying)	газопламенное напыление
fu.p. (fusion point)	точка плавления
f.p.m. (feet per minute)	футов в минуту
f.p.s. (feet per second)	футов в секунду

f.s. (factor of safety)	запас прочности
ft (foot, feet)	фут, футы
ft.-lb. (foot-pound)	фунто-фут
ft-t (foot-ton)	тонна-фут
G	
G (generator)	генератор
G (Geiger counter)	счетчик Гейгера
g. (gram)	грамм
ga (gauge)	1. мера, масштаб; размер; калибр 2. сортамент
g.a. (grate area)	площадь колосниковой решетки
gal.=gall. (gallon)	галлон (англ.= 4,543 л, амер.=3,785 л)
g-cal. (gram-calory)	грамм-калория
g-mol (gramme-molecule)	грамм-молекула
GCS (green compressive strength)	прочность на сжатие всырую
g.p.h. (gallons per hour)	галлонов в час
GFRC (glass fiber-reinforced cement)	стеклоцемент
gs (grate surface)	поверхность колосниковой решетки
grav. (gravel)	гравий/ гравийный
gr.wt (gross weight)	вес брутто
g.s.= g.a.	площадь колосниковой решетки
GVC (glazed vitrified cay)	глазурованные грубокерамические спекшиеся изделия
H	
H 1. (hardness)	твердость
2. (humidity)	влажность
3. (hardenability)	прокаливаемость
h 1. (harden)	закаливать
2. (hardened)	закаленный
Ha (hardened in air)	закаленный на воздухе
HAC (high-alumina)	быстротвердеющий цемент
H.Br. (Brinnel Hardness)	твердость по Бринеллю
HCP (hexagonal close-packed)	гексагональная плотноупакованная (о кристаллической решетке)
hd (head)	напор
H.E.S. (high-early strength)	быстротвердеющий
hex. (hexagonal)	шестиугольный
HIP (hot isostatic pressing)	горячее изостатическое прессование
HP 1. (high pressure)	высокое давление
2. (horsepower)	мощность в лошадиных силах
HP (hot pressing)	горячее прессование
h.p.- h.r.(horsepower-hour)	лошадиная сила
HPSN (hot-pressed silicon nitride)	горячеспрессованный нитрид кремния
HPEX (round edge external corner)	стеновая керамическая плитка с закругленным углом
hr (hour)	час
h-r (high-resistance)	высокого сопротивления
HRWR (high-range water reducer)	суперпластификатор
h.t. (high-temperature)	высокотемпературный
H.T. (high tension)	высокое напряжение; высоковольтный
HTF (horizontal tempering furnace)	горизонтальная закалочная печь
HTI (high-temperature insulating	высокотемпературный изоляционный

refractory)	огнеупор
HW (half-wave)	полуволновой, однопериодный
I	
i.c.e. (internal combustion engine)	двигатель внутреннего сгорания
i.d. (induced draft)	искусственная тяга
I.D. (inside diameter)	внутренний диаметр
id. (idem)	то же самое
i.e. (id est)	то есть
in (inch)	дюйм
in-lb (inch-pound)	дюйм-фунт
inc. (inclusive)	включительно; включая
ind (index)	индекс
inf (infinity)	бесконечность
int. (internal)	внутренний
i.p. (ignition point)	температура воспламенения
IR (infra-red)	инфракрасное излучение; инфракрасный
IRRS (infra-red reflection spectroscopy)	инфракрасная спектроскопия отражения
iv (independent variable)	независимая переменная величина
I.W. (isotopic weight)	атомный вес изотопа
K	
K (degree Kalvin)	температура по Кельвину
kcal (kilocalorie)	килокалория; большая калория
kg (kilogram)	килограмм
kg.p.m.(kilograms per minute)	килограммов в минуту
kHz (kilohertz)	килогерц
km (kilometer)	километр
km/s (kilometers per second)	километров в секунду
L	
L 1. (length)	длина
2. (liter)	литр
lab (laboratory)	лаборатория
laser (light amplification by stimulated emission (of) radiation	*физ.* лазер
latd (latitude)	широта
lb (librium = pound)	фунт (весовой)
lbs.per s.ft (pounds per square foot)	фунтов на квадратный фут
lbs.per s.in (pounds per square inch)	фунтов на квадратный дюйм
l. f. (load factor)	коэффициент нагрузки
lg. tn (long ton)	длинная тонна =1016,5 кг
LCV (lower calorific value)	низшая теплотворная способность
LED – light- emitting diode	светодиод
Liq. 1. (liquidus) 2. (liquid)	1. ликвидус 2. жидкость
Liq. Visc (viscosity at the liquidus)	вязкость при температуре ликвидуса
l. l. (live load)	временная нагрузка
lim. (limit)	предел
lin. (linear)	линейный
lit (litre)	литр
LOI (loss on ignition)	потери при прокаливании
long (longitude)	долгота
LOP (limit of proportionality)	предел пропорциональности
l. p. (low pressure)	низкое давление

LSF (lime saturation factor)	коэффициент насыщения известью
lw (long wave)	длинная волна
LWF (luminous wall firing)	обжиг в печи со светящейся стенкой
M	
M 1. (molecular weight)	молекулярный вес
2. mat, malt (material)	материал
m 1. (meter)	метр
2. (mesh)	меш (отверстие сита, грохота); ячейка
M 1. (micro) 2. (micron)	1. микро 2. микрон
M. C. (moisture content)	содержание влаги; влажность
mazer (device for) microwave amplification by stimulated emission of radiation	мазер, молекулярный квантовый генератор
m/c (manual control)	ручное управление
m.e.p. (mean effective pressure)	среднее действительное давление
mixt. (mixture)	1. смесь 2. масса
mod (modulus)	1. модуль 2. коэффициент 3. степень
MOR (modulus of rupture)	предел прочности при разрыве
m.p., M.P. (melting point)	точка плавления
MU (measurement unit)	1. единица измерения 2. измерительное устройство
N	
nat (natural)	природный, натуральный, естественный
NBO (nonbringing oxygen)	немостиковый кислород
NBS (National Bureau of Standards)	Национальное бюро стандартов
N.H.P. (nominal horsepower)	номинал.мощность в лошадиных силах
No (number)	номер
Nos = nos (numbers)	номера
no-nos (number-numbers)	номер-номера
nt.wt = n. wt (net weight)	чистый вес
O	
o.a.d. (overall dimensions)	полный размер
O.C. (on centers)	между центрами
o.f. (oxidizing flame)	окислительное пламя
OPC (ordinary portland cement)	обычный портландцемент
opt 1. (optical) 2. (optimal)	1. оптический 2. оптимальный
osc 1. (oscillation)	колебание, качание, осцилляция
2. (oscillator)	осциллятор, вибратор
3. (oscilloscope)	осциллоскоп
oz (ounce)	унция
P	
p 1. (pressure) 2. (power)	1. давление 2. мощность
PC 1. (Portland cement)	портландцемент
2. (photochromic)	фотохромный
PCE (pyrometric cone equivalent)	огнеупорность по пирометрич. конусу
PCM (pulse-code modulation)	импульсно-кодовая модуляция
p.c.m. (percentage of moisture)	процент (содержание) влаги
p.ct (per cent)	процент
p d (power driven)	с механическим приводом
peb (pebble)	галька; булыжник
P.E. 1. (porcelain enameling)	эмалирование
2. (powder enameling)	пудровое эмалирование

PFA (pulverized fuel ash)	топливная зола-унос
pH (hydrogen ion exponent)	водородный показатель, pH
ph (phase)	фаза
pi (point of intersection)	точка пересечения
port (portable)	переносный; передвижной
PPM (pulse-position modulation)	фазово-импульсная модуляция
ppm w parts per million (weight)	массовых частей на миллион
Pr 1. (pressure) 2. (primary)	1. давление 2. первичный
PRF (pulse-recurrence frequency)	частота повторения импульсов
PRR (pulse-repetition rate)	скорость повторения импульсов
psi (pounds per square inch)	фунтов на квадратный дюйм
p-to-p (peak-to-peak)	1. полный размах колебания (от максимума до минимума) 2. двойная амплитуда
pt (point)	точка
p.u. (power unit)	единица мощности
pts. wt 1. (parts weights)	массовые доли
2. (percents weights)	массовые проценты
PWM (pulse-width modulation)	широтно-импульсная модуляция
Q	
qnty (quantity)	количество
qual (quality)	качество
qy (quarry)	карьер
R	
R (resistance)	сопротивление
radar (radio detection and ranging)	1. радиолокация 2. радиолокационная станция, радиолокатор
R.C. = r.c. (remote control)	дистанционное управление
R.C., R/C (reinforced concrete)	железобетон
Rf, rf, r-f 1. (radiofrequency)	высокая частота, радиочастота
2. (range finder)	дальномер
RFA (radio-frequency amplifier)	высокочастотный усилитель
r.h.c. (rated horse power)	номинальная мощность в л. с.
R.H. = r.h. (relative humidity)	относительная влажность
R.I. (refractive index)	показатель преломления
RPM = r.p.m. (revolutions per minute)	число оборотов в минуту
RT (room temperature)	комнатная температура
Rul (refractoriness under load)	огнеупорность под нагрузкой
S	
s a 1. (sectional area) 2. (self acting)	1. площадь сечения 2. автоматический
satd (saturated)	насыщенный
sc (scale)	шкала, масштаб
SCFM (subcarrier frequency modulation)	частотная модуляция поднесущей
SD (standard deviation)	стандартное отклонение
SEM (scanning electron microscope)	сканирующая электронная микроскопия
s.f. (self-feeding)	с автоматической подачей
sn. tn. (short ton)	удельный вес
sld (solid)	твёрдый
SLW, slw (straight-line-wavelength)	прямоволновой
Smry (summary)	аннотация
SM (silica modulus)	силикатный модуль
Sol (solution)	раствор
SP 1. (softening point)	температура размягчения

2. (suspension preheater)	циклонный теплообменник
sp. gr. = s.g. (specific heat)	удельный вес
SPVM (single-pulse voltmeter)	одноимпульсный вольтметр
s.s. (solid solution)	твёрдый раствор
stm	сканирующий тоннельный микроскоп
St. P. (strain point)	температура деформации
Str. Pt. = St. P. (strain point)	температура деформации
SW, sw (short wave)	короткая волна
s. v. (specific volume)	удельный объём
s. w. (specific weight)	удельный вес
syn (synchronous)	синхронный
T	
T (absolute temperature)	абсолютная температура
t (ordinary temperature)	обыкновенная температура
tan (tangent)	тангенс; касательная
TAT (twist-against-twist)	крутка против крутки (о волокне)
t. c. 1. (temperature coefficient)	температурный коэффициент
2. (thermocouple)	термопара
TD (theoretical density)	теоретическая плотность
tem	передающий электронный микроскоп
TFS (transmission electron microscopy)	трансмиссионная электронная микроскопия
therm (thermometer)	термометр
T M (trade mark)	фабричная марка
TOT (twist-on-twist)	крутка на крутку (о волокне)
T. P. H. (tons per hour)	тонн в час
tr. pt. (transition point)	точка перехода
T. S. (tensile strength)	прочность на разрыв или растяжение; растягивающее усилие
TU (transmission unit)	децибел
T. U. (thermal unit)	тепловая единица
TW 1. (traveling wave)	бегущая волна
2. (twin wine)	двойной провод
T. W. (total weight)	общий вес
TWT (traveling-wave tube)	лампа бегущей волны, ЛБВ
TWTA (traveling-wave tube amplifier)	усилитель (на лампе) бегущей волны
U	
U. (overall coefficient of heat transfer)	общий коэффициент теплоотдачи
UHF, uhf, u h f (ultrahigh frequency)	ультравысокая частота
ult (ultimate)	предельный, критический
USS (United State Standard)	американский стандарт
USW (ultralight waves)	ультракороткие волны
UTS (ultimate tensile strength)	предел прочности на растяжение, разрыв
UV, uv (ultraviolet)	ультрафиолетовый
V	
v 1. (volume)	объём
2. (valve)	электронная лампа
V (voltmeter)	вольтметр
val (value)	значение; величина
var (variant)	вариант; переменная величина
vap (vapor)	пар
vel (velocity)	скорость
VE 1. (vitreous enamel)	стекловидная эмаль

2. (vitreous enameling)	эмалирование
VEB (variable-elevation beam)	луч, регулируемый по углу места
vec (vector)	вектор II векторный
vel (velocity)	1. скорость 2. вектор скорости
VF, vf, v-f (video-frequency, vision-frequency)	видеочастота
VFO, vfo 1. (variable-frequency oscillation)	генератор переменной частоты
2. (video-frequency oscillator)	генератор видеочастоты
VHF, vhf (very high frequency)	очень высокая частота
visc (viscous)	вязкий
VIS (videlicet)	а именно
VLF, vlf (very low frequency)	очень низкая частота
vol. (volume)	объём/объёмный
VP (vapour pressure)	давление пара
VPH (Vickers pyramid hardness)	твёрдость по Виккерсу
VI (viscosity index)	индекс вязкости
vib (vibration)	вибрация
VM, vm (voltmeter)	вольтметр
vm 1. (volatile matter)	летучее вещество
2. (velocity modulation)	модуляция скорости, скоростная модуляция
v. s. (versus)	против; по сравнению с; в зависимости от
VSW, vsw (very short waves)	очень короткие волны
VTD, vtd (vacuum-tube detector)	ламповый детектор
v. v (vice versa)	наоборот
W	
W. (total weight; total load)	общий вес; общая нагрузка
W/C (water-cement ratio)	водоцементное отношение
w. c. (water-cooled)	с водяным охлаждением
W. G (wire gauge)	проволочный калибр
WL, W/L, w.l, w/l (wavelength)	длина волны
wm (wattmeter)	ваттметр
WR (waveguide, rectangular)	прямоугольный волновод
W. T. (watertight)	водонепроницаемый, герметичный
wt (weight)	вес
wt.h.p. (weight horsepower)	мощность на единицу веса
wt. pct. (weight percents)	массовые проценты
WV (working volume)	рабочий объём
X	
X'S, x's	атмосферные помехи
XCA (X-ray crystal analysis)	рентгеноструктурный анализ
XTAL, X-tal (crystal)	1. кристалл 2. кристаллический детектор 3. кварц
XU (X-unit)	X-единица
Y	
yd (yard)	ярд
YP, y. p. (yield point)	предел текучести
yr (year)	год
Z	
z (zero)	нуль
(zone)	зона
ZF, z-f (zero-frequency)	частота нулевого порядка

DEFINITIONS

SPECIFIC GRAVITY is defined as the weight of unit volume of material, the volume not including air-holes or pores.
VOLUME WEIGHT is the weight of unit volume of a material in the natural state (the volume including pores).
THE DENSITY of a material is defined as its mass per unit volume.
POROSITY is the ratio of the volume occupied by pores to the total volume of material.
WATER ABSORPTIVITY is the measure to which water fills the volume of a material.
THE APPARENT POROSITY of a material is the absorptivity by volume which is numerically equal to the volume of pores accessible to water.
The ratio of the strength of a material saturated with water to the strength of that material in the dry state is referred to as THE SOFTENING COEFFICIENT of the materials.
Materials possessing a softening coefficient exceeding 0.8 are called WATER-RESISTANT or WATERPROOF.
AIR DRYING (or loss of moisture) is referred to as the property of a material to give away moisture which changing ambient conditions.
THE HUMIDITY or moisture content of materials, i. e., the content of water in a material of building structures by weight, is considerably lower then the total absorption capacity of a material.
THE PERMEABILITY TO WATER is referred to as the ability of a material to let through water under pressure.
FROSTPROOFNESS or resistance to frost is defined as the property of a water-saturated material to withstand multiple alternating freezing and thawing without the appearance of symptoms of destruction and without a considerable reduction in strength.
GAS PERMEABILITY is defined as the ability of a material to pass gas (air) through it.
HEAT CONDUCTIVITY is defined as the ability of a material to conduct heat through it, the flow of heat being due to the difference in the temperatures at the surfaces limiting the material.
HEAT CAPACITY is defined as the property of a material to absorb a certain quantity of heat when heated.
RESISTANCE TO FIRE is defined as the ability of material to withstand without destruction the influence of high temperature and water (during fires).
FIREPROOFNESS is defined as the property of materials to withstand continuous influence of high temperature without melting.
DURABILITY is the ability of materials to offer resistance to and withstand in service the influence of various atmospheric factors (variation in temperature and humidity), the effect of oxygen and other gases present in the ambient air.
STRENGTH is defined as the property of a material to resist destruction under the influence of stresses appearing as a result of loading or other factors.
ULTIMATE STRENGTH is referred to as the stress corresponding to the load at which rupture of the test specimen occurs.
HARDNESS is defined as the ability of a material to resist penetration of a foreign harder solid into it.
RESISTANCE TO ABRASION is the ability of a material to diminish in weight and volume under the influence of abrasive forces.
IMPACT STRENGTH is the ability of materials to resist impact loads.
ELASTICITY is defined as the property of materials to restore their initial shape and volume after cessation of the influence of external forces which have caused a change in the shape of the material.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. J. B. Khaikin. English-Russian Dictionary on Cement And Concrete, Moscow, 1959.
2. A. F. Chernukhin. English-Russian Polytechnical Dictionary, Moscow, 1971.
3. S. G. Kovchur and others. English-Russian Dictionary of Chemistry and Technology of Silicates, Moscow, 1986.
4. Y. Y. Fomenko, A. N. Lubimtsev and others. English-Russian Phrase-Boo on Building And Civil Engineering, Moscow, 1990.
5. Dictionary of Glass-making Sub-Committee AI of the International commission on Glass.
6. Е. Л. Шведков, И. И. Ковенский, Э. Т. Денисенко, А. В. Зывин. Словарь-справочник по новой керамике, Киев, 1991.
7. Л. Ф. Акунова, В. А. Крапивин. Технология производства и декорирование художественных керамических изделий, Москва, 1984.
8. В. А. Воробьёв. Строительные материалы, Москва, 1973.

Периодические издания

1. Journal of American ceramic Society, 1970-1985.
2. Glass Industry, 1967-1985.
3. Interceram, 1977.
4. Concrete, 1977-1979.
5. Powder Metallurgy, 1988.
6. Cement Technology, 1970-1977.

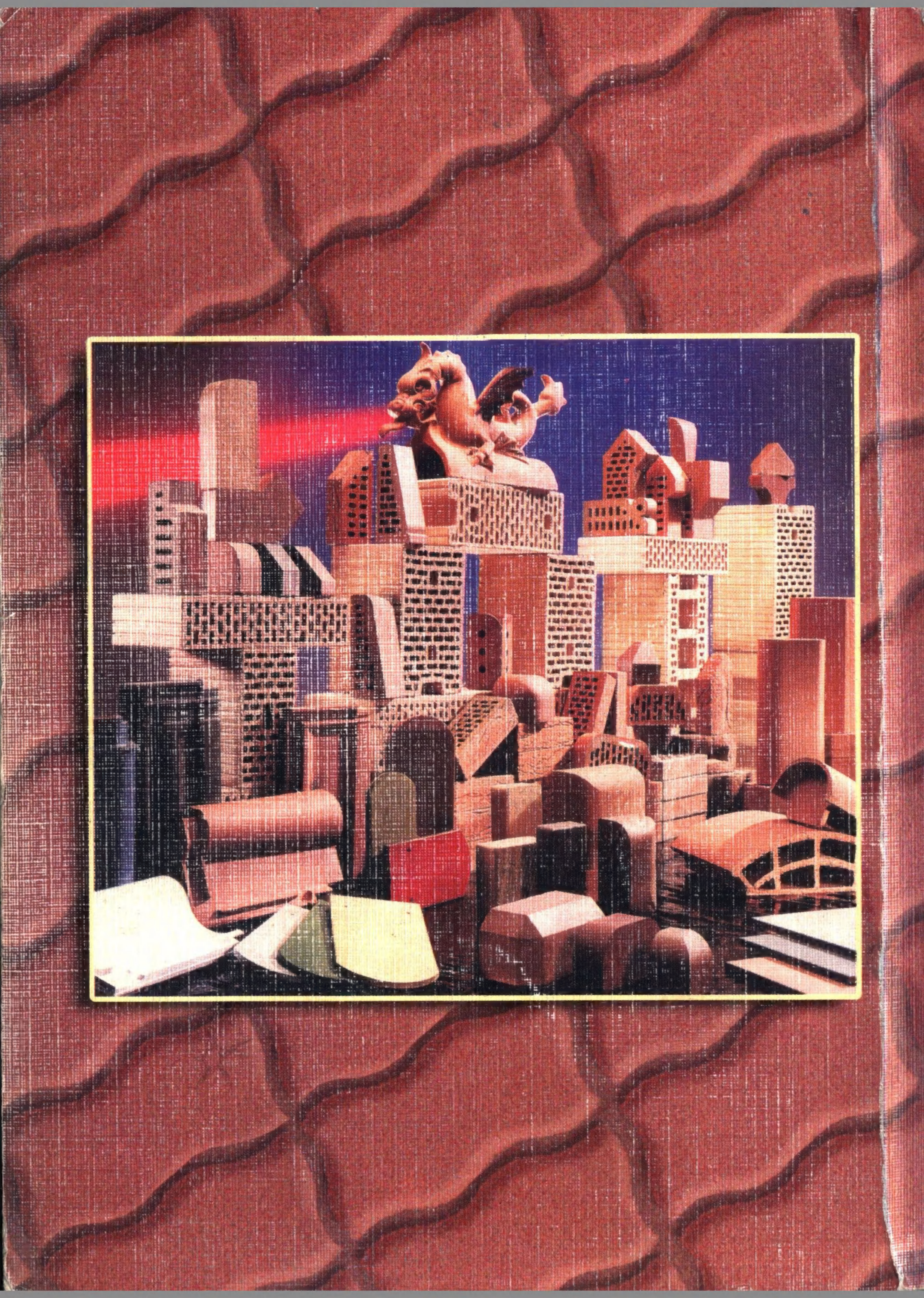
Олейник Валентина Николаевна

АНГЛО–РУССКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ–СПРАВОЧНИК
ПО СТРОИТЕЛЬНОМУ МАТЕРИАЛОВЕДЕНИЮ

Ответственный за выпуск В.Н. Олейник
Компьютерная верстка Е.С. Мохорт, Е.П. Фарафонтовой

Подписано в печать 17.10.07 Формат 60x84/16
Усл.печ.л. 22,8 Тираж 300 экз. Заказ № 1888

Отпечатано в типографии
ООО «Издательство УМЦ УПИ»
620078, Екатеринбург, ул. Гагарина, 35а, оф. 2.



АНГЛО-РУССКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ-СПРАВОЧНИК ПО СТРОИТЕЛЬНОМУ МАТЕРИАЛОВЕДЕНИЮ
В.Н.Олейник